叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000001

2. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000002

3. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000003

4. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)

[hʌnt] [ðə; ði] [hɔːg] [ʌv; əv] [dʒoʊ]
HUNT **the** **HOG** **of** **JOE**
打猎 这 猪 的 乔

猎杀乔的野猪

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ɜːrnɪst] ['gɪlbərt]
By **ROBERT** **ERNEST** **GILBERT**
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðə; ði] [hɔːg] [wʌz; wəz] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli]
The **hog** **was** **deadly** **dangerous** **and** **virtually**
这 猪 曾是 致命 危险的 和 几乎

这头猪极其危险，而且几乎

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['plænɪt] ['mæˌgiːz] [wɪrd]
invulnerable **—** **but** **Planet** **Maggie's** **weird**
无敌的 — 但 行星 玛吉的 诡异的

刀枪不入——但玛吉星球却很怪异

[lɔːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [hʌnt] ['riːəli] [tʌf] !
laws **were** **what** **made** **the** **hunt** **really** **tough** **!**
法律 是 什么 制成 这 打猎 真的 艰难的 !

正是法律让狩猎变得异常艰难!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , ['februeri] - .
Infinity **,** **February** **1957** **.**
无穷大 , 二月 - .

无限，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] : [θriːdeɪ] [naɪt]
I **:** **THREEDAY** **NIGHT**
我 : 三天 夜晚

一、三日夜

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ]['ækwɪlaɪn] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌpswept] [tɪps] [mɑːrkt] [ðə; ði][sɪks]

Exceptional	**noses**	**with**	**aquiline**	**bridges**	**and**	**upswept**	**tips**	**marked**	**the**	**six**
非凡的	鼻子	和	鹰嘴豆	桥梁	和	上扬	尖端	标记	这	六

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kʌpəlz] [huː] ['drɪftɪd] [pæst][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [vælv] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

adult	**couples**	**who**	**drifted**	**past**	**me**	**through**	**the**	**valve**	**into**	**the**	**astraplane**	**,**
成人	情侣	WHO	漂移	过去的	我	通过	这	阀门	进入	这	-	,

六对成年夫妇从我身边飘过，穿过阀门进入星体飞机，他们有着鹰钩鼻和上翘鼻尖的独特鼻子。

[ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C .

Ap	**-**	**GG**	**-**	**12C**	**.**
艾普	-	GG	-	12C	.

Ap-GG-12C。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [tænd] , [bluː] - [aɪd] , [braʊn] - ['herd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [waɪt]

They	**were**	**large**	**,**	**tanned**	**,**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**	**brown**	**-**	**haired**	**people**	**;**	**and**	**they**	**wore**	**white**
他们	是	大的	,	晒黑的	,	蓝色的	-	眼睛	,	棕色的	-	头发	人们	;	和	他们	穿着	白色的

['kʌvərɔːlz] [stæmpt] ,

coveralls	**stamped**	**,**
连体工作服	盖章	,

他们身材高大，皮肤黝黑，蓝眼睛，棕色头发；他们穿着印有图案的白色连体工作服，

[ɪn][streɪndʒ] ['letərz] , " [rɪ'sesɪv] — ['eɪliən]['steɪtəs; 'stætəs] .

in	**strange**	**letters**	**,**	**"**	**Recessive**	**—**	**Alien**	**Status**	**.**
在	奇怪的	信件	,	"	隐性	—	外星人	地位	.

用奇怪的字母写着："隐性——外星人身份。

" [ðə; ði] ['verid] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɪmpli] , " ['eɪliən] .

"	**The**	**varied**	**children**	**with**	**them**	**were**	**designated**	**simply**	**,**	**"**	**Alien**	**.**
"	这	多种多样	孩子们	和	他们	是	指定的	简单地	,	"	外星人	.

与他们在一起的形形色色的孩子被简单地称为"外星人"。

" [ə'nʌðər] [bɪg][mæn] , ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['ɛməgrənts] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn]

"	**Another**	**big**	**man**	**,**	**almost**	**identical**	**with**	**the**	**male**	**emigrants**	**,**	**but**	**dressed**	**in**
"	其他	大的	男人	,	几乎	完全相同的	和	这	男性	移民	,	但	穿着	在

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [fɜːr][dʒiː] - [suːt] ,

a	**spotted**	**fur**	**G**	**-**	**suit**	**,**
一个	斑	毛皮	G	-	套装	,

"另一个身材高大的男人，几乎和那些男性移民长得一模一样，但穿着一件带斑点的皮草防护服。"

['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃʌt(ə)l] , [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

floated	**out**	**of**	**the**	**old**	**shuttle**	**,**	**Joe**	**Nordo**	**III**	**.**
漂浮	出去	的	这	老的	穿梭	,	乔	诺尔多	三、	.

从旧航天飞机里浮出来的是乔·诺多三世。

[ðə; ði] - - [stɑːpt] ['wɑtʃɪŋ] ['daiəlz] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd]

The	**astraplane's**	**quadpilot**	**stopped**	**watching**	**dials**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**newcomer**	**,**	**and**
这	-	-	停止	观看	拨号盘	,	转向	到	这	新人	,	和

[sed] , " ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌɪpsə'lænti] .

said	**,**	**"**	**Passenger**	**for**	**you**	**,**	**Ypsilanti**	**.**
说	,	"	乘客	为了	你	,	伊普西兰蒂	.

星舰的四人飞行员停止了对仪表的观察，转向新来者，说道："伊普西兰蒂，你的乘客。"

['hʌntər] ['uːbi,j'biː] - , [miːt] ['dɑːmɪnənt]['əuləf, 'ɔl-][ˌɪpsə'lænti] . "

Hunter	**Ube**	**Kinlock**	**,**	**meet**	**Dominant**	**Olaf**	**Ypsilanti**	**.**	**"**
猎人	宇部	-	,	见面	主导的	奥拉夫	伊普西兰蒂	.	"

猎人宇部金洛克，来见见霸主奥拉夫·伊普西兰蒂吧。

" [loʊ] , [ˌɪpsə'lænti] , " [aɪ] [sed] , ['faɪtɪŋ] [maɪ] ['krɑːnɪk] ['speis,siknis] .

"	**Low**	**,**	**Ypsilanti**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**fighting**	**my**	**chronic**	**spacesickness**	**.**
"	低的	,	伊普西兰蒂	,	"	我	说	,	斗争	我的	慢性的	太空晕动症	.

"低，伊普西兰蒂，"我说，努力克服着严重的晕船症状。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	shuttle	pilot	glared	at	me	.
这	穿梭	飞行员	怒目而视	在	我	.

航天飞机飞行员怒视着我。

[maɪ][left][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][græft] , [maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['skaːd] ,

My	left	hand	was	a	graft	,	my	cheek	was	freshly	scarred	,
我的	左边	手	曾是	一个	接枝	,	我的	脸颊	曾是	新鲜的	疤痕	,

我的左手做过植皮手术，脸颊上有新近留下的疤痕。

[ænd; ənd][maɪ][skænt] [red] [her] ['niːdɪd] ['triːtmənts] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ]

and	my	scant	red	hair	needed	treatments	;	but	I	had	not	supposed	I
和	我的	稀少	红色的	头发	需要	治疗	;	但	我	有	不是	据称	我

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] .

was	that	repulsive	.
曾是	那	丑恶	.

我稀疏的红头发需要治疗；但我没想到自己竟然如此令人厌恶。

[ˌɪpsə'lænti] [sed] , " ['pepərz] . "

Ypsilanti	said	,	"	Papers	.	"
伊普西兰蒂	说	,	"	文件	.	"

伊普西兰蒂说："文件。"

" [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] , " [ðə; ði] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	No	time	for	that	,	"	the	quadpilot	interrupted	.
"	不	时间	为了	那	,	"	这	-	中断	.

"没时间管这些了，"四轴飞行器飞行员打断道。

" [ʌn'klɪntʃ] [ɪn] ['naɪnti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Unclinch	in	ninety	-	three	seconds	.
"	松开	在	九十	-	三	秒	.

"93秒内松开。"

['hiːz] [frʌm; frəm][dʒiː dʒiː][ə'baʊt][ðə; ði][hɔːg] .

He's	from	GG	about	the	Hog	.
他是	从	GG	关于	这	猪	.

他来自 GG，谈论的是 Hog。

[lɔːŋ] , - .

Long	,	Kinlock	.
长的	,	-	.

朗，金洛克。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] - ['aʊərz] .

I'll	see	you	in	264	hours	.
患病的	看	你	在	-	小时	.

264小时后见。

" [hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [vælvz] .

"	He	urged	us	through	the	valves	.
"	他	敦促	我们	通过	这	阀门	.

他催促我们通过阀门。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [aɪ] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ˌes 'es] [pɪl] .

On	the	first	deck	of	the	shuttle	,	I	swallowed	another	SS	pill	.
在	这	第一的	甲板	的	这	穿梭	,	我	吞咽	其他	SS	丸	.

在航天飞机的第一层甲板上，我吞下了另一颗SS药片。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['speɪskræft] .

I	was	unaccustomed	to	windows	in	spacecraft	.
我	曾是	不习惯	到	视窗	在	宇宙飞船	.

我不习惯航天器里的窗户。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [bɪ'loʊ] [leɪ] ['plænɪt] ['mægi] , [ʌv; əv]['dʒoʊz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

Eleven	hundred	kilometers	below	lay	Planet	Maggie	,	of	Joe's	Sun	,	with	the	surface
十一	百	公里	以下	躺	行星	玛吉	,	的	乔的	太阳	,	和	这	表面

['pɑ:rtli][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

partly	in	darkness	.
部分	在	黑暗	.

在下方 1100 公里处是玛吉星球，它是乔的太阳，其表面部分处于黑暗之中。

[ðə; ði] ['ɔ:səm] ,

The	awesome	,
这	惊人的	,

太棒了，

['gri:nɪʃ] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][dɑ:rk]['nebjələ] [fɪld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf]

greenish	convolutions	of	the	adjacent	dark	nebula	filled	much	of	the	sky	as	if
绿绿色	卷积	的	这	邻近的	黑暗的	星云	已填	很多	的	这	天空	作为	如果

['tʃɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [bəuθ]['plænɪt][ænd; ənd] ['speɪsʃɪp] .

churning	forward	to	engulf	both	planet	and	spaceships	.
搅拌	向前	到	吞噬	两个都	行星	和	宇宙飞船	.

邻近暗星云的绿色波纹占据了天空的大部分区域，仿佛翻滚着向前，要吞噬行星和宇宙飞船。

[ˌɪpsə'lænti] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Ypsilanti	swung	to	the	controls	.
伊普西兰蒂	摇摆	到	这	控制	.

伊普西兰蒂接管了控制权。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

I	secured	my	baggage	in	the	racks	and	clutched	a	couch	.
我	安全	我的	行李	在	这	货架	和	紧握	一个	长椅	.

我把行李固定在行李架上，然后抱起一张沙发。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtəlz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

With	horror	,	I	saw	that	the	shuttle's	brain	had	been	removed	.
和	恐怖	,	我	锯	那	这	班车	脑	有	到过	已移除	.

我惊恐地发现航天飞机的中央控制系统已被移除。

[ˌɪpsə'lænti][snaːrld] , " ['ɔ:rdɪnəns] - : ['eɪlɪənz][raɪd][ðə; ði] ['loʊɪst] [dek] .

Ypsilanti	snarled	,	"	Ordinance	419	:	Aliens	ride	the	lowest	deck	.
伊普西兰蒂	纠缠	,	"	条例	-	:	外星人	骑	这	最低	甲板	.

伊普西兰蒂咆哮道："第 419 号法令：外星人乘坐最底层甲板。"

" [aɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ]['mænhoʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dek] , [ðə; ði]['sekənd][wʌn] , [ænd; ənd] [læʃ]

"	I	went	through	a	manhole	to	the	lowest	deck	,	the	second	one	,	and	lashed
"	我	去	通过	一个	人孔	到	这	最低	甲板	,	这	第二	一	,	和	鞭打

[maɪ'self] [daʊn] .

myself	down	.
我	向下	.

"我通过一个井盖来到最底层的甲板，也就是第二层甲板，然后把自己绑了上去。"

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['meni] ['ɛməgrənts] [kraʊd] [ɪn] [hɪr] ?

"	How	did	that	many	emigrants	crowd	in	here	?
"	如何	做过	那	许多	移民	人群	在	这里	?

"这么多移民怎么会挤到这里来？"

" [aɪ] ['kweɪvəd] .

"	I	quavered	.
"	我	颤抖	.

我颤抖了。

[ˌɪpsə'lænti] [sed] , " ['ɔ:rdɪnəns] - : ['pæsndʒə˞] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə]['pailəts] .

Ypsilanti	said	,	"	Ordinance	481	:	Passengers	shall	not	talk	to	pilots	.
伊普西兰蒂	说	,	"	条例	-	:	乘客	将	不是	讲话	到	飞行员	.

伊普西兰蒂说："第 481 号法令：乘客不得与飞行员交谈。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C , [ˌɪpsə'læntɪ] [ʌn'klɪntʃt] [ænd; ənd] [bækt]
" At a signal from the Ap - GG - 12C , Ypsilanti unclinched and backed
" 在 一个 信号 从 这 艾普 - GG - 12C , 伊普西兰蒂 未扣紧 和 支持的
[ðə; ði][dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
the Joe Nordo III ,
这 乔 诺尔多 三、 ,

"在 Ap-GG-12C 的信号下，伊普西兰蒂号解开并向乔·诺多三世号靠拢。"

[ri'djuːsiŋ]['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spek] .
reducing orbital velocity until the astraplane was a bright speck .
减少 轨道 速度 直到 这 - 曾是 一个 明亮的 斑点 .

逐渐降低轨道速度，直到星平面变成一个明亮的小点。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] , ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['pepərz] .
He unstrapped , floated down to my couch , and said , " Papers .
他 未系带 , 漂浮 向下 到 我的 长椅 , 和 说 , " 文件 .

他解开束缚带，飘落到我的沙发上，说道："文件。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒiː dʒiː]['træv(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃest] ['pɑːkɪt] .
" I took the GG Travel Book from my chest pocket .
" 我 采取 这 GG 旅行 书 从 我的 胸部 口袋 .

我从胸前的口袋里掏出了GG旅行手册。

[ðə; ði]['paɪlət] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [sniəd] , " [ə; eɪ] ['hʌntər] !
The pilot flipped the pages and sneered , " A hunter !
这 飞行员 翻转 这 页面 和 冷笑 , " 一个 猎人 !

飞行员翻了翻书页，冷笑道："猎人！"

[hʌnt] [wʌt] ? "
Hunt what ? "
打猎 什么 ? "

猎什么?

" [mæn] - ['iːtər] .
" Man - eaters .
" 男人 - 食客 .

"食人者。"

[ðə; ði]['dʒʊri] [æskt] [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hɔːg] .
The Jury asked Galactic Government to destroy the Hog .
这 陪审团 问 银河 政府 到 破坏 这 猪 .

陪审团要求银河政府摧毁"野猪号"。

[dʒiː dʒiː][sent][ˌem 'iː] .
GG sent me .
GG 发送 我 .

GG派我来的。

[kɑːnt] [ðɪs] [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [graʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Can't this wait until you ground this thing ?
不能 这 等待 直到 你 地面 这 事物 ?

能不能等到你把这东西接地之后再说?

" [ˌɪpsə'læntɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [noʊ]['eɪlɪən][meɪ] [hʌnt][ɑːn] ['mægɪ] !
" Ypsilanti exclaimed , " No alien may hunt on Maggie !
" 伊普西兰蒂 惊呼 , " 不 外星人 可能 打猎 在 玛吉 !

伊普西兰蒂惊呼："任何外星人都不得在玛吉身上狩猎！"

[ʃæl; ʃəl][weɪt] [hɪr] . "
Shall wait here . "
将 等待 这里 . "

我在此等候。

" [ðə; ði] 12C [wəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] - ['aʊərz] !
" The 12C won't return for 264 hours !
" 这 12C 惯于 返回 为了 - 小时 !

“12C号列车要264小时后才会返回！”

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [dʒi: dʒi:] [sent] [ˌem 'i:] ['æftər] [ðə; ði] [hɔ:g] .
" GG sent me after the Hog .
" GG 发送 我 后 这 猪 .

“GG派我去追捕野猪。”

" [ˌɪpsə'lænti] [læft] .
" Ypsilanti laughed .
" 伊普西兰蒂 笑了 .

伊普西兰蒂笑了。

" [noʊ] ['erkræft] , [bɑ:mz] , [men] .
" No aircraft , bombs , men .
" 不 飞机 , 炸弹 , 男人 .

“没有飞机，没有炸弹，也没有人。”

['slaɪmi] [θɪŋ] , [wʌn] ['eɪliən] ['kænɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [hɔ:g] .
Slimy thing , one alien cannot kill the Hog .
黏糊糊的 事物 , 一 外星人 不能 杀 这 猪 .

黏糊糊的东西，一个外星人杀不死野猪。

[ju:; jʊ] [smel] [laɪk] [jʊr; jər] ['oʊnər] , [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .
You smell like your owner , Galactic Government .
你 闻 喜欢 你的 所有者 , 银河 政府 .

你身上有股你主人——银河政府——的味道。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['mægi] .
You are not fit to walk on Maggie .
你 是 不是 合身 到 走 在 玛吉 .

你不配走在玛吉的路上。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
" He resumed the controls .
" 他 恢复 这 控制 .

他重新掌控了局面。

[i:] : - ['mɔ:rnɪŋ]
II : FOURDAY MORNING
二 : - 早晨

二、四日早晨

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] , ['ersɪk] , ['kɑ:rsɪk] , ['si:sɪk] , [ænd; ənd] -
Although I had previously been spacesick , airsick , carsick , seasick , and sledsick
虽然 我 有 之前 到过 太空病 , 晕机 , 晕车 , 晕船 , 和 -
,
,
,

虽然我以前晕过太空、晕飞机、晕车、晕船和晕雪橇，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['plænɪt] ['mægi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
the descent to Planet Maggie was the first time I believed that Doreen ,
这 下降 到 行星 玛吉 曾是 这 第一的 时间 我 相信 那 多琳 ,

下到玛吉星球的那一刻，我第一次相信多琳.....

[lɔː'rɪndə] , [ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

Laurinda	**,**	**and**	**Celestine**	**would**	**never**	**again**	**see**	**me**	**alive**	**.**
劳琳达	,	和	塞莱斯廷	会	绝不	再次	看	我	活	.

劳琳达和塞莱斯汀再也见不到活着的我了。

[haʊ] [ˌɪpsə'lænti] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] ['æntɪkweɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts] , [faʊnd]

How	**Ypsilanti**	**,**	**occasionally**	**glancing**	**at**	**the**	**few**	**antiquated**	**instruments**	**,**	**found**
如何	伊普西兰蒂	,	偶尔	瞥了一眼	在	这	很少	过时的	仪器	,	成立

-	,

Joetropolis	**,**
-	,

伊普西兰蒂偶尔瞥一眼那几件古老的乐器，就发现了乔特罗波利斯。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['aʊərz][hiː; hi] [tʊk] , [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪrɪəs] .

even	**in**	**the**	**blundering**	**hours**	**he**	**took**	**,**	**remained**	**mysterious**	**.**
甚至	在	这	笨拙	小时	他	采取	,	剩余	神秘	.

即使在他犯错的几个小时里，他仍然保持着神秘感。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] .

At	**last**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**clutter**	**of**	**buildings**	**surrounded**	**by**	**a**	**wall**	**.**
在	最后的	,	我	锯	一个	杂物	的	建筑物	包围	经过	一个	墙	.

最后，我看到了一排被围墙环绕的建筑物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [spiːd] ,

The	**buildings**	**expanded**	**with**	**dizzy**	**speed**	**,**
这	建筑物	扩展	和	晕眩的	速度	,

建筑物以惊人的速度扩张，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['hɔvəd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	**the**	**shuttle**	**hovered**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**meters**	**above**	**the**	**ground**	**.**
直到	这	穿梭	悬停	较少的	比	一	百	米	多于	这	地面	.

直到航天飞机悬停在离地面不到一百米的高度。

[aɪ] [gʌlpt] ['wiːkli] [æt; ət] [θriː] ['fɪgjərz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	**gulped**	**weakly**	**at**	**three**	**figures**	**pushing**	**a**	**long**	**metal**	**tube**	**with**	**wheels**	**into**	**a**
我	吞咽	弱	在	三	数据	推动	一个	长的	金属	管子	和	车轮	进入	一个

[ʃed] [kən'strʌktɪd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

shed	**constructed**	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**.**
棚	建造	在	一个	角度	的	这	墙	.

我看到三个身影推着一根带轮子的长金属管子进入一个建在墙角处的棚子里，不禁咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [baʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ][teɪl] - [fɜːrst][stɑːp] .

The	**shuttle**	**bounced**	**to**	**a**	**tail**	**-**	**first**	**stop**	**.**
这	穿梭	弹跳	到	一个	尾巴	-	第一的	停止	.

航天飞机弹跳着尾部先着地停了下来。

[ˌɪpsə'lænti] [drɑːpt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ʌn'riːld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['lædər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

Ypsilanti	**dropped**	**a**	**door**	**,**	**unreeled**	**a**	**chain**	**ladder**	**,**	**and**	**climbed**	**out**	**.**
伊普西兰蒂	掉落	一个	门	,	展开	一个	链	梯子	,	和	攀登	出去	.

伊普西兰蒂放下门，展开链梯，爬了出去。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][fər'get][ˌem 'iː] ?

"	**Didn't**	**you**	**forget**	**me**	**?**
"	没有	你	忘记	我	?

你难道没把我忘了吗?

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dek] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pɪtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	scrambled	to	the	first	deck	and	almost	pitched	from	the	ship	.
我	打乱	到	这	第一的	甲板	和	几乎	投球	从	这	船	.

我慌忙爬到第一层甲板，差点从船上摔下去。

[kɔːrs] [græs] [wɪð; wɪθ] [red] ['ʌndəˌtəʊnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pætʃɪz] ['blækənd] [baɪ]

Coarse	grass	with	red	undertones	covered	the	field	except	for	patches	blackened	by
粗	草	和	红色的	弦外之音	涵盖	这	场地	除了	为了	补丁	变黑	经过

[ig'zɔːsts] .

exhausts	.
排气管	.

除了被汽车尾气熏黑的斑块外，田野上覆盖着带有红色底调的粗糙野草。

[æt; ət][wʌn]['bɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ʃed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rekt] .

At	one	border	was	a	crude	shed	and	a	wrecked	jetcopter	.
在	一	边界	曾是	一个	原油	棚	和	一个	损毁	喷气式直升机	.

边界的一侧是一个简陋的棚子和一架坠毁的喷气式直升机。

['kʌltɪveɪtɪd] ['eriəz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [brʌʃ] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]

Cultivated	areas	,	interspersed	with	patches	of	brush	,	separated	the	spaceport
栽培	区域	,	穿插	和	补丁	的	刷子	,	分开	这	太空港

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .

and	the	walls	of	Joetropolis	.
和	这	墙壁	的	-	.

耕地与灌木丛交错，将太空港与乔特罗波利斯的城墙隔开。

[ˌɪpsə'lænti][ræn]['waɪldli] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

Ypsilanti	ran	wildly	down	a	rutted	lane	toward	the	town	.
伊普西兰蒂	跑	疯狂地	向下	一个	车辙	车道	朝向	这	镇	.

伊普西兰蒂沿着一条布满车辙的小路疯狂地向镇子奔去。

[aɪ]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [maɪ] [fɔːr] ['keɪsɪz] .

I	located	a	hoist	and	lowered	my	four	cases	.
我	位于	一个	提升	和	降低	我的	四	案例	.

我找到一台起重机，把我的四个箱子放了下来。

[aɪ] [iːzd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] , [dæmp][sɔɪl] [ʌv; əv]['plænɪt] ['mægi] .

I	eased	down	the	chain	ladder	to	the	hot	,	damp	soil	of	Planet	Maggie	.
我	缓解	向下	这	链	梯子	到	这	热的	,	潮湿	土壤	的	行星	玛吉	.

我沿着链梯缓缓滑下，来到了玛吉星球炎热潮湿的土壤上。

['dʒoʊz] [sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] , [klɪrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][hæf]['blaɪndɪd][ˌem 'iː]

Joe's	Sun	,	red	and	bloated	,	cleared	a	clump	of	trees	and	half	blinded	me
乔的	太阳	,	红色的	和	腹胀	,	已清除	一个	丛	的	树木	和	一半	失明	我

.

:
.

乔的太阳又红又肿，穿过一片树丛，刺得我睁不开眼。

[smɔːl] ['pɜːrp(ə)l][bɜːrdz] [dʒɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] [ʌv; əv][skwɑːt] [wiːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

Small	purple	birds	jeered	from	the	huge	leaves	of	squat	weeds	along	the	edge
小的	紫色的	鸟类	嘲笑	从	这	巨大的	树叶	的	蹲	杂草	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

田边矮壮杂草的巨大叶子上，紫色的小鸟发出嘲笑声。

[fɔːr] [straɪpt] , [ʃɔːrt] - [teɪld] , [bʌk] - [tuːθtˌtuːðd]['rəudənt] ['skɜːriːd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stʌmp] .

Four	striped	,	short	-	tailed	,	buck	-	toothed	rodents	scurried	beneath	a	stump	.
四	有条纹的	,	短的	-	有尾巴的	,	巴克	-	有齿的	啮齿动物	匆匆跑过	下面	一个	树桩	.

四只条纹短尾龅牙啮齿动物从树桩下窜了出来。

[ə'nʌðər] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'skɑ:rdɪd][kæn; kən][ænd; ənd] [skwi:kt] ['θretnɪŋli] .

Another	**sat**	**on**	**a**	**discarded**	**can**	**and**	**squeaked**	**threateningly**	**.**
其他	卫星	在	一个	丢弃	能	和	吱吱作响	威胁地	.

另一只猫坐在一个被丢弃的罐子上，发出威胁性的吱吱声。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] . - - ['grævəti] , [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [weid] [ə'baʊt]['sɪksti]['kɪləgræmz] .

Even	**in**	**the**	**.**	**92**	**Maggiese**	**gravity**	**,**	**my**	**luggage**	**weighed**	**about**	**sixty**	**kilograms**	**.**
甚至	在	这	.	-	-	重力	,	我的	行李	称重	关于	六十	公斤	.

即使在 0.92 的马吉斯重力下，我的行李也有大约 60 公斤重。

[aɪ] [jæŋkt] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['leðər] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

I	**yanked**	**the**	**braided**	**leather**	**line**	**from**	**the**	**hoist**	**and**	**was**	**attempting**	**to**
我	猛拉	这	编织	皮革	线	从	这	提升	和	曾是	尝试	到

[læʃ] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] ['keɪsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] [pæk] ,

lash	**the**	**two**	**smaller**	**cases**	**into**	**a**	**pack**	**,**
睫毛	这	二	较小的	案例	进入	一个	盒	,

我从起重机上猛地拽下编织皮绳，试图把两个小箱子捆成一个包。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [stɪl] [er] .

when	**a**	**distant**	**explosion**	**agitated**	**the**	**still**	**air**	**.**
什么时候	一个	遥远	爆炸	激动	这	仍然	空气	.

远处一声爆炸搅动了静止的空气。

[tu:] ['rəudənt][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hoʊl] .

Two	**rodents**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**and**	**vanished**	**down**	**a**	**hole**	**.**
二	啮齿动物	跑	出去	的	这	草	和	消失了	向下	一个	洞	.

两只啮齿动物从草丛里窜出来，钻进了一个洞里，消失不见了。

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [saʊndz] [klaɪmd] [ɪn] [pɪtʃ] , [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [grʌnts] .

As	**the**	**exploding**	**sounds**	**climbed**	**in**	**pitch**	**,**	**I**	**realized**	**they**	**were**	**mighty**	**grunts**	**.**
作为	这	爆炸	声音	攀登	在	沥青	,	我	已实现	他们	是	强大的	咕哝声	.

随着爆炸声的音调越来越高，我意识到那其实是巨大的咆哮声。

[aɪ] [ˌʌn'pækt] , [ə'sembld] , [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['hɪsər] .

I	**unpacked**	**,**	**assembled**	**,**	**and**	**activated**	**the**	**hisser**	**.**
我	拆开包装	,	组装	,	和	活性	这	嘶嘶声	.

我拆箱、组装并启动了嘶嘶声发生器。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] , " [noʊ] !

A	**soft**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**No**	**!**
一个	柔软的	嗓音	说	,	"	不	!

一个柔和的声音说："不！"

" [ə; eɪ]['wʊmən] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtəlz] - .

"	**A**	**woman**	**peeped**	**from**	**behind**	**the**	**shuttle's**	**ruddevator**	**.**
"	一个	女士	偷窥	从	在后面	这	班车	-	.

"一名女子从航天飞机舵机后面偷窥。"

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ˌɪpsə'lænti] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] [les] ['prɑ:mɪnənt]

She	**bore**	**a**	**faint**	**resemblance**	**to**	**Ypsilanti**	**,**	**but**	**her**	**nose**	**was**	**less**	**prominent**
她	钻孔	一个	头晕的	相似	到	伊普西兰蒂	,	但	她	鼻子	曾是	较少的	著名的

.

:

.

她与伊普西兰蒂有几分相似，但她的鼻子不太突出。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [braʊn] [her] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [tænd] [skɪn] .

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**brown**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**tanned**	**skin**	**.**
她	,	也	,	有	棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	晒黑的	皮肤	.

她也拥有棕色的头发、蓝色的眼睛和小麦色的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɔːrdɪnəns] - : ['eɪliənz][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌn'ɑːrmd] . "

She	said	,	"	Ordinance	53	:	Aliens	shall	approach	the	city	unarmed	.	"
她	说	,	"	条例	-	:	外星人	将	方法	这	城市	徒手	.	"

她说："第53号法令：外国人不得携带武器进入城市。"

" [loʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Low	,	"	I	said	.
"	低的	,	"	我	说	.

"低，"我说。

" [aɪm]['uːbi,j'biː] - , [ðə; ði] ['hʌntər] [dʒiː dʒiː] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːg] .

"	I'm	Ube	Kinlock	,	the	hunter	GG	sent	about	the	Hog	.
"	我是	宇部	-	,	这	猎人	GG	发送	关于	这	猪	.

"我是 Ube Kinlock，GG 派去追捕野猪的猎人。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][pɔːrt]['ɑːfɪsər] ? "

Are	you	a	port	officer	?	"
是	你	一个	港口	官	?	"

你是港口官员吗?

" [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər] ['ɔːlsoʊ] , ['slaɪtli] .

"	Am	a	hunter	also	,	slightly	.
"	是	一个	猎人	还	,	轻微地	.

"我也是个猎人，虽然只是略懂皮毛。"

['ɔːrdɪnəns] - [fə'bidz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['eɪliən] ['meɪlz] [tuː; tə] - ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]

Ordinance	33	forbids	introductions	of	alien	males	to	Maggiese	females	,	but	am
条例	-	禁止	介绍	的	外星人	男性	到	-	女性	,	但	是

['beti] ['toʊl] .

Betty	Toal	.
贝蒂	总	.

第 33 号法令禁止将外来雄性动物引入玛吉斯雌性动物，但贝蒂·托尔却不这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - .

"	She	stepped	from	behind	the	ruddevator	.
"	她	步	从	在后面	这	-	.

她从舵机后面走了出来。

[aɪ] [in'heild] ['ʃɑːrpli] .

I	inhaled	sharply	.
我	吸入	尖锐地	.

我深吸了一口气。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['kɑːləniz] [nɑːt] [ək'septɪŋ] [gə'læktɪk]['stændərdz][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [bʌt; bət]

I	had	encountered	colonies	not	accepting	Galactic	standards	of	decency	,	but
我	有	遭遇	殖民地	不是	接受	银河	标准	的	体面	,	但

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑːkt] [baɪ] [ɪk'striːm] [ɪk'spoʊʒər] .

was	still	shocked	by	extreme	exposure	.
曾是	仍然	震惊	经过	极端	接触	.

我曾遇到过一些殖民地不接受银河系的文明标准，但即便如此，我还是被这种极端的景象震惊了。

['toʊl] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] , [waɪt] [sæk] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm] [hoʊlz] .

Toal	wore	a	loose	,	white	sack	with	head	and	arm	holes	.
总	穿着	一个	松动的	,	白色的	解雇	和	头	和	手臂	孔	.

托尔穿着一件宽松的白色麻袋，上面有头部和手臂的开口。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] , [niːz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [nuːd] .

Her	elbows	,	knees	,	and	ankles	were	nude	.
她	肘部	,	膝盖	,	和	脚踝	是	裸体	.

她的手肘、膝盖和脚踝都裸露着。

['toʊl] [stʊd] [ə'baʊt] [wʌn] ['miːtər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,

Toal	**stood**	**about**	**one**	**meter**	**from**	**me**	**and**	**said**	**,**
总	站立	关于	一	仪表	从	我	和	说	,

托尔站在离我大约一米远的地方，说道：

" ['ɔːrdɪnəns] - [fə'bidz] ['eɪliən] ['meɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

"	**Ordinance**	**31**	**forbids**	**alien**	**males**	**to**	**be**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**a**	**female**	**.**
"	条例	-	禁止	外星人	男性	到	是	之内	十	脚	的	一个	女性	.

“第 31 号法令禁止外国男性靠近女性十英尺以内。

[ˌɪpsə'lænti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [hɔːg] .

Ypsilanti	**should**	**have**	**helped**	**you**	**,**	**but**	**is**	**afraid**	**of**	**the**	**Hog**	**.**
伊普西兰蒂	应该	有	帮助	你	,	但	是	害怕的	的	这	猪	.

伊普西兰蒂本应该帮助你的，但他害怕那头野猪。

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [naʊ] .

Is	**little**	**danger**	**now**	**.**
是	小的	危险	现在	.

现在没什么危险了。

[ðə; ðiˌ] [hɔːg] [ə'vɔidz] [ðə; ðiˌ] [sʌn] . "

The	**Hog**	**avoids**	**the**	**sun**	**.**	**"**
这	猪	避免	这	太阳	.	"

野猪躲避阳光。

" [ðæt] ['grʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [hɔːg] ?

"	**That**	**grunting**	**was**	**the**	**Hog**	**?**
"	那	哼哼	曾是	这	猪	?

“那哼哼声是野猪发出的吗？”

" [aɪ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ðiˌ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [broʊtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] , " ['mɪnɪməm] .

"	**I**	**deciphered**	**the**	**inscription**	**on**	**the**	**brooch**	**at**	**her**	**throat**	**as**	**,**	**"**	**Minimum**	**.**
"	我	已破译	这	题词	在	这	胸针	在	她	喉	作为	,	"	最低限度	.

“我解读了她脖子上胸针上的铭文，内容是‘最低限度’。

" ['toʊl] [sed] , " [jes] .

"	**Toal**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
"	总	说	,	"	是的	.

托尔说：“是的。”

[ðə; ðiˌ] [hɔːg] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [swɑːmp] .

The	**Hog**	**goes**	**to**	**the**	**swamp**	**.**
这	猪	去	到	这	沼泽	.

野猪去了沼泽。

[wɪl] [help] [wɪðˌ; wɪθ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] . "

Will	**help**	**with**	**your**	**luggage**	**.**	**"**
将要	帮助	和	你的	行李	.	"

我会帮您搬行李。

" [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	**It's**	**too**	**heavy**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	它是	也	重的	为了	你	.	"

“对你来说太重了。”

" [ˌeɪ 'em] [θɪn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [baɪ] - ['stændərdz] , " ['toʊl] [sed] .

"	**Am**	**thin**	**but**	**strong**	**by**	**Maggiese**	**standards**	**,**	**"**	**Toal**	**said**	**.**
"	是	薄的	但	强的	经过	-	标准	,	"	总	说	.

“按玛吉的标准来看，我虽然瘦，但很强壮，”托尔说。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['hɪsər] .

I	**managed**	**to**	**carry**	**three**	**cases**	**and**	**the**	**hisser**	**.**
我	管理	到	携带	三	案例	和	这	嘶嘶声	.

我设法搬走了三个箱子和一个嘶嘶声探测器。

['toʊl] [ri:'tri:vd] [ə; eɪ] [meʃ] [bæg] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

Toal	retrieved	a	mesh	bag	,	filled	with	fruit	or	vegetables	,	and	picked	up	the
总	已检索	一个	网	包	,	已填	和	水果	或者	蔬菜	,	和	挑选	向上	这

[fɔ:rθ] [keɪs] .

fourth	case	.
第四	案件	.

托尔取下一个装满水果或蔬菜的网袋，然后拿起第四个箱子。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] , " [ɪz] [tru:] , [ɪn] [ðə; ði] [iks'plɔ:d] ['gæləksi] ,

She	asked	,	as	we	walked	toward	the	town	,	"	Is	true	,	in	the	Explored	Galaxy	,
她	问	,	作为	我们	步行	朝向	这	镇	,	"	是	真的	,	在	这	探索	星系	,

我们朝着小镇走去，她问道：“在探索星系中，这是真的吗？”

['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ker] [haʊ] ['tʃɪldrən] [lʊk] ? "

people	do	not	care	how	children	look	?	"
人们	做	不是	关心	如何	孩子们	看	?	"

人们难道不在乎孩子的长相吗?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['tʃɪldrən] ?

Children	?
孩子们	?

孩子们?

[jes] , ['dʒen(ə)rəli] .

Yes	,	generally	.
是的	,	一般来说	.

是的，一般是这样。

[sʌm; səm] [bɪ'li:v] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ɪrz] ['ʃʊdənt] [stɪk] [aʊt] [tu:] [fɑ:r] ,

Some	believe	little	boys	'	ears	shouldn't	stick	out	too	far	,
一些	相信	小的	男孩们	-	耳朵	不应该	戳	出去	也	远的	,

有些人认为小男孩的耳朵不应该太突出。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'sɪdər] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ðə; ði] [moʊst]

and	some	consider	little	girls	with	golden	curls	and	dimples	the	most
和	一些	考虑	小的	女孩们	和	金的	卷发	和	酒窝	这	最多

['tʃɑ:rmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

有些人认为拥有金色卷发和酒窝的小女孩最迷人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['predʒədɪs] . "

but	there	isn't	much	prejudice	.	"
但	那里	不是	很多	偏见	.	"

但偏见并不多。

" [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [tru:] , " ['toʊl] [sed] , " [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmwʌn] [hi:; hi] [dis'laiks] ? "

"	Is	also	true	,	"	Toal	said	,	"	no	one	must	marry	someone	he	dislikes	?	"
"	是	还	真的	,	"	总	说	,	"	不	一	必须	结婚	某人	他	不喜欢	?	"

“托尔说，‘没有人必须娶自己不喜欢的人，’这句话也成立吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [eks] - [tɑ:ps] [ænd; ənd] ['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] , [bʌt; bət]

"	Sometimes	an	exchange	of	x	-	tops	and	coupons	is	involved	,	but
"	有时	一个	交换	的	x	-	最高额	和	优惠券	是	涉及	,	但

[its] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [fri:] [tʃɔɪs] .

it's	usually	a	free	choice	.
它是	通常	一个	自由的	选择	.

“有时会涉及到交换优惠券和代金券，但通常是自由选择。”

" ['toʊl] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['raɪpənɪŋ]
" Toal asked no more questions , but followed along pointing out the ripening
" 总 问 不 更多的 问题 , 但 随后 沿着 指向 出去 这 成熟
['krʌntʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] ['gʊdiːz] .
crunchies and the blooming goodies .
脆脆的 和 这 盛开 好东西 .

"托尔没有再问任何问题，只是跟着大家一起指着那些正在成熟的脆果和盛开的美味。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
She warned me of toothie tunnels across the path .
她 警告 我 的 牙齿 隧道 穿过 这 小路 .

她警告我路上有牙齿挖的隧道。

[ðə; ðɪ] [straɪpt] ['rəudənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['menəst] [stɔːrd] [fuːd] , [krɑːps] , ['laɪvstɑːk] , [ænd; ənd]
The striped rodents , she explained , menaced stored food , crops , livestock , and
这 有条纹的 啮齿动物 , 她 解释 , 受威胁 存储 食物 , 农作物 , 家畜 , 和
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

她解释说，这些条纹啮齿动物会威胁储存的食物、农作物、牲畜和建筑物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [baɪ] [træps] , ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ['kʌltʃər] .
They were checked , to some extent , by traps , poison , and disease cultures .
他们 是 已检查 , 到 一些 程度 , 经过 陷阱 , 毒 , 和 疾病 文化 .

他们在一定程度上通过陷阱、毒药和病菌培养进行了检查。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [spænd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
A wooden bridge , crushed and splintered in the middle , spanned a ditch .
一个 木制的 桥 , 碎 和 破碎的 在 这 中间 , 跨越 一个 沟 .

一座木桥横跨在沟渠上，桥身中间已经断裂破碎。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [biːmz] , [nɑːt] ['lɪkwɪd] [wʊd]
The bridge was actually made of sawed boards and beams , not liquid wood
这 桥 曾是 实际上 制成 的 锯 板 和 光束 , 不是 液体 木头
['kɑːstɪŋs] .
castings .
铸件 .

这座桥实际上是用锯好的木板和梁柱制成的，而不是用液态木材浇铸而成的。

[ðə; ðɪ] [prɪnts] [ʌv; əv] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ænd; ənd] ['djʊˌklɔː] ['spɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [graʊnd] .
The prints of cloven hoofs and dewclaws spotted the soft ground .
这 印刷 的 裂瓣 蹄子 和 狼爪 斑 这 柔软的 地面 .

柔软的地面上布满了蹄印和狼爪印。

" [ðə; ðɪ] [hɔːg] ! " ['toʊl] [sed] .
" The Hog ! " Toal said .
" 这 猪 ! " 总 说 .

"那头猪！"托尔说道。

" [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] !
" Passed between me and the wall !
" 通过了 之间 我 和 这 墙 !

"从我和墙之间穿过！"

" [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɪsər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
" I dropped the cases and clutched the hisser with both hands .
" 我 掉落 这 案例 和 紧握 这 嘶嘶声 和 两个都 双手 .

我扔下箱子，双手紧紧抓住嘶嘶声探测器。

['toʊl] [sed] , " [ɪf] ['kæri] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːg] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
Toal said , " If carry that for the Hog , he has been shot with those .
总 说 , " 如果 携带 那 为了 这 猪 , 他 有 到过 射击 和 那些 .

托尔说："如果猪带着那种东西，它就被那种东西射杀过。"

[dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
Did not hurt much .
做过 不是 伤害 很多 .

不是很疼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['oʊldər] ['mɒdlz] .
Of course , were older models .
的 课程 , 是 老 模型 .

当然，都是老款机型。

" ['waɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
" Wiping at the perspiration splashing down my face , I knelt and examined the
" 擦拭 在 这 汗 溅起水花 向下 我的 脸 , 我 跪下 和 检查 这
['hʊfˌprɪnt] ,
hoofprints ,
蹄印 ,

我擦了擦脸上溅起的汗水，跪下来仔细查看蹄印。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [speɪst] , [frʌm; frəm]
which were roughly thirty - five centimeters long and spaced , from
哪个 是 大致 三十 - 五 厘米 长的 和 间隔 , 从
[frʌnt] [huːf] [tuː; tə] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['miːtɚz] [ə'pɑːrt] .
front hoofs to back , almost five meters apart .
正面 蹄子 到 后退 , 几乎 五 米 除 .

它们大约长 35 厘米，从前蹄到后蹄，间距接近 5 米。

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːg] ?
" How big is the Hog ?
" 如何 大的 是 这 猪 ?

“这头野马有多大？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [sʌm; səm] [səuz] [wɜːr; wər] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .
" Some sows were nine feet high , fifteen feet long .
" 一些 母猪 是 九 脚 高的 , 十五 脚 长的 .

“有些母猪身高九英尺，身长十五英尺。”

" [wiː; wi] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] .
" We slowly crossed the broken bridge .
" 我们 缓慢地 交叉 这 破碎的 桥 .

我们慢慢地走过了断桥。

[aɪ] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪn] [fiːt] ?
I said , " What's this about dimensions in feet ?
我 说 , " 是什么 这 关于 方面 在 脚 ?

我说：“这是怎么回事，尺寸单位是英尺？”

" ['toʊl] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" Toal spoke as if quoting a lesson .
" 总 辐 作为 如果 引用 一个 课 .

“托尔说话的语气就像在引用一堂课。”

" [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] , [dʒoʊ] ['nɔːrdoʊ] [faʊnd] [fər'gɑːtn] ['ɪŋglɪʃ] ['meʒərmənts] .
" In an old book , Joe Nordo found forgotten English measurements .
" 在 一个 老的 书 , 乔 诺尔多 成立 被遗忘的 英语 测量 .

乔·诺多在一本旧书中发现了被遗忘的英制单位。

[ðiːz] [mætʃt] [ðə; ði] - ['bɑːdi] .

These	matched	the	Maggiese	body	.
这些	匹配	这	-	身体	.

这些与 Maggiese 的身体相匹配。

[dʒoʊ] - [fiːt] [wɜːr; wər][wʌn] [fʊt] [lɔːŋ] .

Joe	Nordo's	feet	were	one	foot	long	.
乔	-	脚	是	一	脚	长的	.

乔·诺多的脚长一英尺。

['sentər] [ʌv; əv] [tʃest] [tuː; tə]['fɪŋgər][tɪps] , [wɪð; wɪθ][ɑːrm] [stretʃt] , [wʌn][jɑːrd] .

Center	of	chest	to	finger	tips	,	with	arm	stretched	,	one	yard	.
中心	的	胸部	到	手指	尖端	,	和	手臂	拉伸	,	一	院子	.

手臂伸直，从胸部中心到指尖的距离为一码。

[fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [wʌn] [ɪntʃ] .

First	joint	of	little	finger	,	one	inch	.
第一的	联合的	的	小的	手指	,	一	英寸	.

小指第一关节，一英寸。

[wʌz; wəz] [tuː] [jaːdz] [tɔːl] .

Was	two	yards	tall	.
曾是	二	码	高的	.

身高两码。

" ['toʊl] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['smaɪlɪŋ] .

"	Toal	suddenly	smiled	as	if	unaccustomed	to	smiling	.
"	总	突然	微笑	作为	如果	不习惯	到	微笑	.

“托尔突然露出了笑容，好像他很不习惯笑似的。”

" ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Silly	,	"	she	said	.
"	愚蠢的	,	"	她	说	.

“真傻，”她说。

" [lɜːrn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] .

"	Learn	such	things	in	school	.
"	学习	这样的	事物	在	学校	.

“这些东西在学校里就能学到。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	She	threw	out	a	hand	in	a	sweeping	gesture	.
"	她	扔	出去	一个	手	在	一个	扫荡	手势	.

她挥动着手臂，做了一个大幅度的动作。

" ['meni] [θɪŋz] [hɪr] ['sɪli] .

"	Many	things	here	silly	.
"	许多	事物	这里	愚蠢的	.

这里很多东西都很愚蠢。

[ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] , ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bluː] , [blæk] , [waɪt] ?

Is	true	,	in	the	Explored	Galaxy	,	people	do	not	care	if	you	are	blue	,	black	,	white	?
是	真的	,	在	这	探索	星系	,	人们	做	不是	关心	如果	你	是	蓝色的	,	黑色的	,	白色的	?

在已探索的星系中，人们真的不在乎你是蓝色、黑色还是白色吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər][noʊz][ɪz] ? "

How	long	your	nose	is	?	"
如何	长的	你的	鼻子	是	?	"

你的鼻子有多长?

" [jes] , [ə'fɪʃəli] [æt; ət] [liːst] , [ðeəz; ðəz][noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hjuːmənz][ænd; ənd]
" Yes , officially at least , there's no discrimination between humans and
" 是的 , 官方 在 至少 , 有 不 歧视 之间 人类 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .
intelligent beings because of physical appearance .
聪明的 生物 因为 的 身体的 外貌 .

"是的，至少在官方层面上，人类和智慧生物之间不存在因外貌而受到的歧视。"

" ['toʊl] [said] .
" Toal sighed .
" 总 叹了口气 .

托尔叹了口气。

" [mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] .
" Must be wonderful .
" 必须 是 精彩的 .

"一定很棒。"

[wɪʃ] [kʊd; kəd] [liːv] ['mægi] . "
Wish could leave Maggie . "
希望 可以 离开 玛吉 . "

真希望可以离开玛吉。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['ɔːrdɪnəns] [θriː] .
" Ordinance 3 .
" 条例 3 .

"条例 3.

" [ðə; ði][wɔːl] [ə'raʊnd] - [wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [triː] [trʌŋks] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]
" The wall around Joetropolis - was made of genuine tree trunks treated with
" 这 墙 大约 - 曾是 制成 的 真的 树 树干 治疗 和
[prɪ'zɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
preservative and sharpened at the top .
防腐剂 和 锋利 在 这 顶部 .

"乔特罗波利斯周围的城墙是用真正的树干制成的，这些树干经过防腐处理，顶部被削尖。"

['hevi] , ['pɔɪntɪd] , [ɪ'regjələrli] [speɪst] [steɪks] , [θrʌst] [æt; ət] ['æŋglz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [frɪndʒd]
Heavy , pointed , irregularly spaced stakes , thrust at angles into the ground , fringed
重的 , 尖 , 不规则地 间隔 赌注 , 推力 在 角度 进入 这 地面 , 流苏
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

粗壮、尖锐、间距不规则的木桩以一定角度插入地面，排列在墙壁边缘。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kruːd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz][wʌz; wəz][bɑːr'bærɪk] , ['iːv(ə)n] ['prɪmətɪv] .
The effect of these crude fortifications was barbaric , even primitive .
这 影响 的 这些 原油 防御工事 曾是 野蛮 , 甚至 原始 .

这些简陋的防御工事造成了野蛮甚至原始的后果。

[ber] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [strʌŋ] [ɑːn] ['ɪnsjʊleɪtəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] , ['oʊnli]
Bare electrical wires , strung on insulators fastened to the stakes , only
裸 电气 电线 , 串 在 绝缘体 系紧 到 这 赌注 , 仅有的
[ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɪktʃər] .
accentuated the prehistoric picture .
强调 这 史前 图片 .

裸露的电线用绝缘体固定在木桩上，更突显了史前景象。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [pæθ] , " ['toʊl] [sed] .

"	**Follow**	**the**	**marked**	**path**	**,**	"	**Toal**	**said**	**.**
"	跟随	这	标记	小路	,	"	总	说	.

“沿着标记好的路线走，”托尔说。

[ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [pæθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['miːtər] [waɪd] .

The	**zigzagging**	**path**	**was**	**not**	**more**	**than**	**a**	**meter**	**wide**	**.**
这	之字形	小路	曾是	不是	更多的	比	一个	仪表	宽的	.

这条蜿蜒的小路宽度不超过一米。

[aɪ] [əˈvɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊpən] [graʊnd] .

I	**avoided**	**touching**	**the**	**wires**	**and**	**reached**	**open**	**ground**	**.**
我	避免	接触	这	电线	和	达到	打开	地面	.

我避免触碰电线，直接接触了裸露的地面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [swʌŋ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sæk] [stɔːkt] [aʊt] .

A	**small**	**gate**	**in**	**the**	**wall**	**swung**	**inward**	**,**	**and**	**a**	**man**	**wearing**	**a**	**white**	**sack**	**stalked**	**out**	**.**
一个	小的	门	在	这	墙	摇摆	向内	,	和	一个	男人	穿着	一个	白色的	解雇	跟踪	出去	.

墙上的一个小门向内打开，一个穿着白色麻袋的男人走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌɪpsə'lænti] .

He	**looked**	**like**	**an**	**older**	**brother**	**of**	**Ypsilanti**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	老	兄弟	的	伊普西兰蒂	.

他看起来像是伊普西兰蒂的哥哥。

[ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [laɪk] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .

The	**two**	**men**	**behind**	**him**	**looked**	**like**	**younger**	**brothers**	**.**
这	二	男人	在后面	他	看起来	喜欢	年轻	兄弟	.

他身后的两个男人看起来像是弟弟。

[ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːsntli] [ɪk'spoʊzd] .

Their	**knees**	**and**	**elbows**	**were**	**indecently**	**exposed**	**.**
他们的	膝盖	和	肘部	是	不雅的	裸露	.

他们的膝盖和手肘都露了出来，很不雅。

" [ɑːr; ər] [əˈrestɪd] !

"	**Are**	**arrested**	**!**
"	是	被捕	!

“被捕了！”

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

"	**they**	**chorused**	**.**
"	他们	齐声说道	.

他们齐声说道。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɪsər] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

One	**carried**	**a**	**hisser**	**so**	**ancient**	**that**	**it**	**could**	**have**	**been**	**the**	**original**	**model**	**.**
一	携带	一个	嘶嘶声	所以	古老的	那	它	可以	有	到过	这	原来的	模型	.

其中一人携带的嘶嘶器年代非常久远，甚至可能是最初的型号。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hænd] ['wɛpənz] .

The	**others**	**had**	**hand**	**weapons**	**.**
这	其他的	有	手	武器	.

其他人则持有近战武器。

" [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪf] [aɪv] ['broʊkən] [jʊr; jər] [lɔːz] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] — "

"	**I**	**apologize**	**if**	**I've**	**broken**	**your**	**laws**	**,**	"	**I**	**said**	**,**	"	**but**	**I**	**don't**	**know**	**—**	"
"	我	道歉	如果	我已经	破碎的	你的	法律	,	"	我	说	,	"	但	我	不	知道	—	"

“如果我违反了你们的法律，我深表歉意，”我说，“但我不知道——”

" ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [hu:] [hæd; həd] "

"	**Ignorance**	**of**	**law**	**is**	**no**	**excuse**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**older**	**man**	**,**	**who**	**had**	**"**
"	无知	的	法律	是	不	原谅	！	"	惊呼	这	老	男人	，	WHO	有	"

['dɑ:mɪnənt] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [broʊtʃ] .

Dominant	**"**	**on**	**his**	**brooch**	**.**
主导的	"	在	他的	胸针	.

“不知法不能成为借口！”那位胸针上刻着“支配”字样的老人高声说道。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , " [stɑ:p] ['beti] ['toʊl] !

He	**ordered**	**,**	**"**	**Stop**	**Betty**	**Toal**	**!**
他	订购	，	"	停止	贝蒂	总	！

他命令道：“阻止贝蒂·托尔！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['toʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .

"	**One**	**of**	**the**	**guards**	**chased**	**the**	**fleeing**	**Toal**	**along**	**the**	**wall**	**.**
"	一	的	这	守卫	追逐	这	逃离	总	沿着	这	墙	.

“其中一名卫兵沿着城墙追赶逃跑的托尔。”

" [aɪm]['u:bi,j'bi:] - , " [aɪ] [sed] .

"	**I'm**	**Ube**	**Kinlock**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	宇部	-	，	"	我	说	.

“我是宇部金洛克，”我说。

" [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [sent][ˌem 'i:][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] — "

"	**Galactic**	**Government**	**sent**	**me**	**in**	**answer**	**to**	**—**	**"**
"	银河	政府	发送	我	在	回答	到	—	"

“银河政府派我来回答——”

" ['saɪləns] , ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] !

"	**Silence**	**,**	**criminal**	**alien**	**!**
"	沉默	，	刑事	外星人	！

“闭嘴，犯罪的外星人！”

['ɔ:rdɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliənz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [spi:k] , [ən'les] [soʊ] ['ɔ:rdərd] .

Ordinance	**55**	**:**	**Criminal**	**aliens**	**shall**	**never**	**speak**	**,**	**unless**	**so**	**ordered**	**.**
条例	-	:	刑事	外星人	将	绝不	说话	，	除非	所以	订购	.

第55号法令：犯罪外国人不得说话，除非得到命令。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : - [naɪt]

"	**III**	**:**	**FOURDAY**	**NIGHT**
"	三、	:	-	夜晚

第三部：四日夜

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

I	**sat**	**up**	**in**	**the**	**sweltering**	**darkness**	**of**	**the**	**cell**	**.**
我	卫星	向上	在	这	酷热	黑暗	的	这	细胞	.

我在闷热黑暗的牢房里坐了起来。

['mɔ:rtər] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɔ:l] .

Mortar	**dropped**	**on**	**the**	**bed**	**from**	**between**	**the**	**logs**	**of**	**the**	**primitive**	**wall**	**.**
砂浆	掉落	在	这	床	从	之间	这	日志	的	这	原始	墙	.

砂浆从简易墙体的木头缝隙间滴落在床上。

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [bu:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] ['rəudənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , "

I	**grabbed**	**a**	**boot**	**to**	**defend**	**myself**	**against**	**rodents**	**but**	**a**	**voice**	**whispered**	**,**	**"**
我	抓住	一个	启动	到	保卫	我	反对	啮齿动物	但	一个	嗓音	低声说道	，	"

- .

Kinlock	**.**
-	.

我抓起一只靴子来保护自己免受啮齿动物的侵害，但一个声音低语道：“金洛克。”

[ɪz] ['beti] ['toʊl] . "
Is Betty Toal . "
是 贝蒂 总 . "

是贝蒂·托尔吗?

" [haɪ] , ['toʊl] , " [aɪ] [sed] .
" High , Toal , " I said .
" 高的 , 总 , " 我 说 .

“嗨，托尔，”我说。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What did they do to you ? "
" 什么 做过 他们 做 到 你 ? "

他们对你做了什么?

" [hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
" Have not caught me .
" 有 不是 捕捉 我 .

“还没抓到我。”

[brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
Brought food and water .
带来 食物 和 水 .

带了食物和水。

['ɔːrdɪnəns] - [fə'bidz] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]['eɪliənz] .
Ordinance 102 forbids a meal for criminal aliens .
条例 - 禁止 一个 一顿饭 为了 刑事 外星人 .

第 102 号法令禁止为有犯罪记录的外国人提供餐食。

[faɪnd][ðə; ði] [tuːb] ?
Find the tube ?
寻找 这 管子 ?

找到那根管子吗?

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['wɔːtər] ? "
Did they give you water ? "
做过 他们 给 你 水 ? "

他们给你水了吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] [sips] .
" A few sips .
" 一个 很少 啜饮 .

“几口。”

" [aɪ] [gʌlpt] ['slaɪtli] [mə'tælɪk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ʃiː; ʃi]
" I gulped slightly metallic water from the tube extending through the hole she
" 我 吞咽 轻微地 金属 水 从 这 管子 扩展 通过 这 洞 她
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] .
had made in the daubing .
有 制成 在 这 涂抹 .

“我从她涂抹的痕迹上戳出的洞里伸出的管子里，咕咚咕咚地喝着略带金属味的水。

['toʊl] [ʃʌvd] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
Toal shoved something through the crack .
总 推搡 某物 通过 这 裂缝 .

托尔把什么东西塞进了缝隙里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz]

So	far	as	I	could	determine	in	the	darkness	,	it	was	meat	between	slices
所以	远的	作为	我	可以	决定	在	这	黑暗	,	它	曾是	肉	之间	切片

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

在黑暗中，我辨认出那是夹在面包片之间的肉。

[aɪ] [mʌntʃt] [ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [θæŋks] , ['toʊl] .

I	munched	the	concoction	and	mumbled	,	"	Thanks	,	Toal	.
我	咀嚼	这	混合物	和	喃喃自语	,	"	谢谢	,	总	.

我嚼着那团混合物，咕哝道："谢谢你，托尔。"

[juːd] [best] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [faɪnd][juː; jʊ] .

You'd	best	run	before	the	guards	find	you	.
你会	最好的	跑步	前	这	守卫	寻找	你	.

你最好在守卫找到你之前赶紧跑。

[ɪf] [aɪ]['evər][get] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	I	ever	get	out	,	and	you	need	anything	,	let	me	know	.
如果	我	曾经	得到	出去	,	和	你	需要	任何事物	,	让	我	知道	.

如果我出狱了，你需要什么，请告诉我。

" ['toʊl] [sed] , [tuː] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] , " [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][help] .

"	Toal	said	,	too	loudly	for	secrecy	,	"	Am	happy	to	help	.
"	总	说	,	也	高声	为了	保密	,	"	是	快乐的	到	帮助	.

托尔大声说道，声音大得不像话，"我很乐意帮忙。"

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['prɪzn] .

Do	not	worry	about	prison	.
做	不是	担心	关于	监狱	.

别担心坐牢。

['sevrəl] ['mæksɪməmz][ænd; ənd]['dɑːmɪnənts] [əˈpoʊzd] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] ['hʌntər] .

Several	Maximums	and	Dominants	opposed	calling	an	outside	hunter	.
一些	最大值	和	优势	反对	呼叫	一个	外部	猎人	.

几位顶级猎手和统治者反对召唤外部猎人。

[meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [juː; jʊ] . "

May	be	why	they	arrested	you	.	"
可能	是	为什么	他们	被捕	你	.	"

也许这就是他们逮捕你的原因。

" [stænd] [stɪl] , ['beti] ['toʊl] !

"	Stand	still	,	Betty	Toal	!
"	站立	仍然	,	贝蒂	总	!

"站住，贝蒂·托尔！"

" [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	a	rough	voice	cried	in	the	dark	.
"	一个	粗糙的	嗓音	哭	在	这	黑暗的	.

黑暗中传来一声粗犷的哭喊。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər] [əˈrestɪd] !

A	chorus	added	,	"	Are	arrested	!
一个	合唱	额外	,	"	是	被捕	!

合唱团补充道："被捕吧！"

" [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] , [slæps] , ['terɪŋ] [klɔːθ] , [ænd; ənd]
" A screech preceded the sounds of rapid breathing , slaps , tearing cloth , and
" 一个 尖叫 之前 这 声音 的 迅速的 呼吸 , 掌掴 , 撕裂 布 , 和
['stæmpɪŋ] [fiːt] .
stamping feet .
冲压 脚 .

"一声尖叫之后，传来急促的呼吸声、拍打声、撕扯布料的声音和跺脚声。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

"住手！"

" [aɪ] [jeld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
" I yelled , trying to see through the crack .
" 我 大喊 , 尝试 到 看 通过 这 裂缝 .

我大声喊叫，试图透过缝隙往外看。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər] ! "
" She only brought some water ! "
" 她 仅有的 带来 一些 水 ! "

她只带来了一些水!

" [tʃek] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] !
" Check the criminal alien !
" 查看 这 刑事 外星人 !

"检查一下那个犯罪的外星人！"

" [suːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːl] [flɔːr] [kriːkt] [ænd; ənd] ['rætld] .
" Soon the wooden hall floor creaked and rattled .
" 很快 这 木制的 大厅 地面 嘎吱作响 和 摇晃 .

"很快，大厅的木地板就发出吱嘎嘎的响声。"

[ðə; ði] [dɔːr] [roʊld] [ʌp] .
The door rolled up .
这 门 滚动 向上 .

门缓缓升起。

[laɪts] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .
Lights blinded me .
灯 失明 我 .

灯光刺得我睁不开眼。

[θriː] [straɪpt] [tuːθiːz] [striːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊlz] .
Three striped toothies streaked for their holes .
三 有条纹的 牙齿 条纹 为了 他们的 孔 .

三只条纹牙齿的动物飞快地跑向它们的洞穴。

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , " ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] , [ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn] [huː]
" Search him and the room , " ordered a Dominant , apparently the man who
" 搜索 他 和 这 房间 , " 订购 一个 主导的 , 显然 这 男人 WHO
[ə'rɪdʒənəli] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .
originally arrested me .
起初 被捕 我 .

"搜查他和房间，"一名支配者命令道，显然他就是当初逮捕我的那个人。

" [juː; jʊ][dəunt][get] [mʌtʃ] [sliːp] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't get much sleep , do you ?
" 你 不 得到 很多 睡觉 , 做 你 ?

你睡眠不足吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ɔːrdɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l] —
" Ordinance 55 : Criminal —
" 条例 - : 刑事 —

"第55号法令：刑事——

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
" I took up the refrain .
" 我 采取 向上 这 避免 .

我接过了这句副歌。

" — ['eɪliənz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] , [ən'les] [soʊ] ['ɔːrdərd] .
" — aliens shall never speak , unless so ordered .
" — 外星人 将 绝不 说话 , 除非 所以 订购 .

"——除非接到命令，否则外星人不得说话。"

" [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [kri'eɪtɪd] ['fjuːmɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
" The Dominant created fuming noises .
" 这 主导的 创建 怒气冲冲 噪音 .

"主导者发出愤怒的咆哮声。"

[ðə; ði] [gɑːrdz] [səːtʃt] ['fjuːtəli] .
The guards searched futilely .
这 守卫 搜索 徒劳地 .

卫兵们徒劳地搜查了一番。

[ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ?
In frustration , the Dominant said , " Where is the weapon she gave ?
在 挫折 , 这 主导的 说 , " 在哪里 是 这 武器 她 给予 ?

支配者沮丧地说："她给的武器在哪里？"

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['wɛpənz] ,
" I said , " I have no weapons ,
" 我 说 , " 我 有 不 武器 ,

我说："我没有武器，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ri'ækt] [wen] —
but I'd like to tell you how Galactic Government will react when —
但 ID 喜欢 到 告诉 你 如何 银河 政府 将要 反应 什么时候 —

但我很想告诉你们，当——发生这种情况时，银河政府会作何反应。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .
" They walked out and rolled down the door .
" 他们 步行 出去 和 滚动 向下 这 门 .

他们走了出去，把门滚了下来。

[aɪ] [flɔpt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pə'spaɪəd] [ænd; ənd] [bruːdid] .

I	flopped	on	the	bed	and	perspired	and	brooded	.
我	失败	在	这	床	和	汗流浃背	和	沉思	.

我瘫倒在床上，汗流浃背，闷闷不乐。

[ɑːn] ['hɛndərsənz] [gloʊb] [ʌv; əv]['spaɪkə] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [maɪ]['prez(ə)nt] [kə'rɪr]

On	Henderson's	Globe	of	Spica	,	I	had	planned	to	terminate	my	present	career
在	亨德森的	地球	的	尖峰	,	我	有	计划	到	终止	我的	展示	职业

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hʌnt] .

with	this	hunt	.
和	这	打猎	.

在亨德森的角宿一球上，我原本计划通过这次搜寻来结束我目前的职业生涯。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː]

I	had	never	especially	enjoyed	the	hazards	of	hunting	,	which	had	cost	me
我	有	绝不	尤其	享受	这	危险	的	打猎	,	哪个	有	成本	我

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

我从来都不喜欢狩猎的危险性，它甚至让我失去了一只手。

[mʌtʃ] [blʌd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][skɪn] .

much	blood	,	and	large	areas	of	skin	.
很多	血	,	和	大的	区域	的	皮肤	.

大量出血，大面积皮肤破损。

[dɔː'riːn,'dɔːriːn] , [lɔː'rɪndə] , [sɪ'lestaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['mʌðər]

Doreen	,	Laurinda	,	Celestine	,	and	I	had	decided	to	emigrate	to	Mother
多琳	,	劳琳达	,	塞莱斯廷	,	和	我	有	决定	到	移民	到	母亲

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

多琳、劳琳达、塞莱斯汀和我决定移居地球母亲那里。

[geɪm] ['wɔːdnz] , ['fɔrəstɚz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld]

Game	wardens	,	foresters	,	and	gardeners	were	needed	for	the	century	-	old
游戏	狱警	,	林务员	,	和	园丁	是	需要	为了	这	世纪	-	老的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ðæt] [wɜːrld] .

project	of	reclaiming	that	world	.
项目	的	回收	那	世界	.

为了完成这项历经百年的土地复垦工程，我们需要护林员、林业员和园丁。

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][wɜːrk] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [pər'sʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['təntəklz] , [fæŋz]

There	I	would	find	work	more	pleasant	than	pursuing	things	with	tentacles	,	fangs
那里	我	会	寻找	工作	更多的	令人愉快的	比	追求	事物	和	触手	,	獠牙

, [ænd; ənd] [mɔːz] .

,	and	maws	.
,	和	大嘴	.

在那里，我会发现工作比追逐那些长着触手、獠牙和血盆大口的生物要愉快得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌnt] ,

Of	course	,	if	I	failed	to	earn	a	large	fee	from	this	hunt	,
的	课程	,	如果	我	失败的	到	赚	一个	大的	费用	从	这	打猎	,

当然，如果我这次狩猎没能赚到一大笔钱，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

we	would	be	unable	to	go	.
我们	会	是	无法	到	去	.

我们去不了。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz] ['praɪvət] .

My	principal	difficulty	was	that	Maggie	was	private	.
我的	主要的	困难	曾是	那	玛吉	曾是	私人的	.

我遇到的主要困难是玛吉很注重隐私。

[dʒi: dʒi:][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ɪk'sept] [tu:; tə] [send] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['pɑ:rtiz] .

GG	had	no	authority	except	to	send	inspection	parties	.
GG	有	不	权威	除了	到	发送	检查	各方	.

GG除了派遣检查组外，没有其他权力。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['plænɪt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tempt] [ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [ɔ:r] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt]

A	private	planet	could	not	attempt	inter	-	planetary	or	interstellar	flight	without
一个	私人的	行星	可以	不是	试图	间	-	行星	或者	星际穿越	航班	没有

[dʒi: dʒi:][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,

GG	supervision	,
GG	监督	,

没有GG的监督，私人星球不得尝试进行行星际或星际飞行。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [oʊn] ['wɛpənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] ['neɪtɪv]

nor	could	it	own	weapons	other	than	those	required	for	defense	against	native
也不	可以	它	自己的	武器	其他	比	那些	必需的	为了	防御	反对	本国的

[laɪf] .

life	.
生活	.

它也不能拥有除防御土著生物所需的武器之外的其他武器。

[moʊst] ['praɪvət] [p'lænɪts][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,

Most	private	planets	had	been	settled	two	centuries	before	,
最多	私人的	行星	有	到过	定居	二	几个世纪	前	,

大多数私人星球在两个世纪前就已经有人定居了。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['stelər] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

when	there	were	individuals	wealthy	enough	to	undertake	stellar	colonization	.
什么时候	那里	是	个人	富裕	足够的	到	承担	恒星	殖民化	.

当有一些人富裕到足以进行星际殖民的时候。

[fju:] [hu:] [traɪd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

Few	who	tried	succeeded	.
很少	WHO	尝试	成功了	.

尝试过的人中，成功者寥寥无几。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['praɪvət] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔ:d] ['gæləksi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'sentrɪk] .

The	fifteen	or	twenty	private	planets	in	the	Explored	Galaxy	were	all	eccentric	.
这	十五	或者	二十	私人的	行星	在	这	探索	星系	是	全部	偏心	.

已探索星系中的十五到二十颗私人行星都非常古怪。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [æn; ən][ɑ:r'keɪɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ment(ə)l]

Some	even	advocated	capital	punishment	,	an	archaic	system	of	killing	mental
一些	甚至	倡导者	首都	惩罚	,	一个	古老的	系统	的	杀	精神的

['di:fektiv] .

defectives	.
缺陷品	.

有些人甚至主张对精神缺陷者处以死刑，这是一种古老的处死精神缺陷者的制度。

[ðə; ði][wʌn]['fæktər][ɑ:n][maɪ][saɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][dʒi: dʒi:] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

The	one	factor	on	my	side	was	that	no	GG	citizen	could	be	punished	by	a
这	一	因素	在	我的	边	曾是	那	不	GG	公民	可以	是	受到惩罚	经过	一个

['praɪvət] ['plænɪt] — [ɔ:r][soʊ][gə'læktɪk] [lɔ:] ['spesɪfaɪd] .

private	planet	—	or	so	Galactic	law	specified	.
私人的	行星	—	或者	所以	银河	法律	指定的	.

对我有利的一点是，任何 GG 公民都不能受到私人星球的惩罚——至少银河系法律是这么规定的。

[ˌaɪ 'viː] : [faɪvdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
IV : FIVEDAY MORNING
第四 : 五天 早晨

第四部分：五日早晨

[tuːθiːz] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊlz] [wen] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ænd; ənd] [θriː] [gɑːrdz] ['entərd] [ðə; ði]
Toothies raced for their holes when the Dominant and three guards entered the
牙齿 比赛 为了 他们的 孔 什么时候 这 主导的 和 三 守卫 进入 这
[sel] .
cell .
细胞 .

当主人和三名守卫进入牢房时，小家伙们纷纷躲进自己的洞里。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [sliːp] ?
" Did you get any sleep ?
" 做过 你 得到 任何 睡觉 ?

你睡着了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ə'naʊnst] , " [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['dʒʊri] .
The Dominant announced , " Shall see the Jury .
这 主导的 宣布 , " 将 看 这 陪审团 .

主导者宣布："将由陪审团裁决。"

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] , ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv]['dʒoʊz][sʌn] .
" They marched me out into the hot , slanting rays of Joe's Sun .
" 他们 行军 我 出去 进入 这 热的 , 斜 射线 的 乔的 太阳 .

"他们押着我走到乔氏太阳炙热倾斜的阳光下。

[lɑːrdʒ] , [braʊn] - ['herd] , [bɪg] - [noʊzd] [pə'destriənz] [gɔːkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti]
Large , brown - haired , big - nosed pedestrians gawked at me with stolid curiosity
大的 , 棕色的 - 头发 , 大的 - 鼻子 行人 目瞪口呆 在 我 和 沉稳 好奇心
.
:
.

几个身材高大、棕色头发、大鼻子的行人面无表情地盯着我看，眼神里充满了好奇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kerfəli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fʊt] [leŋθs] .
The women carefully kept at a distance of ten foot lengths .
这 女性 小心 保留 在 一个 距离 的 十 脚 长度 .

女人们小心翼翼地保持着十英尺的距离。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['verid] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
We turned a corner and passed a column of varied men and women who
我们 转向 一个 角落 和 通过了 一个 柱子 的 多种多样 男人 和 女性 WHO
[dɪd][nɑːt][fɔːl] [wɪ'ðɪn] - ['stændərdz] .
did not fall within Maggiese standards .
做过 不是 落下 之内 - 标准 .

我们转过一个弯，经过一队形形色色的男男女女，他们并不符合玛吉斯的标准。

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːr] [pʊʃt] ['prɪmətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃeɪn] [sɔːz] , [wiːd] ['bɝːnɝz] ,
They carried or pushed primitive agricultural tools , such as chain saws , weed burners ,
他们 携带 或者 推动 原始 农业 工具 , 这样的 作为 链 锯子 , 杂草 燃烧器 ,

他们搬运或推着原始的农具，例如链锯、除草器等。

[ænd; ənd][self] - [prə'peld] [sɔɪl] ['tɪlərz] [ænd; ənd] ['sɪkl] [baːz] .
and self - propelled soil tillers and sickle bars .
和 自己 - 推进 土壤 耕耘机 和 镰刀 酒吧 .

以及自走式耕耘机和镰刀式割草机。

[ðer; ðər] [brəʊtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] , " ['fɑːrmər] .

Their	brooches	were	inscribed	,	"	Farmer	.
他们的	胸针	是	铭文	,	"	农民	.

他们的胸针上刻着："农民"。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [plæŋk] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	We	climbed	a	broad	flight	of	plank	steps	into	a	huge	log	building	with
"	我们	攀登	一个	广阔	航班	的	板	步骤	进入	一个	巨大的	日志	建筑	和

['wʊd(ə)n] [piləs] [ænd; ənd] [kaːvd] [friːziz] .

wooden	pillars	and	carved	friezes	.
木制的	柱子	和	雕刻	饰带	.

我们爬上一段宽阔的木板台阶，进入一座巨大的原木建筑，里面有木柱和雕刻的饰带。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [sed] , " [gɑːrd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]

The	Dominant	said	,	"	Guard	him	,	"	and	passed	through	one	of	the	many
这	主导的	说	,	"	警卫	他	,	"	和	通过了	通过	一	的	这	许多

[dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

doors	in	the	vestibule	.
门	在	这	前厅	.

统治者说："看守他"，然后穿过门厅里的一扇门。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [tuː] [flæt] ['fəutəgræfs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	examined	two	flat	photographs	on	the	wall	.
我	检查	二	平坦的	照片	在	这	墙	.

我仔细查看了墙上的两张平面照片。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['letərz] ['leɪb(ə)ld] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [dʒoʊ] ['nɔːrdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	decided	that	the	Maggiese	letters	labeled	the	man	as	Joe	Nordo	,	and	that
我	决定	那	这	-	信件	标签	这	男人	作为	乔	诺尔多	,	和	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

我认定玛吉斯的信件中将那个人称为乔·诺多，并且他说过：

" [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

"	To	be	alike	is	to	be	free	.
"	到	是	同样	是	到	是	自由的	.

"相似即自由。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mægi] [aɪ'oʊni] ['kɜːrwən] ['nɔːrdoʊ] .

"	The	woman	was	Maggie	Ione	Curwen	Nordo	.
"	这	女士	曾是	玛吉	艾恩	柯文	诺尔多	.

"这位女士名叫玛吉·艾恩·柯温·诺多。"

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] .

Evidently	,	she	had	never	said	anything	worth	quoting	.
显然	,	她	有	绝不	说	任何事物	值得	引用	.

显然，她从未说过任何值得引用的话。

[ɔːl'ðoʊ] ['mægi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fitʃər] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['dʒoʊz] .

Although	Maggie	was	rather	pretty	,	she	had	features	similar	to	Joe's	.
虽然	玛吉	曾是	相当	漂亮的	,	她	有	特征	相似的	到	乔的	.

虽然玛吉长得很漂亮，但她的五官和乔很像。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Joe	was	a	caricature	of	most	of	the	natives	.
乔	曾是	一个	漫画	的	最多	的	这	本地人	.

乔是大多数当地人的讽刺形象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['proʊfaɪl] ,

His	face	appeared	almost	in	profile	,
他的	脸	出现	几乎	在	轮廓	,

他的脸几乎是侧脸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][kɑːnˈkeɪv][ænd; ənd][ˈkɑːnveks] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [dʒʌtid]

so	that	the	combination	concave	and	convex	bridge	of	his	nose	jutted
所以	那	这	组合	凹	和	凸面	桥	的	他的	鼻子	突出的

['prɑːmɪnəntli] .

prominently	.
突出地	.

因此，他鼻梁凹凸不平的部位显得格外突出。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] .

The	Dominant	came	through	another	doorway	and	motioned	.
这	主导的	来了	通过	其他	门口	和	示意	.

支配者从另一个门口走了进来，并做了个手势。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['beti] ['toʊl][sæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɔːr] [gɑːrdz] .

The	guards	ushered	me	into	a	room	where	Betty	Toal	sat	between	two	more	guards	.
这	守卫	引导	我	进入	一个	房间	在哪里	贝蒂	总	卫星	之间	二	更多的	守卫	.

警卫们把我带进一个房间，贝蒂·托尔坐在另外两名警卫中间。

[dɜːrt] [smiəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tɔːrn] [waɪt] [sæk] .

Dirt	smeared	her	face	and	her	torn	white	sack	.
污垢	涂抹	她	脸	和	她	撕裂	白色的	解雇	.

她的脸上和破旧的白色麻袋上都沾满了泥土。

" [loʊ] , ['toʊl] , " [aɪ] [sed] .

"	Low	,	Toal	,	"	I	said	.
"	低的	,	总	,	"	我	说	.

“低，托尔，”我说。

" [wʌt] —

"	What	—
"	什么	—

“什么-

" [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [sed] , " ['plænəteri] ['ɔːrdɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliənz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

"	The	Dominant	said	,	"	Planetary	Ordinance	104	:	Criminal	aliens	shall	not	speak	to
"	这	主导的	说	,	"	行星	条例	-	:	刑事	外星人	将	不是	说话	到

['fɔːlən] - ['fiːmeɪl] . "

fallen	Maggiese	females	.	"
倒下	-	女性	.	"

“统治者说道：‘行星法令第104条：犯罪的外国人不得与堕落的玛吉斯女性交谈。’”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪbər] ['ɔrdənənsɪz] ?

"	Can't	you	do	anything	but	gibber	Ordinances	?
"	不能	你	做	任何事物	但	胡言乱语	法令	?

“你们除了胡说八道制定法令就什么都不会吗？”

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" ['toʊl]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	Toal	only	gave	me	some	water	.
"	总	仅有的	给予	我	一些	水	.

“托尔只给了我一些水。”

[ɪf] [juː; jʊ] —

If	you	—
如果	你	—

如果你——

" ['leðər] ['bændz] [snæpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] .

"	Leather	bands	snapped	around	my	wrists	.
"	皮革	乐队	啪啪	大约	我的	手腕	.

皮带啪嗒一声扣在我的手腕上。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [taɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	guards	tied	me	to	rings	in	the	wall	.
这	守卫	系	我	到	戒指	在	这	墙	.

守卫们把我绑在了墙上的环上。

[ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [stræpt] [ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] ['ʌndər] [maɪ] [dʒɔ:] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

The	Dominant	strapped	a	harness	under	my	jaw	and	across	the	top	of	my	head	.
这	主导的	绑带	一个	马具	在下面	我的	颚	和	穿过	这	顶部	的	我的	头	.

支配者将一个束缚带绑在我的下巴和头顶上。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [pæst] [maɪ] [klentʃt] [ti:θ] [wʌz; wəz] ,

I	tried	to	talk	,	but	all	that	came	past	my	clenched	teeth	was	,
我	尝试	到	讲话	,	但	全部	那	来了	过去的	我的	紧握	牙齿	曾是	,

我试图开口说话，但从紧咬的牙关里挤出的只有一句话：

" - ['hɪŋk] [hju:] ['kʌn] — " [ænd; ənd] [aɪ] [stɑ:pt] .

"	Effhyu	hink	hyu	kun	—	"	and	I	stopped	.
"	-	思考	休	君	—	"	和	我	停止	.

“Effhyu hink hyu kun——”我停住了。

['sʌmwʌn] [kɔ:ld] , " ['krɪmɪn(ə)l] ['mɪnɪməm] ['beti] ['toʊl] !

Someone	called	,	"	Criminal	Minimum	Betty	Toal	!
某人	称为	,	"	刑事	最低限度	贝蒂	总	!

有人喊道：“最低犯罪率贝蒂·托尔！”

" ['toʊl] [left] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [gɑ:rdz] .

"	Toal	left	the	room	between	her	guards	.
"	总	左边	这	房间	之间	她	守卫	.

“托尔在卫兵的掩护下离开了房间。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ə'loʊn] .

She	returned	,	in	not	more	than	fifteen	minutes	,	alone	.
她	返回	,	在	不是	更多的	比	十五	分钟	,	独自的	.

不到十五分钟，她独自一人回来了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [lu:s] [waɪt] ['kʌvərɔ:lz] [stæmpt] , " [rɪ'sesɪv] — ['eɪliən] ['steɪtəs; 'stætəs] .

She	wore	loose	white	coveralls	stamped	,	"	Recessive	—	Alien	Status	.
她	穿着	松动的	白色的	连体工作服	盖章	,	"	隐性	—	外星人	地位	.

她穿着宽松的白色连体工作服，上面印着“隐性——外国人身份”。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [flæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

"	As	she	passed	me	,	her	teeth	flashed	in	a	glad	and	grateful	smile	.
"	作为	她	通过了	我	,	她	牙齿	闪光灯	在	一个	高兴的	和	感激的	微笑	.

“她经过我身边时，露出了高兴和感激的笑容，牙齿闪闪发光。”

[vi:] : [faɪvdeɪ] [ˌæftər'nu:n]

V	:	FIVEDAY	AFTERNOON
V	:	五天	下午

V：五日下午

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [pæst] [nuːn] [ʌv; əv] ['plænɪt] ['mæˌgiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊər] [deɪ] , [ə; eɪ] [mæn]

About	two	hours	past	noon	of	Planet	Maggie's	twenty	-	seven	hour	day	,	a	man
关于	二	小时	过去的	中午	的	行星	玛吉的	二十	-	七	小时	天	,	一个	男人

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在玛吉星球一天二十七个小时的中午过后大约两个小时，一个男人打来电话：

" ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən]['uːbi,j'biː] - !

"	Criminal	Alien	Ube	Kinlock	!
"	刑事	外星人	宇部	-	!

“犯罪外星人乌贝·金洛克！

" [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] , [aɪ] ['stɪfli] [wɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,

"	Surrounded	by	guards	,	I	stiffly	walked	into	an	auditorium	with	a	high	,
"	包围	经过	守卫	,	我	僵硬地	步行	进入	一个	礼堂	和	一个	高的	,

“在警卫的簇拥下，我僵硬地走进一间高高的礼堂，

[piːkt] ['siːlɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [biːmz] .

peaked	ceiling	supported	by	heavy	wooden	beams	.
巅峰	天花板	有	经过	重的	木制的	光束	.

尖顶天花板由粗大的木梁支撑。

[ə; eɪ] [fjuː] [spek'teitəs][sæt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] .

A	few	spectators	sat	in	rows	of	wooden	benches	.
一个	很少	观众	卫星	在	行	的	木制的	长椅	.

一些观众坐在成排的木凳上。

[tɔːl] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mekəˌnɪzəm] [wɪð; wɪθ]['roʊteɪtɪŋ] [bleɪdz] [fænd] [ðə; ðɪ] [er] ,

Tall	windows	stood	open	,	and	mechanisms	with	rotating	blades	fanned	the	air	,
高的	视窗	站立	打开	,	和	机制	和	旋转	刀片	扇形	这	空气	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]['staɪflɪŋ] .

but	the	room	was	stifling	.
但	这	房间	曾是	令人窒息	.

高大的窗户敞开着，旋转叶片的装置吹动着空气，但房间里却闷热难耐。

[tuːθiːz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [biːmz] .

Toothies	chased	each	other	across	the	beams	.
牙齿	追逐	每个	其他	穿过	这	光束	.

小家伙们在横梁上互相追逐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bɑːks] .

At	the	end	of	the	room	,	a	man	sat	in	a	high	box	.
在	这	结尾	的	这	房间	,	一个	男人	卫星	在	一个	高的	盒子	.

房间尽头，一个男人坐在一个高高的箱子里。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ,

As	we	approached	,
作为	我们	接近	,

当我们靠近时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒoʊ]['nɔːrdoʊ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] .

I	saw	that	he	was	a	replica	of	the	Joe	Nordo	portrait	in	the	vestibule	.
我	锯	那	他	曾是	一个	复制品	的	这	乔	诺尔多	肖像	在	这	前厅	.

我发现他是门厅里乔·诺多画像的复制品。

[kaːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ledʒənd] ,

Carved	in	the	molding	around	the	top	of	the	box	was	the	legend	,
雕刻	在	这	模具	大约	这	顶部	的	这	盒子	曾是	这	传奇	,

盒子顶部的装饰线条上刻着一行字：

" [hɪz; ɪz] ['pə:fiktnis] , ['spensər] ['geiəs] [kɛ'neɪ] , [ðə; ði][dʒoʊ]['nɔ:rdoʊ][aɪ'di:əl] .

"	His	Perfectness	,	Spencer	Gaius	Quesnay	,	the	Joe	Nordo	Ideal	.
"	他的	完美	,	斯宾塞	盖乌斯	魁奈	,	这	乔	诺尔多	理想的	.

"他的完美，斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈，乔·诺多的理想。"

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [pɪ'kju:liər]['dʒestʃərz] , ['swɪftli] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] .

"	The	guards	halted	and	made	peculiar	gestures	,	swiftly	touching	their	foreheads	with	extended	hands	.
"	这	守卫	停止	和	制成	奇特	手势	,	迅速地	接触	他们的	额头	和	扩展	双手	.

"卫兵们停了下来，做出奇怪的手势，迅速伸出手摸了摸额头。

[wʌn] [ə'naʊnst] , " [jʊr; jər] ['pə:fiktnis] , [wi:; wi] [brɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən]['u:bi,j'bi:] - .

One	announced	,	"	Your	Perfectness	,	we	bring	Criminal	Alien	Ube	Kinlock	.
一	宣布	,	"	你的	完美	,	我们	带来	刑事	外星人	宇部	-	.

其中一人宣布："您的完美，我们带来了犯罪外星人 Ube Kinlock。"

" [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [desk] [bɪ'loʊ] ['spensər] ['geiəs] [kweɪsneɪz] [bɑ:ks][sæt][faɪv] [men] — [lɑ:rdʒ] , [tænd] , , ,

"	Behind	a	long	desk	below	Spencer	Gaius	Quesnay's	box	sat	five	men	—	large	,	tanned
"	在后面	一个	长的	桌子	以下	斯宾塞	盖乌斯	魁奈的	盒子	卫星	五	男人	—	大的	,	晒黑的

在斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈的包厢下方的一张长桌后面，坐着五个身材高大、皮肤黝黑的男人，

[ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['noʊzɪz] .

and	well	provided	with	noses	.
和	出色地	假如	和	鼻子	.

并且都长着漂亮的鼻子。

[ə; eɪ]['plækɑ:rd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [hu:] [hæd; həd] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

A	placard	identified	the	man	in	the	center	,	who	had	gray	in	his	hair	,
一个	标语牌	已识别	这	男人	在	这	中心	,	WHO	有	灰色的	在	他的	头发	,

一块标牌标明了中间那位头发花白的男子的身份。

[æz; əz] , " ['fɔ:rmən] ['mæksɪməm]['rɔ:ri,'rəjri][dʒeɪ] . [en] . ['aɪkmən] .

as	,	"	Foreman	Maximum	Rory	J	.	N	.	Eijkman	.
作为	,	"	领班	最大限度	罗里	J	.	N	.	艾克曼	.

如，"工头马克西姆·罗里·JN·艾克曼。

" [hi:; hi] [sed] , " ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] - [broʊk] ['meni] ['ɔrdənənsɪz] .

"	He	said	,	"	Criminal	Alien	Kinlock	broke	many	Ordinances	.
"	他	说	,	"	刑事	外星人	-	打破	许多	法令	.

他说："犯罪外国人金洛克违反了多项法令。"

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	picked	up	a	paper	and	read	from	it	.
"	他	挑选	向上	一个	纸	和	读	从	它	.

他拿起一张纸，开始读了起来。

" [broʊk] - [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['pepərz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] , [ˌɪpsə'lænti] .

"	Broke	320	by	refusing	to	show	papers	to	the	shuttle	pilot	,	Ypsilanti	.
"	打破	-	经过	拒绝	到	展示	文件	到	这	穿梭	飞行员	,	伊普西兰蒂	.

"因拒绝向航天飞机飞行员伊普西兰蒂出示文件而违反了 320 号规定。

[broʊk] - [wen] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

Broke	419	when	attempted	to	ride	the	upper	deck	.
打破	-	什么时候	尝试过	到	骑	这	上	甲板	.

尝试乘坐上层甲板时，打破了 419 的规则。

[broʊk] - [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] .

Broke	481	by	conversing	with	the	pilot	.
打破	-	经过	对话	和	这	飞行员	.

通过与飞行员交谈打破了481的纪录。

" [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fekʃn] [gruː] .

"	The	list	of	my	defections	grew	.
"	这	列表	的	我的	叛逃	生长	.

我的叛逃名单越来越长了。

[maɪ]['muːvmənts][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] -

My	movements	had	been	observed	from	the	wall	by	something	called	scopeplate
我的	移动	有	到过	观察到	从	这	墙	经过	某物	称为	-

.

:

.

我的一举一动都被墙上一个叫做窥视板的东西监视着。

['eni] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [flɔːntid] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Any	slight	suspicion	that	I	had	flaunted	an	Ordinance	was	assumed	to	be
任何	轻微	怀疑	那	我	有	炫耀	一个	条例	曾是	假定	到	是

['pruːvn] [fækt] .

proven	fact	.
已证实	事实	.

任何对我违反法令的轻微怀疑都被视为确凿事实。

['iːv(ə)n][maɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [hɔɪst] [wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] ,

Even	my	use	of	the	cargo	hoist	was	criminal	,
甚至	我的	使用	的	这	货物	提升	曾是	刑事	,

甚至我使用货物吊机的行为也是犯罪行为。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['toʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fensiz] .

and	my	relationship	with	Betty	Toal	was	filled	with	offenses	.
和	我的	关系	和	贝蒂	总	曾是	已填	和	犯罪	.

我和贝蒂·托尔的关系充满了不愉快。

[aɪ] [grʌntid] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['hɑːrnɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnd] .

I	grunted	indignantly	in	the	head	harness	,	but	no	one	listened	.
我	哼哼	愤慨地	在	这	头	马具	,	但	不	一	听着	.

我被头套束缚着，愤愤地哼了一声，但没人理会。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [dreɪnd] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] .

Perspiration	drained	from	my	body	.
汗	排水	从	我的	身体	.

汗水从我身上流淌下来。

['æftər] ['wɪri] ['mɪnɪts] , ['aɪkmən] [riːd] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][maɪ][faʊl] [diːdz] ,

After	weary	minutes	,	Eijkman	read	the	last	of	my	foul	deeds	,
后	厌倦	分钟	,	艾克曼	读	这	最后的	的	我的	犯规	契约	,

经过漫长的等待，艾克曼读完了我最后的罪行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['toʊl][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] .

which	was	speaking	to	Toal	in	the	outer	room	.
哪个	曾是	请讲	到	总	在	这	外	房间	.

它当时正在外屋和托尔说话。

['aɪkmən] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] , [sə'dʒest] [hiː; hi][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Eijkman	said	,	"	Because	of	many	crimes	,	suggest	he	be	charged	with
艾克曼	说	,	"	因为	的	许多	犯罪	,	建议	他	是	带电	和

['breɪkɪŋ] - ,

breaking	792	,
打破	-	,

艾克曼说："由于他犯下了许多罪行，建议以违反第792条的罪名起诉他。"

[wɪtʃ] ['kʌvərz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['plænɪt] ['mægi] .

which	covers	disrespect	to	people	and	customs	of	Planet	Maggie	.
哪个	封面	不尊重	到	人们	和	海关	的	行星	玛吉	.

这包括对玛吉星球人民和习俗的不尊重。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] .

"	An	unusual	noise	came	from	the	spectators	.
"	一个	异常	噪音	来了	从	这	观众	.

观众席上传来一阵不寻常的噪音。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] .

I	twisted	my	head	and	saw	that	they	were	slapping	the	palms	of	their	hands	together	.
我	扭曲	我的	头	和	锯	那	他们	是	拍打	这	棕榈树	的	他们的	双手	一起	.

我扭过头，看到他们正在拍打双手。

['aɪkmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

Eijkman	glanced	at	the	other	men	behind	the	desk	.
艾克曼	瞥了一眼	在	这	其他	男人	在后面	这	桌子	.

艾克曼瞥了一眼桌子后面的其他人。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] - , [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['fɑːrmər] .

He	frowned	at	me	and	said	,	"	Were	you	Maggiese	,	should	recommend	that	you	be	reduced	to	Farmer	.
他	皱眉	在	我	和	说	,	"	是	你	-	,	应该	推荐	那	你	是	减少	到	农民	.

他皱着眉头看着我说："如果你是玛吉斯人，我建议你降级为农民。"

[ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪdli] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['mɑːnstər] , [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .

Are	reportedly	an	agent	of	the	creeping	monster	,	Galactic	Government	.
是	据说	一个	代理人	的	这	爬行	怪物	,	银河	政府	.

据称他们是潜伏的怪物——银河政府的代理人。

[wɜːr; wər][sent][tuː; tə][kɪl][ðə; ði][hɔːg] .

Were	sent	to	kill	the	Hog	.
是	发送	到	杀	这	猪	.

被派去猎杀那头野猪。

[wʌn]['eɪliən][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][smɔːl] ['wɛpənz] ['kænɑːt] [kɪl] [ðə; ði][hɔːg] .

One	alien	with	nothing	but	small	weapons	cannot	kill	the	Hog	.
一	外星人	和	没有什么	但	小的	武器	不能	杀	这	猪	.

一个只有小型武器的外星人无法杀死野猪骑士。

[ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['æskɪŋ] ['gʌvərnmənt] [eɪd] .

Am	always	opposed	to	asking	Government	aid	.
是	总是	反对	到	问	政府	援助	.

我一直反对寻求政府援助。

[soʊ] —

So	—
所以	—

所以-

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mæksɪməm]['kɑːsɪm][pi(ː)'ɛə] [mə'kriːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] , [ɪk'skleɪmd] , " ['fɔːrmən] , ['ɑːbdʒekt] !

"	A	man	named	Maximum	Qasim	Pierre	Macready	,	according	to	his	sign	,	exclaimed	,	"	Foreman	,	object	!
"	一个	男人	命名	最大限度	卡西姆	皮埃尔	麦克雷迪	,	根据	到	他的	符号	,	惊呼	,	"	领班	,	目的	!

"一个名叫马克西姆·卡西姆·皮埃尔·麦克雷迪的人，根据他的标语，喊道：'工头，异议！'

[ɪf] [ðə; ði][hɔ:g][ɪz][nɑ:t] [kɪld] , [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['kɑ:ntɪnənt][ɔ:r]['aɪlənd] .

If	the	Hog	is	not	killed	,	may	as	well	find	another	continent	or	island	.
如果	这	猪	是	不是	被杀	,	可能	作为	出色地	寻找	其他	大陆	或者	岛	.

如果野猪没被杀死，不如去找另一块大陆或岛屿。

[ɪf] [ðɪs] ['eɪliən] — "

If	this	alien	—	"
如果	这	外星人	—	"

如果这个外星人——"

" [ðə; ði] [keɪs] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['eɪliən] , [nɑ:t][ðə; ði][hɔ:g] , " ['aɪkmən] [sed] .

"	The	case	concerns	the	alien	,	not	the	Hog	,	"	Eijkman	said	.
"	这	案件	担忧	这	外星人	,	不是	这	猪	,	"	艾克曼	说	.

"这起案件涉及的是外星人，而不是野猪，"艾克曼说。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪli] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [baɪ][ðə; ði][hɔ:g] !

"	Think	it	silly	for	an	entire	population	to	be	scared	by	the	Hog	!
"	思考	它	愚蠢的	为了	一个	全部的	人口	到	是	害怕的	经过	这	猪	!

"想想看，让整个人群都害怕野猪，这有多愚蠢啊！"

" [kraɪd][dʒeɪ] . [en] . [zɛŋgoʊ]['bɑ:rtək] , [ə; eɪ][mæn] ['li:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	cried	J	.	N	.	Zengo	Bartok	,	a	man	leaner	than	the	others	.
"	哭	J	.	N	.	曾戈	巴托克	,	一个	男人	更精瘦	比	这	其他的	.

"JN Zengo Bartok喊道，他比其他人都瘦削。"

" [ðə; ði]['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['hʌntər] .

"	The	alien	is	a	well	known	hunter	.
"	这	外星人	是	一个	出色地	已知	猎人	.

"这个外星人是出了名的猎手。"

[sə'poʊz] —

Suppose	—
认为	—

认为-

" ['aɪkmən] [sed] , " ['ɔ:rdər] !

"	Eijkman	said	,	"	Order	!
"	艾克曼	说	,	"	命令	!

艾克曼说："命令！"

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	He	glared	at	me	.
"	他	怒目而视	在	我	.

他怒视着我。

" ['sentənsɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'pi:l] [tu:; tə][faʊl][gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .

"	Sentencing	the	alien	would	require	appeal	to	foul	Galactic	Government	.
"	量刑	这	外星人	会	要求	上诉	到	犯规	银河	政府	.

"对这名外星人进行判刑需要向银河系政府提出上诉。"

[ˌrekə'mend] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] .

Recommend	deportation	.
推荐	驱逐出境	.

建议遣返。

" [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ][gæs] ['tʃeɪmbər] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] ,

"	I	had	anticipated	being	dragged	away	to	a	gas	chamber	,	or	an	electric	chair	,
"	我	有	预期	存在	拖拽	离开	到	一个	气体	房间	,	或者	一个	电的	椅子	,

"我曾预料自己会被拖到毒气室或电椅上，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt][laɪk] - [dɪ'kriː] .

or	some	other	savage	torture	device	;	but	I	still	did	not	like	Eijkman's	decree	.
或者	一些	其他	野蛮的	酷刑	设备	;	但	我	仍然	做过	不是	喜欢	-	法令	.

或者其他一些残酷的酷刑刑具；但我仍然不喜欢艾克曼的法令。

['aɪkmən] [sed] , " ['ɔːrdɪnəns] - : ['eɪliən] ['tʊrɪsts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] ['mægi] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] .

Eijkman	said	,	"	Ordinance	30	:	Alien	tourists	shall	not	stay	on	Maggie	longer	than	one	week	.
艾克曼	说	,	"	条例	-	:	外星人	游客	将	不是	停留	在	玛吉	更长	比	一	星期	.

艾克曼说："第 30 号法令：外国游客在玛吉岛上的停留时间不得超过一周。

[ðæt] [ɪz] , [naɪn] [deɪz] [ɔːr] - ['aʊərz] .

That	is	,	nine	days	or	243	hours	.
那	是	,	九	天	或者	-	小时	.

也就是说，九天或 243 小时。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [er] [baɪ] - : - [θriːdeɪ] [naɪt] .

Must	be	above	air	by	26	:	47	Threeday	night	.
必须	是	多于	空气	经过	-	:	-	三天	夜晚	.

必须在三天晚上 26:47 之前升空。

" ['bɑːrtək]['ɔbdʒiktid] , " [hæv; həv][nɑːt] [pæst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] !

"	Bartok	objected	,	"	Have	not	passed	the	decision	!
"	巴托克	反对	,	"	有	不是	通过了	这	决定	!

巴托克反对道："还没有通过这项决定！"

" ['aɪkmən] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Eijkman	ignored	him	.
"	艾克曼	忽略	他	.

艾克曼没有理会他。

" [sɪns] [noʊ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [ðen] , [taɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] . "

"	Since	no	plane	will	be	in	space	then	,	time	must	be	extended	.	"
"	自从	不	飞机	将要	是	在	空间	然后	,	时间	必须	是	扩展	.	"

"由于届时太空中不会有飞机，时间必须延长。"

" [ʌ; ɜː] — [ɑː] , [jes] , [mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] , ['spensər] ['geiəs] [kɛ'neɪ] , [ðə; ði][dʒoʊ] ['nɔːrdoʊ][aɪ'diːəl] ,

"	Uh	—	ah	,	yes	,	must	,	"	said	His	Perfectness	,	Spencer	Gaius	Quesnay	,	the	Joe	Nordo	Ideal	,
"	呃	—	啊	,	是的	,	必须	,	"	说	他的	完美	,	斯宾塞	盖乌斯	魁奈	,	这	乔	诺尔多	理想的	,

"呃——啊，是的，必须的，"完美无瑕的斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈，乔·诺多的理想化身说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] .

as	he	leaned	from	his	box	.
作为	他	倾斜	从	他的	盒子	.

他从箱子上探出身子。

" [ɜːr; ər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] — [ʌm; əm] — ['eɪliən][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] .

"	Er	,	should	not	force	the	—	um	—	alien	to	leave	without	a	plane	.
"	呃	,	应该	不是	力量	这	—	嗯	—	外星人	到	离开	没有	一个	飞机	.

"呃，不应该强迫——嗯——外星人没有飞机就离开。"

" ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , ['aɪkmən] [toʊld][ˌem 'iː] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [ɪk'spleɪnz] ,

"	Bowing	to	the	box	,	Eijkman	told	me	,	"	As	His	Perfectness	explains	,
"	鞠躬	到	这	盒子	,	艾克曼	讲述	我	,	"	作为	他的	完美	解释	,

艾克曼向盒子鞠躬，告诉我："正如祂的完美所解释的那样，

[mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C . [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ə'baʊt] - : - [nekst]

must	wait	here	for	the	Ap	-	GG	-	12C	.	Will	return	at	about	20	:	50	next
必须	等待	这里	为了	这	艾普	-	GG	-	12C	.	将要	返回	在	关于	-	:	-	下一个

- .

Fourday .

- .

必须在此等候 Ap-GG-12C。预计下四日晚上 8:50 左右返回。

['ʃʌt(ə)l] [blæsts] [æt; ət] - : - . "

Shuttle	blasts	at	18	:	00	.	"
穿梭	爆炸	在	-	:	-	.	"

航天飞机将于18:00发射。

" ['fɔːrmən] , " ['bɑːrtək] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Foreman	,	"	Bartok	again	interrupted	.
"	领班	,	"	巴托克	再次	中断	.

"工头，"巴托克再次打断道。

" [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['eɪliən] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɔːg] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

"	Should	see	if	this	alien	can	destroy	the	Hog	,	however	long	it	takes	.
"	应该	看	如果	这	外星人	能	破坏	这	猪	,	然而	长的	它	需要	.

"看看这个外星人能不能摧毁野猪号，不管需要多久。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mæksɪməmz] [bɪ'gæn] ['kɑːmɛntɪŋ] .

"	The	other	Maximums	began	commenting	.
"	这	其他	最大值	开始	评论	.

其他几位最高领导人也开始发表评论。

[aɪ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] ['hɑːrnɪs] .

I	fumbled	with	the	head	harness	.
我	笨手笨脚	和	这	头	马具	.

我笨手笨脚地摆弄着头套。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kɛ'neɪ] ['dʒestʃəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd]

The	guards	restrained	me	,	but	Quesnay	gestured	from	his	box	and
这	守卫	克制	我	,	但	魁奈	做手势	从	他的	盒子	和

['mʌmbld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] ,

mumbled	above	the	din	,
喃喃自语	多于	这	din	,

卫兵们控制住了我，但魁奈从他的包厢里做了个手势，并在嘈杂声中低声说道：

" [let] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['eɪliən] — [ɑː] , [spiːk] .

"	Let	,	uh	,	the	alien	—	ah	,	speak	.
"	让	,	呃	,	这	外星人	—	啊	,	说话	.

"让，呃，外星人——啊，说话。"

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] , [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Would	like	to	,	uh	,	hear	him	.
会	喜欢	到	,	呃	,	听到	他	.

想听听他怎么说。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stræps] .

"	The	guards	removed	the	straps	.
"	这	守卫	已移除	这	肩带	.

警卫们解开了束缚带。

[aɪ] ['mæsɑːʒd] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [krəʊkt] , " [jʊr; jər] ['pəːfiktnis] .

I	massaged	my	chin	and	croaked	,	"	Your	Perfectness	.
我	按摩	我的	下巴	和	呱呱叫	,	"	你的	完美	.

我揉了揉下巴，沙哑地说："你的完美。"

" [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] ['nɔɪzɪli] .
" I cleared my throat noisily .
" 我 已清除 我的 喉 喧闹地 .

我清了清嗓子，声音很大。

" [jʊr; jər] ['pə:fiktnis] , [aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ðə; ði][hɔ:g] . "
" Your Perfectness , I agree that I should hunt the Hog . "
" 你的 完美 , 我 同意 那 我 应该 打猎 这 猪 . "

"至尊陛下，我同意我应该去猎杀野猪。"

" [wʌt] , [ɑ:] , [ɪz][hi:; hi] ['seɪɪŋ] ?
" What , ah , is he saying ?
" 什么 , 啊 , 是 他 说 ?

"啊，他到底在说什么？"

" [kɛ'neɪ] ['grʌmbld] .
" Quesnay grumbled .
" 魁奈 咕哝 .

奎斯奈咕哝道。

" ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] , [ʌ; ɜ:] , [wɜ:rd] .
" Cannot understand a , uh , word .
" 不能 理解 一个 , 呃 , 单词 .

"一个字都听不懂。"

" [aɪ] [spoʊk] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .
" I spoke more distinctly .
" 我 辐 更多的 明显地 .

"我说话更清晰了。"

" [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ 'pi:] - [dʒi: dʒi:] - 12C [rɪ'tɜ:rn] ,
" I'll be happy to leave as soon as the Ap - GG - 12C returns ,
" 患病的 是 快乐的 到 离开 作为 很快 作为 这 艾普 - GG - 12C 返回 ,

"只要Ap-GG-12C返回，我就很乐意离开。"

[ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] [hʌnt] [ðə; ði][hɔ:g] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .
if you'll let me hunt the Hog while I'm here .
如果 你会 让 我 打猎 这 猪 尽管 我是 这里 .

如果你允许我在这里猎杀野猪的话。

[aɪl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][koʊ'ɑ:pəreɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
I'll guarantee to kill him , if you cooperate , but with three conditions . "
患病的 保证 到 杀 他 , 如果 你 合作 , 但 和 三 状况 . "

如果你合作，我保证杀了他，但有三个条件。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['aɪkmən] [sed] ['hoʊpfəli] .
" Of course , conditions , " Eijkman said hopefully .
" 的 课程 , 状况 , " 艾克曼 说 希望 .

"当然，还有条件，"艾克曼充满希望地说。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒi: dʒi:][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
" According to GG regulations ,
" 根据 到 GG 法规 ,

"根据GG规定，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:r'nɪvərəs] [laɪf][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'nɑ:mɪks][ʌv; əv]
I must investigate the place of a carnivorous life form in the bionomics of
我 必须 调查 这 地方 的 一个 食肉的 生活 形式 在 这 生物学 的
[ə; eɪ]['plænɪt][ɔ:r]['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][dɪ'saɪd] [ɪf] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] . "
a planet or continent and decide if destroying it would be harmful . "
一个 行星 或者 大陆 和 决定 如果 摧毁 它 会 是 有害 . "

我必须调查食肉生物在一个星球或大陆的生物系统中的地位，并决定消灭它是否会造成危害。

" [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði][hɔ:g][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] ?
" Can doubt the Hog should be killed ?
" 能 怀疑 这 猪 应该 是 被杀 ?

难道有人会质疑应该杀死这头野猪吗?

" ['bɑ:rtək] [jeld] .
" Bartok yelled .
" 巴托克 大喊 .

巴托克大喊道。

" [ɪn] [θri:] ['jɪrz] , [hi:; hi][ænd; ənd] [səuz] [hæv; həv] [kɪld] - - !
" In three years , he and sows have killed 237 Maggiese !
" 在 三 年 , 他 和 母猪 有 被杀 - - !

"三年内，他和母猪杀死了 237 只玛格丽特鸡！"

" ['fɔ:rmən] ['aɪkmən] [sniəd] , " [kæn; kən]['ɪmpɔ:rt] [mɔ:r] [hɔ:gz] .
" Foreman Eijkman sneered , " Can import more hogs .
" 领班 艾克曼 冷笑 , " 能 进口 更多的 猪 .

工头艾克曼冷笑道："可以进口更多生猪。"

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The continent swarms with them .
这 大陆 蜂群 和 他们 .

这片大陆上到处都是它们。

[sɪns] ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] - [bɪ'li:vz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][hɔ:g] — "
Since Criminal Alien Kinlock believes should not kill the Hog — "
自从 刑事 外星人 - 相信 应该 不是 杀 这 猪 — "

由于罪犯外国人金洛克认为不应该杀死这头猪——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] !
" I didn't say that !
" 我 没有 说 那 !

"我没说过那样的话！"

" [aɪ]['ɔ:lməʊst][sna:rld] .
" I almost snarled .
" 我 几乎 纠缠 .

我几乎要咆哮起来。

[maɪ] [fi:t] [θrɔbd] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] .
My feet throbbed from too much standing .
我的 脚 悸动 从 也 很多 常设 .

站得太久，我的脚疼得厉害。

" [aɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [hɔ:gz] .
" I'll give an example , also about hogs .
" 患病的 给 一个 例子 , 还 关于 猪 .

我举个例子，也和猪有关。

" ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɑ:n] ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [sʊ'mɑ:trə] ,
" Many centuries ago on Mother Earth , in a place called Sumatra ,
" 许多 几个世纪 前 在 母亲 地球 , 在 一个 地方 称为 苏门答腊 ,

"许多世纪以前，在地球母亲上，在一个叫做苏门答腊的地方，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ænɪmlz] [laɪk][ðə; ði]['hel,kæt][ʌv; əv] [fɔ:r] , ['ælfə] ['gru:ɪz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
there were animals like the hellcat of Four , Alpha Gruis , except they were
那里 是 动物 喜欢 这 地狱猫 的 四 , 阿尔法 格鲁伊斯 , 除了 他们 是
['smɔ:lər] [ænd; ənd][hæd; həd] [straɪps] .
smaller and had stripes .
较小的 和 有 条纹 .

有些动物和四号的地狱猫阿尔法·格鲁伊斯很像，只不过它们体型更小，身上有条纹。

[ðiːz] [kæts] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [men] , [bʌt; bət] ['hʌntərz] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ]

These	cats	sometimes	ate	men	,	but	hunters	liked	to	kill	them	whether	they
这些	猫	有时	吃	男人	,	但	猎人	喜欢	到	杀	他们	无论	他们

[wɜːr; wər][mæn] - ['iːtər] [ɔːr][nɑːt] .

were	man	-	eaters	or	not	.
是	男人	-	食客	或者	不是	.

这些猫有时会吃人，但猎人喜欢猎杀它们，不管它们是否吃人。

[æz; əz][ðə; ði][kæts] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði][waɪld][hɔːgz][ɪn][sʊ'mɑːtrə] [ɪn'kriːst] .

As	the	cats	decreased	,	the	wild	hogs	in	Sumatra	increased	.
作为	这	猫	减少	,	这	荒野	猪	在	苏门答腊	增加	.

随着猫的数量减少，苏门答腊的野猪数量增加了。

[ðə; ði][hɔːgz]['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] , ['moʊstli][sʌm; səm][plænt] , [kɔːld] [pɑːmz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	hogs	started	eating	the	crops	,	mostly	some	plant	,	called	palms	,	from	which
这	猪	开始	吃	这	农作物	,	大多	一些	植物	,	称为	棕榈树	,	从	哪个

[ɔɪl][wʌz; wəz]['teɪkən] .

oil	was	taken	.
油	曾是	已采取	.

猪开始吃庄稼，主要是某种叫做棕榈树的植物，人们从中榨油。

[ðə; ði][hɔːgz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæts] , [wɪtʃ]

The	hogs	practically	destroyed	the	economy	of	Sumatra	,	because	the	cats	,	which
这	猪	几乎	损毁	这	经济	的	苏门答腊	,	因为	这	猫	,	哪个

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][hɔːg][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

had	checked	the	hog	population	,
有	已检查	这	猪	人口	,

猪几乎摧毁了苏门答腊的经济，因为猫原本控制了猪的数量。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	destroyed	.
有	到过	损毁	.

已被摧毁。

" ['bɑːrtək] [sed] .

"	Bartok	said	.
"	巴托克	说	.

巴托克说道。

" ['klevər] ['feɪb(ə)l] .

"	Clever	fable	.
"	聪明的	寓言	.

“巧妙的寓言故事。”

[ɔːl][ðə; ði][hɔːg] [iːts] [ɪz][ˌjuː 'es][ænd; ənd][də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

All	the	Hog	eats	is	us	and	domestic	animals	.
全部	这	猪	吃	是	我们	和	国内的	动物	.

这头猪只吃我们和家畜。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] . "

And	killing	him	will	not	destroy	his	species	.	"
和	杀	他	将要	不是	破坏	他的	物种	.	"

杀死他并不会灭绝他的物种。

" [aɪl] [ək'sept] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	accept	that	,	"	I	said	.
"	患病的	接受	那	,	"	我	说	.

“我接受这个结果，”我说。

" [ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði][hɔːg][hæz; həz] [nɪr] - ['hjuːmən]
" The second condition is that I must learn if the Hog has near - human
" 这 第二 状况 是 那 我 必须 学习 如果 这 猪 有 靠近 - 人类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“第二个条件是我必须了解这头野猪是否拥有接近人类的智力，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and if we can communicate with him .
和 如果 我们 能 交流 和 他 .

如果我们能和他沟通的话。

" ['aɪkmən] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Eijkman laughed harshly .
" 艾克曼 笑了 严厉地 .

艾克曼发出了一声刺耳的笑声。

" [kə'mjuːnɪkeɪt] ?
" Communicate ?
" 交流 ?

“交流?

[ðə; ði][hɔːg][hæz; həz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] . "
The Hog has no intelligence . "
这 猪 有 不 智力 . "

这头猪没有智力。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][læst][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ][maɪ] [fiː] ,
The last condition is that you must pay my fee ,
这 最后的 状况 是 那 你 必须 支付 我的 费用 ,

最后一个条件是你必须支付我的费用。

[sɪns] [ðɪs] ['praɪvət] ['plænɪt] [meɪks] [noʊ][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .
since this private planet makes no donations to Galactic Government .
自从 这 私人的 行星 制作 不 捐款 到 银河 政府 .

因为这个私人星球不向银河政府捐款。

" [aɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʌbld] [maɪ] [reɪts] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [fiː] [ɪz][wʌn]['θaʊz(ə)nd][eks] - [tɑːps] ,
" I impulsively doubled my rates and said , " My fee is one thousand x - tops ,
" 我 冲动地 双倍 我的 利率 和 说 , " 我的 费用 是 一 千 x - 最高额 ,

我一时冲动把价格翻了一番，然后说：“我的收费是一千个 x-tops，

['fɪfti] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wen] [aɪv] [kɪld] [ðə; ði][hɔːg] .
fifty coupons , to be paid when I've killed the Hog .
五十 优惠券 , 到 是 有薪酬的什么时候我已经 被杀 这 猪 .

五十张优惠券，等我杀了野猪之后支付。

" ['aɪkmən] [sed] , " ['gæŋstər] !
" Eijkman said , " Gangster !
" 艾克曼 说 , " 流氓 !

艾克曼说：“流氓！”

" [mə'kriːdi] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm]['plætɪnəm][baːz] .
" Macready said , " Give him platinum bars .
" 麦克雷迪 说 , " 给 他 铂 酒吧 .

麦克雷迪说：“给他铂金条。”

[hæv; həv] [tuː] ['meni] [naʊ] .

Have	**too**	**many**	**now**	**.**
有	也	许多	现在	.

现在太多了。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	**I**	**raised**	**my**	**voice**	**above**	**the**	**arguing**	**.**
"	我	提高	我的	嗓音	多于	这	争论	.

我提高了嗓门，盖过了争吵声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stændərd][fɔːrm][ɪn][maɪ]['træv(ə)l] [bʊk] .

"	**There's**	**a**	**standard**	**form**	**in**	**my**	**Travel**	**Book**	**.**
"	有	一个	标准	形式	在	我的	旅行	书	.

“我的旅行手册里有一份标准表格。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [dʒiː dʒiː][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [peɪd] .

It	**relieves**	**GG**	**of**	**any**	**consequences**	**and**	**guarantees**	**that**	**I**	**be**	**paid**	**.**
它	缓解	GG	的	任何	结果	和	保证	那	我	是	有薪酬的	.

它免除了 GG 的任何责任，并保证我能够获得报酬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] . "

It	**must**	**be**	**signed**	**by**	**the**	**highest**	**authority**	**on**	**the**	**planet**	**.**	**"**
它	必须	是	签名	经过	这	最高	权威	在	这	行星	.	"

它必须由地球上最高权威签署。

" [ðə; ði]['dʒʊri][ɪz] [hed] [hɪr] !

"	**The**	**Jury**	**is**	**head**	**here**	**!**
"	这	陪审团	是	头	这里	!

陪审团到此就位！

" ['aɪkmən] [sed] .

"	**Eijkman**	**said**	**.**
"	艾克曼	说	.

艾克曼说道。

" ['ɔːrdər] !

"	**Order**	**!**
"	命令	!

“命令！

" [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] ['mʌmbld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , " [gɪv] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði]['eɪliən][ðə; ði][fɔːrm] .

"	**His**	**Perfectness**	**mumbled**	**from**	**above**	**,**	**"**	**Give**	**,**	**uh**	**,**	**the**	**alien**	**the**	**form**	**.**
"	他的	完美	喃喃自语	从	多于	,	"	给	,	呃	,	这	外星人	这	形式	.

“祂的完美从上方低声说道：‘给，呃，外星人形体。’

" ['aɪkmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] ['saʊər] .

"	**Eijkman**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**swallowed**	**something**	**sour**	**.**
"	艾克曼	看起来	作为	如果	他	有	吞咽	某物	酸的	.

“艾克曼看起来好像吞下了什么酸的东西。”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [sə'dʒests; səg'dʒests]['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] - [get][ðə; ði]

He	**muttered**	**,**	**"**	**His**	**Perfectness**	**suggests**	**Criminal**	**Alien**	**Kinlock**	**get**	**the**
他	低声说道	,	"	他的	完美	建议	刑事	外星人	-	得到	这

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

他喃喃自语道：“他的完美暗示犯罪外星人金洛克应该得到这份声明。”

[voʊt] .

Vote	**.**
投票	.

投票。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['mæksɪməmz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	other	four	Maximums	nodded	.
"	这	其他	四	最大值	点头	.

其他四位最高指挥官点了点头。

['aɪkmən] [sed] , " [ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] .

Eijkman	said	,	"	Am	opposed	.
艾克曼	说	,	"	是	反对	.

艾克曼说："我反对。"

[fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

Four	to	one	.
四	到	一	.

四比一。

" [kɛ'neɪ] [sed] , " [gʊd] — [ʌ; ɜː] , [gɪv] [ðə; ði][ʌ; ɜː] ['steɪtmənt] .

"	Quesnay	said	,	"	Good	—	uh	,	give	the	uh	statement	.
"	魁奈	说	,	"	好的	—	呃	,	给	这	呃	陈述	.

魁奈说："好——呃，给出呃声明。"

[gɑːrdz] , [hʌ] , [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

Guards	,	huh	,	find	his	baggage	.
卫兵	,	嗯	,	寻找	他的	行李	.

卫兵们，快去找他的行李。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɜːr; ər] , [tuː; tə]['dɑːmɪnənt] ['ræsməsən] .

Take	him	,	er	,	to	Dominant	Rasmussen	.
拿	他	,	呃	,	到	主导的	拉斯穆森	.

带他，呃，去见主宰拉斯穆森。

" ['aɪkmən] [grauld] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt][æt; ət] - : - [ə'klɔk, əu-] - !

"	Eijkman	growled	at	me	,	"	Will	leave	this	planet	at	18	:	00	o'clock	Fourday	!
"	艾克曼	咆哮	在	我	,	"	将要	离开	这	行星	在	-	:	-	点钟	-	!

艾克曼冲我咆哮道："四日下午6点，我将离开这个星球！"

" ['vaɪ, 'viː] : [faɪvdeɪ] ['iːvnɪŋ]

"	VI	:	FIVEDAY	EVENING
"	六年级	:	五天	晚上

第六章：五日晚间

[baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [fɪld] [ænd; ənd] [stæmpt]

By	the	time	my	papers	had	been	located	and	the	form	filled	and	stamped
经过	这	时间	我的	文件	有	到过	位于	和	这	形式	已填	和	盖章

[baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] ,

by	the	Jury	,
经过	这	陪审团	,

等我找到文件，陪审团填写并盖章完表格后，

[ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] [kɑːrt] ,

and	my	luggage	had	been	found	and	loaded	on	a	three	-	wheeled	cart	,
和	我的	行李	有	到过	成立	和	已加载	在	一个	三	-	带轮子的	大车	,

['dʒoʊz][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

Joe's	Sun	was	setting	.
乔的	太阳	曾是	环境	.

我的行李已被找到并装上一辆三轮车，乔的太阳正在落山。

[ə; eɪ] [gɑːrd] , [huː] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] ,

A	guard	,	who	talked	enough	to	reveal	that	his	name	was	Smith	,
一个	警卫	,	WHO	谈话	足够的	到	揭示	那	他的	姓名	曾是	史密斯	,

一名警卫，他开口说话后透露自己名叫史密斯。

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [striːts] .

guided	me	through	the	stifling	streets	.
引导	我	通过	这	令人窒息	街道	.

他领着我穿过闷热的街道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Already	the	dark	nebula	was	visible	,
已经	这	黑暗的	星云	曾是	可见的	,

暗星云已经清晰可见。

[ænd; ənd] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ]

and	thunder	-	clouds	on	the	horizon	added	to	the	possibility	that	the	sky
和	雷	-	云	在	这	地平线	额外	到	这	可能性	那	这	天空

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] .

was	having	convulsions	.
曾是	拥有	抽搐	.

地平线上雷云密布，更让人觉得天空正在剧烈摇晃。

[smɪθ] [helpt] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðə; ði][kɑːrt][ʌp][ə; eɪ][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [plæŋkt] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

Smith	helped	me	pull	the	cart	up	a	ramp	to	the	planked	walk	of	the	outer
史密斯	帮助	我	拉	这	大车	向上	一个	坡道	到	这	木板	走	的	这	外

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

史密斯帮我把手推车拉上斜坡，来到外墙的木板路上。

[gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] ['ɪnfrə] - [red] ['gɑːg(ə)lz][ɔːr] [tʃekt]

Guards	stood	at	intervals	and	peeped	through	infra	-	red	goggles	or	checked
卫兵	站立	在	间隔	和	偷窥	通过	基础设施	-	红色的	风镜	或者	已检查

[streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] .

strange	instruments	.
奇怪的	仪器	.

卫兵们间隔站着，透过红外线护目镜窥视，或者检查奇怪的仪器。

[sʌm; səm] [læft] ['æftər][wiː; wi] [pæst] .

Some	laughed	after	we	passed	.
一些	笑了	后	我们	通过了	.

我们经过后，有些人笑了。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ['bɪldɪŋ] .

We	crossed	a	bridge	to	the	second	story	of	a	log	building	.
我们	交叉	一个	桥	到	这	第二	故事	的	一个	日志	建筑	.

我们穿过一座桥，来到一栋木屋的二楼。

[smɪθ] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][gɜːrl] , [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [ɪ'dɪʃn]

Smith	beat	the	door	with	his	knuckles	,	until	a	girl	,	an	adolescent	edition
史密斯	打	这	门	和	他的	指关节	,	直到	一个	女孩	,	一个	青少年	版

[ʌv; əv] ['beti] ['toʊl] ,

of	Betty	Toal	,
的	贝蒂	总	,

史密斯用指关节敲打着门，直到一个女孩，一个少女版的贝蒂·托尔，

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

打开了。

" [faɪn] ['weðər] , ['mɪnɪməm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fine	weather	,	Minimum	,	"	she	said	.
"	美好的	天气	,	最低限度	,	"	她	说	.

"天气晴朗，Minimum，"她说。

[smɪθ] [æskt] , " ['dɑːmɪnənt] ['ræsməsən] [hɪr] ? "
Smith asked , " Dominant Rasmussen here ? "
史密斯 问 , " 主导的 拉斯穆森 这里 ? "

史密斯问道："拉斯穆森在这里占据主导地位吗？"

" [jes] — " [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Yes — " The girl became aware of what I was and backed away to a
" 是的 — " 这 女孩 成为 意识到的 的 什么 我 曾是 和 支持的 离开 到 一个
['liːg(ə)l][ten] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] .
legal ten foot length .
合法的 十 脚 长度 .

"是的——"女孩意识到我是什么人，便后退到离我十英尺的合法距离。

[ðə; ði] [gɑːrd] [helpt] [dɪ'pɑːzɪt][maɪ]['keɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The guard helped deposit my cases inside the doorway .
这 警卫 帮助 订金 我的 案例 里面 这 门口 .

保安帮我把箱子放到门口。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] ['lʌmbərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
A huge , white - haired old man lumbered into the hall .
一个 巨大的 , 白色的 - 头发 老的 男人 笨重的 进入 这 大厅 .

一个身材魁梧、头发花白的老人蹒跚地走进大厅。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][oʊ'biːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][rɑːd] [kɜːrvd] [æt; ət][wʌn][end] .
He supported his obesity with a wooden rod curved at one end .
他 有 他的 肥胖 和 一个 木制的 杆 弯曲 在 一 结尾 .

他用一根一端弯曲的木棍支撑着自己肥胖的身体。

" ['dɑːmɪnənt] [æl'siːəs] ['ræsməsən] , " [sed] [smɪθ] , " ['eɪliən] ['hʌntər] ['uːbi,j'biː] - .
" Dominant Alcaeus Rasmussen , " said Smith , " Alien Hunter Ube Kinlock .
" 主导的 阿尔凯乌斯 拉斯穆森 , " 说 史密斯 , " 外星人 猎人 宇部 - .

"主导者阿尔凯乌斯·拉斯穆森，"史密斯说，"外星猎人乌贝·金洛克。"

" [ræzməsənz] - [noʊz] ['tɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɒstrəlz]['ɔːlmoʊst] ['pærəleld]
" Rasmussen's Maggiese nose tilted at the end so that the nostrils almost paralleled
" 拉斯穆森的 - 鼻子 斜 在 这 结尾 所以 那 这 鼻孔 几乎 平行
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [tʃiːks] .
the plane of his puffy cheeks .
这 飞机 的 他的 蓬松 脸颊 .

"拉斯穆森的玛格丽特式鼻子末端略微倾斜，以至于鼻孔几乎与他肿胀的脸颊平行。

[hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [nek] .
His chins concealed his neck .
他的 下巴 暗 他的 脖子 .

他的下巴遮住了脖子。

" [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [wʊd] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Was warned would come here , " he grunted .
" 曾是 警告 会 来 这里 , " 他 哼哼 .

"早就有人警告过我会来这里，"他咕哝道。

" [iːt] .
" Eat .
" 吃 .

"吃。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] .
Then we talk of the Hog .
然后 我们 讲话 的 这 猪 .

然后我们来谈谈"野猪"。

" [aɪ] [sed] , " [θæŋks] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	I	said	,	"	Thanks	,	"	and	turned	to	Smith	,	but	he	was	gone	.
"	我	说	,	"	谢谢	,	"	和	转向	到	史密斯	,	但	他	曾是	已消失	.

我说："谢谢"，然后转向史密斯，但他已经走了。

['ræsməsən] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] - [ʃiːðd] [ruːm] .

Rasmussen	ushered	me	into	a	wood	-	sheathed	room	.
拉斯穆森	引导	我	进入	一个	木头	-	鞘	房间	.

拉斯穆森领我走进一间木质结构的房间。

[ə; eɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] , [skwiːkt] [wʌns] , [ænd; ənd]

A	toothie	thrust	his	striped	head	from	a	crack	,	squeaked	once	,	and
一个	牙齿	推力	他的	有条纹的	头	从	一个	裂缝	,	吱吱作响	一次	,	和

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

一只长着尖牙的动物从缝隙里探出它条纹状的脑袋，吱吱叫了一声，然后缩了回去。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

About	fifteen	people	sat	at	a	table	.
关于	十五	人们	卫星	在	一个	桌子	.

大约有十五个人坐在一张桌子旁。

['saɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʌn]['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt]

Sighting	me	,	one	woman	screamed	,	and	all	the	females	,	including	a	girl	about
目击	我	,	一	女士	尖叫	,	和	全部	这	女性	,	包括	一个	女孩	关于

[eɪt] ,

eight	,
八	,

看到我，一个女人尖叫起来，所有女性，包括一个大约八岁的女孩，都尖叫起来。

[pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] ['stuːlz] .

pushed	back	their	stools	.
推动	后退	他们的	凳子	.

他们把凳子推开。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ræsməsən] [kə'mɑːndɪd] .

"	Sit	down	,	"	Rasmussen	commanded	.
"	坐	向下	,	"	拉斯穆森	命令	.

"坐下，"拉斯穆森命令道。

" [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['menəs] [hɪr] .

"	Will	be	no	menace	here	.
"	将要	是	不	威胁	这里	.

这里不会有任何威胁。

" ['ræsməsən] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [stuːl]

"	Rasmussen	placed	me	at	a	small	table	in	the	corner	and	occupied	a	stool
"	拉斯穆森	放置	我	在	一个	小的	桌子	在	这	角落	和	占领	一个	凳子

['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

opposite	me	.
对面的	我	.

拉斯穆森让我坐在角落里的一张小桌子旁，然后自己坐在我对面的一张凳子上。

[hiː; hi] [sed] , " ['ɔrdənənsɪz] [fər'bɪd] [kloʊz]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['eɪliən] ['meɪlz] [ænd; ənd] -

He	said	,	"	Ordinances	forbid	close	contact	between	alien	males	and	Maggiese
他	说	,	"	法令	禁止	关闭	接触	之间	外星人	男性	和	-

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

他说："法令禁止外籍男性与玛吉斯女性有密切接触。"

['i:tɪŋ] [tə'geðər] , [tu:] ['deɪndʒərəs] .
Eating together , too dangerous .
吃 一起 , 也 危险的 .

一起吃饭太危险了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][set][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][kʌp] [bɪ'fɔ:r] ['ræsməsən] , [hu:] [sed] , " [ə'mi:li:oʊ] ,
" A young man set a plate and cup before Rasmussen , who said , " Emilio ,
" 一个 年轻的 男人 放 一个 盘子 和 杯子 前 拉斯穆森 , WHO 说 , " 埃米利奥 ,
[sɜ:rv] [ðə; ði]['eɪliən]['ɔ:lsoʊ] .
serve the alien also .
服务 这 外星人 还 .

一个年轻人把盘子和杯子放在拉斯穆森面前，拉斯穆森说："埃米利奥，也给这位外国人上菜吧。"

" [ə'mi:li:oʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [boʊlz] , [kʌps] , [pleɪts] ,
" Emilio furnished me with a bewildering assortment of bowls , cups , plates ,
" 埃米利奥 提供 我 和 一个 扑朔迷离 品种 的 碗 , 杯子 , 盘子 ,
[ænd; ənd][ju:'tensɪlz] ,
and utensils ,
和 餐具 ,

"埃米利奥为我提供了琳琅满目的碗、杯子、盘子和餐具，令人眼花缭乱。"

[waɪl] ['glaʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz][eks] - [tɑ:ps] .
while glowering as if I had stolen his x - tops .
尽管 忧郁 作为 如果 我 有 被盗 他的 x - 最高额 .

他怒目而视，仿佛我偷了他的X-Tops鞋。

[ðə; ði] [su:p] [smeld] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] ,
The soup smelled somewhat like the preservative on the city walls ,
这 汤 闻起来 有些 喜欢 这 防腐剂 在 这 城市 墙壁 ,

汤闻起来有点像城墙上的防腐剂的味道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [ker] .
but I was too starved to care .
但 我 曾是 也 饥饿 到 关心 .

但我饿得顾不上这些了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['beti] ['toʊl] ?
" Do you know Betty Toal ?
" 做 你 知道 贝蒂 总 ?

你认识贝蒂·托尔吗?

" [aɪ] [tʊk] [taɪm][tu:; tə][æsk] .
" I took time to ask .
" 我 采取 时间 到 问 .

我花时间问了。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
" I seem to have caused her trouble with the authorities .
" 我 似乎 到 有 导致 她 麻烦 和 这 当局 .

"我好像给她惹了些麻烦，让她和当局有牵连。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . "
I want to help her if possible . "
我 想 到 帮助 她 如果 可能的 . "

我想尽我所能帮助她。

" [ni:dz] [noʊ][help] , " ['ræsməsən] [sed] .
" Needs no help , " Rasmussen said .
" 需求 不 帮助 , " 拉斯穆森 说 .

"不需要任何帮助，"拉斯穆森说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第2/4页

" [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][goʊl] .
" Has reached her goal .
" 有 达到 她 目标 .

“已经达到她的目标。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [hæz; həz]['broʊkən] [lɔːz] [ʌn'tɪl][mʌst; məst][biː; bi] [di'pɔːtid] .
With your assistance , has broken laws until must be deported .
和 你的 协助 , 有 破碎的 法律 直到 必须 是 被驱逐出境 .

在你的帮助下，他违反了法律，现在必须被驱逐出境。

[wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['paɪlət] , ['əuləf, 'ɔl-][ˌɪpsə'lænti] . "
Was scheduled to marry the pilot , Olaf Ypsilanti . "
曾是 已安排 到 结婚 这 飞行员 , 奥拉夫 伊普西兰蒂 . "

原定与飞行员奥拉夫·伊普西兰蒂结婚。

" ['mæri] [ˌɪpsə'lænti] !
" Marry Ypsilanti !
" 结婚 伊普西兰蒂 !

“嫁给伊普西兰蒂！”

" [aɪ] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [suːp] .
" I choked on the soup .
" 我 窒息 在 这 汤 .

我被汤呛到了。

" [ə; eɪ][faɪn][mæn] , " ['ræsməsən] [sed] .
" A fine man , " Rasmussen said .
" 一个 美好的 男人 , " 拉斯穆森 说 .

“他是个好人，”拉斯穆森说。

" [ðə; ði]['gɜːlz][ri'ækʃ(ə)n][ɪz] [ɑːd] .
" The girl's reaction is odd .
" 这 女孩们 反应 是 奇怪的 .

“女孩的反应很奇怪。”

" [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [kjuːbz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk]['vedʒtəb(ə)lz] .
" I started on a mixture containing cubes of meat and exotic vegetables .
" 我 开始 在 一个 混合物 包含 立方体 的 肉 和 异域风情 蔬菜 .

“我最初做的是一种混合了肉块和异域蔬菜的混合物。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['teɪbl] [hæd; həd] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
The people at the large table had stopped eating and fixed me with
这 人们 在 这 大的 桌子 有 停止 吃 和 固定的 我 和
[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [stɛəz] .
disconcerting stares .
令人不安 凝视 .

大桌子旁的人们停止了进食，用令人不安的目光盯着我。

[aɪ] [sed] , " [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ə'pɑːrt] . "
I said , " It's hard to tell you people apart . "
我 说 , " 它是 难的 到 告诉 你 人们 除 . "

我说：“你们这些人真难分辨。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn] - [lɔːz] , " ['ræsməsən] [ɪk'spleɪnd] .
" Those are children , grandchildren , in - laws , " Rasmussen explained .
" 那些 是 孩子们 , 孙辈 , 在 - 法律 , " 拉斯穆森 解释 .

“那些是孩子、孙子、姻亲，”拉斯穆森解释说。

" [ɔːl] [truː] - [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" All true Maggiese resemble each other .
" 全部 真的 - 类似 每个 其他 .

所有真正的玛吉人都长得很像。

[ɪz][ðə; ði][dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][plæn] .
Is the Joe Nordo Plan .
是 这 乔 诺尔多 计划 .

这是乔·诺多计划吗?

['sʌmdeɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ɔːl] - [wɪl] [biː; bi][ə'laɪk] . "
Someday , except for age and sex , all Maggiese will be alike . "
总有一天 , 除了 为了 年龄 和 性别 , 全部 - 将要 是 同样 . "

总有一天，除了年龄和性别，所有玛吉人都会一样。

" [aɪ] [θɔːt] ['plænɪt] ['mægi] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['setld] [tuː] ['sentʃəriz] .
" I thought Planet Maggie had only been settled two centuries .
" 我 想法 行星 玛吉 有 仅有的 到过 定居 二 几个世纪 .

“我以为玛吉星球只有两个世纪才有人居住。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [nuː] [dʒə'netɪk] [tek'niːks] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə]
You surely must have developed new genetic techniques for everyone to
你 一定 必须 有 发达 新的 基因 技术 为了 每个人 到
[biː; bi] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'laɪk][soʊ] [suːn] . "
be this much alike so soon . "
是 这 很多 同样 所以 很快 . "

你们肯定研发出了新的基因技术，才能让所有人这么快就变得如此相似。

" [noʊ] . [hə'redɪteri] [kən'troʊlz]['kaʊns(ə)l] [hʌnts] [nuː] [weɪz] .
" No . Hereditary Controls Council hunts new ways .
" 不 . 遗传 控制 理事会 狩猎 新的 方式 .

不。世袭控制委员会正在寻找新的方法。

[ə'tempt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ]['hjuːmən] [dʒiːnz] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] .
Attempt to count and identify human genes with devices they invented .
试图 到 数数 和 确认 人类 基因 和 设备 他们 发明 .

他们试图利用自己发明的设备来计数和识别人类基因。

[plæn][ɔːl] ['mæridʒz] [ænd; ənd]['kælkjuleɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] .
Plan all marriages and calculate appearance of offspring .
计划 全部 婚姻 和 计算 外貌 的 后代 .

规划所有婚姻并计算后代的出生情况。

[mʌtʃ] ['gesɪŋ] .
Much guessing .
很多 猜测 .

只能靠猜测。

[stɪl] [hæv; həv]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] , [blɑːnd] , ['iːv(ə)n] [red] [her] .
Still have Mongoloids , blonds , even red hair .
仍然 有 蒙古人种 , 金发女郎 , 甚至 红色的 头发 .

仍然有蒙古人种、金发碧眼的人，甚至还有红头发的人。

" ['ræsməsən] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [red] [her] .
" Rasmussen glanced at my red hair .
" 拉斯穆森 瞥了一眼 在 我的 红色的 头发 .

拉斯穆森瞥了一眼我的红头发。

[aɪ] [eɪt] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][dʒuːs][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['fleɪvərz] .
I ate coarse bread and drank juice with unknown flavors .
我 吃 粗 面包 和 喝 汁 和 未知 口味 .

我吃了粗糙的面包，喝了味道不明的果汁。

[aɪ] [æskt] , " [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ['oʊvər] [lʊks] ?
I asked , " Why make such a bother over looks ?
我 问 , " 为什么 制作 这样的 一个 打扰 超过 看起来 ?

我问："为什么要如此在意外表呢？"

" ['ræsməsən] [fraund] .
" Rasmussen frowned .
" 拉斯穆森 皱眉 .

拉斯穆森皱起了眉头。

" [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ] [sed] , - [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
" Joe Nordo said , ' To be alike is to be free . '
" 乔 诺尔多 说 , - 到 是 同样 是 到 是 自由的 . -

乔·诺多说："相似即自由。"

[wen] [men] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , ['envi] , [sə'spɪʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] , ['ʌðər] ['iːvəlz] ['vænɪʃ] .
When men are exactly the same , envy , suspicion , prejudice , other evils vanish .
什么时候 男人 是 确切地 这 相同的 , 嫉妒 , 怀疑 , 偏见 , 其他 罪恶 消失 .

当人们变得完全相同时，嫉妒、猜疑、偏见和其他邪恶就会消失。

[ɔːl'redi] ['plænɪt] ['mægi] [stændz][ə'loʊn] .
Already Planet Maggie stands alone .
已经 行星 玛吉 站立 独自的 .

玛吉星球已经独树一帜。

['oʊnli] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] .
Only true democracy in the Explored Galaxy .
仅有的 真的 民主 在 这 探索 星系 .

探索星系中唯一的真正民主。

['dʒʊri][ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Jury is chosen by the people .
陪审团 是 选定 经过 这 人们 .

陪审团由人民选举产生。

['ɔrdənənsɪz] [ðiːz] [men] [prə'vaɪd] [mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [ˌrefə'rendəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪnti] [pər] [sent]
Ordinances these men provide must pass in referendum with a ninety per cent
法令 这些 男人 提供 必须 经过 在 全民公投 和 一个 九十 每 中心
[mə'dʒɔːrəti] .
majority .
多数 .

这些人提出的法令必须在全民公投中获得百分之九十的多数票才能通过。

['fɑːrmɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt][voʊt] .
Farmers , of course , do not vote .
农民 , 的 课程 , 做 不是 投票 .

当然，农民没有投票权。

[hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [ðə; ði][dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][aɪ'diːəl][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnərd] ['fɪgjərhed] ,
His Perfectness the Joe Nordo Ideal is but an honored figurehead ,
他的 完美 这 乔 诺尔多 理想的 是 但 一个 荣幸 船首像 ,

他的完美形象，乔·诺多的理想形象，只不过是一个受人尊敬的象征而已。

[ðə; ði][mæn] [huː] [moʊst] [rɪ'zemblz] [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ] .
the man who most resembles Joe Nordo .
这 男人 WHO 最多 类似 乔 诺尔多 .

长得最像乔·诺多的人。

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [voʊt][fɔːr; fər] [ðiːz] [stjuː] — [ʌ; ɜː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] ? "
" I said , " The people actually vote for these stu — uh , for these Ordinances ? "
" 我 说 , " 这 人们 实际上 投票 为了 这些 斯图 — 呃 , 为了 这些 法令 ? "

我说："民众真的会投票支持这些愚蠢的——呃，这些法令吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðer; ðər] [raɪt] .
Their right .
他们的 正确的 .

这是他们的权利。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] [ɪk'sept] [wen] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]
" Outside , the sky was now completely dark except when streaked with chains
" 外部 , 这 天空 曾是 现在 完全地 黑暗的 除了 什么时候 条纹 和 链条
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

“外面，天空一片漆黑，只有偶尔划过一道道闪电。”

['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Rumbling thunder rattled the windows .
隆隆声 雷 摇晃 这 视窗 .

隆隆的雷声震得窗户嘎嘎作响。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] : [faɪvdeɪ] [naɪt]
VII : FIVEDAY NIGHT
七 : 五天 夜晚

第七章：五日夜

['æftər] ['dɪnər] , ['ræsməsən] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [den] .
After dinner , Rasmussen led me to his " den .
后 晚餐 , 拉斯穆森 引领 我 到 他的 " 丹 .

晚饭后，拉斯穆森带我去了他的“巢穴”。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [ruːm] .
" I had expected a cave , but it was another wooden room .
" 我 有 预期的 一个 洞穴 , 但 它 曾是 其他 木制的 房间 .

“我原以为会是一个山洞，结果却是一个木屋。”

[ðə; ði] [æd'væns] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [stɜːrd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən]
The advance winds of the gathering storm stirred the cloth around an open
这 进步 风 的 这 采集 风暴 搅拌 这 布 大约 一个 打开
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['pepərz] [ɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] [desk] .
window and ruffled papers on a carved desk .
窗户 和 褶皱的 文件 在 一个 雕刻 桌子 .

暴风雨来临前的狂风吹动了敞开的窗户周围的布料，也吹乱了雕花桌上的纸张。

[aɪ] [tɜːrnd] [left] , [dʒʌmpt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [klɔːd] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri] ['wɛpənz] .
I turned left , jumped convulsively , and clawed for imaginary weapons .
我 转向 左边 , 跳了起来 痉挛地 , 和 爪子 为了 假想 武器 .

我向左转，猛地跳了起来，伸手去抓想象中的武器。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [red] [aɪz] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['flɔpiŋ] [ɪrz] .
A pair of tiny red eyes peered from beneath flopping ears .
一个 一对 的 微小的 红色的 眼睛 窥视 从 下面 扑腾 耳朵 .

一双小小的红眼睛从耷拉着的耳朵下面探了出来。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] [snaʊt] , [tuː] ['jeloʊ] [tʌsks] [dʒʌtid] ['ʌpwərd] .
From either side of a truncated snout , two yellow tusks jutted upward .
从 任何一个 边 的 一个 截断 鼻子 , 二 黄色的 象牙 突出的 向上 .

在截短的吻部两侧，两根黄色的獠牙向上突出。

['greɪɪʃ] - [braʊn] , [kriːst] ,
Grayish - brown , creased ,
灰蒙蒙的 - 棕色的 , 褶皱 ,

灰褐色，有褶皱，

[tuˈbɜːrkjəˌleɪtɪd][skɪn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [her] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hed] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
tuberculated skin sprinkled with stiff hairs covered a monstrous head at least a
结节状的 皮肤 撒上 和 僵硬的 头发 涵盖 一个 滔天 头 在 至少 一个
['miːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd][ænd; ənd] [tuː] ['miːtɝz] [lɔːŋ] .
meter and a half wide and two meters long .
仪表 和 一个 一半 宽的 和 二 米 长的 .

长满结核、布满硬毛的皮肤覆盖着一个巨大的头部，这个头部至少有一米半宽，两米长。

[aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [plæk] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
I recovered enough to see that the horror was mounted on a plaque above a
我 恢复 足够的 到 看 那 这 恐怖 曾是 安装 在 一个 牌匾 多于 一个
[stoʊn] [ɑːrtʃ] .
stone arch .
石头 拱 .

我恢复了一些意识，看到那恐怖景象被铭刻在石拱门上方的牌匾上。

['ræsməsən] [iːzd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] ['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃer] .
Rasmussen eased his enormous body into a strong chair .
拉斯穆森 缓解 他的 巨大的 身体 进入 一个 强的 椅子 .

拉斯穆森费力地将他庞大的身躯坐进一张结实的椅子里。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , " [ə; eɪ] [soʊ] .
He gestured at the head and explained , " A sow .
他 做手势 在 这 头 和 解释 , " 一个 母猪 .

他指着猪头解释说："一头母猪。"

[ðə; ðɪ][hɔːg][ɪz]['lɑːrdʒər] .
The Hog is larger .
这 猪 是 更大的 .

这头猪体型更大。

[snaʊt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd][boʊn] .
Snout is almost solid bone .
鼻子 是 几乎 坚硬的 骨 .

鼻子几乎完全由骨头构成。

[skɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrni] [pleɪts] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['meni] ['metlz] .
Skin two inches thick , filled with horny plates harder than many metals .
皮肤 二 英寸 厚的 , 已填 和 好色 盘子 更难 比 许多 金属 .

皮肤厚达两英寸，布满比许多金属还要坚硬的角质层。

['ɔːlmoʊst] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɪsərz] .
Almost impervious to our hissers .
几乎 不透水的 到 我们的 嘶嘶声 .

几乎不受我们的嘘声影响。

" [aɪ] [sed] , " [aɪv] [siːn] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] — ['meɪbi] [its] [ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
" I said , " I've seen strange animals , but this thing — Maybe it's the width of
" 我 说 , " 我已经 已见 奇怪的 动物 , 但 这 事物 — 或许 它是 这 宽度 的
[ðə; ðɪ][dʒɔː] ,
the jaw ,
这 颚 ,

我说："我见过奇怪的动物，但这东西——也许是下颚的宽度，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kloʊz] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [snaʊt] [tilts] [ʌp] .
and the close - set eyes , and the way the snout tilts up .
和 这 关闭 - 放 眼睛 , 和 这 方式 这 鼻子 倾斜 向上 .

还有它那双间距很近的眼睛，以及它向上翘起的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] ['hjuːmən] .

It	looks	like	something	horribly	human	.
它	看起来	喜欢	某物	糟糕透了	人类	.

它看起来像某种可怕的人类生物。

" ['sʌd(ə)nli] , [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['ræsməsən] .

"	Suddenly	,	I	realized	that	it	resembled	Rasmussen	.
"	突然	,	我	已实现	那	它	类似	拉斯穆森	.

“突然，我意识到它很像拉斯穆森。”

[ðə; ði][oʊld]['hʌntər] [kloʊzd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [kuːl] [briːz] [aɪ][hæd; həd] [briːðd]

The	old	hunter	closed	the	window	against	the	first	cool	breeze	I	had	breathed
这	老的	猎人	关闭	这	窗户	反对	这	第一的	凉爽的	微风	我	有	呼吸

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

老猎人关上了窗户，挡住了我来到这个星球上呼吸到的第一缕凉风。

[reɪn] [splæʃt] [ðə; ði][træns'pærənt] [peɪnz] .

Rain	splashed	the	transparent	panes	.
雨	溅起	这	透明的	窗格	.

雨水溅落在透明的玻璃窗上。

['ræsməsən] [sed] , " - [hɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [swaɪn] .

Rasmussen	said	,	"	Maggiese	hogs	are	not	true	swine	.
拉斯穆森	说	,	"	-	猪	是	不是	真的	猪	.

拉斯穆森说：“玛吉斯猪不是真正的猪。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

No	one	has	examined	them	much	.
不	一	有	检查	他们	很多	.

没有人对它们进行过深入研究。

[huː] ['kɛrz] ?

Who	cares	?
WHO	关心	?

谁在乎?

[kʊd; kəd][biː; bi][mɑː'suːpɪəlz][ɔːr] [juː'niːk] .

Could	be	marsupials	or	unique	.
可以	是	有袋动物	或者	独特的	.

可能是袋鼠类，也可能是特有物种。

['sɪmələr] [ə'pɪrəns] [ɪz][æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd]

Similar	appearance	is	an	evolutionary	coincidence	,	quite	often	seen	in	the	Explored
相似的	外貌	是	一个	进化	巧合	,	相当	经常	已见	在	这	探索

['gæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

相似的外形是一种进化上的巧合，在已探索的星系中经常可以看到。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [æn'tiːk] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

"	He	pointed	to	an	antique	weapon	in	a	rack	with	other	arms	.
"	他	尖	到	一个	古董	武器	在	一个	架子	和	其他	武器	.

他指着架子上与其他武器放在一起的一件古董武器。

" ['oʊnli] ['rɑːkɪt] ['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

"	Only	rocket	rifle	on	the	planet	.
"	仅有的	火箭	步枪	在	这	行星	.

“地球上唯一的火箭步枪。”

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

Found	**it**	**in**	**the**	**museum**	**.**
成立	它	在	这	博物馆	.

在博物馆里找到的。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .

Two	**hundred**	**years**	**old**	**.**
二	百	年	老的	.

两百年了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ˈfaɪərd] .

Some	**of**	**the**	**rockets**	**fired**	**.**
一些	的	这	火箭	被解雇	.

部分火箭发射成功。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [dʌdz] .

Others	**were**	**duds**	**.**
其他的	是	失败	.

其他的则完全失败了。

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɪl] [faɪv] [səuz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pɪgz] .

Used	**it**	**to**	**kill**	**five**	**sows**	**and**	**twenty**	**pigs**	**.**
用过的	它	到	杀	五	母猪	和	二十	猪	.

用它杀死了五头母猪和二十头公猪。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

Now	**the**	**rockets**	**are**	**all**	**gone**	**.**
现在	这	火箭	是	全部	已消失	.

现在火箭都飞走了。

[taɪp] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] .

Type	**is**	**no**	**longer**	**made**	**.**
类型	是	不	更长	制成	.

这种字体已经不再生产了。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [lɔːz] [fərˈbɪd] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] .

In	**any**	**event**	**,**	**laws**	**forbid**	**importing**	**.**
在	任何	事件	,	法律	禁止	输入	.

总之，法律禁止进口。

[træpt] , [ˈpɔɪznd] , [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [səuz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [pɪgz] .

Trapped	**,**	**poisoned**	**,**	**shocked**	**,**	**and**	**shot**	**the**	**other**	**four**	**sows**	**and**	**twenty**	**-**	**one**	**pigs**	**.**
被困	,	中毒	,	震惊	,	和	射击	这	其他	四	母猪	和	二十	-	一	猪	.

其余四头母猪和二十一头仔猪被诱捕、毒杀、电击或枪杀。

[ˈbeti] [ˈtoʊl] — [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər] — [ˈbeti] [ˈtoʊl] [kɪld] [fɔːr] [pɪgz] .

Betty	**Toal**	**—**	**do**	**not**	**understand**	**her**	**—**	**Betty**	**Toal**	**killed**	**four**	**pigs**	**.**
贝蒂	总	—	做	不是	理解	她	—	贝蒂	总	被杀	四	猪	.

贝蒂·托尔——我不理解她——贝蒂·托尔杀了四头猪。

" [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**She**	**mentioned**	**that**	**she**	**was**	**a**	**hunter**	**.**
"	我	说	,	"	她	提及	那	她	曾是	一个	猎人	.

我说："她提到她是一名猎人。"

" [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈtoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [meɪ] [aɪ]['kɑːntækt][hɜːr; hər] ? "

"	**I**	**considered**	**Toal**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**may**	**I**	**contact**	**her**	**?**	**"**
"	我	经过考虑的	总	为了	一个	片刻	和	问	,	"	如何	可能	我	接触	她	?	"

我仔细想了想托尔，然后问道："我该如何联系她呢？"

" [ɪf] [ɪn'sɪst] , [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] .
" If insist , shall show you her house tomorrow .
" 如果 坚持 , 将 展示 你 她 房子 明天 .

“如果你坚持，明天我就带你去她家。”

" [sɪns] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] , [aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" Since the old man evidently disapproved of the topic , I abandoned it and
" 自从 这 老的 男人 显然 不赞成 的 这 话题 , 我 弃 它 和
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['raɪf(ə)l] ,
examined the rocket rifle ,
检查 这 火箭 步枪 ,

“既然老人显然不赞成这个话题，我就放弃了，转而检查火箭步枪。”

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] [ɪf] ['eniwʌn] [derd] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .
a clumsy device that seemed ready to fall apart if anyone dared to fire it .
一个 笨拙 设备 那 似乎 准备好 到 落下 除 如果 任何人 敢于 到 火 它 .

这是一个笨重的装置，似乎只要有人敢开火就会散架。

[aɪ] [sed] , " [aɪ'd] [θɪŋk] [juːd] ['ɪmpɔːrt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wen] [ðə; ði][hɔːgz][hæv; həv] [kɪld] -
I said , " I'd think you'd import all sorts of weapons when the hogs have killed 237
我 说 , " ID 思考 你会 进口 全部 排序 的 武器 什么时候 这 猪 有 被杀 -
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

我说：“我想，当野猪杀死了 237 人时，你们应该会进口各种各样的武器才对。”

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [eɪt] .
" Two hundred thirty - eight .
" 二 百 三十 - 八 .

“二百三十八。

[kɪld] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Killed a Farmer this afternoon .
被杀 一个 农民 这 下午 .

今天下午杀了一名农民。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][plæn] .
We follow the Joe Nordo Plan .
我们 跟随 这 乔 诺尔多 计划 .

我们遵循乔·诺多计划。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [drɔː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing may draw us from it .
没有什么 可能 画 我们 从 它 .

没有什么能让我们远离它。

[bɪld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] [nɑːt] [juːst] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Build comfortable houses not used elsewhere for a thousand years .
建造 舒服的 房屋 不是 用过的 别处 为了 一个 千 年 .

建造舒适的房屋，这种房屋在其他地方一千年来都没有出现过。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv][dɑːrk] ['sentʃəriz] .
Our food has not been known out there for five dark centuries .
我们的 食物 有 不是 到过 已知 出去 那里 为了 五 黑暗的 几个世纪 .

我们的食物在外面已经五个黑暗的世纪里不为人知了。

[spiːtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [nɑːt] [slɜːrd] [ænd; ənd] ['wɜːrdi] .
Speech is simple , not slurred and wordy .
演讲 是 简单的 , 不是 含糊不清 和 冗长 .

说话简洁明了，不含糊不清，也不啰嗦。

" ['ræsməsən] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['wʊd(ə)n] [stɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Rasmussen** **removed** **a** **long** **weapon** **with** **a** **graceful** **wooden** **stock** **from** **the**
" 拉斯穆森 已移除 一个 长的 武器 和 一个 优美 木制的 库存 从 这
[ræk] [ænd; ənd] [sed] ,
rack **and** **said** **,**
架子 和 说 ,

拉斯穆森从架子上取下一支配有优美木制枪托的长枪，说道：

" [hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]['faiˌaːrmz] . "
" **Had** **some** **success** **with** **firearms** **.** **"**
" 有 一些 成功 和 枪支 . "

“用枪取得了一些成功。”

" ['faiˌaːrmz] ?
" **Firearms** **?**
" 枪支 ?

“枪支?

" ['ræsməsən] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['metə)l] [tuːb] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tætʃt] [pɔɪnt] .
" **Rasmussen** **displayed** **a** **metal** **tube** **with** **an** **attached** **point** **.**
" 拉斯穆森 显示 一个 金属 管子 和 一个 随附的 观点 .

拉斯穆森展示了一根带有尖端的金属管。

" [ˌnaɪtroʊ'seljəˌloʊs][ɪn] [ðɪs] [ʃel] [iks'pləudz] .
" **Nitrocellulose** **in** **this** **shell** **explodes** **.**
" 硝化纤维素 在 这 壳 爆炸 .

“这种炮弹中的硝化纤维素会爆炸。”

['draɪvz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] . "
Drives **the** **bullet** **through** **the** **barrel** **.** **"**
驱动 这 子弹 通过 这 桶 . "

将子弹送入枪膛。

" ['nɔɪzi] , " [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
" **Noisy** **,** **"** **I** **supposed** **.**
" 嘈杂 , " 我 据称 .

“吵闹，”我想。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kærɪdʒɪz] ?
" **Don't** **you** **have** **some** **big** **ones** **mounted** **on** **carriages** **?**
" 不 你 有 一些 大的 一个 安装 在 马车 ?

“你们那里不是有一些安装在车厢上的大型设备吗？”

" ['ræsməsən] ['dʒʌgld] [ðə; ði]['faɪərɑːrm][bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Rasmussen** **juggled** **the** **firearm** **but** **avoided** **dropping** **it** **.**
" 拉斯穆森 杂耍 这 火器 但 避免 下降 它 .

拉斯穆森耍弄着枪支，但避免了枪支掉落。

[diːp] ['rɪŋklz] [kriːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Deep **wrinkles** **creased** **his** **brow** **.**
深的 皱纹 褶皱 他的 眉头 .

他眉间布满了深深的皱纹。

['θʌndər] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Thunder **rumbled** **and** **shook** **the** **window** **.**
雷 隆隆声 和 摇晃 这 窗户 .

雷声隆隆，震动了窗户。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [jet] [meɪd] .
The **hunter** **said** **,** **"** **Is** **the** **largest** **yet** **made** **.**
这 猎人 说 , " 是 这 最大 然而 制成 .

猎人说：“这是迄今为止制造的最大的。”

" [aɪ] [sed] , " ['tuːzdeɪ] — [noʊ] , - ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz] ['graʊndɪŋ] ,
" I said , " Tuesday — no , Fourday morning , when the shuttle was grounding ,
" 我 说 , " 周二 — 不 , - 早晨 , 什么时候 这 穿梭 曾是 接地 ,

我说："星期二——不，是四日早上，航天飞机停飞的时候，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] , [ænd; ənd] [wiːlz] , [ænd; ənd]
I saw some men pushing something with a long tube , and wheels , and
我 锯 一些 男人 推动 某物 和 一个 长的 管子 , 和 车轮 , 和
['treɪlɪŋ] ['piːsɪz] .
trailing pieces .
尾随 件 .

我看到几个男人推着一个长管状的东西，上面有轮子和拖着的部件。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
I was too spacesick to care about it , but it could have been one of
我 曾是 也 太空病 到 关心 关于 它 , 但 它 可以 有 到过 一 的
[ðiːz] ['fai,aːrmz] ,
these firearms ,
这些 枪支 ,

我当时晕机晕得厉害，根本没心思管它，但它有可能是这些枪支中的一把。

[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . "
a big one . "
一个 大的 一 . "

一个大问题。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" They were putting it in a building in a corner of the wall .
" 他们 是 推杆 它 在 一个 建筑 在 一个 角落 的 这 墙 .

"他们把它安装在建筑物墙角的一栋房子里。"

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - , [aɪ] [θɪŋk] .
Near the gate facing the spacefield , I think .
靠近 这 门 面向 这 - , 我 思考 .

我想，应该就在面向太空场的大门附近。

" ['ræsməsən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Rasmussen sat looking at me and chewing his lips .
" 拉斯穆森 卫星 寻找 在 我 和 咀嚼 他的 嘴唇 .

拉斯穆森坐在那里看着我，咬着嘴唇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fæt] [hed] [ænd; ənd] [pɜːd] , " [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] .
He shook his fat head and purred , " Must be tired .
他 摇晃 他的 胖的 头 和 咕噜咕噜 , " 必须 是 疲劳的 .

他摇了摇肥硕的脑袋，发出咕噜咕噜的声音："一定是累了。"

[mʌst; məst] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Must rest until morning .
必须 休息 直到 早晨 .

必须休息到天亮。

[ðen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːg] .
Then we find the Hog .
然后 我们 寻找 这 猪 .

然后我们找到了那头野猪。

" [aɪ][prəu'testid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g] ,

"	I	protested	that	I	had	questions	about	the	habits	of	the	Hog	,
"	我	抗议	那	我	有	问题	关于	这	习惯	的	这	猪	,

我抗议说我对猪的习性有疑问，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

but	he	took	my	arm	and	escorted	me	into	the	hall	.
但	他	采取	我的	手臂	和	护送	我	进入	这	大厅	.

但他挽着我的胳膊，护送我进了大厅。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .

He	pointed	and	said	,	"	Your	room	and	luggage	.
他	尖	和	说	,	"	你的	房间	和	行李	.

他指着说："你的房间和行李。"

" [ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .

"	The	floor	boards	groaned	under	his	weight	,	as	he	passed	through	a	doorway	.
"	这	地面	板	呻吟	在下面	他的	重量	,	作为	他	通过了	通过	一个	门口	.

"他穿过门口时，地板在他身下发出嘎吱声。"

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [tʃer] , [ænd; ənd][bed] .

The	room	contained	only	a	cabinet	,	chair	,	and	bed	.
这	房间	包含	仅有的	一个	内阁	,	椅子	,	和	床	.

房间里只有一张柜子、一把椅子和一张床。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['klenzɪŋ]

A	smaller	adjoining	room	was	furnished	with	what	seemed	to	be	cleansing
一个	较小的	相邻的	房间	曾是	提供	和	什么	似乎	到	是	清洁

[fə'sɪlətiz] .

facilities	.
设施	.

隔壁较小的房间里似乎配备了清洁设施。

[aɪ]['faɪnəli] [faʊnd] [ə'mi:li:oʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

I	finally	found	Emilio	,	or	his	twin	brother	,	and	had	him	explain	the
我	最后	成立	埃米利奥	,	或者	他的	双	兄弟	,	和	有	他	解释	这

-	['sɪstəm] ,

Maggiese	system	,
-	系统	,

我终于找到了埃米利奥，或者说是他的孪生兄弟，让他给我解释了玛吉斯系统。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] ['læðərɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tæŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

which	involved	lathering	and	soaking	in	a	small	tank	of	water	.
哪个	涉及	起泡	和	浸泡	在	一个	小的	坦克	的	水	.

其中包括涂抹沐浴露并浸泡在小水箱中。

[rɪ'freʃt] , [aɪ] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['sketʃi] ['ri:sɜ:rtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] ['hɛndərsənz] [gloʊb] ,

Refreshed	,	I	reviewed	the	sketchy	research	I	had	done	on	Henderson's	Globe	,
焕然一新	,	我	已审核	这	粗糙的	研究	我	有	完毕	在	亨德森的	地球	,

['spaɪkə] ['sɪstəm] .

Spica	System	.
尖峰	系统	.

精神焕发后，我回顾了之前对亨德森球体（角宿一系统）所做的粗略研究。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [ˌɪntər'stelər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]

With	no	time	to	indulge	in	ponderous	interstellar	communication	before	leaving
和	不	时间	到	放纵	在	沉重的	星际穿越	沟通	前	离开

[fɔ:r; fər] ['mægi] ,

for	Maggie	,
为了	玛吉	,

在前往玛吉星之前，他们没有时间进行冗长的星际交流。

[aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [bʌt; bət][fju:][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][ə'plai] ,

I	had	gathered	but	few	facts	,	and	they	might	not	apply	,
我	有	聚集	但	很少	事实	,	和	他们	可能	不是	申请	,

我只收集到一些零星信息，而且这些信息可能并不适用。

[sɪns] ['ræsməsən] [sed] [ðə; ði][hɔ:g][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃuəli][ə; eɪ][hɔ:g] .

since	Rasmussen	said	the	Hog	was	not	actually	a	hog	.
自从	拉斯穆森	说	这	猪	曾是	不是	实际上	一个	猪	.

因为拉斯穆森说那头猪实际上并不是一头猪。

[aɪ][prə'dʒektid][ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['taɪt(ə)l] ,

I	projected	a	booklet	with	the	mighty	title	,
我	预计	一个	小册子	和	这	强大的	标题	,

我投影了一本小册子，标题气势恢宏：

[ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['ɜ:θmæn] [swaɪn] ([sʌs]['skroʊfə])

Initial	Experiments	in	Earthian	Swine	(	Sus	scrofa	)
最初的	实验	在	地球人	猪	(	苏斯	野猪	)

[prə'dʌkʃn] [ɑ:n] - .

Production	on	Freesphere	.
生产	在	-	.

在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验。

[ɪf] [hɔ:gz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] ['bʊklət] [prɪ'tendɪd] ,

If	hogs	were	as	delicate	as	this	booklet	pretended	,
如果	猪	是	作为	精美的	作为	这	小册子	假装	,

如果猪真像这本小册子里说的那样娇弱的话，

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][mæn] - ['i:tər] .

I	wondered	how	a	similar	animal	could	become	an	indestructible	man	-	eater	.
我	想知道	如何	一个	相似的	动物	可以	变得	一个	坚不可摧	男人	-	食客	.

我很好奇，为什么一种类似的动物会变成刀枪不入的食人怪兽。

[ɑ:n] - , [hɔ:gz] ['wɔləʊd] ['oʊnli][ɪn] [kli:n] ['plæstɪk][tæŋks][ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] ['helθf(ə)l]

On	Freesphere	,	hogs	wallowed	only	in	clean	plastic	tanks	and	lived	under	healthful
在	-	,	猪	沉溺	仅有的	在	干净的	塑料	坦克	和	居住地	在下面	健康的

[doʊmz] .

domes	.
穹顶	.

在自由球体上，猪只在干净的塑料池里打滚，生活在健康的圆顶下。

[ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kɔm'paundid] [ænd; ənd] ['meʒərd] .

Their	food	was	carefully	compounded	and	measured	.
他们的	食物	曾是	小心	复合	和	测量	.

他们的食物都是经过精心配制和计量的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	were	constantly	inoculated	and	treated	for	diseases	,	some	of	which
他们	是	不断地	接种	和	治疗	为了	疾病	,	一些	的	哪个

[wɜ:r; wər] , ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] , ['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'kjʊrəbl] .

were	,	even	today	,	virtually	incurable	.
是	,	甚至	今天	,	几乎	不治之症	.

他们不断接种疫苗并接受疾病治疗，其中一些疾病即使在今天也几乎无法治愈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪk'stri:mz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sʌnbɜ:rn]

They	were	protected	from	temperature	extremes	and	from	sunburn
他们	是	受保护	从	温度	极端情况	和	从	晒斑

[ænd; ənd] ['sʌnstroʊk] .

and	sunstroke	.
和	中暑	.

他们免受极端温度的影响，也免受晒伤和中暑的困扰。

[ðə; ði] ['bʊklət] [wɔ:rnd] [ðæt] ['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r]['oʊvər] - [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ['sʌnlaɪt] [maɪt] [kɔ:z]

The	booklet	warned	that	over	-	exertion	or	over	-	exposure	to	sunlight	might	cause
这	小册子	警告	那	超过	-	用力	或者	超过	-	接触	到	阳光	可能	原因

[ə; eɪ][hɔ:g][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vʌlʃəŋ] .

a	hog	to	have	convulsions	.
一个	猪	到	有	抽搐	.

小册子警告说，过度劳累或过度暴露在阳光下可能会导致猪抽搐。

[ˌaɪ 'ti:] ['sædli] [kən'klu:did] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][hɔ:gz] , [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	sadly	concluded	that	Freesphere	was	unsuited	to	hogs	,	except	under	the
它	令人遗憾的是	结束	那	-	曾是	不合适	到	猪	,	除了	在下面	这

[moʊst] [ɪk'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

most	expensive	conditions	.
最多	昂贵的	状况	.

令人遗憾的是，研究结论认为，除了在最昂贵的条件下，自由球形结构并不适合养猪。

[aɪ] [ri:d] ['fɜ:rðər] [ɪn][maɪ][wʌn] - ['vɑ:ljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - - ['klæsɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	read	further	in	my	one	-	volume	edition	of	Witos	'	classic	Natural	History	of
我	读	更远	在	我的	一	-	体积	版	的	-	-	经典的	自然的	历史	的

['naɪnti] [p'lænɪts] ,

Ninety	Planets	,
九十	行星	,

我在阅读维托斯经典著作《九十大行星自然史》（单卷本）时继续读了下去，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hɔ:g] .

but	even	that	old	-	time	genius	was	uncertain	about	the	Maggiese	hog	.
但	甚至	那	老的	-	时间	天才	曾是	不确定	关于	这	-	猪	.

但即使是这位老派天才也对玛吉斯猪感到不确定。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ɑ:m'nɪvərəs] [swaɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [kɑ:r'nɪvərəs] ,

He	suggested	that	,	unlike	omnivorous	swine	,	it	was	totally	carnivorous	,
他	建议	那	,	与此不同	杂食性	猪	,	它	曾是	完全	食肉的	,

他认为，与杂食性的猪不同，它是完全肉食性的。

['ru:tɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] ['bʌrəuɪŋ] ['ænɪmlz] [ɔ:r]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['lɑ:rdʒər][fɔ:rmz] , [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ðæt] ,

rooting	up	small	burrowing	animals	or	catching	larger	forms	,	and	speculated	that	,
根	向上	小的	掘穴	动物	或者	捕捉	更大的	表格	,	和	推测	那	,

['ʌndər] ['stændərd]['grævəti] ,

under	standard	gravity	,
在下面	标准	重力	,

挖出小型穴居动物或捕捉体型较大的动物，并推测，在标准重力下，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [weɪ] [twelv] ['metrɪk] [tʌnz] .

it	might	weigh	twelve	metric	tons	.
它	可能	称重	十二	指标	吨	.

它可能重达十二吨。

[gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ['lɪstɪd] [ðə; ði][hɔ:g][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] [bi:st] .

Galactic	Government	zoologists	listed	the	hog	as	a	probable	beast	.
银河	政府	动物学家	列出	这	猪	作为	一个	可能	兽	.

银河政府动物学家将这头猪列为可能的野兽之一。

[wət'evər] [ðə; ði] [hɔ:gz] ['neɪtʃər] ,

Whatever	the	Hog's	nature	,
任何	这	猪的	自然	,

无论这头猪的本性如何，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

I	felt	that	I	could	kill	him	by	the	most	effective	method	of	destroying
我	毛毡	那	我	可以	杀	他	经过	这	最多	有效的	方法	的	摧毁

['nɪrli] ['eni] [laɪf] [fɔ:rm] ,

nearly	any	life	form	,
几乎	任何	生活	形式	,

我觉得我可以用消灭几乎所有生命体的最有效方法杀死他。

[ˌpɜ:rfə'reɪʃn] .

perforation	.
穿孔	.

穿孔。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [kru:d] ['wɛpənz] .

The	Maggiese	had	failed	by	using	crude	weapons	.
这	-	有	失败的	经过	使用	原油	武器	.

玛格丽特人使用简陋的武器失败了。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] : - ['mɔ:rnɪŋ]

VIII	:	SIXDAY	MORNING
八	:	-	早晨

第八章：第六天早晨

['sevrəl] ['rəudənt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [stri:t] .

Several	rodents	crossed	the	gravel	street	.
一些	啮齿动物	交叉	这	碎石	街道	.

几只啮齿动物穿过碎石路。

[aɪ] [sed] , " [ði:z] [tu:θi:z] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

I	said	,	"	These	toothies	are	a	problem	,	aren't	they	?
我	说	,	"	这些	牙齿	是	一个	问题	,	不是	他们	?

我说："这些牙齿真是个问题，不是吗？"

" ['ræsməsən] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:t(ə)ld] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [sæk] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ['gɑ:rtərd] [ə'bʌv]

"	Rasmussen	wore	a	mottled	green	and	brown	sack	and	stockings	gartered	above
"	拉斯穆森	穿着	一个	斑驳	绿色的	和	棕色的	解雇	和	长筒袜	吊袜带	多于

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

拉斯穆森穿着一件绿棕相间的麻布袋，长袜用吊袜带系在膝盖以上。

[æn; ən] [aɪˌʃeɪd] [prə'dʒektid][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

An	eyeshade	projected	from	his	forehead	.
一个	眼罩	预计	从	他的	前额	.

他的额头上伸出一副眼罩。

" [nɑ:t] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [wʌns] , " [hi:; hi] [pæntid] .

"	Not	so	many	as	once	,	"	he	panted	.
"	不是	所以	许多	作为	一次	,	"	他	喘息	.

"没那么频繁，"他喘着气说。

" ['sʌmtaɪmz] [naːd] [daʊn] ['haʊzɪz] .

"	Sometimes	gnawed	down	houses	.
"	有时	被啃咬	向下	房屋	.

"有时会啃噬房屋。"

" ['ræsməsən] ['kærid] [ə; eɪ] ['faɪərɑ:rm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stræp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Rasmussen	carried	a	firearm	on	a	strap	over	his	shoulder	.
"	拉斯穆森	携带	一个	火器	在	一个	带子	超过	他的	肩膀	.

拉斯穆森肩上挎着一把枪。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hɪsər] , [ðə; ði][roʊ'bɑ:tɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['aɪtəmz]['ɔ:f(ə)n]

I	carried	the	hisser	,	the	robotic	,	and	a	pack	containing	many	items	often
我	携带	这	嘶嘶声	,	这	机器人	,	和	一个	盒	包含	许多	项目	经常

['ju:sləs] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

useless	but	sometimes	essential	.
无用	但	有时	基本的	.

我带着嘶嘶器、机器人和一个装有许多物品的背包，这些物品通常没用，但有时却必不可少。

['dʒoʊz] [sʌn] [glɪntid] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'hed] [ænd; ənd] ['spɑ:kld]

Joe's	Sun	glinted	into	our	eyes	through	cracks	in	the	wall	ahead	and	sparkled
乔的	太阳	闪闪发光	进入	我们的	眼睛	通过	裂缝	在	这	墙	前方	和	闪闪发光

[ɑ:n] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['reɪnwɔ:tər] .

on	puddles	of	rainwater	.
在	水坑	的	雨水	.

乔氏太阳透过前方墙壁的裂缝照进我们的眼睛，在雨水坑里闪闪发光。

" ['beti] ['toʊl][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['ræsməsən] [sed] .

"	Betty	Toal	lives	here	,	"	Rasmussen	said	.
"	贝蒂	总	生活	这里	,	"	拉斯穆森	说	.

“贝蒂·托尔住在这里，”拉斯穆森说。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

He	struck	his	stick	against	a	door	in	a	long	,
他	击	他的	戳	反对	一个	门	在	一个	长的	,

他用棍子敲打着一扇长长的门。

[lɔ:g] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɔ:z] [speɪst] [æt; ət][ten] - ['mi:tər] ['ɪntərvlz] .

log	structure	with	identical	doors	spaced	at	ten	-	meter	intervals	.
日志	结构	和	完全相同的	门	间隔	在	十	-	仪表	间隔	.

木结构房屋，门相同，间隔十米。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [nɑ:t][hoʊm] .

He	tried	the	handle	and	said	,	"	Not	home	.
他	尝试	这	处理	和	说	,	"	不是	家	.

他试着按了按门把手，说：“不在家。”

['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] .

Probably	has	gone	to	her	garden	.
大概	有	已消失	到	她	花园	.

可能去花园了。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

"	We	walked	on	down	the	street	.
"	我们	步行	在	向下	这	街道	.

我们沿着街道继续走。

[aɪ] [sed] , " [æn; ən] [er] [hʌnt] [wɪl] [bi:; bi] [best] .

I	said	,	"	An	air	hunt	will	be	best	.
我	说	,	"	一个	空气	打猎	将要	是	最好的	.

我说：“空中搜寻是最好的。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] .

It's	a	good	way	with	large	animals	.
它是	一个	好的	方式	和	大的	动物	.

对付大型动物是个好办法。

" ['ræsməsən] [sed] , " [sɔ:] [ðə; ði] [rekt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] ?

"	Rasmussen	said	,	"	Saw	the	wrecked	jetcopter	at	the	field	?
"	拉斯穆森	说	,	"	锯	这	损毁	喷气式直升机	在	这	场地	?

拉斯穆森说：“看到机场里那架坠毁的喷气式直升机了吗？”

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] . "
The shuttle would be a poor way to hunt . "
这 穿梭 会 是 一个 贫穷的 方式 到 打猎 . "

乘坐摆渡车进行狩猎并不是一种明智的选择。

" [noʊ] ['erkræft] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] ?
" No aircraft on the whole planet ?
" 不 飞机 在 这 所有的 行星 ?

“地球上没有飞机吗？”

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ][kɑːr] .
Well , then , a car .
出色地 , 然后 , 一个 车 .

那，那就一辆车吧。

" ['ræsməsən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] - ['paʊərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" Rasmussen pointed to a man passing on a muscle - powered vehicle .
" 拉斯穆森 尖 到 一个 男人 通过 在 一个 肌肉 - 动力 车辆 .

拉斯穆森指着一辆机动车经过的一名男子。

" [hæv; həv] [t'raɪsɪklz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['ped(ə)l] .
" Have tricycles , but am too old to pedal .
" 有 三轮车 , 但 是 也 老的 到 踏板 .

“我有三轮车，但我年纪太大，骑不动了。”

[raɪd] [ə; eɪ]['træktər][tuː; tə] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] .
Ride a tractor to likely places .
骑 一个 拖拉机 到 可能 地方 .

开着拖拉机去可能的地方。

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [ə'fʊt] .
Then will be afoot .
然后 将要 是 步行 .

然后，一切就绪。

[maɪn] [ɑːr; ər] [flæt] . "
Mine are flat . "
矿 是 平坦的 . "

我的也是平的。

" [ɑːn] [fʊt] !
" On foot !
" 在 脚 !

“徒步！

" [æn; ən] [ʌn'kæni] [kən'traɪvəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] , ['weɪtɪd] [nɪr]
" An uncanny contrivance , such as I had never imagined possible , waited near
" 一个 不可思议 装置 , 这样的 作为 我 有 绝不 想象 可能的 , 等待 靠近
[ə; eɪ][waɪd] [geɪt] .
a wide gate .
一个 宽的 门 .

“一扇宽阔的大门附近，摆放着一个我从未想象过的奇特装置。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [twelv] [wiːlz] , [fɔːr] [smɔːl] [wʌnz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔːr] [lɑːrdʒ]
It had twelve wheels , four small ones in front and in back , and four large
它 有 十二 车轮 , 四 小的 一个 在 正面 和 在 后退 , 和 四 大的
,
,
,

它有十二个轮子，前后各四个小轮子，以及四个大轮子，

[lʌgd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
lugged ones in the center .
带吊臂的 一个 在 这 中心 .

中间是带凸耳的。

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][rɑːdz][ænd; ənd][baːz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [lʌgd] [wiːlz] [tuː; tə]['dʌb(ə)l]
A confusion of rods and bars connected the lugged wheels to double
一个 困惑 的 杆 和 酒吧 连接 这 带吊臂的 车轮 到 双倍的
['sɪlɪndəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
cylinders on either side .
气缸 在 任何一个 边 .

错综复杂的杆件将带凸耳的车轮连接到两侧的双缸上。

[smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp][ə'tɑːp][ðə; ði] [raʊnd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
Smoke puffed from a pipe atop the round body of the vehicle .
抽烟 膨胀的 从 一个 管道 顶部 这 圆形的 身体 的 这 车辆 .

车辆圆形车身顶部的管道冒出缕缕青烟。

[ə; eɪ]['taɪərd] , ['wɜːrid] , [red] - ['herd] [mæn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ['levərz]
A tired , worried , red - haired man stood on a rear platform and adjusted levers
一个 疲劳的 , 担心 , 红色的 - 头发 男人 站立 在 一个 后部 平台 和 调整 杠杆
.
:
.

一个疲惫、忧心忡忡的红发男子站在后平台上，调整着操纵杆。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] - , [hiː; hi] [siːmd]
Although he contrasted completely with the standard Maggiese , he seemed
虽然 他 对比 完全地 和 这 标准 - , 他 似乎
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

虽然他与标准的玛吉斯猫截然不同，但却给人一种熟悉的感觉。

[aɪ] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː] .
I then realized that here was a man resembling me .
我 然后 已实现 那 这里 曾是 一个 男人 类似 我 .

我这才意识到，眼前这个人长得和我一模一样。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [laɪk] [ræzməsənz] , [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .
A woman , dressed in a costume like Rasmussen's , sat in one of the front seats .
一个 女士 , 穿着 在 一个 戏服 喜欢 拉斯穆森的 , 卫星 在 一 的 这 正面 座位 .

一位身着与拉斯穆森相似服装的女子坐在前排座位上。

[ðə; ði][oʊld]['hʌntər] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [faɪn] ['weðər] , ['beti] ['toʊl] .
The old hunter sighed and said , " Fine weather , Betty Toal .
这 老的 猎人 叹了口气 和 说 , " 美好的 天气 , 贝蒂 总 .

老猎人叹了口气说："天气真好，贝蒂·托尔。"

" ['toʊl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [loʊ] , ['ræsməsən] .
" Toal smiled and said , " Low , Rasmussen .
" 总 微笑 和 说 , " 低的 , 拉斯穆森 .

托尔笑着说："低，拉斯穆森。"

[loʊ] , - . "
Low , Kinlock . "
低的 , - . "

洛，金洛克。

" [waɪ] [breɪk] ['ɔrdənənsɪz] , " ['ræsməsən] [kraɪd] , " [ʌn'tɪl][mʌst; məst][biː; bi] [di'pɔːtid] ?
" Why break Ordinances , " Rasmussen cried , " until must be deported ?
" 为什么 休息 法令 , " 拉斯穆森 哭 , " 直到 必须 是 被驱逐出境 ?

"为什么要违反法令？"拉斯穆森喊道，"直到被驱逐出境为止？"

[ˌɪpsə'lænti][ɪz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .

Ypsilanti	is	a	fine	man	.
伊普西兰蒂	是	一个	美好的	男人	.

伊普西兰蒂是个好人。

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðɪs] [ɪk'striːm] ?

Must	go	to	this	extreme	?
必须	去	到	这	极端	?

一定要走到这一步吗?

[ˌriːkən'sɪdər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Reconsider	the	marriage	.
重新考虑	这	婚姻	.

重新考虑这段婚姻。

[let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][juːz]['eni] ['ɪnfluəns] [meɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt][juː; jʊ] . "

Let	me	try	to	use	any	influence	may	have	,	to	re	-	instate	you	.	"
让	我	尝试	到	使用	任何	影响	可能	有	,	到	关于	-	州内	你	.	"

让我尽我所能，用我所有的影响力，帮你恢复职务。

" [noʊ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] , " ['toʊl][sed] .

"	No	,	I'm	leaving	,	"	Toal	said	.
"	不	,	我是	离开	,	"	总	说	.

"不，我要走了。"托尔说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['toʊl] ?

"	Are	you	all	right	,	Toal	?
"	是	你	全部	正确的	,	总	?

"托尔，你没事吧？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ]['trʌb(ə)l] .

"	I	apologize	for	causing	you	trouble	.
"	我	道歉	为了	导致	你	麻烦	.

"很抱歉给您添麻烦了。"

[ɪf] [ðer; ðər] — "

If	there	—	"
如果	那里	—	"

如果那里——"

" [noʊ] , [noʊ] , - .

"	No	,	no	,	Kinlock	.
"	不	,	不	,	-	.

"不，不，金洛克。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

It	was	deliberate	on	my	part	.
它	曾是	商榷	在	我的	部分	.

这是我故意的。

" ['ræsməsən] [sed] , " [mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] - ['æksent] .

"	Rasmussen	said	,	"	Must	not	change	your	Maggiese	accent	.
"	拉斯穆森	说	,	"	必须	不是	改变	你的	-	口音	.

拉斯穆森说："千万不能改变你的玛格丽特口音。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] . "

Even	if	you	go	,	must	remember	our	ways	.	"
甚至	如果	你	去	,	必须	记住	我们的	方式	.	"

即使你离开，也必须记住我们的规矩。

" ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [dəunt] [spiːk] - , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" People out there don't speak Maggiese , and I'm going to stop it .
" 人们 出去 那里 不 说话 - , 和 我是 去 到 停止 它 .

"外面的人不讲玛吉语，我要阻止它。"

[aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
I've been practicing for a year .
我已经 到过 练习 为了 一个 年 .

我练习了一年。

" ['ræsməsən] [sed] , " [æt; ət] [liːst] , ['beti] , [duː] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [hʌnt] .
" Rasmussen said , " At least , Betty , do not make this hunt .
" 拉斯穆森 说 , " 在 至少 , 贝蒂 , 做 不是 制作 这 打猎 .

拉斯穆森说："至少，贝蒂，不要去参加这次狩猎。"

[ʃɑːt] [pɪgz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːg] .
Shot pigs , but this is the Hog .
射击 猪 , 但 这 是 这 猪 .

射杀猪，但这是野猪。

[mʌst; məst] [steɪ] . "
Must stay . "
必须 停留 . "

必须留下。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I'm going with you . "
" 我是 去 和 你 . "

"我跟你一起去。"

" ['ɔːrdɪnəns] - [fə'bidz] [meɪl] ['eɪliənz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
" Ordinance 36 forbids male aliens and Maggiese females to ride in the same
" 条例 - 禁止 男性 外星人 和 - 女性 到 骑 在 这 相同的
['træktər] . "
tractor . "
拖拉机 . "

"第36号法令禁止男性外国人与玛吉斯女性乘坐同一辆拖拉机。"

" [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'beɪ] ['ɔrdənənsɪz] .
" I no longer obey Ordinances .
" 我 不 更长 服从 法令 .

"我不再遵守法令。"

" ['ræsməsən] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [er] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪs] .
" Rasmussen puffed out his cheeks and expelled air in an irritated hiss .
" 拉斯穆森 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 被驱逐 空气 在 一个 受刺激 嘶 .

拉斯穆森鼓起腮帮子，恼怒地嘶嘶地吐出一口气。

[hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət] ['toʊl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , " ['kænɑːt] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
He glowered at Toal and me and said , " Cannot insure the safety of
他 怒目而视 在 总 和 我 和 说 , " 不能 保证 这 安全 的
['iːðər] .
either .
任何一个 .

他怒视着我和托尔，说道："无法保证我们两人的安全。"

[klaɪm] [ə'bɔːrd] , [ðen] , ['eɪliən] - .
Climb aboard , then , Alien Kinlock .
爬 船上 , 然后 , 外星人 - .

那么，请登船吧，外星人金洛克。

" ['toʊl] [muːvd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" Toal moved over in the back seat .
" 总 已搬 超过 在 这 后退 座位 .

“托尔挪到了后座上。”

[aɪ] [hiːvd] [maɪ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
I heaved my weapons and pack to the platform .
我 喘息 我的 武器 和 盒 到 这 平台 .

我把武器和背包搬到平台上。

['ræsməsən] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
Rasmussen took the front seat .
拉斯穆森 采取 这 正面 座位 .

拉斯穆森坐在前排。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['toʊl] .
I followed him up the short ladder and sat beside Toal .
我 随后 他 向上 这 短的 梯子 和 卫星 旁 总 .

我跟着他爬上矮梯，坐在托尔旁边。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [wɜːr; wər] [nuːd] , [bʌt; bət] ['leðər] ['stɑːkɪŋz] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]
Her elbows were nude , but leather stockings concealed her knees and
['æŋklz] .
ankles .
她 肘部 是 裸体 , 但 皮革 长筒袜 暗 她 膝盖 和
脚踝 .

她的手肘裸露在外，但膝盖和脚踝被皮袜遮住。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['træktər] ?
" This is a tractor ?
" 这 是 一个 拖拉机 ?

这是拖拉机吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [stiːm] ['endʒɪn] , " ['toʊl] ['ænsər] .
" Steam engine , " Toal answered .
" 蒸汽 引擎 , " 总 回答 .

“蒸汽机，”托尔回答道。

" [bɜːrn] [kruːd] [ɔɪl] .
" Burns crude oil .
" 烧伤 原油 油 .

燃烧原油。

['wɔːtər][ɪz] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [tæŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔɪlər] .
Water is carried in this tank around the boiler .
水 是 携带 在 这 坦克 大约 这 锅炉 .

水通过这个水箱输送到锅炉周围。

[ðə; ði] [stiːm] [puʃiz] [ðə; ði] ['pistənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz][tɜːrn][ðə; ði] [wiːlz] .
The steam pushes the pistons , and the rods turn the wheels .
这 蒸汽 推动 这 活塞 , 和 这 杆 转动 这 车轮 .

蒸汽推动活塞，连杆带动车轮转动。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
" I shook my head in amazement and wondered why no one had invented a
" 我 摇晃 我的 头 在 惊愕 和 想知道 为什么 不 一 有 发明 一个
[stiːm] ['endʒɪn] [bɪ'fɔːr] .
steam engine before .
蒸汽 引擎 前 .

我惊讶地摇了摇头，心想为什么以前没有人发明蒸汽机呢?

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [broʊtʃ] , [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
The red - headed man , who wore a Farmer brooch , walked alongside .
这 红色的 - 标题 男人 , WHO 穿着 一个 农民 胸针 , 步行 旁边 .

戴着农夫胸针的红发男子走在旁边。

" ['dɑːmɪnənt] , [ðə; ði]['træktər][hæz; həz] [fʊl] [stiːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dominant , the tractor has full steam , " he said .
" 主导的 , 这 拖拉机 有 满的 蒸汽 , " 他 说 .

“这台拖拉机动力十足，势不可挡，”他说。

" ['faɪər][ɪz][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Fire is on automatic .
" 火 是 在 自动的 .

“火力已自动开启。”

" ['ræsməsən] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Rasmussen sneered at the Farmer .
" 拉斯穆森 冷笑 在 这 农民 .

拉斯穆森对农夫冷笑了一声。

" [hoʊp] , ['juːkoʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['feɪljɚz] [ə'kɜːr] .
" Hope , Yuko , no more failures occur .
" 希望 , 裕子 , 不 更多的 失败 发生 .

“希望，裕子，不要再发生失败了。”

[jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [pʊr] .
Your work has been poor .
你的 工作 有 到过 贫穷的 .

你的工作表现很差。

" ['juːkoʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" Yuko touched his forehead with extended fingers and stepped back .
" 裕子 感动 他的 前额 和 扩展 手指 和 步 后退 .

“裕子伸出手指摸了摸额头，然后后退了一步。”

['ræsməsən] [pʊld] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
Rasmussen pulled a lever and gripped the steering wheel .
拉斯穆森 拉 一个 杠杆 和 紧握 这 转向 车轮 .

拉斯穆森拉动操纵杆，握紧方向盘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['tʃʌgɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði]['træktər] [krept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪdli]
With a slow chugging noise , the tractor crept forward and , at a rapidly
和 一个 慢的 猛灌 噪音 , 这 拖拉机 悄悄地爬 向前 和 , 在 一个 快速
[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
increasing speed ,
增加 速度 ,

拖拉机发出缓慢的突突声，缓缓向前移动，然后速度迅速加快。

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['aʊtər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
moved through the gate and a gap in the outer defenses .
已搬 通过 这 门 和 一个 差距 在 这 外 防御 .

穿过大门和外围防御工事的缺口。

" ['ræðər] ['nɔɪzi] !
" Rather noisy !
" 相当 嘈杂 !

"真吵！"

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['toʊl] [skri:tʃ] .
" Toal screeched .
" 总 尖叫 .

"托尔尖叫起来。"

" [ðə; ði][hɔ:g] [wɪl] [hɪr] [ju: 'es][maɪlz] [ə'weɪ] ! "
" The Hog will hear us miles away ! "
" 这 猪 将要 听到 我们 英里 离开 ! "

"那头野猪几英里外都能听到我们说话！"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][maɪlz] ? "
" What are miles ? "
" 什么 是 英里 ? "

"英里是什么？"

" [ə; eɪ][maɪl][ɪz][faɪv] , - [fi:t] ! "
" A mile is 5 , 280 feet ! "
" 一个 英里 是 5 , - 脚 ! "

一英里等于5280英尺!

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

"我懂了!

" ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [sti:m] , [ðə; ði]['træktər] [pʌft] ['sʌmwʌt] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɜ:rt]
" Trailing a plume of steam , the tractor puffed somewhat majestically along a dirt
" 尾随 一个 羽 的 蒸汽 , 这 拖拉机 膨胀的 有些 雄伟地 沿着 一个 污垢
[roʊd] .
road .
路 .

"拖着一股蒸汽，拖拉机沿着土路气势磅礴地喷着气。"

['toʊl][bɪ'gæn][ə; eɪ]['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] [geɪm] , [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ʃaʊts] ,
Toal began a question and answer game , conducted in shouts ,
总 开始 一个 问题 和 回答 游戏 , 实施 在 喊叫 ,

托尔开始玩问答游戏，全程以喊叫的方式进行。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔ:d] ['gæləksi] .
about things and affairs in the Explored Galaxy .
关于 事物 和 事务 在 这 探索 星系 .

关于已探索星系中的事物和事件。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd][gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .
She asked about tridie , the ultrabrain , astraplanes , and Galactic Government .
她 问 关于 - , 这 - , - , 和 银河 政府 .

她询问了关于三重奏、超级大脑、星界飞机和银河政府的问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz]

She	asked	for	more	information	about	marriage	customs	and	about	the	reasons
她	问	为了	更多的	信息	关于	婚姻	海关	和	关于	这	原因

[fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['fæʃənz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːlɪŋ] ['elbəuz] ,

for	women's	fashions	always	concealing	elbows	,
为了	女性的	时尚	总是	隐藏	肘部	,

她询问了更多关于婚姻习俗以及女性服饰总是遮住手肘的原因。

[niːz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] [waɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [skænt] ['kʌvər] ['elsˌwer] .

knees	,	and	ankles	while	often	providing	scant	cover	elsewhere	.
膝盖	,	和	脚踝	尽管	经常	提供	稀少	覆盖	别处	.

膝盖和脚踝往往受到保护，而其他部位则很少得到保护。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

Some	of	her	questions	were	difficult	to	answer	.
一些	的	她	问题	是	难的	到	回答	.

她提出的一些问题很难回答。

[ðə; ði] ['træktər] [naʊ] ['rʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] , [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [triːz] [kraʊnd] [baɪ]

The	tractor	now	rumbled	through	a	woodland	,	rank	with	gnarled	trees	crowned	by
这	拖拉机	现在	隆隆声	通过	一个	林地	,	秩	和	盘根错节的	树木	加冕	经过

[greɪ] - [griːn] [liːvz] ,

gray	-	green	leaves	,
灰色的	-	绿色的	树叶	,

拖拉机隆隆驶入一片林地，林中长满了枝干虬曲的树木，树冠呈灰绿色。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [roʊld] ['ɪntuː]['oʊpən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [wɔːld] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and	abruptly	rolled	into	open	ground	with	a	small	,	walled	village	in	the	center
和	突然	滚动	进入	打开	地面	和	一个	小的	,	有围墙的	村庄	在	这	中心

.

:

.

然后突然翻滚到一片开阔地带，中央有一个带围墙的小村庄。

['ræsməsən] [stɑːpt] [ðə; ði]['træktər] .

Rasmussen	stopped	the	tractor	.
拉斯穆森	停止	这	拖拉机	.

拉斯穆森停下了拖拉机。

[ðə; ði]['tɔːsəʊz][ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

The	torsos	of	several	men	appeared	over	the	top	of	the	wall	.
这	躯干	的	一些	男人	出现	超过	这	顶部	的	这	墙	.

墙顶上露出几个男人的躯干。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɪns] [tuː] [wɜːr; wər]['boʊni] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]

They	looked	odd	,	for	a	moment	,	since	two	were	bony	,	and	one	had
他们	看起来	奇怪的	,	为了	一个	片刻	,	自从	二	是	骨质	,	和	一	有

[blæk] [her] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

他们看起来有点奇怪，因为其中两人骨瘦如柴，而一人却有一头黑发。

['ræsməsən] [jeld] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][hɔːg] ?

Rasmussen	yelled	,	"	Have	you	seen	the	Hog	?
拉斯穆森	大喊	,	"	有	你	已见	这	猪	?

拉斯穆森喊道："你们见过那头猪吗？"

" [ə; eɪ] ['skɪni] [mæn] [sed] , " [faɪn] ['weðər] , ['dɑːmɪnənt] .

"	A	skinny	man	said	,	"	Fine	weather	,	Dominant	.
"	一个	瘦骨嶙峋的	男人	说	,	"	美好的	天气	,	主导的	.

一个瘦弱的男人说："天气真好，Dominant。"

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - : - [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

Heard	**him**	**at**	**25**	**:**	**30**	**toward**	**the**	**swamp**	**.**
听到	他	在	-	:	-	朝向	这	沼泽	.

25:30 听到他朝沼泽方向走去。

" ['ræsməsən] [stiəd] [ðə; ði]['træktər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['səːkld][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Rasmussen**	**steered**	**the**	**tractor**	**along**	**a**	**road**	**that**	**circled**	**the**	**wall**	**.**
"	拉斯穆森	转向	这	拖拉机	沿着	一个	路	那	圈起来	这	墙	.

拉斯穆森驾驶着拖拉机沿着环绕城墙的道路行驶。

['nɔːziə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːhɪkəlz] ['moʊʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Nausea	**from**	**the**	**vehicle's**	**motion**	**crept**	**over**	**me**	**.**
恶心	从	这	车辆的	运动	悄悄地爬	超过	我	.

车辆颠簸带来的恶心感渐渐袭来。

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

The	**ride**	**was**	**especially**	**disconcerting**	**,**
这	骑	曾是	尤其	令人不安	,

这段旅程尤其令人不安。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wiːlz] ['pɪvətɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]

since	**the**	**four**	**leading**	**wheels**	**pivoted**	**under**	**the**	**seats**	**and**	**gave**	**an**	**illusion**
自从	这	四	领导	车轮	枢轴	在下面	这	座位	和	给予	一个	错觉

[ðæt] [ðə; ði]['træktər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['kɝːvz] .

that	**the**	**tractor**	**was**	**leaving**	**the**	**road**	**on**	**curves**	**.**
那	这	拖拉机	曾是	离开	这	路	在	曲线	.

由于四个前轮在座椅下方旋转，使拖拉机在转弯时产生离开道路的错觉。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ?

"	**What**	**is**	**that**	**place**	**?**
"	什么	是	那	地方	?

那是什么地方?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**I**	**shouted**	**.**
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] ! "

"	**I**	**thought**	**Joetropolis**	**was**	**the**	**only**	**town**	**!**	**"**
"	我	想法	-	曾是	这	仅有的	镇	!	"

“我还以为乔特罗波利斯是唯一的城市呢！”

" [jʌŋ] ['fɑːrmər] [skuːl] !

"	**Young**	**Farmer**	**School**	**!**
"	年轻的	农民	学校	!

“青年农民学校！”

" ['toʊl] [jeld] .

"	**Toal**	**yelled**	**.**
"	总	大喊	.

“托尔大喊道。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	**What's**	**it**	**for**	**?**	**"**
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [jʌŋ] ['fɑːrmɝz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [faɪv] !

"	**Young**	**Farmers**	**come**	**here**	**for**	**training**	**when**	**they're**	**five**	**!**
"	年轻的	农民	来	这里	为了	训练	什么时候	它们是	五	!

“五岁的小农民就来这里接受培训！”

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , [ðeə(r)] ['sterəlaɪzd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - !
At twenty - two , they're sterilized and go back to Joetropolis !
在 二十 - 二 , 它们是 已灭菌 和 去 后退 到 - !

到了二十二岁，他们接受绝育手术，然后返回乔特罗波利斯！

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːrʃ] ! "
" This perfect democracy is a bit harsh ! "
" 这 完美的 民主 是 一个 少量 残酷的 ! "

“这种完美的民主制度未免也太苛刻了吧！”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [voʊt] [fɔːr; fər] ['ɔrdənənsɪz] ! "
" The people vote for Ordinances ! "
" 这 人们 投票 为了 法令 ! "

“人民投票决定法令！”

" ['fɑːrmɝz] [dəunt] [voʊt] ! "
" Farmers don't vote ! "
" 农民 不 投票 ! "

“农民不投票！”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [duː] !
" No , but their parents do !
" 不 , 但 他们的 父母 做 !

不，但他们的父母会！

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !
Suppose it is horrible !
认为 它 是 可怕 !

假设它很糟糕！

" ['toʊl] [əd'mɪtɪd] .
" Toal admitted .
" 总 承认 .

“托尔承认了。”

['ræsməsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['træktər][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Rasmussen turned to us , leaving the tractor to find its own way along the
拉斯穆森 转向 到 我们 , 离开 这 拖拉机 到 寻找 它是自己的 方式 沿着 这
['twɪstɪŋ] [roʊd] .
twisting road .
扭曲 路 .

拉斯穆森转过身来，留下拖拉机沿着蜿蜒的道路自行前行。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] ! "
He said , " No need to discuss customs with the alien ! "
他 说 , " 不 需要 到 讨论 海关 和 这 外星人 ! "

他说：“没必要和外国人讨论海关问题！”

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Watch it !
" 手表 它 !

注意！

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

['ræsməsən] [rəu'teitid][ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði]['træktər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
Rasmussen **rotated** **and** **steered** **the** **tractor** **away** **from** **a** **jumble** **of**
拉斯穆森 旋转 和 转向 这 拖拉机 离开 从 一个 杂乱 的
['boʊldərz] .
boulders .
巨石 .

拉斯穆森转动方向盘，将拖拉机驶离了一堆乱石。

[aɪ] [pə'spaɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊʃ(ə)n] .
I **perspired** **against** **the** **wind** **of** **our** **motion** **.**
我 汗流浃背 反对 这 风 的 我们的 运动 .

我顶着行进中的风汗流浃背。

['toʊl] [sed] , " ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] !
Toal **said** **,** **"** **Children** **can** **choose** **to** **be** **deported** **!**
总 说 , " 孩子们 能 选择 到 是 被驱逐出境 !

托尔说："儿童可以选择被驱逐出境！"

[ðer; ðər] ['perənts] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] !
Their **parents** **advise** **them** **!**
他们的 父母 建议 他们 !

他们的父母会给他们建议！

[ðə; ði] ['perənts] [kæn; kən] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ,
The **parents** **can** **be** **sterilized** **and** **stay** **here** **,**
这 父母 能 是 已灭菌 和 停留 这里 ,

父母可以接受绝育手术并留在这里。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [biː; bi] [di'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
or **they** **can** **become** **aliens** **and** **be** **deported** **with** **the** **child** **!**
或者 他们 能 变得 外星人 和 是 被驱逐出境 和 这 孩子 !

或者他们可能会变成外国人，并和孩子一起被驱逐出境！

[mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] !
Must **not** **have** **other** **children** **if** **one** **is** **suspected** **of** **being** **a** **Farmer** **!**
必须 不是 有 其他 孩子们 如果 一 是 怀疑 的 存在 一个 农民 !

如果怀疑某人是农民，就不能再生育其他子女！

[mʌst; məst] [weɪt] [faɪv] ['jɪrz] !
Must **wait** **five** **years** **!**
必须 等待 五 年 !

必须等五年！

" ['ræsməsən] [brɔːt] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Rasmussen** **brought** **the** **quaking** **machine** **to** **a** **halt** **on** **the** **crest** **of** **the**
" 拉斯穆森 带来 这 震动 机器 到 一个 停止 在 这 波峰 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [jet] [ɪn'kaʊntər] .
highest **hill** **yet** **encountered** **.**
最高 爬坡道 然而 遭遇 .

"拉斯穆森让这台摇摇晃晃的机器停在了迄今为止遇到的最高山顶上。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
The **cultivated** **fields** **were** **behind** **us** **.**
这 栽培 字段 是 在后面 我们 .

我们身后是耕地。

[hɪr] , [stʌmps] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊps] ,
Here **,** **stumps** **covered** **the** **slopes** **,**
这里 , 树桩 涵盖 这 连续下坡 ,

这里，山坡上到处都是树桩。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['fɔːrɪst] .

but	young	trees	had	been	planted	in	rows	to	replace	the	vanished	forest	.
但	年轻的	树木	有	到过	已种植	在	行	到	代替	这	消失了	森林	.

但是，人们已经成排种植了幼树来取代消失的森林。

['saɪləns] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Silence	rang	in	my	ears	.
沉默	响铃	在	我的	耳朵	.

耳边一片寂静。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [kɔːlz][ænd; ənd] ['hwislz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['waɪldlaɪf] .

Then	I	heard	calls	and	whistles	from	unknown	wildlife	.
然后	我	听到	呼叫	和	哨声	从	未知	野生动物	.

然后我听到了不明野生动物的叫声和哨声。

['stɪfli] , [ðə; ði][fæt] ['hʌntər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] [træk] .

Stiffly	,	the	fat	hunter	descended	to	the	dirt	track	.
僵硬地	,	这	胖的	猎人	下降	到	这	污垢	追踪	.

肥胖的猎人僵硬地走下土路。

['pʊlɪŋ] [maɪ]['sʌnhæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt]

Pulling	my	sunhat	down	and	lowering	the	screen	against	the	increasing	heat
拉	我的	遮阳帽	向下	和	降低	这	屏幕	反对	这	增加	热

[ænd; ənd] [gler] , [aɪ] ['fɑːloʊd] .

and	glare	,	I	followed	.
和	强光	,	我	随后	.

我拉低遮阳帽，调低挡风玻璃以抵挡越来越强烈的热浪和眩光，然后跟了上去。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] ['laɪtəst] ['oʊ.və- s(j)ut] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['frɪdʒɪd][zoʊn][gɑːrb] .

I	wore	my	lightest	oversuit	,	but	it	seemed	as	heavy	as	frigid	zone	garb	.
我	穿着	我的	最轻	外套	,	但	它	似乎	作为	重的	作为	寒冷	区	外衣	.

我穿了最轻便的防护服，但感觉却像极了极寒地区的服装一样沉重。

[ðə; ði]['oʊnli] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['ɪnsekts][ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] ['pests]

The	only	blessing	of	the	environment	was	that	no	insects	or	related	pests
这	仅有的	祝福	的	这	环境	曾是	那	不	昆虫	或者	有关的	害虫

[wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] .

were	in	evidence	.
是	在	证据	.

环境唯一值得庆幸的地方就是没有发现任何昆虫或相关害虫。

['ræsməsən] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][plænts][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['pɜːrp(ə)l] - [veɪnd] [liːvz]

Rasmussen	walked	to	a	patch	of	plants	with	round	,	purple	-	veined	leaves
拉斯穆森	步行	到	一个	修补	的	植物	和	圆形的	,	紫色的	-	有脉络	树叶

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [stemz] .

and	yellow	stems	.
和	黄色的	茎	.

拉斯穆森走到一片植物丛前，这些植物有着圆形的、紫脉的叶子和黄色的茎。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaːvd] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['lektʃər] .

He	pointed	with	his	carved	stick	and	began	a	lecture	.
他	尖	和	他的	雕刻	戳	和	开始	一个	演讲	.

他用雕刻过的木棍指着什么，开始讲课。

" [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['skaɪlaɪn] , [ðə; ði] [siː] .

"	On	the	western	skyline	,	the	sea	.
"	在	这	西	天际线	,	这	海	.

“在西方的天际线上，是大海。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [klɪfs] .

There	,	the	cliffs	.
那里	,	这	悬崖	.

那里是悬崖。

[ðæt] ['sɪlvər] [θred] , ['ɪnlənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbi] ['mægi] ['rɪvər] .

That	silver	thread	,	inland	about	three	miles	,	the	waterfall	into	the	Baby	Maggie	River	.
那	银	线	,	内陆	关于	三	英里	,	这	瀑布	进入	这	婴儿	玛吉	河	.

那条银线，向内陆延伸约三英里，汇入小玛吉河的瀑布。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kɜːənts] .

Three	hundred	yards	wide	,	full	of	rocks	and	currents	.
三	百	码	宽的	,	满的	的	岩石	和	电流	.

宽三百码，布满岩石和暗流。

['mɪsti] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ðə; ði] [dʒoʊ] ['dʒuːniər] [swɑːmp] , [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [end] .

Misty	cloud	in	the	east	is	the	Joe	Junior	Swamp	,	where	the	cliffs	end	.
蒙蒙	云	在	这	东方	是	这	乔	初级	沼泽	,	在哪里	这	悬崖	结尾	.

东边的薄雾是乔·朱尼尔沼泽，悬崖就在那里结束。

[swɑːmp] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ten] [maɪlz] .

Swamp	extends	along	the	coast	ten	miles	.
沼泽	扩展	沿着	这	海岸	十	英里	.

沼泽地沿海岸线延伸十英里。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [dʒoʊ] ['nɔːrdoʊ] [tʃoʊz] [ðɪs]

"	He	extended	both	arms	and	proclaimed	,	"	Joe	Nordo	chose	this
"	他	扩展	两个都	武器	和	宣布	,	"	乔	诺尔多	选择	这

[prə'tektɪd] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

protected	peninsula	to	settle	.
受保护	半岛	到	定居	.

他张开双臂，宣布道："乔·诺多选择在这片受保护的半岛上定居。"

['oʊʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [riːfs] , [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [fɪʃ] , ['reptaɪlz] , ['kɜːənts] .

Ocean	full	of	reefs	,	flesh	-	eating	fish	,	reptiles	,	currents	.
海洋	满的	的	珊瑚礁	,	肉	-	吃	鱼	,	爬行动物	,	电流	.

海洋中遍布珊瑚礁、食肉鱼类、爬行动物和洋流。

" [aɪ] [æskt] , " [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːgz] [kʌm] [ɪn] ? "

"	I	asked	,	"	Then	how	did	the	hogs	come	in	?	"
"	我	问	,	"	然后	如何	做过	这	猪	来	在	?	"

我问："那这些猪是怎么进来的？"

" [ðæt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] .

"	That	gap	in	the	cliffs	.
"	那	差距	在	这	悬崖	.

"悬崖上的那个缺口。"

[kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Caused	by	an	earthquake	ten	years	ago	.
导致	经过	一个	地震	十	年	前	.

十年前的地震造成的。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tɪmbər]

Three	years	ago	,	His	Perfectness	suggested	the	landslide	be	used	to	bring	timber
三	年	前	,	他的	完美	建议	这	滑坡	是	用过的	到	带来	木材

.

:

.

三年前，他（指天皇）建议利用山体滑坡运来木材。

[pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Pontoon	bridge	was	floated	across	the	river	.
浮桥	桥	曾是	漂浮	穿过	这	河	.

浮桥被吊装到河上。

['fɑːrmɝz] [bɪ'gæn] ['levlɪŋ] [ðə; ði]['lændslaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] .

Farmers	**began**	**leveling**	**the**	**landslide**	**to**	**make**	**a**	**road**	**.**
农民	开始	水平	这	滑坡	到	制作	一个	路	.

农民们开始平整滑坡地带，以便修建道路。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði][hɔːgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

One	**night**	**,**	**the**	**hogs**	**came**	**down**	**the**	**path**	**.**
一	夜晚	,	这	猪	来了	向下	这	小路	.

一天晚上，一群野猪沿着小路走了过来。

[sæŋk] ['meni] [pɑːn'tuːn] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] .

Sank	**many**	**pontoons**	**in**	**crossing**	**.**
沉没	许多	浮筒	在	过境	.

过河时沉没了许多浮桥。

[eɪt] [tuː] ['mɪnɪməmz] [ænd; ənd][wʌn]['dɑːmɪnənt] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

Ate	**two**	**Minimums**	**and**	**one**	**Dominant**	**who**	**were**	**stationed**	**there**	**.**
吃	二	最低	和	一	主导的	WHO	是	驻	那里	.

吃了两个驻扎在那里的最低级士兵和一个高级士兵。

" ['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['træktər] , ['ræsməsən] [sed] , " [wɔːld] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

"	**Moving**	**back**	**to**	**the**	**tractor**	**,**	**Rasmussen**	**said**	**,**	**"**	**Walled**	**the**	**gap**	**and**	**removed**
"	移动	后退	到	这	拖拉机	,	拉斯穆森	说	,	"	有围墙的	这	差距	和	已移除

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	**bridge**	**.**
这	桥	.

拉斯穆森回到拖拉机旁，说道："堵住缺口，拆掉桥梁。"

[hɔːgz] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][lænd] .

Hogs	**ravaged**	**the**	**land**	**.**
猪	饱受蹂躏	这	土地	.

野猪肆虐大地。

[ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] , [sɪns] [ðə; ði] ['grɪzli] [eɪps] — " [hiː; hi] [hiːvd]

These	**three**	**years**	**have**	**been**	**the**	**worst**	**,**	**since**	**the**	**grizzly**	**apes**	**—**	**"**	**He**	**heaved**
这些	三	年	有	到过	这	最差	,	自从	这	灰熊	猿猴	—	"	他	喘息

[hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

himself	**into**	**the**	**seat**	**.**
他自己	进入	这	座位	.

"这三年是最糟糕的，自从灰熊猿——"他猛地坐到座位上。

" [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

"	**Must**	**move**	**on**	**.**
"	必须	移动	在	.

必须继续前进。

['kænɑːt] [hʌnt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][kæmp] [hɪr] .

Cannot	**hunt**	**all**	**day**	**and**	**camp**	**here**	**.**
不能	打猎	全部	天	和	营	这里	.

这里不可能整天狩猎和露营。

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['toʊl] .

"	**I**	**climbed**	**up**	**beside**	**Toal**	**.**
"	我	攀登	向上	旁	总	.

我爬到托尔旁边。

" [wʌt] [ə'baʊt] [eɪps] ?

"	**What**	**about**	**apes**	**?**
"	什么	关于	猿猴	?

"那么猿类呢？"

" [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['træktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['smʌðəd] [maɪ]
" I said , but the old man started the tractor , and the noise smothered my
" 我 说 , 但 这 老的 男人 开始 这 拖拉机 , 和 这 噪音 窒息 我的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"我正要开口，但老人发动了拖拉机，噪音盖过了我的问题。"

['ræsməsən] [stiəd] [ˌdaʊn'hɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [pʊld] [ə; eɪ]
Rasmussen steered downhill , and , at the bottom of the slope , pulled a
拉斯穆森 转向 下坡 , 和 , 在 这 底部 的 这 坡 , 拉 一个
['levər][tuː; tə][ɪts]['lɪmɪt] .
lever to its limit .
杠杆 到 它是 限制 .

拉斯穆森驾车下坡，到达坡底后，将操纵杆拉到极限位置。

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [blæst][æz; əz] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
The puffing of the machine became a throbbing blast as speed increased .
这 抽气 的 这 机器 成为 一个 悸动 爆炸 作为 速度 增加 .

随着速度的增加，机器的喘息声变成了震耳欲聋的轰鸣声。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['grɪzli] [eɪps] ?
" What are grizzly apes ?
" 什么 是 灰熊 猿猴 ?

什么是灰熊猿?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]['toʊl] .
" I shouted at Toal .
" 我 喊叫 在 总 .

我冲着托尔大喊。

" [ðə; ði] [eɪps] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [ɪn][dʒoʊ] - [taɪm] !
" The apes were all killed in Joe Nordo's time !
" 这 猿猴 是 全部 被杀 在 乔 - 时间 !

"在乔·诺多的时代，猿猴们都被消灭了！"

" ['toʊl] [skriːmd] .
" Toal screamed .
" 总 尖叫 .

"托尔尖叫起来。"

" [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd][hɪt]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][klʌbz] ! "
" Threw rocks and hit people with clubs ! "
" 扔 岩石 和 打 人们 和 俱乐部 ! "

"他们扔石头，用棍棒打人！"

" [dʒiː dʒiː] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] !
" GG doesn't like that !
" GG 不 喜欢 那 !

GG不喜欢这样!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] !
" You can't exterminate an intelligent species !
" 你 不能 殄 一个 聪明的 物种 !

你不可能灭绝一个有智慧的物种!

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
You're supposed to negotiate with them !
你是 据称 到 谈判 和 他们 !

你应该和他们谈判!

" [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn] [ræzməsənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [be'ləud] , " [pliːz] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
" I put my hand on Rasmussen's shoulder and bellowed , " Please slow it down !
" 我 放 我的 手 在 拉斯穆森的 肩膀 和 咆哮 , " 请 慢的 它 向下 !

我把手放在拉斯穆森的肩膀上，大声喊道："请慢点！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'wɔrdɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dedli] [glæns] .
" The old man awarded me a deadly glance .
" 这 老的 男人 获奖 我 一个 致命 瞥一眼 .

老人狠狠地瞪了我一眼。

[ðə; ði] [stiːm] ['ɛndʒənz] [waɪld] ['pæntɪŋ] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træktər] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
The steam engine's wild panting subsided , and the tractor crept along the road ,
这 蒸汽 发动机的 荒野 喘息 平静下来 , 和 这 拖拉机 悄悄地爬 沿着 这 路 ,

蒸汽机的剧烈喘息声渐渐平息，拖拉机沿着道路缓缓行驶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] [træks] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [baɪ] [red] - [tɪndʒd] [græs] .
which had dwindled to tracks sometimes covered by red - tinged grass .
哪个 有 减少 到 轨道 有时 涵盖 经过 红色的 - 带点色调 草 .

这些小径已经逐渐消失，有时只剩下被泛红的草覆盖的痕迹。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ] [waɪpt] [aʊt][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] [eɪps] .
I said , " I hear that Joe Nordo wiped out some intelligent apes .
我 说 , " 我 听到 那 乔 诺尔多 擦拭 出去 一些 聪明的 猿猴 .

我说："我听说乔·诺多消灭了一些聪明的猿类。"

" ['ræsməsən] [sed] , " ['beti] ['toʊl] , [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] ['eɪliən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Rasmussen said , " Betty Toal , no reason to teach this alien history .
" 拉斯穆森 说 , " 贝蒂 总 , 不 原因 到 教 这 外星人 历史 .

拉斯穆森说："贝蒂·托尔，没有理由教授这段外星人历史。"

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
Killing the apes was necessary .
杀戮 这 猿猴 曾是 必要的 .

猎杀猿猴是必要的。

[ə; eɪ] ['menəs] . "
A menace . "
一个 威胁 . "

一个威胁。

" ['soʊz] [ðə; ði][hɔːg] , " [aɪ] [sed] ,
" So's the Hog , " I said ,
" 所以也是 这 猪 , " 我 说 ,

"猪也是，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒʊriːz][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" but I don't fully believe the Jury's claim that he has no intelligence .
" 但 我 不 完全 相信 这 陪审团 宣称 那 他 有 不 智力 .

"但我并不完全相信陪审团关于他没有智力的说法。"

['hiːz] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
He's been clever enough to avoid being killed for three years .
他是 到过 聪明的 足够的 到 避免 存在 被杀 为了 三 年 .

他足够聪明，三年来一直躲避着杀戮。

" ['ræsməsən] [breɪkt] [ðə; ði]['træktər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" Rasmussen braked the tractor so quickly that I fell across the front seat .
" 拉斯穆森 刹车 这 拖拉机 所以 迅速地 那 我 跌倒 穿过 这 正面 座位 .

"拉斯穆森猛踩刹车，我摔倒在前座上。"

[hiː; hi] [grauld] , " [hɔːgz] [kɪld] [maɪ][fɜːrst][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] .

He	growled	,	"	Hogs	killed	my	first	wife	and	two	sons	.
他	咆哮	,	"	猪	被杀	我的	第一的	妻子	和	二	儿子们	.

他咆哮道："野猪杀死了我的第一任妻子和两个儿子。"

[kɪld] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] .

Killed	nearly	all	my	old	friends	.
被杀	几乎	全部	我的	老的	朋友们	.

我几乎杀光了所有老朋友。

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][left][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

Am	the	oldest	man	left	on	the	planet	.
是	这	最老	男人	左边	在	这	行星	.

我是地球上最年长的人。

" ['toʊl] [sed] , " [kɪld] [maɪ]['perənts] .

"	Toal	said	,	"	Killed	my	parents	.
"	总	说	,	"	被杀	我的	父母	.

托尔说："我杀了我的父母。"

['evriwʌn] [ɪn] - [lɔːst] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːgz] .

Everyone	in	Joetropolis	lost	friends	or	relatives	to	the	hogs	.
每个人	在	-	丢失的	朋友们	或者	亲属	到	这	猪	.

乔特罗波利斯的每个人都因为猪而失去了朋友或亲戚。

" [terz] [wel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] .

"	Tears	welled	from	her	blue	eyes	and	slid	down	her	brown	cheeks	.
"	眼泪	井	从	她	蓝色的	眼睛	和	滑行	向下	她	棕色的	脸颊	.

"泪水从她蓝色的眼睛里涌出，顺着她棕色的脸颊滑落。"

" [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] , " [ðæt] [moʊst][wɜːr; wər] ['iːtn] .

"	More	horrible	,	"	she	sniffed	,	"	that	most	were	eaten	.
"	更多的	可怕	,	"	她	嗅了嗅	,	"	那	最多	是	吃	.

"更可怕的是，"她抽泣着说，"大部分都被吃掉了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːg] , - ?

Why	should	you	care	for	the	Hog	,	Kinlock	?
为什么	应该	你	关心	为了	这	猪	,	-	?

金洛克，你为什么要照顾这头猪?

['hʌntɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

Hunting	is	your	business	.
打猎	是	你的	商业	.

狩猎是你的事业。

[get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] [fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

Get	a	large	fee	for	destroying	him	.	"
得到	一个	大的	费用	为了	摧毁	他	.	"

"除掉他，就能获得一大笔报酬。"

" [ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] ?

"	Shall	return	?
"	将	返回	?

"会回来吗？"

" ['ræsməsən] [sna:rld] .

"	Rasmussen	snarled	.
"	拉斯穆森	纠缠	.

拉斯穆森咆哮道。

['toʊl] [prə'duːst] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː]

Toal	**produced**	**a**	**square**	**of**	**white**	**cloth**	**,**	**wiped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**blew**
总	生产	一个	正方形	的	白色的	布	,	擦拭	她	眼睛	,	和	然后	吹

[hɜːr; hər] [noʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

托尔拿出一块白布，擦了擦眼睛，然后擤了擤鼻子。

" [noʊ] , " [aɪ] [said] ['wɪrəli] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**sighed**	**wearily**	**.**
"	不	,	"	我	叹了口气	疲劳	.

“不，”我疲惫地叹了口气。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɔːg] — ['eni] [reɪndʒ] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɝz] — [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl]

"	**Show**	**me**	**the**	**Hog**	**—**	**any**	**range**	**up**	**to**	**two**	**thousand**	**meters**	**—**	**and**	**I'll**	**kill**
"	展示	我	这	猪	—	任何	范围	向上	到	二	千	米	—	和	患病的	杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“给我看看那辆‘野猪’——任何距离，最远两千米——我都会杀了他。”

" [ˌaɪ'ɛks] : - [ˌæftər'nuːn]

"	**IX**	**:**	**SIXDAY**	**AFTERNOON**
"	第九章	:	-	下午

第九章：第六天下午

[wiː; wi] [eɪt] [lʌntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnvəluːtɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ,

We	**ate**	**lunch**	**under**	**the**	**convoluted**	**branches**	**of**	**a**	**vinetree**	**,**
我们	吃	午餐	在下面	这	错综复杂	分支	的	一个	葡萄树	,

我们在一棵枝繁叶茂的葡萄树下吃了午饭。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['træktər] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪl] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ə'weɪ] .

having	**left**	**the**	**tractor**	**on**	**a**	**trail**	**a**	**kilometer**	**away**	**.**
拥有	左边	这	拖拉机	在	一个	踪迹	一个	公里	离开	.

把拖拉机留在了一公里外的小路上。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪrɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [plænts] ,

Surrounding	**us**	**,**	**except**	**for**	**occasional**	**clearings**	**filled**	**with**	**red**	**plants**	**,**
周围	我们	,	除了	为了	偶然	空地	已填	和	红色的	植物	,

除了偶尔出现的长满红色植物的空地外，我们周围都是……

[ðə; ði] [greɪt] [vaɪnz] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [pæðz] [æz; əz] [in'twain] [æz; əz]

the	**great**	**vines**	**twisted**	**in**	**a**	**confusion**	**penetrated**	**only**	**by**	**paths**	**as**	**entwined**	**as**
这	伟大的	藤蔓	扭曲	在	一个	困惑	渗透	仅有的	经过	路径	作为	交织	作为

[ðə; ði] [triːz] .

the	**trees**	**.**
这	树木	.

巨大的藤蔓纠缠成一团，只有像树木一样交错的小路才能穿过。

['ræsməsən] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪt] .

Rasmussen	**had**	**scarcely**	**spoken**	**since**	**our**	**debate**	**.**
拉斯穆森	有	几乎	说	自从	我们的	辩论	.

自我们辩论以来，拉斯穆森几乎没说过话。

['toʊl] [rɪ'meɪnd] ['aɪsi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['æspərəntɪŋ] .

Toal	**remained**	**icy**	**,**	**although**	**the**	**air**	**was**	**asphyxiating**	**.**
总	剩余	冰冷的	,	虽然	这	空气	曾是	窒息	.

尽管空气令人窒息，但托尔依然冰冷。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːg] , [ʌn'tɪl][maɪ]

In	an	effort	to	keep	the	halting	conversation	from	the	Hog	,	until	my
在	一个	努力	到	保持	这	停止	对话	从	这	猪	,	直到	我的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,

companions	were	calmer	,
同伴	是	更平静	,

为了不让猪仔继续断断续续的谈话，直到我的同伴们平静下来，

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn]['oʊnli] [tuː]

"	I	still	don't	understand	how	Maggiese	came	to	look	so	much	alike	in	only	two
"	我	仍然	不	理解	如何	-	来了	到	看	所以	很多	同样	在	仅有的	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

"我至今仍然不明白，为什么玛格丽特人在短短两百年内看起来如此相似。"

" ['ræsməsən] [grʌntid] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [plaɪ] .

"	Rasmussen	grunted	and	chewed	a	bread	and	meat	ply	.
"	拉斯穆森	哼哼	和	咀嚼	一个	面包	和	肉	胶合板	.

拉斯穆森哼了一声，嚼着一块面包和肉。

['toʊl] ['stʌdid] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrdz] [ðæt] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Toal	studied	the	green	birds	that	chased	through	the	fringed	leaves	of	the	vinetree	.
总	研究	这	绿色的	鸟类	那	追逐	通过	这	流苏	树叶	的	这	葡萄树	.

托尔观察着在葡萄树流苏状叶子间追逐的绿色鸟儿。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [hə'redəti] .

I	said	,	"	I	recall	a	few	figures	about	heredity	.
我	说	,	"	我	记起	一个	很少	数据	关于	遗传	.

我说："我记得一些关于遗传学的数据。"

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːniən][ɪz][ə'baʊt][wʌn][ɪn]

The	chance	of	any	single	individual	being	born	from	a	union	is	about	one	in
这	机会	的	任何	单身的	个人	存在	出生	从	一个	联盟	是	关于	一	在

[tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['mɪljən] .

two	hundred	fifty	million	.
二	百	五十	百万	.

任何个体通过婚姻结合而诞生的概率约为两亿五千万分之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] ['difəd] [ɪn]['oʊnli] ['twenti] ['dɑːmɪnənt] [dʒiːnz] ,

If	the	parents	differed	in	only	twenty	dominant	genes	,
如果	这	父母	不同	在	仅有的	二十	主导的	基因	,

如果父母双方仅在二十个显性基因上存在差异，

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːsəb(ə)l][,veəriː'eiʃənz] .

this	individual	would	be	one	of	more	than	a	million	possible	variations	.
这	个人	会	是	一	的	更多的	比	一个	百万	可能的	变体	.

这个人只是超过一百万种可能变体中的一种。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [prə'duːs] [spə'sɪfɪk]['hjuːmənz][tuː; tə]['ɔːrdər] .

It's	hard	to	produce	specific	humans	to	order	.
它是	难的	到	生产	具体的	人类	到	命令	.

很难按需生产特定类型的人。

" [seɪ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][treɪt] .

"	Say	you're	trying	to	rid	a	population	of	an	undesirable	trait	.
"	说	你是	尝试	到	摆脱	一个	人口	的	一个	不理想的	特征	.

假设你试图消除某个群体中的某种不良性状。

[ɪf] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [treɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd]
If **twenty** **-** **five** **per** **cent** **of** **the** **people** **show** **the** **trait** **,** **and** **none** **are** **allowed**
如果 二十 - 五 每 中心 的 这 人们 展示 这 特征 , 和 没有任何 是 允许
['ɔ:fsprɪŋ] ,
offspring **,**
后代 ,

如果百分之二十五的人表现出这种特征，并且不允许任何人生育后代，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [θri:] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪt] [daʊn] [tu:; tə]
it **would** **still** **take** **three** **centuries** **to** **bring** **the** **incidence** **of** **the** **trait** **down** **to**
它 会 仍然 拿 三 几个世纪 到 带来 这 发生率 的 这 特征 向下 到
[wʌn] [pər] [sent] ,
one **per** **cent** **,**
一 每 中心 ,

即使这样，也需要三个世纪才能将该性状的发生率降低到百分之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'sesɪv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
because **many** **people** **would** **carry** **it** **as** **a** **recessive** **characteristic** **.**
因为 许多 人们 会 携带 它 作为 一个 隐性 特征 .

因为很多人都会将其作为一种隐性性状携带。

[ðen] , [mju:'teɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl]
Then **,** **mutations** **may** **be** **undetected** **for** **generations** **and** **upset** **the** **whole**
然后 , 突变 可能 是 未被发现 为了 几代人 和 沮丧的 这 所有的
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

然后，突变可能几代都无法被发现，并扰乱整个系统。

[dʒoʊ] ['nɔ:rdoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] — "
Joe **Nordo** **must** **have** **—** **"**
乔 诺尔多 必须 有 — "

乔·诺多肯定有——

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] !
" **There** **he** **is** **!**
" 那里 他 是 !

"他在那儿！"

" ['ræsməsən] [gɑ:spt] .
" **Rasmussen** **gasped** **.**
" 拉斯穆森 倒吸一口气 .

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [dʒoʊ] ['nɔ:rdoʊ] ?
" **Joe** **Nordo** **?**
" 乔 诺尔多 ?

乔·诺多?

" [aɪ] [sed] ['stu:pɪdli] .
" **I** **said** **stupidly** **.**
" 我 说 愚蠢地 .

我当时说了句蠢话。

" [ðə; ði] [hɔ:g] !
" **The** **Hog** **!**
" 这 猪 !

"猪！"

" ['ræsməsən] [prə'du:st] [æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər]
" **Rasmussen** **produced** **an** **optical** **instrument** **consisting** **of** **a** **small** **telescope** **for**
" 拉斯穆森 生产 一个 光学的 乐器 由 的 一个 小的 望远镜 为了
[i:tʃ] [aɪ] .
each **eye** **.**
每个 眼睛 .

拉斯穆森制造了一种光学仪器，每只眼睛都配有一个小型望远镜。

[hi:; hi] [sed] , " [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] !
He **said** **,** **"** **Two** **hundred** **yards** **off** **!**
他 说 , " 二 百 码 离开 !

他说："两百码外！"

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ru:t] , [fel] , [krɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]
" **I** **jumped** **up** **,** **tripped** **over** **a** **root** **,** **fell** **,** **crawled** **to** **my** **equipment** **,** **and**
" 我 跳了起来 向上 , 绊倒了 超过 一个 根 , 跌倒 , 爬行 到 我的 设备 , 和
[jæŋkt] [aʊt][ðə; ði] .
yanked **out** **the** **quadpod** **.**
猛拉 出去 这 四脚架 .

"我跳起来，被树根绊倒，摔倒在地，爬到我的设备旁，一把拽出四脚架。"

[aɪ][set][ðə; ði] [kloʊz][tu:; tə] ['ræsməsən] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][roʊ'bɑ:tɪk]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **set** **the** **quadpod** **close** **to** **Rasmussen** **,** **lifted** **the** **robotic** **into** **position** **,**
我 放 这 四脚架 关闭 到 拉斯穆森 , 抬起 这 机器人 进入 位置 ,

我把四脚架架在拉斯穆森附近，然后把机器人吊到指定位置。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [tu:; tə]['mæksɪməm] .
and **threw** **the** **switches** **to** **maximum** **.**
和 扔 这 开关 到 最大限度 .

然后把开关拨到最大。

" [wʌn] [ʃɑ:t] , " [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] .
" **One** **shot** **,** **"** **I** **predicted** **.**
" 一 射击 , " 我 预测 .

"一击必杀，"我预测道。

" [ɪk'sploʊsɪv] ['pelits] [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪtrəben'zin] .
" **Explosive** **pellets** **with** **nitrobenzene** **.**
" 爆炸物 颗粒 和 硝基苯 .

含有硝基苯的爆炸性药丸。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['ræsməsən] ['pɔɪntɪd] .
" **Rasmussen** **pointed** **.**
" 拉斯穆森 尖 .

拉斯穆森指出。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][roʊ'bɑ:tɪk][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] .
I **swung** **the** **robotic** **and** **illuminated** **the** **sight** **.**
我 摇摆 这 机器人 和 照明 这 视线 .

我转动机器人，照亮了视线。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði][hɔ:g] ['ru:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] .
In **a** **little** **clearing** **,** **the** **Hog** **rooted** **at** **a** **clay** **bank** **.**
在 一个 小的 清理 , 这 猪 根 在 一个 黏土 银行 .

在一小片空地上，野猪拱了拱黏土堤岸。

[hɪz; ɪz] ['skeɪli] , [dʌl] [red] [skɪn] [hʌŋ] [ɪn][foʊldz][ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ə'baʊt] [leg][dʒɔɪnts][ænd; ənd]
His scaly , dull red skin hung in folds and creases about leg joints and
他的 鳞片状的，乏味的红色的 皮肤 悬挂 在 折叠 和 褶皱 关于 腿 关节 和
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他那鳞片状、暗红色的皮肤在腿关节和肩膀处形成褶皱和皱纹。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [bæk] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
His straight back terminated in a twitching tail at one end and , at the
他的 直的 后退 终止 在 一个 抽搐 尾巴 在 一 结尾 和 , 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他笔直的背部一端垂着一条抽搐的尾巴，另一端则垂着一条尾巴。

[sloʊpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] [ðæt] ['loʊɝd] [ðə; ði] [snaʊt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sloped abruptly in a short neck that lowered the snout almost to the ground .
倾斜的 突然 在 一个 短的 脖子 那 降低 这 鼻子 几乎 到 这 地面 .

颈部短小，下垂角度陡峭，使吻部几乎贴近地面。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [prɪ'saɪs] ['foʊkəs][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .
I adjusted the sight to precise focus and reached for the main switch .
我 调整 这 视线 到 精确的 重点 和 达到 为了 这 主要的 转变 .

我调整瞄准器使其精确对焦，然后伸手去够主开关。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][kloʊz][tuː; tə][maɪ][left] [ɪr] .
Something exploded close to my left ear .
某物 爆炸了 关闭 到 我的 左边 耳朵 .

我左耳附近发生了爆炸。

" [ʃɑːt] [ðə; ði]['mɑːnstər] !
" Shot the monster !
" 射击 这 怪物 !

"射杀怪物！"

" ['ræsməsən] [kraɪd] .
" Rasmussen cried .
" 拉斯穆森 哭 .

拉斯穆森哭了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'nʌðər] [tuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He thrust another tube into his firearm and raised it to his shoulder .
他 推力 其他 管子 进入 他的 火器 和 提高 它 到 他的 肩膀 .

他把另一根管子插进枪里，然后举枪抵在肩上。

[ə; eɪ] [θɪn] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .
A thin puff of smoke and a second explosion burst from the barrel .
一个 薄的 噗 的 抽烟 和 一个 第二 爆炸 爆裂 从 这 桶 .

一缕淡淡的烟雾从枪管中喷涌而出，随后发生第二次爆炸。

" [ə'gen] !
" Again !
" 再次 !

"再次！

" ['ræsməsən] [ɪg'zʌltid] .
" Rasmussen exulted .
" 拉斯穆森 欣喜若狂 .

拉斯穆森欣喜若狂。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [aɪ] [rɔːrd] .
" I roared .
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɪk'sploʊdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] !
" I was ready to kill him , and you started exploding that thing !
" 我 曾是 准备好 到 杀 他 , 和 你 开始 爆炸 那 事物 !

"我正准备杀了他，你却开始引爆那东西！"

" [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] .
" The clearing was now empty .
" 这 清理 曾是 现在 空的 .

"空地现在空无一人。"

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['hjuːmən] [skwiːl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] .
A nearly human squeal lingered in the warm air .
一个 几乎 人类 尖叫 徘徊不去 在 这 温暖的 空气 .

一阵近乎人类的尖叫声在温暖的空气中回荡。

" [goʊ][faɪnd][ðə; ði]['kɑːrkəs] , " ['ræsməsən] [sed] .
" Go find the carcass , " Rasmussen said .
" 去 寻找 这 尸体 , " 拉斯穆森 说 .

"去找尸体，"拉斯穆森说。

" [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['haɪkɪŋ] .
" Am too old for hiking .
" 是 也 老的 为了 远足 .

"我年纪太大了，不适合徒步旅行了。"

[ðə; ði][hɔːg][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The Hog did not stay long in the sun .
这 猪 做过 不是 停留 长的 在 这 太阳 .

野猪没在阳光下待多久。

[wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] .
Were too slow .
是 也 慢的 .

我们太慢了。

" ['mʌmblɪŋ] , [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ]['reɪndʒər][frʌm; frəm][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]
" Mumbling , I pulled a ranger from my pack and swept the forest with
" 喃喃自语 , 我 拉 一个 游侠 从 我的 盒 和 扫荡 这 森林 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我一边嘟囔着，一边从背包里掏出一把扫帚，扫荡了整片森林。

[aɪ] [stɑːpt] .
I stopped .
我 停止 .

我停了下来。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] [fɔːrmd] [baɪ] ['bræntʃɪz] ,
In an arbor formed by vinetree branches ,
在 一个 乔木 形成 经过 葡萄树 分支 ,

在由葡萄树枝构成的凉棚里，

[aɪ] [sɔː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːgz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːr,kwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - ['miːtɝz] .

I	saw	part	of	the	Hog's	head	and	forequarters	at	a	range	of	523	meters	.
我	锯	部分	的	这	猪的	头	和	前部	在	一个	范围	的	-	米	.

我在 523 米的距离上看到了野猪的头部和前腿的一部分。

" ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [aɪ] [sed] .

"	He's	on	his	feet	,	"	I	said	.
"	他是	在	他的	脚	,	"	我	说	.

"他站起来了，"我说。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

"在哪里?

" ['ræsməsən] [gɑːspt] .

"	Rasmussen	gasped	.
"	拉斯穆森	倒吸一口气	.

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [wʌn] [ʃɑːt] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] .

"	One	shot	,	"	I	promised	.
"	一	射击	,	"	我	承诺	.

"就一次，"我承诺道。

[aɪ] [dʒækt] [ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk] ['haɪər] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['foʊkəst] [ðə; ði] [saɪt] .

I	jacked	the	robotic	higher	and	once	more	focussed	the	sight	.
我	杰克	这	机器人	更高	和	一次	更多的	专注的	这	视线	.

我把机器人升得更高，然后再次调整了瞄准镜。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

I	threw	the	main	switch	.
我	扔	这	主要的	转变	.

我拉下了总开关。

[ðə; ði] ['wepən] [hʌmd] .

The	weapon	hummed	.
这	武器	哼唱	.

武器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['bærəl] [muːvd] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	barrel	moved	slightly	upward	and	to	the	left	.
这	桶	已搬	轻微地	向上	和	到	这	左边	.

枪管略微向上向左移动。

[ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [nɔɪz] .

The	robotic	made	a	spitting	noise	.
这	机器人	制成	一个	吐痰	噪音	.

机器人发出吐痰的声音。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['pelɪt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]

Even	as	the	thud	of	the	exploding	pellet	reached	us	two	seconds	later
甚至	作为	这	砰的一声	的	这	爆炸	颗粒	达到	我们	二	秒	之后

,

,

,

就在两秒钟后，爆炸的弹丸的砰砰声传到我们耳边时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , " [ə; eɪ] - [æn; ən] ['æntɪloʊp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

I	was	choking	,	"	A	-	an	antelope	,	or	something	!
我	曾是	窒息	,	"	一个	-	一个	羚羊	,	或者	某物	!

我当时被噎住了，"一只羚羊，或者别的什么动物！"

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] .

It	jumped	in	front	of	the	Hog	.
它	跳了起来	在	正面	的	这	猪	.

它跳到了野猪前面。

[ðə; ði] ['pelɪt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

The	pellet	hit	it	!
这	颗粒	打	它	!

子弹击中了它!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ][roʊ'bɑːtɪk][kæn; kən] [mɪs] — [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kʌvərz][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

That's	the	only	way	a	robotic	can	miss	—	if	something	covers	the	target	.
那就是	这	仅有的	方式	一个	机器人	能	错过	—	如果	某物	封面	这	目标	.

机器人只有一种可能失手——那就是目标被遮挡住了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] —

This	is	the	first	—
这	是	这	第一的	—

这是第一个——

" ['ræsməsən] [læft] .

"	Rasmussen	laughed	.
"	拉斯穆森	笑了	.

拉斯穆森笑了。

" [pər'hæps] [wɪl] [daɪ][frʌm; frəm][maɪ]['bulits] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Perhaps	will	die	from	my	bullets	,	"	he	chuckled	.
"	也许	将要	死	从	我的	子弹	,	"	他	轻笑	.

"或许会死于我的子弹之下,"他轻笑道。

" [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][ə'freɪd] .

"	Go	look	for	him	,	if	not	afraid	.
"	去	看	为了	他	,	如果	不是	害怕的	.

"如果你不害怕，就去找他吧。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪliən][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] [ɑːn] ['mægi] .

Incidentally	,	it	is	unlawful	for	an	alien	to	kill	game	on	Maggie	.
顺便	,	它	是	非法的	为了	一个	外星人	到	杀	游戏	在	玛吉	.

顺便提一下，外星人在玛吉星球上猎杀野生动物是违法的。

" [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒər] ,

"	I	searched	the	trees	with	the	ranger	,
"	我	搜索	这	树木	和	这	游侠	,

我和护林员一起搜索了树林，

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

but	saw	no	life	except	a	flock	of	birds	disturbed	by	the	blast	.
但	锯	不	生活	除了	一个	群	的	鸟类	不安	经过	这	爆炸	.

但除了被爆炸惊扰的一群鸟之外，没有看到任何生命迹象。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [pæk] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪsər] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	shouldered	my	pack	,	picked	up	the	hisser	,	and	stalked	down	the	hill	into	the
我	肩部	我的	盒	,	挑选	向上	这	嘶嘶声	,	和	跟踪	向下	这	爬坡道	进入	这

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

我背起背包，拿起嘶嘶声探测器，蹑手蹑脚地走下山坡，钻进了葡萄藤丛中。

['ræsməsən] [kɔːld] , " [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

Rasmussen	called	,	"	Be	back	in	two	hours	.
拉斯穆森	称为	,	"	是	后退	在	二	小时	.

拉斯穆森打电话来说："两个小时后回来。"

[mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

Must	return	before	dark	.
必须	返回	前	黑暗的	.

必须在天黑前返回。

" [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [loʊ] [ˈtʌnlz] ,

"	Stumbling	over	roots	and	pushing	through	low	tunnels	,
"	踉跄	超过	根	和	推动	通过	低的	隧道	,

“绊倒在树根上，挤过低矮的隧道，

[aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːg] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] .

I	tried	to	reach	the	clearing	in	which	the	Hog	had	first	been	sighted	.
我	尝试	到	抵达	这	清理	在	哪个	这	猪	有	第一的	到过	目击者	.

我试图到达最初发现野猪的那片空地。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [hʌŋ] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈluːpɪŋ]

At	a	sound	behind	me	,	I	whirled	and	almost	hung	myself	in	a	looping
在	一个	声音	在后面	我	,	我	旋转	和	几乎	悬挂	我	在	一个	循环

[ˈtendrəl] .

tendril	.
卷须	.

听到身后传来一声响动，我猛地转身，差点被一根盘绕的藤蔓缠住。

[ˈbeti] [ˈtoʊl] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfaɪərɑːrm] , [muːvd] [ˈgreɪsfəli] [ɪn] [maɪ] [weɪk] .

Betty	Toal	,	carrying	a	slender	firearm	,	moved	gracefully	in	my	wake	.
贝蒂	总	,	携带	一个	苗条	火器	,	已搬	优雅地	在	我的	唤醒	.

贝蒂·托尔手持一支纤细的枪，优雅地跟在我身后。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [mæn] ?

"	What's	wrong	with	that	old	man	?
"	是什么	错误的	和	那	老的	男人	?

“那个老人怎么了？”

" [aɪ] [snaːrld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	I	snarled	at	her	.
"	我	纠缠	在	她	.

我冲她咆哮。

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈdʒeləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [hɔːg] ?

"	Is	he	jealous	because	he's	the	great	hunter	,	and	I'm	after	the	Hog	?
"	是	他	嫉妒的	因为	他是	这	伟大的	猎人	,	和	我是	后	这	猪	?

“他是不是嫉妒我是因为他是伟大的猎人，而我却在追捕野猪？”

[aɪˈd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːg] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈruːɪnd] [maɪ] [fɜːrst] [traɪ] .

I'd	have	killed	the	Hog	if	he	hadn't	ruined	my	first	try	.
ID	有	被杀	这	猪	如果	他	之前没有	毁坏	我的	第一的	尝试	.

如果不是他破坏了我第一次尝试，我早就干掉那头野猪了。

" [ˈtoʊl] [sed] , " [ˈhiːz] [praʊd] .

"	Toal	said	,	"	He's	proud	.
"	总	说	,	"	他是	自豪的	.

托尔说：“他很自豪。”

[ˈhiːz] [veɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .

He's	vain	about	his	hunting	.
他是	徒劳	关于	他的	打猎	.

他很自负，尤其对自己的狩猎成果感到自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [hɔːg] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] .

I	think	he	hates	the	Hog	too	much	to	let	him	escape	.
我	思考	他	讨厌	这	猪	也	很多	到	让	他	逃脱	.

我认为他太恨那头野猪了，所以不会让他逃走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['hʌntər] .

Of	**course**	**,**	**he**	**protested**	**to**	**the**	**Jury**	**about**	**calling**	**an**	**outside**	**hunter**	**.**
的	课程	,	他	抗议	到	这	陪审团	关于	呼叫	一个	外部	猎人	.

当然，他向陪审团抗议了请外人来打猎的做法。

['prɑːbəbli] [ri'zents] [juː; jʊ] . "

Probably	**resents**	**you**	**.**	**"**
大概	怨恨	你	.	"

他可能对你心怀怨恨。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [juːd] [best][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['træktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**You'd**	**best**	**go**	**to**	**the**	**tractor**	**with**	**him**	**.**
"	你会	最好的	去	到	这	拖拉机	和	他	.

你最好和他一起去拖拉机那里。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

I	**don't**	**like**	**hunting**	**on**	**foot**	**in**	**a**	**forest**	**.**
我	不	喜欢	打猎	在	脚	在	一个	森林	.

我不喜欢在森林里徒步狩猎。

[aɪ]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðər] ['meθəd] . "

I	**never**	**do**	**it**	**if**	**I**	**can**	**use**	**another**	**method**	**.**	**"**
我	绝不	做	它	如果	我	能	使用	其他	方法	.	"

如果可以用其他方法，我绝不会这么做。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔrdənənsɪz] - , - ,

"	**No**	**,**	**you**	**need**	**a**	**guide**	**,**	**although**	**Ordinances**	**37**	**,**	**38**	**,**
"	不	,	你	需要	一个	指导	,	虽然	法令	-	,	-	,

“不，你需要一份指南，尽管第37、38号法令……”

[ænd; ənd] - [fər'bɪd][ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] ['eɪliən] .

and	**42**	**forbid**	**a**	**Maggiese**	**female**	**to**	**enter**	**a**	**forest**	**with**	**a**	**male**	**alien**	**.**
和	-	禁止	一个	-	女性	到	进入	一个	森林	和	一个	男性	外星人	.

第 42 条禁止玛吉斯女性与男性外星人进入森林。

" [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**We**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	我们	微笑	在	每个	其他	.

我们相视一笑。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**about**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	对不起	关于	这	早晨	,	"	我	说	.

“我很抱歉今天早上发生的事，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

"	**I**	**didn't**	**intend**	**any**	**insult**	**to**	**the**	**memories**	**of**	**your**	**family**	**and**	**friends**	**.**
"	我	没有	打算	任何	侮辱	到	这	回忆	的	你的	家庭	和	朋友们	.

“我无意冒犯您的家人和朋友的记忆。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][hɔːg][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**didn't**	**realize**	**what**	**the**	**Hog**	**had**	**done**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	没有	意识到	什么	这	猪	有	完毕	到	你	.	"

我没意识到那头猪对你做了什么。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , - . "

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Kinlock**	**.**	**"**
"	它是	全部	正确的	,	-	.	"

“没关系，金洛克。”

" [wiːd] [best] [goʊ] [ɑːn] .
" We'd best go on .
" 我们会 最好的 去 在 .

我们最好继续前进。

[juːl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] ['eniwer] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːg] ['sɜːrkl] . "
You'll be about as safe with me as anywhere , if the Hog circles . "
你会 是 关于 作为 安全的 和 我 作为 任何地方 , 如果 这 猪 界 . "

如果野马盘旋，跟我在一起你肯定比在别的地方都安全。

" [noʊ] , [ðɪs] [weɪ] .
" No , this way .
" 不 , 这 方式 .

“不，这边走。”

" ['toʊl] [dɑːdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈʌndjuleitid] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] .
" Toal dodged in front of me and undulated rapidly through the vines .
" 总 躲避 在 正面 的 我 和 起伏的 快速 通过 这 藤蔓 .

“托尔在我面前闪身躲过，迅速地在藤蔓间穿梭。”

[aɪ] [kept] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːr] [ðə; ði] ['hɪsər] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tendrəlz] .
I kept tripping and catching my head or the hisser barrel in the tendrils .
我 保留 绊倒 和 捕捉 我的 头 或者 这 嘶嘶声 桶 在 这 卷须 .

我总是绊倒，头或者嘶嘶声的枪管经常被卷进触须里。

[wiː; wi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [stept] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
We , at length , stepped through an arch into a clearing .
我们 , 在 长度 , 步 通过 一个 拱 进入 一个 清理 .

我们终于穿过一道拱门，来到一片空地。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [straɪpt] [tuːθiːz] [swɔːmd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
A horde of striped toothies swarmed around a clay bank that had been
一个 部落 的 有条纹的 牙齿 蜂拥而至 大约 一个 黏土 银行 那 有 到过
['ekskəˌveɪtid] [ʌn'tɪl] [krɔːs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] .
excavated until cross sections of tunnels were exposed .
挖掘 直到 叉 部分 的 隧道 是 裸露 .

一群条纹牙齿怪兽聚集在一处黏土堤岸周围，这处堤岸已被挖掘至露出隧道的横截面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [stɛərd] .
A hundred little eyes stared .
一个 百 小的 眼睛 凝视 .

一百双小眼睛盯着看。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [tuːθiːz] ['iːv(ə)n] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn] [haɪnd] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
One or two toothies even stood erect on hind feet for a better view .
一 或者 二 牙齿 甚至 站立 直立 在 后 脚 为了 一个 更好的 看法 .

甚至有一两只牙齿锋利的动物用后腿直立起来，以便看得更清楚。

[wʌn] ['roʊd(ə)nt] [skwiːkt] .
One rodent squeaked .
一 啮齿动物 吱吱作响 .

一只啮齿动物发出吱吱声。

['ʌðər] ['ænsər] .
Others answered .
其他的 回答 .

其他人也作答了。

[sʌm; səm] [went] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Some went into holes in the bank ,
一些 去 进入 孔 在 这 银行 ,

有些人钻进了银行的洞里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] [red] ['flaʊərz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	others	vanished	among	the	matted	red	flowers	that	filled	the	clearing	.
和	其他的	消失了	之中	这	哑光	红色的	花朵	那	已填	这	清理	.

还有一些则消失在覆盖着空地的茂盛红色花朵之中。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [dɪp'reʃnz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:gz]

I	examined	the	great	cloven	depressions	left	in	the	damp	ground	by	the	Hog's
我	检查	这	伟大的	裂瓣	抑郁症	左边	在	这	潮湿	地面	经过	这	猪的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

我仔细查看了野猪蹄子在潮湿地面上留下的巨大蹄印。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ru:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:θi:z] , " [aɪ] [sed] .

"	He	was	rooting	for	toothies	,	"	I	said	.
"	他	曾是	根	为了	牙齿	,	"	我	说	.

“他喜欢长着牙齿的，”我说。

" [ðə; ði] ['dʒʊri] [kleɪmd] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['plænəts] [ˌbaɪə'nɑ:mɪks] , [bʌt; bət] ['hi:z]

"	The	Jury	claimed	he	has	no	part	in	this	planet's	bionomics	,	but	he's
"	这	陪审团	声称	他	有	不	部分	在	这	行星的	生物学	,	但	他是

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

checking	the	toothie	population	.
检查	这	牙齿	人口	.

“陪审团声称他与这个星球的生物学无关，但他正在检查牙齿的数量。”

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['toʊl] [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] [stɑ:rt] ['glerɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	I	glanced	at	Toal	and	said	,	"	Don't	start	glaring	like	that	again	.
"	我	瞥了一眼	在	总	和	说	,	"	不	开始	刺眼	喜欢	那	再次	.

我瞥了托尔一眼，说道：“别再那样瞪着我了。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hɔ:g] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I'll	finish	the	Hog	for	you	.
患病的	结束	这	猪	为了	你	.

我会帮你把那头猪吃完。

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] ,

He's	probably	the	only	one	surviving	,
他是	大概	这	仅有的	一	幸存	,

他可能是唯一的幸存者。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒʊri] [sez] [hi:; hi] ['iznt] — [ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] [bɔ:r] [kɑ:nt] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

since	the	Jury	says	he	isn't	—	and	one	old	boar	can't	carry	on	the	species	.
自从	这	陪审团	说道	他	不是	—	和	一	老的	公猪	不能	携带	在	这	物种	.

既然陪审团认为他不是——而且一头老野猪无法延续物种。

" [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:g] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪlənt]

"	I	followed	the	footsteps	of	the	Hog	across	the	clearing	and	into	the	silent
"	我	随后	这	脚步声	的	这	猪	穿过	这	清理	和	进入	这	沉默的

[gri:n] ['kɒrɪdɔ:z] .

green	corridors	.
绿色的	走廊	.

我循着野猪的脚印穿过空地，进入寂静的绿色走廊。

[ɪn'fri:kwənt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [rɪ'vi:ld] ['dɑ:rkənɪŋ] [klaʊdz] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Infrequent	glimpses	of	the	sky	revealed	darkening	clouds	sweeping	up	from	the
不频繁	惊鸿一瞥	的	这	天空	揭晓	变暗	云	扫荡	向上	从	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

偶尔瞥见的天空，是地平线上逐渐升起的乌云。

['sʌmθɪŋ] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Something rumbled in the distance .
某物 隆隆声 在 这 距离 .

远处传来隆隆声。

" ['θʌndər] , " ['toʊl] [sed] .
" Thunder , " Toal said .
" 雷 , " 总 说 .

“雷声，”托尔说道。

[soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hjuːmɪd] [hiːt] [ænd; ənd][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Soaked with perspiration generated by the humid heat and by anticipation of
浸泡过 和 汗 生成的 经过 这 湿 热 和 经过 预期 的
['miːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːg] ,
meeting the Hog ,
会议 这 猪 ,

汗水浸透了全身，这汗水既是潮湿闷热天气的产物，也是对即将与野猪相遇的期待所致。

[aɪ]['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [vaɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɪn][ðə; ði] [mes] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
I tiptoed around a vine trunk and almost stepped in the mess made by the
我 踮着脚尖 大约 一个 藤 树干 和 几乎 步 在 这 混乱 制成 经过 这
[roʊ'baːtɪk] ['pelɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['blæstɪd][ðə; ði][hɔːg] .
robotic pellet that should have blasted the Hog .
机器人 颗粒 那 应该 有 炸毁 这 猪 .

我蹑手蹑脚地绕过一根藤蔓树干，差点踩到机器人发射的弹丸留下的狼藉，那枚弹丸本应击中野猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第3/4页

['toʊl] [sed] , " [ə; eɪ] - .
Toal said , " A jumpalong .
总 说 , " 一个 - .

托尔说："跳跳乐。"

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [braʊn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːrnz] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['nɪrli] [ɪn][hæf] .
" The animal , a brown thing with four horns , had been blown nearly in half .
" 这 动物 , 一个 棕色的 事物 和 四 角 , 有 到过 吹 几乎 在 一半 .

"那只动物，一个棕色的、长着四只角的生物，几乎被炸成了两截。"

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .
The flesh around the wound had turned purple .
这 肉 大约 这 伤口 有 转向 紫色的 .

伤口周围的皮肤已经变成紫色。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [wɔːrnd] .
" Stay away from it , " I warned .
" 停留 离开 从 它 , " 我 警告 .

"离它远点，"我警告道。

" [ˌnaɪtrəben'zin] [ɪz]['poʊt(ə)nt] [stʌf] .
" Nitrobenzene is potent stuff .
" 硝基苯 是 强效 东西 .

硝基苯是一种强效物质。

" [ðə; ði][hɔːg][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,
" The Hog had departed through a tunnel of his own manufacture ,
" 这 猪 有 已离开 通过 一个 隧道 的 他的 自己的 生产 ,

"那头猪通过自己挖的隧道离开了。"

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['miːtɚz] .
penetrating the vines in a straight line for fifty meters .
渗透 这 藤蔓 在 一个 直的 线 为了 五十 米 .

沿直线穿过葡萄藤五十米。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , ['laɪtnɪŋ] [beɪðd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] [ɪn] [griːn] [laɪt] , [ænd; ənd]
As I moved into the hole , lightning bathed the forest floor in green light , and
作为 我 已搬 进入 这 洞 , 闪电 洗澡 这 森林 地面 在 绿色的 光 , 和
['θʌndər] ['krækld] .
thunder crackled .
雷 噼啪作响 .

当我走进洞口时，闪电将森林地面染成一片绿光，雷声噼啪作响。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][reɪn] ['evri] [deɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ?
" Do you have rain every day all summer ?
" 做 你 有 雨 每一个 天 全部 夏天 ?

"你们那里整个夏天每天都下雨吗？"

" [aɪ] [kəm'pleɪnd] .
" I complained .
" 我 抱怨 .

我投诉了。

" [jes] , " ['toʊl] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [sprɪŋ] .
" Yes , " Toal said , " but this is only spring .
" 是的 , " 总 说 , " 但 这 是 仅有的 春天 .

"是的，"托尔说，"但现在才春天。"

" [bɪg]['reɪndrɑːps] ['splætəd] [ə'genst] [ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv] [liːvz] .

"	Big	raindrops	splattered	against	the	canopy	of	leaves	.
"	大的	雨滴	溅射	反对	这	树冠	的	树叶	.

大雨点噼里啪啦地打在树叶上。

[aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

I	said	,	"	Do	you	want	to	go	back	?
我	说	,	"	做	你	想	到	去	后退	?

我说："你想回去吗？"

[ə; eɪ] ['θʌndərˌstɔrmz] [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl][taɪm][tuː; tə] [hʌnt] . "

A	thunderstorm's	not	an	ideal	time	to	hunt	.	"
一个	雷暴的	不是	一个	理想的	时间	到	打猎	.	"

雷雨天气不是理想的狩猎时机。

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][treɪl] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .

"	You'd	have	a	cold	trail	by	tomorrow	.
"	你会	有	一个	寒冷的	踪迹	经过	明天	.

"明天你就会发现一条冰冷的踪迹。"

[ðə; ði][hɔːg] [meɪ] [biː; bi]['bædli] ['wuːndɪd] .

The	Hog	may	be	badly	wounded	.
这	猪	可能	是	糟糕	受伤	.

这头野猪可能受了重伤。

" [aɪ] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['tʌn(ə)l] .

"	I	breathed	deeply	and	peered	down	the	dim	tunnel	.
"	我	呼吸	深	和	窥视	向下	这	暗淡	隧道	.

我深吸一口气，向下望去，只见隧道昏暗无光。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] , " [aɪ] [sed] , ['wɪspərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

"	You	watch	the	rear	,	"	I	said	,	whispering	for	some	reason	.
"	你	手表	这	后部	,	"	我	说	,	耳语	为了	一些	原因	.

"你看着后面，"我低声说道，不知为何声音很小。

['laɪtnɪŋ] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['pætərn] .

Lightning	flickered	through	the	vegetation	in	nerve	-	racking	patterns	.
闪电	闪烁	通过	这	植被	在	神经	-	货架	图案	.

闪电在植被间闪烁，呈现出令人胆战心惊的图案。

[ðə; ði] [liːvz] [noʊ][lɔːŋgər] [tɜːrnd] [ðə; ði][reɪn] .

The	leaves	no	longer	turned	the	rain	.
这	树叶	不	更长	转向	这	雨	.

树叶不再能化雨水了。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][hɔːg] , [wen] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]

I	told	myself	I	was	unhinged	to	hunt	the	Hog	,	when	hearing	him	would	be
我	讲述	我	我	曾是	精神错乱	到	打猎	这	猪	,	什么时候	听力	他	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我告诉自己，我疯了才会去猎杀那头野猪，因为根本不可能听到它的叫声。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

but	I	walked	slowly	forward	.
但	我	步行	缓慢地	向前	.

但我慢慢地向前走去。

[ðə; ði] [hɔːgz] ['tʌn(ə)l] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [mɑːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [huːf] .

The	Hog's	tunnel	broke	into	a	path	marked	by	his	hoofs	.
这	猪的	隧道	打破	进入	一个	小路	标记	经过	他的	蹄子	.

野猪挖的隧道通向一条由它的蹄子踩出的路。

[ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] ,

The	path	curved	back	and	forth	,	for	about	a	kilometer	,
这	小路	弯曲	后退	和	前进	,	为了	关于	一个	公里	,

这条小路蜿蜒曲折，大约有一公里长。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['rɑːki] [graʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [striːm] .

and	led	to	rocky	ground	above	a	tumbling	stream	.
和	引领	到	岩石	地面	多于	一个	翻滚	溪流	.

并通向湍急溪流上方的岩石地带。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [roʊb] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæk] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['toʊl] .

I	removed	a	folded	robe	from	my	pack	,	shook	it	out	,	and	gave	it	to	Toal	.
我	已移除	一个	折叠	长袍	从	我的	盒	,	摇晃	它	出去	,	和	给予	它	到	总	.

我从背包里拿出一件叠好的长袍，抖了抖，递给了托尔。

" [pʊt] [ðæt] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Put	that	on	,	"	I	said	.
"	放	那	在	,	"	我	说	.

"穿上那个，"我说。

" [juːl] [biː; bi] [soʊkt] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	You'll	be	soaked	if	we	go	out	there	.	"
"	你会	是	浸泡过	如果	我们	去	出去	那里	.	"

"如果我们出去，你会全身湿透的。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	But	what	about	you	?	"
"	但	什么	关于	你	?	"

"那你呢？"

" [aɪm] [ɔːl'redi] [wet] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [its] [reɪn] .

"	I'm	already	wet	,	and	very	little	of	it's	rain	.
"	我是	已经	湿的	,	和	非常	小的	的	它是	雨	.

"我已经湿透了，但雨量并不大。"

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	lightning	had	subsided	before	the	increasing	downpour	,	but	,	as	I	walked	from	the	woods	,
"	这	闪电	有	平静下来	前	这	增加	倾盆大雨	,	但	,	作为	我	步行	从	这	树林	,

"闪电在倾盆大雨愈演愈烈之前就停止了，但是，当我走出树林时，

[aɪ] [krɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːfleks] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] [pleɪn] .

I	cringed	in	a	reflex	I	had	acquired	after	seeing	a	man	struck	on	a	bare	plain	.
我	畏缩	在	一个	反射	我	有	获得	后	看到	一个	男人	击	在	一个	裸	清楚的	.

我下意识地畏缩了一下，这是我在看到一个男人倒在空旷的平原上后养成的本能反应。

['wɔːtər] [ræn] [ɔːf] [maɪ] ['sʌnhæt] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [maɪ] ['oʊ.vəˑ s(j)ut] .

Water	ran	off	my	sunhat	and	saturated	my	oversuit	.
水	跑	离开	我的	遮阳帽	和	饱和	我的	外套	.

水从我的遮阳帽上流下来，浸湿了我的防水服。

[maɪ] [nɑːn] - [skɪd] [buːts] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] ['rɑːks] .

My	non	-	skid	boots	slipped	on	the	wet	rocks	.
我的	非	-	滑行	靴子	滑倒了	在	这	湿的	岩石	.

我的防滑靴在湿滑的石头上打滑了。

[ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .

A	grumbling	noise	reached	me	through	the	rain	.
一个	抱怨	噪音	达到	我	通过	这	雨	.

雨中传来一阵咕噜声。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['θʌndər] , [bʌt; bət]['toʊl] [sed] , " [ðə; ði][hɔ:g] . "

I	was	hoping	to	dismiss	it	as	thunder	,	but	Toal	said	,	"	The	Hog	.	"
我	曾是	希望	到	解雇	它	作为	雷	,	但	总	说	,	"	这	猪	.	"

我原本希望把它当作雷声，但托尔说："是猪。"

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

['toʊl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Toal	shook	her	head	.
总	摇晃	她	头	.

托尔摇了摇头。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

I	studied	the	woods	,	then	turned	back	to	the	creek	.
我	研究	这	树林	,	然后	转向	后退	到	这	溪	.

我观察了树林，然后转身回到小溪边。

[oʊld] , [dɪ'keɪd] [stʌmps] , [paɪlz][ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

Old	,	decayed	stumps	,	piles	of	rotting	brush	and	limbs	,
老的	,	腐烂的	树桩	,	堆	的	腐烂	刷子	和	四肢	,

老旧腐朽的树桩，成堆的腐烂灌木和树枝，

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

and	clumps	of	young	trees	spotted	the	ground	across	the	stream	.
和	团块	的	年轻的	树木	斑	这	地面	穿过	这	溪流	.

溪流对岸的地面上点缀着一簇簇幼树。

['gɔ:di] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [gru:] [ɪn] [brɔ:d] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

Gaudy	flowering	plants	grew	in	broad	patches	of	yellow	,	red	,	and	orange	.
艳丽的	开花	植物	生长	在	广阔	补丁	的	黄色的	,	红色的	,	和	橙子	.

艳丽的开花植物成片生长，呈现出黄色、红色和橙色。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði][wɔ:rm] [graʊnd] [ɪkst'ru:dɪd][ə; eɪ] [loʊ] , ['sloʊli] [swə:liŋ] [mɪst] .

Beneath	the	pelting	rain	,	the	warm	ground	extruded	a	low	,	slowly	swirling	mist	.
下面	这	投掷	雨	,	这	温暖的	地面	挤压	一个	低的	,	缓慢地	旋转	薄雾	.

瓢泼大雨之下，温暖的地面涌出一层低矮、缓缓旋转的薄雾。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:tʃ] ['ekəud] ['dɪstəntli] .

A	shrill	screech	echoed	distantly	.
一个	尖锐	尖叫	回声	遥远地	.

远处传来一声尖锐的嘶鸣。

[ðə; ði] ['hɪsər] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ]['tɑ:rgɪt] .

The	hisser	jumped	to	my	shoulder	,	but	I	saw	no	target	.
这	嘶嘶声	跳了起来	到	我的	肩膀	,	但	我	锯	不	目标	.

那只嘶嘶声的生物跳到我的肩膀上，但我没看到目标。

['toʊl] [sed] , " [ðə; ði]['træktər] ['wɪs(ə)l] .

Toal	said	,	"	The	tractor	whistle	.
总	说	,	"	这	拖拉机	哨	.

托尔说："拖拉机的汽笛声。"

['ræsməsən] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] . "
Rasmussen wants to go . "
拉斯穆森 想要 到 去 . "

拉斯穆森想走。

" [hiː; hi] [sed] [tuː] ['aʊərz] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
" He said two hours , " I objected .
" 他 说 二 小时 , " 我 反对 .

"他说两个小时，"我反对道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] . "
" It hasn't been two hours . "
" 它 还没有 到过 二 小时 . "

"还没过两个小时。"

" [meɪ] [θɪŋk] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
" May think hunting is useless in the rain . "
" 可能 思考 打猎 是 无用 在 这 雨 . "

"可能认为下雨天打猎毫无意义。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [aɪ] [said] .
" I suppose so , " I sighed .
" 我 认为 所以 , " 我 叹了口气 .

"我想也是，"我叹了口气。

" [noʊ]['treɪsɪz][ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] .
" No traces on these rocks .
" 不 痕迹 在 这些 岩石 .

这些岩石上没有任何痕迹。

[ðæt] [mɪst][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
That mist is covering the stream .
那 薄雾 是 覆盖 这 溪流 .

雾气笼罩着溪流。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['snɪfər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [pɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wet] [graʊnd] .
I have a sniffer , but it won't pick up much from wet ground .
我 有 一个 嗅探器 , 但 它 惯于 挑选 向上 很多 从 湿的 地面 .

我有一个嗅探器，但是它无法从潮湿的地面上嗅到太多东西。

[juː; jʊ] [liːd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hɔːg] , [drɑːp][flæt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
You lead , but , if you see the Hog , drop flat to give me a shot .
你 带领 , 但 , 如果 你 看 这 猪 , 降低 平坦的 到 给 我 一个 射击 .

你先手，但是，如果你看到野猪，就立刻趴下给我一次机会。

" [wiː; wi] [slɑːʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [pæθ] .
" We sloshed back into the wiggling path .
" 我们 醉醺醺的 后退 进入 这 扭动 小路 .

我们跌跌撞撞地回到了蜿蜒的小路上。

[ə'gen] [ðə; ði]['træktər] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] .
Again the tractor whistle shrieked .
再次 这 拖拉机 哨 尖叫 .

拖拉机的汽笛再次刺耳响起。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['fæstər] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
We walked faster , slipping in the mud .
我们 步行 快点 , 滑倒 在 这 泥 .

我们加快脚步，结果在泥泞中滑倒了。

['sʌmwer] , [ðə; ði][hɔːg] [grʌntid] .
Somewhere , the Hog grunted .
某处 , 这 猪 哼哼 .

某个地方，野猪发出了一声低吼。

[wiː; wi] [trɔtid] .
We **trotted** **.**
我们 小跑 .

我们小跑着前进。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] , ['toʊl] [stɑːpt] .
As **we** **reached** **the** **tunnel** **in** **the** **vinetrees** **,** **Toal** **stopped** **.**
作为 我们 达到 这 隧道 在 这 葡萄树 , 总 停止 .

当我们到达葡萄园中的隧道时，托尔停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['staːtiŋ] [ðə; ði]['træktər] !
" **Starting** **the** **tractor** **!**
" 开始 这 拖拉机 !

“启动拖拉机！”

['kænɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] !
Cannot **leave** **us** **!**
不能 离开 我们 !

不能离开我们！

" [ʃiː; ʃi][ræn] .
" **She** **ran** **.**
" 她 跑 .

她跑了。

[aɪ] [splæʃt] [ænd; ənd][slɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] ,
I **splashed** **and** **slid** **on** **her** **track** **,**
我 溅起 和 滑行 在 她 追踪 ,

我在她的跑道上溅起水花，滑行而过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] ['miːtər] [liːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - .
but **she** **had** **a** **fifty** **meter** **lead** **before** **I** **reached** **the** **dead** **jumpalong** **.**
但 她 有 一个 五十 仪表 带领 前 我 达到 这 死的 - .

但在我到达死人跳绳之前，她已经领先了五十米。

[maɪ] ['rʌnɪŋ] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] ['ʃʌf(ə)l] .
My **running** **slowed** **to** **a** **tottering** **shuffle** **.**
我的 跑步 减速 到 一个 颤巍巍 洗牌 .

我的跑步速度慢了下来，变成了蹒跚的拖着脚步。

[aɪ] [briːðd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [hwiːziz] , [ænd; ənd] [lɔːst][maɪ]['sʌnhæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə]
I **breathed** **in** **painful** **wheezes** **,** **and** **lost** **my** **sunhat** **,** **and** **did** **not** **bother** **to**
我 呼吸 在 痛苦 喘息 , 和 丢失的 我的 遮阳帽 , 和 做过 不是 打扰 到
[rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
retrieve **it** **.**
取回 它 .

我喘着粗气，呼吸困难，遮阳帽也丢了，但我懒得去捡。

[aɪ] [pæntid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][hɔːg] .
I **panted** **into** **the** **clearing** **where** **we** **had** **first** **seen** **the** **Hog** **.**
我 喘息 进入 这 清理 在哪里 我们 有 第一的 已见 这 猪 .

我气喘吁吁地走进我们第一次看到野猪的那片空地。

['toʊl] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] .

Toal	**waited**	**near**	**the**	**clay**	**bank**	**.**
总	等待	靠近	这	黏土	银行	.

托尔在黏土堤岸附近等候。

[ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [tuːθiːz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] .

The	**entrenched**	**toothies**	**peeped**	**from**	**their**	**holes**	**.**
这	根深蒂固的	牙齿	偷窥	从	他们的	孔	.

那些长着尖牙的家伙从洞穴里探出头来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔrɪndʒ] ,

I	**thought**	**we**	**were**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**,**	**since**	**the**	**red**	**flowers**	**were**	**now**	**orange**	**,**
我	想法	我们	是	在	这	错误的	地方	,	自从	这	红色的	花朵	是	现在	橙子	,

我以为我们走错地方了，因为红花现在变成了橙色。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [soʊkt] [ðə; ði]['kʌlər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	**then**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**rain**	**had**	**somehow**	**soaked**	**the**	**color**	**from**	**them**	**,**
但	然后	我	锯	那	这	雨	有	不知何故	浸泡过	这	颜色	从	他们	,

但后来我发现，雨水不知怎么地把它们的颜色都冲掉了。

['fɔːmiŋ] [red] [puːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

forming	**red**	**pools**	**over**	**the**	**clearing**	**.**
成型	红色的	游泳池	超过	这	清理	.

空地上形成了一片片红色的水洼。

" [aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] [keɪp] , " ['toʊl] [sed] .

"	**I**	**lost**	**your**	**cape**	**,**	**"**	**Toal**	**said**	**.**
"	我	丢失的	你的	岬	,	"	总	说	.

"我把你的披风弄丢了，"托尔说。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['ræpɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [gɑːspt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

Her	**breathing**	**was**	**only**	**slightly**	**rapid**	**,**	**but**	**I**	**gasped**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**
她	呼吸	曾是	仅有的	轻微地	迅速的	,	但	我	倒吸一口气	作为	如果	我	有	到过

['stræŋgld] .

strangled	**.**
被勒死	.

她的呼吸只是略微急促，但我却像被掐住脖子一样喘不过气来。

[ðə; ði][hɔːg] [grʌntid] .

The	**Hog**	**grunted**	**.**
这	猪	哼哼	.

野猪哼了一声。

[hiː; hi] [grʌntid] [faɪv] [taɪmz] [waɪl] ['toʊl]

He	**grunted**	**five**	**times**	**while**	**Toal**
他	哼哼	五	时代	尽管	总

托尔一边哼哼着，一边发出五声低沉的咕哝。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] .

and	**I**	**stood**	**immobile**	**.**
和	我	站立	不动	.

我呆立不动。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] , " - - !

The	**grunting**	**ascended**	**to**	**a**	**squealing**	**sound**	**like**	**,**	**"**	**Kyieel**	**uhoo**	**!**
这	哼哼	上升	到	一个	尖叫	声音	喜欢	,	"	-	-	!

咕哝声逐渐变成了尖叫声，就像"Kyieel uhoo!

[kiːl] - !
Keel uhoo !
龙骨 - !

基尔呜呼!

[kiːl] ['əu'əu] - !
Keel oo Keenlogh !
龙骨 oo - !

Keel oo Keenlogh!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn]['plænɪt] ['mægi] , [aɪ] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
" For the first time on Planet Maggie , I shivered with cold .
" 为了 这 第一的 时间 在 行星 玛吉 , 我 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

"在玛吉星球上，我第一次冷得发抖。"

" [dɪd][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] ?
" Did you , did you hear th - that ?
" 做过 你 , 做过 你 听到 th - 那 ?

你，你听到了吗?

" [aɪ] ['stʌtəd] .
" I stuttered .
" 我 结巴 .

我结结巴巴地说。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn] ?
" What goes on ?
" 什么 去 在 ?

发生了什么事?

[kæn; kən][ðə; ði][hɔːg]['æktʃuəli] [tɔːk] ? "
Can the Hog actually talk ? "
能 这 猪 实际上 讲话 ? "

这头野猪真的会说话吗?

" [tɔːk] ? "
" Talk ? "
" 讲话 ? "

"讲话? "

" [hiː; hi] [sed] , - [kɪl] [juː; jʊ] , - . - "
" He said , ' Kill you , Kinlock . ' "
" 他 说 , - 杀 你 , - . - "

他说："杀了你，金洛克。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " ['toʊl] [sed] .
" How could he ? " Toal said .
" 如何 可以 他 ? " 总 说 .

"他怎么能这样？"托尔说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" How could he know your name ? "
" 如何 可以 他 知道 你的 姓名 ? "

他怎么会知道你的名字?

" ['hiːz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" He's been listening , " I said .
" 他是 到过 聆听 , " 我 说 .

"他一直在听，"我说。

[ðen] [aɪ] ['snɪkəd] [hɪ'sterɪkli] .
Then I snickered hysterically .
然后 我 窃笑 歇斯底里地 .

然后我歇斯底里地大笑起来。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's ridiculous .**
" 那就是 荒谬的 .

"这太荒谬了。"

['ræsməsən] [θɪŋks] [ðə; ði][hɔ:g] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:r'su:piəl] , [ænd; ənd] [mɑ:'su:pɪəlz] [dəunt] [tɔ:k] .
Rasmussen thinks the Hog may be a marsupial , and marsupials don't talk .
拉斯穆森 思考 这 猪 可能 是 一个 有袋动物 , 和 有袋动物 不 讲话 .

拉斯穆森认为这头野猪可能是有袋动物，而有袋动物不会说话。

[hi:; hi]['hæznt] ['eni] [tu:l] - ['græspɪŋ] ['ɔrgənz] ['i:ðər] .
He hasn't any tool - grasping organs either .
他 还没有 任何 工具 - 抓握 器官 任何一个 .

他也没有抓握工具的器官。

" ['toʊl] [slɔgd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪn] [wʊdz] .
" **Toal slogged into the vine woods .**
" 总 苦苦挣扎 进入 这 藤 树林 .

"托尔艰难地走进了葡萄藤丛生的树林。"

" [noʊ][ju:z] ['rʌnɪŋ] ['eni] ['fɑ:rðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No use running any farther , " she said .**
" 不 使用 跑步 任何 更远 , " 她 说 .

"再跑也没用了，"她说。

" [ðə; ði]['træktər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [its] [hæf] [wei] [tu:; tə] - .
" **The tractor sounds as if it's half way to Joetropolis .**
" 这 拖拉机 声音 作为 如果 它是 一半 方式 到 - .

"这拖拉机听起来好像已经开到乔特罗波利斯一半的路程了。"

" [eks] : - ['i:vnɪŋ]
" **X : SIXDAY EVENING**
" X : - 晚上

X：六日晚间

[ðə; ði][reɪn] [stɑ:pt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['æftər]['dʒoʊz] [sʌn] [set] .
The rain stopped a half hour after Joe's Sun set .
这 雨 停止 一个 一半 小时 后 乔的 太阳 放 .

乔的太阳落山半小时后，雨停了。

['beti] ['toʊl][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Betty Toal and I were a long distance from Joetropolis and the Young
贝蒂 总 和 我 是 一个 长的 距离 从 - 和 这 年轻的
['fɑ:rmər] [sku:l] .
Farmer School .
农民 学校 .

我和贝蒂·托尔离乔特罗波利斯和青年农民学校很远。

[ɔ:l'ðoʊ] ['toʊl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɪsər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['faɪərɑ:rm]
Although Toal had insisted upon carrying the hisser in addition to her firearm
虽然 总 有 坚持 之上 携带 这 嘶嘶声 在 添加 到 她 火器
,
,
,

尽管托尔坚持除了枪支之外还要携带嘶嘶声探测器，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kə'læps] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [mæs] [ʌv; əv][maɪ] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
I was ready to collapse under the combined mass of my pack and the
我 曾是 准备好 到 坍塌 在下面 这 合并 大量的 的 我的 盒 和 这
[roʊ'bɑ:tɪk] ,
robotic ,
机器人 ,

我感觉自己快要被背包和机器人的重量压垮了。

[wɪtʃ] ['ræsməsən] [hæd; həd] [left] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] .

which	Rasmussen	had	left	exposed	to	the	rain	.
哪个	拉斯穆森	有	左边	裸露	到	这	雨	.

拉斯穆森把它留在了雨中。

[ðə; ði] [hɔ:g] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

The	Hog	moved	with	us	.
这	猪	已搬	和	我们	.

那头猪和我们一起搬家了。

[wer] [hi:; hi] [stɔ:kt] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tel] .

Where	he	stalked	remained	impossible	to	tell	.
在哪里	他	跟踪	剩余	不可能的	到	告诉	.

他究竟在哪里出没，至今仍无从知晓。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['æmplɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌventrə'loʊkwiəl] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grʌntɪŋ] .

The	darkening	of	night	amplified	the	ventriloquial	quality	of	his	grunting	.
这	变暗	的	夜晚	放大	这	腹语	质量	的	他的	哼哼	.

夜幕降临，他咕哝的声音更像腹语一般。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [si:md] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

At	times	,	he	seemed	ahead	of	us	,	occasionally	he	walked	on	either	side	,
在	时代	,	他	似乎	前方	的	我们	,	偶尔	他	步行	在	任何一个	边	,

有时他似乎走在我们前面，偶尔他会从我们两侧走过。

[bʌt; bət] , [moʊst] ['ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [treɪld] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

but	,	most	often	,	he	trailed	close	behind	.
但	,	最多	经常	,	他	拖着	关闭	在后面	.

但大多数时候，他都紧随其后。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ?

"	Are	you	sure	there's	only	one	?
"	是	你	当然	有	仅有的	一	?

你确定只有一个吗?

" [aɪ] [pæntid] .

"	I	panted	.
"	我	喘息	.

我喘着粗气。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:rd] .

"	Sounds	like	a	herd	.
"	声音	喜欢	一个	一群	.

听起来像一群人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [hɔ:g] [læft] .

"	In	the	darkness	,	the	Hog	laughed	.
"	在	这	黑暗	,	这	猪	笑了	.

“在黑暗中，野猪笑了。”

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['ræpɪdli] [grʌntid] , " [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] !

That	is	,	he	rapidly	grunted	,	"	Huh	,	huh	,	huh	,	huh	!
那	是	,	他	快速	哼哼	,	"	嗯	,	嗯	,	嗯	,	嗯	!

也就是说，他快速地哼哼着：“哼，哼，哼，哼！”

" [aɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ:rt] [roʊd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] .

"	I	stopped	in	the	middle	of	the	dirt	road	and	squinted	at	indistinct	shapes	.
"	我	停止	在	这	中间	的	这	污垢	路	和	眯着眼	在	模糊	形状	.

我停在土路中间，眯着眼睛看向模糊的轮廓。

[ə; eɪ] [fiːld] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [freʃ] [stʌmps] [ænd; ənd]

A	field	bordered	the	road	on	one	side	,	and	an	area	of	fresh	stumps	and
一个	场地	带边框	这	路	在	一	边	,	和	一个	区域	的	新鲜的	树桩	和

[ˈskætərd]		
,		
scattered	vinetrees	,
疏散	葡萄树	,

道路一侧是田野，另一侧是一片散落着新鲜树桩和零星葡萄树的区域。

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [naɪt] [ˈgɑːg(ə)lz] ?

"	Do	you	have	any	night	goggles	?
"	做	你	有	任何	夜晚	风镜	?

你有夜视镜吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " [ˈtoʊl] [sed] .

"	No	,	"	Toal	said	.
"	不	,	"	总	说	.

“不，”托尔说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ] [pæk] . "

"	I	may	have	a	light	in	my	pack	.	"
"	我	可能	有	一个	光	在	我的	盒	.	"

“我的背包里可能带了手电筒。”

" [noʊ] [laɪt] !

"	No	light	!
"	不	光	!

“没有光！”

[ðə; ði][hɔːg] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Hog	will	charge	it	.
这	猪	将要	收费	它	.

野猪会冲锋陷阵。

[hiː; hi] [træks] [baɪ] [sent] , [bʌt; bət][hæz; həz] [pʊr] [saɪt] .

He	tracks	by	scent	,	but	has	poor	sight	.
他	轨道	经过	香味	,	但	有	贫穷的	视线	.

他靠气味追踪，但视力很差。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	I	imagined	I	saw	a	great	shape	in	the	brush	.
"	我	想象	我	锯	一个	伟大的	形状	在	这	刷子	.

“我好像在灌木丛中看到了一个巨大的形状。”

" [lets] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	climb	a	tree	,	"	I	said	.
"	我们来吧	爬	一个	树	,	"	我	说	.

“我们去爬树吧，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][vaɪn] .

"	There's	a	big	vine	.
"	有	一个	大的	藤	.

那里有一条粗壮的藤蔓。

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
We'll wait until someone comes for us . "
出色地 等待 直到 某人 来 为了 我们 . "

我们会等到有人来接我们。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [sɜːrtʃ] .
" No one will search .
" 不 一 将要 搜索 .

没有人会搜查。

['ɔːrdɪnəns] - [fə'bidz] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] . "
Ordinance 921 forbids anyone to go outside the walls at night . "
条例 - 禁止 任何人 到 去 外部 这 墙壁 在 夜晚 . "

第921号法令禁止任何人夜间离开城墙。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

['ræsməsən] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːg] .
Rasmussen deliberately left us for the Hog .
拉斯穆森 故意地 左边 我们 为了 这 猪 .

拉斯穆森故意离开我们去了“野猪队”。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hiː; hi] [meɪ] [dɪs'laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ? "
I can understand he may dislike me , but why you ? "
我 能 理解 他 可能 不喜欢 我 , 但 为什么 你 ? "

我能理解他可能不喜欢我，但为什么是你呢?

" [iːt] ['əu'əu] - !
" Eeet oo Keenlogh !
" eeet oo - !

“Eeet oo Keenlogh!

" [ðə; ði][hɔːg] [skwiːld] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃætərɪŋ] [maɪ] ['ɪrdrʌm] .
" the Hog squealed , almost shattering my eardrums .
" 这 猪 尖叫 , 几乎 破碎 我的 耳膜 .

“那头猪尖叫起来，差点震破我的耳膜。”

" [ðə; ði] ['hɪsər] !
" The hisser !
" 这 嘶嘶声 !

“发出嘶嘶声的人！”

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] [roʊ'bɑːtɪk][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['hɪsər] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz] ,
I dropped the heavy robotic in the mud , jerked the hisser from Toal's arms ,
我 掉落 这 重的 机器人 在 这 泥 , 猛地一抖 这 嘶嘶声 从 - 武器 ,

我把沉重的机器人扔进泥里，猛地从托尔怀里拽下嘶嘶机器人。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and shoved the woman behind me .
和 推搡 这 女士 在后面 我 .

然后我把身后的女人推了过去。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['bærəl] .
I turned on the light under the barrel .
我 转向 在 这 光 在下面 这 桶 .

我打开了枪管下面的灯。

[ðə; ði][hɔːg] [fɪld] [ðə; ði][roʊd] ['θɜːrti] ['miːtɚz] [ə'weɪ] .

The	Hog	filled	the	road	thirty	meters	away	.
这	猪	已填	这	路	三十	米	离开	.

那头野猪停在三十米外的路上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['miːtɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .

His	back	was	at	least	four	meters	above	the	road	.
他的	后退	曾是	在	至少	四	米	多于	这	路	.

他的背部离路面至少有四米高。

[ðə; ði][hɔːg][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [glɪntɪŋ] [red] [aɪ] .

The	Hog	had	only	one	glinting	red	eye	.
这	猪	有	仅有的	一	闪闪发光	红色的	眼睛	.

这头野猪只有一只闪着红光的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['sɑːkɪt] .

The	other	side	of	his	head	contained	a	ghastly	socket	.
这	其他	边	的	他的	头	包含	一个	阴森	插座	.

他脑袋的另一侧是一个骇人的眼窝。

[hæf][ʌv; əv][wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['loʊər] [left] [tʌsk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Half	of	one	ear	was	missing	,	and	his	lower	left	tusk	was	broken	.
一半	的	一	耳朵	曾是	丢失的	,	和	他的	降低	左边	象牙	曾是	破碎的	.

它的一只耳朵缺了一半，左下方的獠牙也断了。

[ðə; ði] [bɪ'zɑːrli] ['ʌpswept] , ['ʌpər] [left] [tʌsk] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

The	bizarrely	upswept	,	upper	left	tusk	was	twice	the	length	of	the	right	.
这	奇怪的是	上扬	,	上	左边	象牙	曾是	两次	这	长度	的	这	正确的	.

左侧上方那根奇特地向上弯曲的象牙，长度是右侧象牙的两倍。

['redɪʃ] ['bristlz] [gruː] , [laɪk] [wiːdz] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['boʊni] [pleɪts] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Reddish	bristles	grew	,	like	weeds	among	rocks	,	between	the	bony	plates	covering	his
微红	刷毛	生长	,	喜欢	杂草	之中	岩石	,	之间	这	骨质	盘子	覆盖	他的

[kriːst] [haɪd] .

creased	hide	.
褶皱	隐藏	.

在他褶皱的皮毛上，骨板之间长出了像岩石缝隙里的杂草一样泛着红光的刚毛。

[wɪð; wɪθ] [snaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

With	snout	touching	the	ground	,	he	stood	on	cloven	hoofs	too	small	for
和	鼻子	接触	这	地面	,	他	站立	在	裂瓣	蹄子	也	小的	为了

[hɪz; ɪz] ['ɔɪli] , ['swelɪŋ] ['bɑːdi] .

his	oily	,	swelling	body	.
他的	油腻的	,	肿胀	身体	.

他鼻子触地，站着，分趾的蹄子太小，与他油腻肿胀的身体不相称。

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [stentʃ] ['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

A	stifling	stench	emanated	from	him	.
一个	令人窒息	恶臭	散发	从	他	.

他身上散发出令人作呕的恶臭。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [aɪ] [bɑːrkt] .
" I barked .
" 我 吠叫 .

我吠叫了一声。

['pelits] [swɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bærəl] .
Pellets swished from the hisser's barrel .
颗粒 嗖的一声 从 这 - 桶 .

弹丸从嘶嘶枪的枪管中呼啸而出。

[sʌm; səm] ['æktʃuəli] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːgz] [nek] .
Some actually rebounded from the Hog's neck .
一些 实际上 反弹 从 这 猪的 脖子 .

有些东西竟然从野猪的脖子上反弹了下来。

[aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['mɑːnstərz] [skʌl] .
I shot at the charging monster's skull .
我 射击 在 这 收费 怪物的 颅骨 .

我朝冲过来的怪物的头骨开了一枪。

[ðə; ði] ['hɪsər] [pɪŋd] ['empti] .
The hisser pinged empty .
这 嘶嘶声 ping 了 空的 .

嘶嘶声提示音为空。

[ðə; ði] [hɔːgz] [tʌsks] [slæʃt] ['ʌpwərd] .
The Hog's tusks slashed upward .
这 猪的 象牙 削减 向上 .

野猪的獠牙向上猛地挥动。

[aɪ] [skwɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] - ['hæpi] ['meɪniæk][æz; əz][ə; eɪ] [tʌsk] [rɪpt] ['ɪntuː][maɪ]['oʊ.vɚ s(j)ut] .
I squawked like a space - happy maniac as a tusk ripped into my oversuit .
我 尖叫 喜欢 一个 空间 - 快乐的 疯子 作为 一个 象牙 撕裂 进入 我的 外套 .

一根獠牙撕破了我的防护服，我像个太空狂热分子一样尖叫起来。

[aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]
I tumbled into the air and bounced through the branches of the nearby .
我 翻滚 进入 这 空气 和 弹跳 通过 这 分支 的 这 附近 .
vinetree .
葡萄树 .

我腾空而起，在附近葡萄树的枝干间弹跳穿梭。

['hæŋɪŋ] [stʌnd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [k'riːpəz] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːrp] [kræks] [frʌm; frəm] -
Hanging stunned in a snarl of creepers , I heard sharp cracks from Toal's
绞刑 目瞪口呆 在 一个 咆哮 的 爬行者 , 我 听到 锋利的 裂缝 从 -
['faɪərɑːrm] .
firearm .
火器 .

我惊恐地悬挂在缠绕的藤蔓中，听到托尔的枪声清脆响起。

[ðə; ði][hɔːg] [skwiːld] [ɪn][reɪdʒ] .
The Hog squealed in rage .
这 猪 尖叫 在 愤怒 .

野猪愤怒地尖叫起来。

" [rʌn] , ['toʊl] !
" Run , Toal !
" 跑步 , 总 !

“快跑，托尔！”

" [aɪ] [hwiːzd] .
" I wheezed .
" 我 喘息 .

我喘着粗气。

" ['hiːz] ['pelɪt] - [pruːf] !
" He's pellet - proof !
" 他是 颗粒 - 证明 !

“他刀枪不入！”

" [ðə; ði][hɔːg] [stɑːpt] ['skwiːlɪŋ] .
" The Hog stopped squealing .
" 这 猪 停止 尖叫 .

“那头猪停止了尖叫。”

[mʌd] [splæʃt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [broʊk] .
Mud splashed and brush broke .
泥 溅起 和 刷子 打破 .

泥浆飞溅，灌木折断。

" ['uːbi,j'biː] - , " ['toʊl][kraɪd] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ube Kinlock , " Toal cried , " where are you ?
" 宇部 - , " 总 哭 , " 在哪里 是 你 ?

“乌贝·金洛克，”托尔喊道，“你在哪里？”

" [hɜːr; hər][kraɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [weɪl] .
" Her cries became a mourning wail .
" 她 哭泣 成为 一个 丧 哀号 .

她的哭声变成了哀嚎。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
I heard her stumbling in the undergrowth .
我 听到 她 踉跄 在 这 灌木丛 .

我听到她在灌木丛中跌跌撞撞的声音。

" [ʌp] [hɪr] , " [aɪ] [groʊn] .
" Up here , " I groaned .
" 向上 这里 , " 我 呻吟 .

“就在这里，”我呻吟道。

" [ʌp] [hɪr] . "
" Up here . "
" 向上 这里 . "

“就在这里。”

" [oʊ] ! [dəunt] [muːv] .
" Oh ! Don't move .
" 哦 ! 不 移动 .

“哦！别动。”

[meɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [boʊnz] .
May have broken bones .
可能 有 破碎的 骨头 .

可能骨折了。

[faʊnd] [jʊr; jər]['læntərn] .
Found your lantern .
成立 你的 灯笼 .

找到你的灯笼了。

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] , [ðen] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
" A light flashed across the road and countryside , then moved up the tree .
" 一个 光 闪光灯 穿过 这 路 和 农村 , 然后 已搬 向上 这 树 .

“一道光芒闪过公路和乡村，然后沿着树干向上移动。”

" ['bædli]['ɪndʒərd] ?
" **Badly injured** ?
" 糟糕 受伤 ?

"伤势严重吗？"

" ['toʊl] [kɔ:ld] .
" **Toal called** .
" 总 称为 .

"Toal 打电话了。"

['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vaɪnz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][aɪ] [θrɔbd] [ænd; ənd] [bə:nd] [ɔ:l]['oʊvər] .
Dangling in the vines , I became aware that I throbbed and burned all over .
悬挂 在 这 藤蔓 , 我 成为 意识到的 那 我 悸动 和 烧伤 全部 超过 .

悬挂在藤蔓上，我意识到自己全身都在隐隐作痛、灼烧着。

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't think so , " I said .**
" 不 思考 所以 , " 我 说 .

"我不这么认为，"我说。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ˌem 'i:] .
" **He tossed me .**
" 他 抛掷 我 .

他把我扔了出去。

" [ðə; ði] [laɪt] [swei] .
" **The light swayed .**
" 这 光 摇摆 .

灯光摇曳。

['toʊl] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['lɪvɪŋ] [roʊp] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
Toal crouched on a broad , living rope slightly above me .
总 蹲着 在 一个 广阔 , 活的 绳索 轻微地 多于 我 .

托尔蹲在我上方不远处的一根宽阔的活绳上。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'klipt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sæk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][kloʊz]
She unclipped the light from the neck of her sack and held it close
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

她从背包领口取下手电筒，把它紧紧地递给我。

" ['eniθɪŋ] ['broʊkən] ?
" **Anything broken ?**
" 任何事物 破碎的 ?

"有什么东西坏了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [moʊn] .
" **I don't know , " I moaned .**
" 我 不 知道 , " 我 呻吟 .

"我不知道，"我呻吟道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [soʊ][bɪg] [mu:v] [ðæt] [fæst] ? "
" **How can anything so big move that fast ? "**
" 如何 能 任何事物 所以 大的 移动 那 快速地 ? "

这么大的东西怎么可能移动得这么快?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] .
" **You** **are** **scratched** **and** **bruised** **.**
" 你 是 刮痕 和 瘀伤 .

你身上有擦伤和瘀青。

" ['toʊl] [pʊld] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][maɪ]['oʊ.vɚ s(j)ut] .
" **Toal** **pulled** **apart** **a** **long** **rip** **in** **my** **oversuit** **.**
" 总 拉 除 一个 长的 撕裂 在 我的 外套 .

“托尔把我的防护服撕开了一道长长的口子。”

" [saɪd][ɪz] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Side** **is** **bleeding** **,** **"** **she** **said** **.**
" 边 是 出血 , " 她 说 .

“侧面出血了,”她说。

" [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [daʊn] . "
" **Have** **to** **get** **you** **down** **.** **"**
" 有 到 得到 你 向下 . "

“得让你冷静下来。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːg] ? "
" **What** **about** **the** **Hog** **?** **"**
" 什么 关于 这 猪 ? "

“那头猪呢？”

" [ræn] .
" **Ran** **.**
" 兰 .

“跑了。”

[juː; jʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm] , - .
You **hurt** **him** **,** **Kinlock** **.**
你 伤害 他 , - .

金洛克，你伤害了他。

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
Blood **on** **the** **road** **.** **"**
血 在 这 路 . "

路上的血迹。

" ['prɑːbəbli] [maɪn] .
" **Probably** **mine** **.**
" 大概 矿 .

“可能是我的。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pelits] !
A **hundred** **pellets** **!**
一个 百 颗粒 !

一百颗弹丸!

" [aɪ] [said] .
" **I** **sighed** **.**
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] . "
" **He** **kept** **coming** **.** **"**
" 他 保留 未来 . "

他一直来。

" [sed] ['hɪsərz] [wəʊnt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" **Said** **hissers** **won't** **stop** **him** **.**
" 说 嘶嘶声 惯于 停止 他 .

“那些发出嘘声的人阻止不了他。”

[mʌst; məst] [kʌt] [ðæt] [vaɪn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] .

Must	cut	that	vine	around	your	ankle	.
必须	切	那	藤	大约	你的	踝	.

必须剪掉缠绕在你脚踝上的藤蔓。

" ['toʊl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	Toal	put	her	hand	to	the	back	of	her	neck	and	pulled	it	away
"	总	放	她	手	到	这	后退	的	她	脖子	和	拉	它	离开

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] .

clutching	a	small	knife	.
紧握	一个	小的	刀	.

“托尔把手放在后颈上，猛地抽回手，手里紧紧攥着一把小刀。

[ʃiː; ʃi] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪnz] .

She	sawed	at	the	vines	.
她	锯	在	这	藤蔓	.

她锯着藤蔓。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɔːg] [grʌntid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kwɑːləti]

Far	away	,	the	Hog	grunted	,	but	the	sounds	had	a	new	,	bubbling	quality
远的	离开	,	这	猪	哼哼	,	但	这	声音	有	一个	新的	,	冒泡	质量

.

:

.

远处，野猪发出咕噜声，但那声音却带着一种新的、汩汩作响的质感。

['toʊl] [sed] , " ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːmp] .

Toal	said	,	"	Going	back	to	the	swamp	.
总	说	,	"	去	后退	到	这	沼泽	.

托尔说：“回到沼泽地。”

" [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] .

"	I	said	,	"	He	can	talk	.
"	我	说	,	"	他	能	讲话	.

我说：“他会说话。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] .

He	told	me	he	would	eat	me	.
他	讲述	我	他	会	吃	我	.

他告诉我他要吃掉我。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : - [naɪt]

"	XI	:	SIXDAY	NIGHT
"	十一	:	-	夜晚

XI：六日夜

[æt; ət] [ə'baʊt] - : - [ə'klɔk, əu-] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['toʊl] ,

At	about	26	:	30	o'clock	,	according	to	Toal	,
在	关于	-	:	-	点钟	,	根据	到	总	,

据托尔称，大约在晚上 26 点 30 分，

[wiː; wi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz]

we	crawled	under	the	electric	wires	across	the	road	and	reached	the	walls
我们	爬行	在下面	这	电的	电线	穿过	这	路	和	达到	这	墙壁

[ʌv; əv] - .

of	Joetropolis	.
的	-	.

我们爬过马路对面的电线，到达了乔特罗波利斯的城墙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [skuːl] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [geɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪks]

The	Young	Farmer	School	had	refused	to	open	its	gates	because	of	six
这	年轻的	农民	学校	有	拒绝	到	打开	它是	大门	因为	的	六

['dɪfrənt] ['ɔrdənənsɪz] .

different	Ordinances	.
不同的	法令	.

由于六项不同的法令，青年农民学校拒绝开门。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ] [hʌŋ] [dɪm][ænd; ənd]

Most	of	the	clouds	had	cleared	away	,	but	the	dark	nebula	hung	dim	and
最多	的	这	云	有	已清除	离开	,	但	这	黑暗的	星云	悬挂	暗淡	和

['θretnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

threatening	overhead	.
威胁	开销	.

大部分云层已经散去，但黑暗的星云仍然昏暗而阴森地悬在头顶。

[waɪl] ['toʊl] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl]['bʌt(ə)n] , [aɪ] — [ə; eɪ] [kə'læpsiŋ] [hʌlk] [ʌv; əv] [kʌts] , ['bruːzɪz]

While	Toal	searched	for	a	signal	button	,	I	—	a	collapsing	hulk	of	cuts	,	bruises
尽管	总	搜索	为了	一个	信号	按钮	,	我	—	一个	崩溃	绿巨人	的	削减	,	瘀伤

,

,

,

当托尔寻找信号按钮时，我——一个浑身是伤、瘀青、摇摇欲坠的躯体——

['tætərz] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] — [sæt][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

tatters	,	and	disgust	—	sat	in	the	road	.
破烂不堪	,	和	厌恶	—	卫星	在	这	路	.

破烂不堪，令人作呕——坐在路边。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði][hɔːg][hæd; həd] [rekt] [ten][eks] - [tɑːps] , [θriː] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [wɜːrθ]

With	one	foot	,	the	Hog	had	wrecked	ten	x	-	tops	,	three	coupons	worth
和	一	脚	,	这	猪	有	损毁	十	x	-	最高额	,	三	优惠券	值得

[ʌv; əv][roʊ'bɑːtɪk] .

of	robotic	.
的	机器人	.

仅凭一只脚，这头野猪就摧毁了十个 x-tops，相当于三张优惠券的机器人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɪsər] .

I	had	been	unable	to	find	the	hisser	.
我	有	到过	无法	到	寻找	这	嘶嘶声	.

我一直找不到发出嘶嘶声的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ]

The	only	whole	pieces	of	equipment	that	we	recovered	were	the	light	,	a
这	仅有的	所有的	件	的	设备	那	我们	恢复	是	这	光	,	一个

['wɔːtər] [pʌmp] ,

water	pump	,
水	泵	,

我们找到的唯一完整的设备是照明灯和水泵。

[ðə; ði] ['snɪfər] , [wʌn][kæn; kən][ʌv; əv][es] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] ['pelits] .

the	sniffer	,	one	can	of	S	-	rations	,	and	a	tube	of	pellets	.
这	嗅探器	,	一	能	的	S	-	口粮	,	和	一个	管子	的	颗粒	.

嗅探器、一罐S口粮和一管颗粒饲料。

[laɪts] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .

Lights	suddenly	spotted	us	.
灯	突然	斑	我们	.

突然，灯光发现了我们。

[ə; eɪ][mæn] ['laʊdli] [in'təund] , " [waɪ] [breɪk] ['ɔ:rdɪnəns] - ? "
A man loudly intoned , " Why break Ordinance 921 ? "
一个 男人 高声 吟诵 , " 为什么 休息 条例 - ? "

一名男子高声说道：“为什么要违反第921号法令？”

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'sesɪv] ['beti] ['toʊl][ænd; ənd]['eɪliən] ['hʌntər] ['u:bi,j'bi:] - , " ['toʊl] [sed] .
" This is Recessive Betty Toal and Alien Hunter Ube Kinlock , " Toal said .
" 这 是 隐性 贝蒂 总 和 外星人 猎人 宇部 - , " 总 说 .

“这位是隐性贝蒂·托尔和外星猎人乌贝·金洛克，”托尔说道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
" Open the gate !
" 打开 这 门 !

打开大门!

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [nɑ:t] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The man said , " Not till morning .
" 这 男人 说 , " 不是 直到 早晨 .

那人说：“要等到早上。”

[ðə; ði][hɔ:g] [maɪt] ['entər] .
The Hog might enter .
这 猪 可能 进入 .

野猪可能会进来。

" ['toʊl] [sed] , " [ðə; ði][hɔ:g][ɪz][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .
" Toal said , " The Hog is in the swamp .
" 总 说 , " 这 猪 是 在 这 沼泽 .

托尔说：“野猪在沼泽里。”

- ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
Kinlock wounded him .
- 受伤 他 .

金洛克伤了他。

- [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
Kinlock should see a doctor .
- 应该 看 一个 医生 .

金洛克应该去看医生。

[wi:v] [wɔ:kt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] .
We've walked seventeen miles .
我们已经 步行 十七 英里 .

我们走了十七英里。

[θroʊ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][roʊp] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Throw us a rope , if you won't open the gate .
扔 我们 一个 绳索 , 如果 你 惯于 打开 这 门 .

如果你不肯开门，那就扔根绳子给我们吧。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [spoʊk] .
" Then a voice that I recognized spoke .
" 然后 一个 嗓音 那 我 认可 辐 .

“然后，一个我熟悉的声音响起。”

" [let] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ʌp] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] , ['əuləf, 'ɔl-][ˌɪpsə'lænti] .
" Let them climb up , " ordered the shuttle pilot , Olaf Ypsilanti .
" 让 他们 爬 向上 , " 订购 这 穿梭 飞行员 , 奥拉夫 伊普西兰蒂 .

“让他们爬上去，”航天飞机飞行员奥拉夫·伊普西兰蒂命令道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Want to discuss this matter with them .
" 想 到 讨论 这 事情 和 他们 .

“想和他们讨论一下这件事。”

" [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n][slæts][ænd; ənd]['plæstɪk][roʊps] ['klætərd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz] .
" A mesh of wooden slats and plastic ropes clattered against the logs .
" 一个 网 的 木制的 板条 和 塑料 绳索 咔嗒咔嗒地 反对 这 日志 .

“木条和塑料绳交织成的网状物撞击着原木，发出咔哒咔哒的响声。”

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , - , " ['toʊl] [sed] .
" Let me help you , Kinlock , " Toal said .
" 让 我 帮助 你 , - , " 总 说 .

“让我来帮你吧，金洛克，”托尔说道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[juː; jʊ][fɜːrst] , " [aɪ] [sed] .
You first , " I said .
你 第一的 , " 我 说 .

“你先来，”我说。

['toʊl] [slʌŋ] [hɜːr; hər] ['wepən] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][net][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
Toal slung her weapon and climbed up the net as if she had had no
总 吊着 她 武器 和 攀登 向上 这 网 作为 如果 她 有 有 不
['eksərsaɪz][fɔːr; fər] [deɪz] .
exercise for days .
锻炼 为了 天 .

托尔甩上武器，爬上网子，仿佛她已经好几天没有锻炼了。

- ['fleʃi] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Ypsilanti's fleshy face appeared in the light .
- 肉质的 脸 出现 在 这 光 .

伊普西兰蒂肉乎乎的脸庞在光线下显现出来。

['rʌfli] , [hiː; hi] [helpt] ['toʊl]['oʊvər][ðə; ði] [sɔː'tuːθt] ['pærəpɪtˌpærəpet] .
Roughly , he helped Toal over the sawtoothed parapet .
大致 , 他 帮助 总 超过 这 锯齿状 栏杆 .

他粗略地扶着托尔翻过了锯齿状的护墙。

['sloʊli] , [aɪ] ['fɑːloʊd] .
Slowly , I followed .
缓慢地 , 我 随后 .

我慢慢地跟了上去。

[noʊ][wʌn] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
No one assisted me at the top .
不 一 协助 我 在 这 顶部 .

没有人帮助我爬到顶峰。

[aɪ] [tɔːr] [tuː] [nuː] [gæʃiz] [ɪn][maɪ] ['rægɪd] ['oʊ.vəˌ s(j)ut] ,
I tore two new gashes in my ragged oversuit ,
我 撕裂 二 新的 伤口 在 我的 破烂不堪 外套 ,

我的破旧外套上又撕开了两道新的口子，

[ænd; ənd][maɪ] ['æŋklz] [tɜːrnd] ['ʌndər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] .
and my ankles turned under me when I dropped down to the walk .
和 我的 脚踝 转向 在下面 我 什么时候 我 掉落 向下 到 这 走 .

当我走到人行道上时，我的脚踝扭伤了。

['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən]

Someone	**turned**	**a**	**searchlight**	**and**	**illuminated**	**the**	**six**	**men**	**and**	**one**	**woman**
某人	转向	一个	探照灯	和	照明	这	六	男人	和	一	女士

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] .

standing	**on**	**the**	**planks**	**.**
常设	在	这	木板	.

有人调转探照灯，照亮了站在木板上的六名男子和一名女子。

[ˌɪpsə'lænti] [gript] - [rɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .

Ypsilanti	**gripped**	**Toal's**	**wrists**	**in**	**his**	**big**	**hands**	**.**
伊普西兰蒂	紧握	-	手腕	在	他的	大的	双手	.

伊普西兰蒂用他那双大手紧紧抓住托尔的手腕。

" [waɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , ['beti] ?

"	**Why**	**treat**	**me**	**this**	**way**	**,**	**Betty**	**?**
"	为什么	对待	我	这	方式	,	贝蒂	?

贝蒂，你为什么要这样对我?

" [hiː; hi] [æskt] , " [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mæri] [nekst] [wiːk] .

"	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Were**	**to**	**marry**	**next**	**week**	**.**
"	他	问	,	"	是	到	结婚	下一个	星期	.

他问道："我们下周结婚吗？"

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hænsəm] ['dɑːmɪnənt] .

Am	**a**	**strong**	**,**	**handsome**	**Dominant**	**.**
是	一个	强的	,	英俊的	主导的	.

我是一个强壮、英俊的支配者。

['eni] ['fiːmeɪl] ['mɪnɪməm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [kən'troʊlz] ['kaʊns(ə)l] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

Any	**female**	**Minimum**	**should**	**be**	**proud**	**Controls**	**Council**	**selected**	**me**	**for**	**her**	**.**	**"**
任何	女性	最低限度	应该	是	自豪的	控制	理事会	已选	我	为了	她	.	"

任何女性最低标准制定者都应该为控制委员会选择我担任她的职位而感到自豪。

" [tɜːrn] [luːs] , [ˌɪpsə'lænti] !

"	**Turn**	**loose**	**,**	**Ypsilanti**	**!**
"	转动	松动的	,	伊普西兰蒂	!

“放开我，伊普西兰蒂！”

" ['toʊl] [sed] .

"	**Toal**	**said**	**.**
"	总	说	.

托尔说道。

[ˌɪpsə'lænti] [sed] , " [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] ['ʌgli] ['æksent] .

Ypsilanti	**said**	**,**	**"**	**You**	**imitate**	**the**	**alien's**	**ugly**	**accent**	**.**
伊普西兰蒂	说	,	"	你	模拟	这	外星人的	丑陋的	口音	.

伊普西兰蒂说："你模仿外星人难听的口音。"

[hæv; həv] [skiːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [di'pɔːtid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Have	**schemed**	**to**	**be**	**deported**	**rather**	**than**	**marry**	**me**	**.**
有	策划	到	是	被驱逐出境	相当	比	结婚	我	.

她宁愿被驱逐出境也不愿嫁给我。

" ['toʊl] [sed] , " [aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [fɜːrst] .

"	**Toal**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**cut**	**my**	**throat**	**first**	**.**
"	总	说	,	"	ID	切	我的	喉	第一的	.

托尔说："我宁愿先割喉自尽。"

" [ˌɪpsə'lænti] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

"	Ypsilanti	released	her	.
"	伊普西兰蒂	发布	她	.

伊普西兰蒂释放了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

His	voice	throbbed	with	anger	.
他的	嗓音	悸动	和	愤怒	.

他的声音因愤怒而颤抖。

" [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Would	not	have	you	!
"	会	不是	有	你	!

"我才不要你！"

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] !

Have	been	in	the	woods	with	an	alien	!
有	到过	在	这	树林	和	一个	外星人	!

我曾和外星人一起待在森林里!

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

"	He	put	his	open	palm	in	her	face	and	shoved	.
"	他	放	他的	打开	棕榈	在	她	脸	和	推搡	.

他把手掌伸到她脸上，用力推了过去。

['toʊl] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz] .

Toal	slammed	back	against	the	logs	.
总	猛烈抨击	后退	反对	这	日志	.

托尔猛地向后撞在圆木上。

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlətsbruː'tæləti] , [aɪ] [swei] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Shocked	by	the	shuttle	pilot's	brutality	,	I	swayed	to	my	feet	and	grabbed	his	shoulder	.
震惊	经过	这	穿梭	飞行员的	残酷	,	我	摇摆	到	我的	脚	和	抓住	他的	肩膀	.

航天飞机飞行员的残暴行径让我震惊不已，我摇摇晃晃地站起身，抓住他的肩膀。

[aɪ] [sed] , " [dəunt] — " [ænd; ənd] [ðen] - [klentʃt] [hænd] [θʌdid] [ə'genst] [maɪ][dʒɔː] .

I	said	,	"	Don't	—	"	and	then	Ypsilanti's	clenched	hand	thudded	against	my	jaw	.
我	说	,	"	不	—	"	和	然后	-	紧握	手	砰的一声	反对	我的	颚	.

我说："别——"然后伊普西兰蒂紧握的手重重地打在我的下巴上。

[aɪ] [flɪpt] ['bækwərd] , [slɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	flipped	backward	,	slid	on	my	shoulders	,
我	翻转	落后	,	滑行	在	我的	肩膀	,

我向后翻了个身，双肩滑了下来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

and	stopped	with	my	head	hanging	over	the	edge	of	the	walk	.
和	停止	和	我的	头	绞刑	超过	这	边缘	的	这	走	.

我停了下来，头悬在人行道的边缘。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɑːks] [faɪts] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,

Although	I	had	seen	box	fights	in	historical	tridies	and	read	of	them	in	books	,
虽然	我	有	已见	盒子	战斗	在	历史	-	和	读	的	他们	在	图书	,

虽然我曾在历史剧中见过拳击比赛，也在书中读到过，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] .
I had always supposed they belonged in mythology .
我 有 总是 据称 他们 属于 在 神话 .

我一直以为它们只存在于神话传说中。

[ˌɪpsə'lænti] [sed] , " [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [sleɪv] !
Ypsilanti said , " Galactic Government slave !
伊普西兰蒂 说 , " 银河 政府 奴隶 !

伊普西兰蒂说："银河政府的奴隶！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] ['mægi] !
You are not fit to walk on Maggie !
你 是 不是 合身 到 走 在 玛吉 !

玛吉，你不配走路！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" It seemed that he had told me this before .
" 它 似乎 那 他 有 讲述 我 这 前 .

"他好像以前跟我说过这件事。"

[aɪ][sæt][ʌp] .
I sat up .
我 卫星 向上 .

我坐了起来。

['beti] ['toʊl] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɪn][hænd] , ['strʌgld] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːrdz] .
Betty Toal , with knife in hand , struggled between two guards .
贝蒂 总 , 和 刀 在 手 , 挣扎 之间 二 守卫 .

贝蒂·托尔手里拿着刀，在两名守卫之间挣扎。

[ˌɪpsə'lænti] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
Ypsilanti kicked me on the leg above the knee .
伊普西兰蒂 踢 我 在 这 腿 多于 这 膝盖 .

伊普西兰蒂踢了我膝盖以上的那条腿。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [dʒɜːrk] , [ænd; ənd][let][goʊ] .
I seized his ankle , jerked , and let go .
我 查获 他的 踝 , 猛地一抖 , 和 让 去 .

我抓住他的脚踝，猛地一拽，然后松开了手。

[jelɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
Yelling , the shuttle pilot toppled from the wall .
大喊 , 这 穿梭 飞行员 倾覆 从 这 墙 .

航天飞机驾驶员大喊一声，从墙上摔了下来。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" ['toʊl][kraɪd] .
" Toal cried .
" 总 哭 .

"托尔哭了。"

[blʌd] [ræn][ɪn] [tuː] [striːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] .
Blood ran in two streams from her nose .
血 跑 在 二 溪流 从 她 鼻子 .

鲜血从她的鼻子里分两股流了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [naɪf] .
One of the guards had her knife .
一 的 这 守卫 有 她 刀 .

其中一名守卫身上带着刀。

[ˌɪpsə'lænti] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
Ypsilanti , covered with mud ,
伊普西兰蒂 , 涵盖 和 泥 ,

伊普西兰蒂，满是泥浆，

[ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
ran up a flight of steps farther down the walkway and stalked toward us .
跑 向上 一个 航班 的 步骤 更远 向下 这 人行道 和 跟踪 朝向 我们 .

他沿着走道跑上一段台阶，朝我们走来。

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [wɪl] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !
" Will beat his head off !
" 将要 打 他的 头 离开 !

“我要把他的脑袋打爆！”

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌɪpsə'lænti] , [stɑːp] .
" A man emerged from the shadows behind the pilot and said , " Ypsilanti , stop .
" 一个 男人 出现 从 这 阴影 在后面 这 飞行员 和 说 , " 伊普西兰蒂 , 停止 .

〝一名男子从飞行员身后的阴影中走出来，说道：'伊普西兰蒂，停下。

" [ˌɪpsə'lænti] [wɜːrl] .
" Ypsilanti whirled .
" 伊普西兰蒂 旋转 .

伊普西兰蒂旋转起来。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['mæksɪməm] [mə'kriːdi] , [ðə; ði] ['eɪliən] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ! "
He stood rigid and said , " Maximum Macready , the alien tried to murder me ! "
他 站立 死板的 和 说 , " 最大限度 麦克雷迪 , 这 外星人 尝试 到 谋杀 我 ! "

他僵立着身子说道：〝麦克雷迪将军，那个外星人想杀我！〞

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

〝废话。

[sɔː] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Saw you knock him down .
锯 你 敲 他 向下 .

我看到你把他击倒了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] .
You should not be here .
你 应该 不是 是 这里 .

你不应该出现在这里。

[hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

Have	no	authority	over	the	guards	.
有	不	权威	超过	这	守卫	.

对守卫没有管辖权。

" ['mæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]['kɑ:sɪm][pi(:)'ɛə] [mə'kri:di] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

"	Maximum	of	the	Jury	Qasim	Pierre	Macready	glared	at	the	guards	.
"	最大限度	的	这	陪审团	卡西姆	皮埃尔	麦克雷迪	怒目而视	在	这	守卫	.

陪审团最高长官卡西姆·皮埃尔·麦克雷迪怒视着警卫。

" [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Release	them	,	"	he	said	.
"	发布	他们	,	"	他	说	.

“放了他们，”他说。

" ['eɪliən] - [hæz; həz] [bɪn] [haɪrd][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][hɔ:g] .

"	Alien	Kinlock	has	been	hired	to	kill	the	Hog	.
"	外星人	-	有	到过	雇用	到	杀	这	猪	.

“外星人金洛克受雇去杀猪。”

[mʌst; məst][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] .

Must	not	interfere	.
必须	不是	干扰	.

不得干预。

" [mə'kri:di] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [rɪpt] ['kloʊðɪŋ] .

"	Macready	looked	closely	at	my	cuts	and	ripped	clothing	.
"	麦克雷迪	看起来	密切	在	我的	削减	和	撕裂	衣服	.

麦克雷迪仔细查看了我的伤口和破损的衣服。

[hi:; hi] [æskt] , " ['eni] [sək'ses] , ['eɪliən] - ?

He	asked	,	"	Any	success	,	Alien	Kinlock	?
他	问	,	"	任何	成功	,	外星人	-	?

他问道：“有进展吗，外星人金洛克？”

['ræsməsən] [θɔ:t] [ðə; ði][hɔ:g][gɑ:t][ju:; jʊ] .

Rasmussen	thought	the	Hog	got	you	.
拉斯穆森	想法	这	猪	得到	你	.

拉斯穆森以为“野猪”抓住了你。

[keɪm] [fɔ:r; fər][help] .

Came	for	help	.
来	为了	帮助	.

来寻求帮助。

['træktər][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [du:] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [baɪ]['fɑ:rmər]['ju:koʊ] .

Tractor	had	trouble	,	due	to	neglect	by	Farmer	Yuko	.
拖拉机	有	麻烦	,	到期的	到	忽视	经过	农民	裕子	.

由于农夫裕子的疏忽，拖拉机出了故障。

['ræsməsən] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

Rasmussen	did	not	reach	the	city	before	sunset	.
拉斯穆森	做过	不是	抵达	这	城市	前	日落	.

拉斯穆森在日落前未能抵达该市。

[ʃu:t] [ðə; ði][hɔ:g] ?

Shoot	the	Hog	?
射击	这	猪	?

射杀野猪?

" ['toʊl] ['ænsər] , " - [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , ['mæksɪməm] .

"	Toal	answered	,	"	Kinlock	shot	him	,	Maximum	.
"	总	回答	,	"	-	射击	他	,	最大限度	.

托尔回答说：“金洛克开枪打死了他，马克西姆。”

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	risked	his	life	.
他	冒险	他的	生活	.

他冒着生命危险。

[ðə; ði][hɔːg] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .

The	Hog	crawled	to	the	swamp	.
这	猪	爬行	到	这	沼泽	.

野猪爬进了沼泽。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tə'mɑːroʊ] .

We	expect	to	find	his	body	tomorrow	.
我们	预计	到	寻找	他的	身体	明天	.

我们预计明天能找到他的遗体。

" [ˌɪpsə'lænti] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪliən] . "

"	Ypsilanti	said	,	"	She	should	not	go	with	this	alien	.	"
"	伊普西兰蒂	说	,	"	她	应该	不是	去	和	这	外星人	.	"

伊普西兰蒂说："她不应该跟这个外星人走。"

" [hæz; həz]['eɪliən]['steɪtəs; 'stætəs] , " [mə'kriːdi] [sed] .

"	Has	Alien	Status	,	"	Macready	said	.
"	有	外星人	地位	,	"	麦克雷迪	说	.

"他有外国人身份，"麦克雷迪说。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	What	she	does	is	not	important	.
"	什么	她	做	是	不是	重要的	.

她做什么并不重要。

[ɪf] [ðə; ði][hɔːg][ɪz] [ɪn'diːd] ['daɪɪŋ] , [ɪz] [greɪt] [nuːz] .

If	the	Hog	is	indeed	dying	,	is	great	news	.
如果	这	猪	是	的确	垂死	,	是	伟大的	消息	.

如果"野猪"真的要死了，那真是个好消息。

[wɪl] [biː; bi] [best] [pruːvd] .

Will	be	best	proved	.
将要	是	最好的	已证实	.

最终结果将证明一切。

- , [goʊ][tuː; tə]['dɑːktər]['ɪzərd] .

Kinlock	,	go	to	Doctor	Izard	.
-	,	去	到	医生	蜥蜴	.

金洛克，去找伊扎德医生。

" [mə'kriːdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .

"	Macready	turned	and	left	.
"	麦克雷迪	转向	和	左边	.

麦克雷迪转身向左走去。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌɪpsə'lænti][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] .

I	stared	at	Ypsilanti	and	the	guards	.
我	凝视	在	伊普西兰蒂	和	这	守卫	.

我盯着伊普西兰蒂和卫兵们。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [skaʊl] .

They	returned	my	scowl	.
他们	返回	我的	皱眉头	.

他们回以我一个怒容。

['toʊl][ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] .

Toal	and	I	headed	for	the	steps	.
总	和	我	标题	为了	这	步骤	.

我和托尔走向台阶。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] , ['toʊl] [sed] , " [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌɪpsə'lænti] !

As	we	went	down	,	Toal	said	,	"	You	fixed	Ypsilanti	!
作为	我们	去	向下	,	总	说	,	"	你	固定的	伊普西兰蒂	！

当我们下山时，托尔说："你治好了伊普西兰蒂！"

[ɪf] [mə'kriːdi] ['hædnt] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

If	Macready	hadn't	come	,	you	would	have	really	beaten	him	.
如果	麦克雷迪	之前没有	来	,	你	会	有	真的	被打败	他	.

如果麦克雷迪没来，你肯定会把他打得落花流水。

- ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

Ypsilanti's	needed	it	for	a	long	time	.	"
-	需要	它	为了	一个	长的	时间	.	"

伊普西兰蒂早就需要它了。

" ['haʊz] [jʊr; jər][noʊz] ?

"	How's	your	nose	?
"	怎么样	你的	鼻子	?

你的鼻子怎么样了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] .

"	It's	almost	stopped	bleeding	.
"	它是	几乎	停止	出血	.

"出血几乎停止了。"

[tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] . "

Turn	at	the	next	corner	to	the	doctor	.	"
转动	在	这	下一个	角落	到	这	医生	.	"

在下一个拐角处转弯去看医生。

" [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər][noʊz] .

"	You	go	about	your	nose	.
"	你	去	关于	你的	鼻子	.

你绕着鼻子走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['ræsməsən] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] . "

I	want	to	ask	Rasmussen	a	few	things	.	"
我	想	到	问	拉斯穆森	一个	很少	事物	.	"

我想问拉斯穆森几个问题。

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " ['toʊl] [sed] .

"	I'll	come	,	too	,	"	Toal	said	.
"	患病的	来	,	也	,	"	总	说	.

"我也去，"托尔说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

"	I'd	like	to	watch	.
"	ID	喜欢	到	手表	.

我想看。

" [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [striːts] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] .

"	She	guided	me	through	dimly	illuminated	streets	,	until	we	reached	the	wall	again	.
"	她	引导	我	通过	依稀	照明	街道	,	直到	我们	达到	这	墙	再次	.

她领着我穿过光线昏暗的街道，直到我们再次来到墙边。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

We	climbed	the	ramp	and	started	across	the	steel	bridge	leading	to
我们	攀登	这	坡道	和	开始	穿过	这	钢	桥	领导	到

[ræzməsənz] [ruːmz; rʊmz] .

Rasmussen's	rooms	.
拉斯穆森的	房间	.

我们爬上斜坡，开始穿过通往拉斯穆森房间的钢桥。

['sʌmθɪŋ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .

Something	barricaded	the	walk	.
某物	路障	这	走	.

人行道被什么东西挡住了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

I	turned	my	light	on	the	obstruction	.
我	转向	我的	光	在	这	梗阻	.

我打开手电筒照向障碍物。

[tuː] [tuːθiːz] [bliŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bægɪdʒ] .

Two	toothies	blinked	from	the	top	of	my	own	baggage	.
二	牙齿	眨眼	从	这	顶部	的	我的	自己的	行李	.

我的行李顶上闪过两只牙齿。

[ræzməsənz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

Rasmussen's	windows	were	dark	.
拉斯穆森的	视窗	是	黑暗的	.

拉斯穆森的窗户是黑的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [sɛvəndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

XII	:	SEVENDAY	MORNING
十二	:	七日	早晨

十二、七日清晨

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] - [taɪm] ,

At	eleven	o'clock	,	mid	-	morning	by	Maggiese	time	,
在	十一	点钟	,	中	-	早晨	经过	-	时间	,

上午十一点，按玛吉时间算，是上午十点左右。

[aɪ] [liːnd] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['beti] ['toʊl]

I	leaned	stiffly	against	the	log	wall	of	the	apartmented	building	in	which	Betty	Toal
我	倾斜	僵硬地	反对	这	日志	墙	的	这	-	建筑	在	哪个	贝蒂	总

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

我僵硬地倚靠在贝蒂·托尔居住的公寓楼的木墙上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪməmz] , [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mæksɪməmz] [pæs] .

I	watched	the	Minimums	,	and	Dominants	,	and	a	few	Maximums	pass	.
我	观看	这	最低	,	和	优势	,	和	一个	很少	最大值	经过	.

我观看了最低分、最高分和一些最高分的比赛。

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] , [waɪl] ['ʌðər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti] .

Some	pointedly	ignored	me	,	while	others	gazed	with	hostility	.
一些	尖锐地	忽略	我	,	尽管	其他的	凝视	和	敌意	.

有些人故意无视我，而另一些人则充满敌意地盯着我。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][pə'tenʃ(ə)l] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːg] ,

Although	all	were	potential	meals	for	the	Hog	,
虽然	全部	是	潜在的	餐	为了	这	猪	,

虽然它们都是猪可能吃的食物，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

they	showed	no	gratitude	for	my	attempts	to	help	them	.
他们	显示	不	感激	为了	我的	尝试	到	帮助	他们	.

对于我试图帮助他们的努力，他们没有丝毫感激之情。

['saɪɪŋ] ,

Sighing	,
叹息	,

叹了口气，

[aɪ] [felt] [maɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [waɪt]

I	felt	my	more	prominent	bruises	and	wondered	if	I	should	wear	a	white
我	毛毡	我的	更多的	著名的	瘀伤	和	想知道	如果	我	应该	穿	一个	白色的

['oʊ.vəˌs(j)ut] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] .

oversuit	for	hunting	.
外套	为了	打猎	.

我摸了摸身上比较明显的淤青，心想是不是应该穿白色外套去打猎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]

It	was	the	only	light	clothing	I	had	left	,	and	I	refused	to
它	曾是	这	仅有的	光	衣服	我	有	左边	,	和	我	拒绝	到

[kən'sɪdər] - ['kɑ:stu:m] .

consider	Maggiese	costume	.
考虑	-	戏服	.

那是我唯一剩下的轻便衣服，我拒绝考虑穿玛吉的戏服。

[ə'straɪd] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['beti] ['toʊl] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

Astride	a	pedal	-	operated	vehicle	,	Betty	Toal	rode	into	the	street	.
跨骑	一个	踏板	-	经营的	车辆	,	贝蒂	总	骑	进入	这	街道	.

贝蒂·托尔骑着一辆脚踏车来到了街上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ri'zembld] [ðə; ði] [t'raɪsɪklz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [faɪv] [wi:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [rɪr]

The	machine	resembled	the	tricycles	,	but	had	five	wheels	with	the	two	rear
这	机器	类似	这	三轮车	,	但	有	五	车轮	和	这	二	后部

[wʌnz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] .

ones	supporting	a	seat	.
一个	支持	一个	座位	.

这台机器外形类似三轮车，但有五个轮子，后两个轮子上支撑着一个座椅。

" [loʊ] , - !

"	Low	,	Kinlock	!
"	低的	,	-	!

"低，金洛克！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] . "

"	Come	aboard	the	pentacycle	.	"
"	来	船上	这	五轮车	.	"

"请登上五轮摩托车。"

" [haɪ] , ['toʊl] .

"	High	,	Toal	.
"	高的	,	总	.

"高，总。

['wʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ?

Wouldn't	they	give	you	two	?
不会	他们	给	你	二	?

他们难道不会给你两个吗?

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plænɪt] . "

I	can't	let	you	haul	me	all	over	the	planet	.	"
我	不能	让	你	运输	我	全部	超过	这	行星	.	"

我不能让你带着我跑遍整个地球。

" [nɑːt] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪrz] .

"	Not	hard	with	the	gears	.
"	不是	难的	和	这	齿轮	.

“用齿轮并不难。”

" [aɪ] [paɪld] [ə; eɪ] ['faɪərɑːrm] , [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

"	I	piled	a	firearm	,	a	pouch	of	shells	,
"	我	堆积	一个	火器	,	一个	小袋	的	贝壳	,

我堆放了一支枪、一袋子弹，

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [pæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	what	remained	of	my	pack	on	the	rear	seat	and	climbed	in	between	the
和	什么	剩余	的	我的	盒	在	这	后部	座位	和	攀登	在	之间	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

我把背包剩下的东西放在后座上，然后爬到车轮之间。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['fɑːrmər] , ['juːkoʊ] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['faɪərɑːrm] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	red	-	headed	Farmer	,	Yuko	,	brought	me	a	firearm	,	"	I	said	,
"	那	红色的	-	标题	农民	,	裕子	,	带来	我	一个	火器	,	"	我	说	,

“那个红头发的农妇裕子给我带来了一把枪，”我说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bærəlz] .

indicating	the	heavy	weapon	with	two	barrels	.
表明	这	重的	武器	和	二	桶	.

指的是双管重型武器。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ræsməsən] [wʌz; wəz] [aʊt] .

"	He	said	he	borrowed	it	while	Rasmussen	was	out	.
"	他	说	他	借来的	它	尽管	拉斯穆森	曾是	出去	.

他说拉斯穆森不在的时候，他借了那本书。

" ['toʊl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] , [juːl]

"	Toal	looked	at	the	weapon	and	said	,	"	If	it	doesn't	knock	you	down	,	you'll
"	总	看起来	在	这	武器	和	说	,	"	如果	它	不	敲	你	向下	,	你会

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

be	all	right	.	"
是	全部	正确的	.	"

托尔看了看那件武器，说道：“如果它没把你击倒，你就没事了。”

" ['wʌndər] [waɪ] ['juːkoʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Wonder	why	Yuko	did	it	,	"	I	said	.
"	想知道	为什么	裕子	做过	它	,	"	我	说	.

“真想知道裕子为什么要这么做，”我说。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [huːz] [bɪn] ['frendli] . "

"	Except	for	you	,	he's	the	first	person	here	who's	been	friendly	.	"
"	除了	为了	你	,	他是	这	第一的	人	这里	谁是	到过	友好的	.	"

“除了你之外，他是这里第一个对我友善的人。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'laɪk] , ['slaɪtli] .

"	You	look	alike	,	slightly	.
"	你	看	同样	,	轻微地	.

“你们长得有点像。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

Be	careful	of	that	box	of	dynamite	.
是	小心	的	那	盒子	的	炸药	.

小心那箱炸药。

" ['toʊl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedlz] , [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [bɑːr] , [ænd; ənd] [prə'peld] [ðə; ði] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Toal	stood	on	the	pedals	,	gripped	the	steering	bar	,	and	propelled	the	pentacycle	down	the	street	.
"	总	站立	在	这	踏板	,	紧握	这	转向	酒吧	,	和	推进	这	五轮车	向下	这	街道	.

“托尔站在踏板上，抓住车把，推动着五轮车沿着街道前进。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [sæk] , [bʌt; bət] [noʊ] ['legɪŋz] .

She	wore	a	fresh	green	and	brown	sack	,	but	no	leggings	.
她	穿着	一个	新鲜的	绿色的	和	棕色的	解雇	,	但	不	绑腿	.

她穿着一件清新的绿棕色麻布衫，但没有穿紧身裤。

[æz; əz] [wiː; wi] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [sed] , " [wɒts] ['daɪnəmaɪt] ? "

As	we	swished	through	the	gate	,	I	said	,	"	What's	dynamite	?	"
作为	我们	嗖的一声	通过	这	门	,	我	说	,	"	是什么	炸药	?	"

我们嗖地一声穿过大门时，我说：“什么是炸药？”

" [ɪk'sploʊsɪv] .

"	Explosive	.
"	爆炸物	.

“爆炸性的。”

[hæz; həz] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Has	nitroglycerin	in	it	.
有	硝酸甘油	在	它	.

含有硝酸甘油。

['ræsməsən] [kɪld] [tuː] [pɪgz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Rasmussen	killed	two	pigs	with	it	.
拉斯穆森	被杀	二	猪	和	它	.

拉斯穆森用它杀了两个猪。

[wiː; wi] [kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːg] , [ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] . "

We	can	throw	some	at	the	Hog	,	if	he's	alive	.	"
我们	能	扔	一些	在	这	猪	,	如果	他是	活	.	"

如果猪还活着，我们可以扔一些过去。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] , " [aɪ] [sed] .

"	He	probably	will	be	,	"	I	said	.
"	他	大概	将要	是	,	"	我	说	.

“他很可能会是，”我说。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] ['træktər] .

The	riding	was	smoother	and	much	quieter	than	in	the	steam	tractor	.
这	骑术	曾是	更平滑	和	很多	更安静	比	在	这	蒸汽	拖拉机	.

乘坐这辆马车比乘坐蒸汽拖拉机更平稳、更安静。

" [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	Explain	this	about	looking	alike	,	"	I	said	.
"	解释	这	关于	寻找	同样	,	"	我	说	.

“解释一下为什么我们长得像，”我说。

" [its] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðoʊz] ['ɛməgrənts] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C . "

"	It's	worried	me	since	those	emigrants	boarded	the	Ap	-	GG	-	12C	.	"
"	它是	担心	我	自从	那些	移民	登机	这	艾普	-	GG	-	12C	.	"

“自从那些移民登上Ap-GG-12C飞机以来，我就一直很担心。”

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

" ['toʊl] ['setld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Toal settled back on the saddle .
" 总 定居 后退 在 这 鞍 .

“托尔重新坐回马鞍上。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd]['juːkoʊ] [lʊk] [ə'laɪk] .
She explained , " You and Yuko look alike .
她 解释 , " 你 和 裕子 看 同样 .

她解释说：“你和裕子长得很像。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] [meɪ] [lʊk] [ə'laɪk] .
I've heard that unrelated people throughout the Explored Galaxy may look alike .
我已经 听到 那 无关 人们 自始至终 这 探索 星系 可能 看 同样 .

我听说，在已探索的星系中，没有血缘关系的人可能长得很像。

[ðeə(r)] [kɔːld] ['dʌbəlz] .
They're called doubles .
它们是 称为 双打 .

它们被称为双份。

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɔːg][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]['riːəl][pɪgz] .
Even the Hog is similar to real pigs .
甚至 这 猪 是 相似的 到 真实的 猪 .

就连这头猪都和真正的猪很像。

[wen] [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ] ['setld] ['plænɪt] ['mægi] , [dɪ'saɪdɪd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
When Joe Nordo settled Planet Maggie , decided everyone should be the same .
什么时候 乔 诺尔多 定居 行星 玛吉 , 决定 每个人 应该 是 这 相同的 .

当乔·诺多定居玛吉星球时，他决定所有人都应该一样。

['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
Advertised for fifty years .
广告 为了 五十 年 .

广告宣传已持续五十年。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔlənɪsts]
Out of the billions in the Explored Galaxy , selected three hundred colonists
出去 的 这 数十亿 在 这 探索 星系 , 已选 三 百 殖民者
[huː] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
who looked like him .
WHO 看起来 喜欢 他 .

在已探索星系的数十亿人口中，挑选了三百名长相与他相似的殖民者。

['evriwʌn] [ɑːn] ['mægi] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
Everyone on Maggie is descended from them . "
每个人 在 玛吉 是 下降 从 他们 . "

“玛吉岛上的所有人都是他们的后裔。”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] —
" I see , " I said , beginning to experience a new form of motion disturbance —
" 我 看 , " 我 说 , 开始 到 经验 一个 新的 形式 的 运动 干扰 —
['sɪknəs] .
pentacycle sickness .
五轮车 疾病 .

“我明白了，”我说，开始经历一种新的运动障碍——五轮晕动症。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [nuː] [dʒə'netɪk] [dɪs'kʌvəriz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] [ə'plaɪd] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" I suspected new genetic discoveries , but it's only applied coincidence .
" 我 怀疑 新的 基因 发现 , 但 它是 仅有的 应用 巧合 .

"我怀疑有新的基因发现，但这只是巧合。"

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

" ['toʊl] [breɪkt] [ðə; ði] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Toal braked the pentacycle so quickly that I almost knocked her from the
" 总 刹车 这 五轮车 所以 迅速地 那 我 几乎 敲门 她 从 这
['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
saddle with my head .
鞍 和 我的 头 .

"托尔猛地刹车，差点用头把她从马鞍上撞下来。"

" ['træktər] [træks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tractor tracks , " she said .
" 拖拉机 轨道 , " 她 说 .

"是拖拉机的车辙，"她说。

['toʊl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] [wiːl] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][dæmp][roʊd] .
Toal dismounted and studied the interlaced wheel marks on the damp road .
总 下马 和 研究 这 交织 车轮 标记 在 这 潮湿 路 .

托尔下了马，仔细观察潮湿路面上交错的车轮印。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræsməsən] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" Must have been Rasmussen , " she decided .
" 必须 有 到过 拉斯穆森 , " 她 决定 .

"一定是拉斯穆森，"她断定道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [twelv] [wiːlz] .
" He has the only one with twelve wheels .
" 他 有 这 仅有的 一 和 十二 车轮 .

"他拥有唯一一辆十二轮的车。"

" [aɪ] [sed] , " ['hiːz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ə'gen] .
" I said , " He's trying for the first shot again .
" 我 说 , " 他是 尝试 为了 这 第一的 射击 再次 .

我说："他又想争取第一投了。"

" ['toʊl] [drɑːpt] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] .
" Toal dropped to hands and knees with her face close to the dirt .
" 总 掉落 到 双手 和 膝盖 和 她 脸 关闭 到 这 污垢 .

"托尔跪倒在地，脸几乎贴着泥土。

" ['toʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Towing something , " she said .
" 拖带 某物 , " 她 说 .

"拖着什么东西，"她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
" I don't know what .
" 我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [wiːlz] . "
Something with two big wheels . "
某物 和 二 大的 车轮 . "

"一个有两个大轮子的物体。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] ？ "
" You can see all that ？ "
" 你 能 看 全部 那 ？ "

“你都看到了吗？”

" [waɪ] ， [jes] ，[kɑːnt][juː; jʊ] ？
" Why ， yes ， can't you ？
" 为什么 ， 是的 ， 不能 你 ？

“为什么，是的，你不能吗？”

" ['toʊl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Toal climbed back into the saddle .
" 总 攀登 后退 进入 这 鞍 .

“托尔重新骑上了马鞍。”

[æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [aɪ] ['mʌmbld] ， " [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
As we started , I mumbled , " Without my instruments , I can't see anything .
作为 我们 开始 ， 我 喃喃自语 ， " 没有 我的 仪器 ， 我 不能 看 任何事物 .

开始时，我喃喃自语道：“没有我的仪器，我什么也看不见。”

" [ðə; ði][əb'sɜːrd][kæp] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [maɪ][lɔːst]['sʌnhæt] [prə'tektɪd] [maɪ] [feɪs] ,
" The absurd cap that replaced my lost sunhat protected my face ,
" 这 荒诞 帽 那 替换 我的 丢失的 遮阳帽 受保护 我的 脸 ,

“那顶用来代替我丢失的遮阳帽的滑稽帽子保护了我的脸，

[bʌt; bət][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] ['sloʊli] [fraɪd] .
but my neck and ears slowly fried .
但 我的 脖子 和 耳朵 缓慢地 油煎 .

但我的脖子和耳朵却慢慢被烧伤了。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] [hɑːt][ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
The breeze blew hot and searing against me .
这 微风 吹 热的 和 灼烧 反对 我 .

微风灼热地吹拂着我。

['dʒoʊz][sʌn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [klaɪmd]
Joe's Sun burned in the deep blue sky , and the temperature climbed
乔的 太阳 烧伤 在 这 深的 蓝色的 天空 ， 和 这 温度 攀登
[ə'stɑːnɪʃɪŋli] .
astonishingly .
令人震惊地 .

乔的太阳在蔚蓝的天空中燃烧，气温惊人地攀升。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [sɛvəndeɪ] [ˌæftər'nuːn]
XIII : SEVENDAY AFTERNOON
十三 : 七日 下午

十三：七日下午

[ðə; ði]['beɪbi] ['mægi] ['rɪvər] , [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [waɪd] ,
The Baby Maggie River , three hundred meters wide ,
这 婴儿 玛吉 河 ， 三 百 米 宽的 ，

小玛吉河，宽三百米

['gɜːgəld] [ænd; ənd] [splæʃt] ['oʊvər]['wɔːtər] - [pɑːkt] ['rɑːks] [ɪn][ɪts] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dʒoʊ]
gurgled and splashed over water - pocked rocks in its race to reach the Joe
咕噜咕噜 和 溅起 超过 水 - 满是坑洼的 岩石 在 它是 种族 到 抵达 这 乔
['dʒuːniər][swɑːmp][ænd; ənd]['fɪltər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Junior Swamp and filter through to the sea .
初级 沼泽 和 筛选 通过 到 这 海 .

它一路奔向乔·朱尼尔沼泽，一路潺潺流淌，溅起水花，最终汇入大海。

[ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [greɪ] [rɑ:k] ['tɪltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['streɪtə] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ,

The	cliffs	,	a	ragged	wall	of	dark	gray	rock	tilted	until	the	strata	were	vertical	,
这	悬崖	,	一个	破烂不堪	墙	的	黑暗的	灰色的	岩石	斜	直到	这	地层	是	垂直的	,

悬崖峭壁，是一堵由深灰色岩石构成的参差不齐的墙，倾斜到岩层几乎垂直。

[laɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

lined	the	opposite	bank	.
衬里	这	对面的	银行	.

对岸排满了人。

['toʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træk] ['pæsɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['rɑ:ks]

Toal	and	I	stood	at	the	end	of	a	track	passing	down	between	high	rocks
总	和	我	站立	在	这	结尾	的	一个	追踪	通过	向下	之间	高的	岩石

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

to	the	river	.
到	这	河	.

我和托尔站在一条小路的尽头，这条小路从高耸的岩石间蜿蜒而下，通往河边。

[hɪr] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [spænd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

Here	the	pontoon	bridge	had	once	spanned	the	current	.
这里	这	浮桥	桥	有	一次	跨越	这	当前的	.

这里曾经架设过一座浮桥，横跨水流。

[fɔ:r; fər] [tu:] [skwer] ['kilə,mi:təz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [nɑ:t]

For	two	square	kilometers	around	us	,	the	trees	had	been	cut	and	not
为了	二	正方形	公里	大约	我们	,	这	树木	有	到过	切	和	不是

['ri:'plɑ:ntid] .

replanted	.
重新种植	.

在我们周围两平方公里的范围内，树木都被砍伐了，却没有重新种植。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['gʌli] , [brʌʃ] , [stʌmps] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ]

The	place	was	a	depressing	scene	of	gulleys	,	brush	,	stumps	,	and	decaying
这	地方	曾是	一个	沉闷	场景	的	沟壑	,	刷子	,	树桩	,	和	腐烂的

[lɪmz] [ænd; ənd] [stɪks] .

limbs	and	sticks	.
四肢	和	棍子	.

这里到处是令人沮丧的景象：沟壑纵横，灌木丛生，树桩林立，腐朽的树枝和木棍随处可见。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['θɔ:rni] , ['kri:pɪŋ] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [blu:] - [gri:n] ['foʊliɪdʒ] [prɪ'dɔmə,neɪtid] [ɪn]

A	species	of	thorny	,	creeping	vine	with	blue	-	green	foliage	predominated	in
一个	物种	的	带刺的	,	爬行	藤	和	蓝色的	-	绿色的	叶子	占主导地位	在

[ri'kleimiŋ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['wʊdlənd] .

reclaiming	the	devastated	woodland	.
回收	这	遭受重创	林地	.

一种叶子呈蓝绿色的带刺蔓生藤本植物在恢复被破坏的林地中占据主导地位。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [hɔ:g] ['dɪdnt] [swɪm] , " ['toʊl] [sed] .

"	Surely	the	Hog	didn't	swim	,	"	Toal	said	.
"	一定	这	猪	没有	游泳	,	"	总	说	.

“那头猪肯定不会游泳，”托尔说道。

[di:'haɪdreɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'væpəreɪt] , [aɪ] ['mɑ:pt] [maɪ]

Dehydrated	and	soaked	with	perspiration	that	would	not	evaporate	,	I	mopped	my
脱水	和	浸泡过	和	汗	那	会	不是	蒸发	,	我	拖把	我的

['stri:mɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sli:v] .

streaming	face	with	my	sleeve	.
流媒体	脸	和	我的	袖子	.

我脱水了，汗水浸透了脸，却怎么也蒸发不掉，只好用袖子擦干流淌的脸。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][treɪl] ['sʌmwer] , " [aɪ] [sed] .

"	He	must	have	left	the	trail	somewhere	,	"	I	said	.
"	他	必须	有	左边	这	踪迹	某处	,	"	我	说	.

“他肯定在某个地方留下了线索，”我说。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɪsər] [nɪr] [ðə; ði] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːgz]

We	had	again	failed	to	find	the	hisser	near	the	vinetree	,	but	the	Hog's
我们	有	再次	失败的	到	寻找	这	嘶嘶声	靠近	这	葡萄树	,	但	这	猪的

['hʊfˌprɪnt] ,

hoofprints	,
蹄印	,

我们再次没能在葡萄树附近找到发出嘶嘶声的动物，但是却发现了野猪的蹄印。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] [roʊdz] , [hæd; həd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

usually	following	paths	and	roads	,	had	led	us	to	the	river	.
通常	下列的	路径	和	道路	,	有	引领	我们	到	这	河	.

通常沿着小路和道路，我们最终来到了河边。

[aɪ] [ʌn'riːld] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] [ʌn'tɪl][ɪts][noʊz]['dæŋgəld][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	unreeled	the	cable	of	the	sniffer	until	its	nose	dangled	just	above	the	ground	.
我	展开	这	电缆	的	这	嗅探器	直到	它是	鼻子	悬挂着	只是	多于	这	地面	.

我把嗅探器的电缆放开，直到它的鼻子几乎悬在地面上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəl][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

With	the	dial	in	my	hand	,	I	explored	the	edge	of	the	road	.
和	这	拨号	在	我的	手	,	我	探索	这	边缘	的	这	路	.

我手里拿着拨号盘，沿着路边探寻。

" [ðæt] [brʌʃ] [hiːp] [lʊks] ['broʊkən] , " ['toʊl] [sed] .

"	That	brush	heap	looks	broken	,	"	Toal	said	.
"	那	刷子	堆	看起来	破碎的	,	"	总	说	.

“那堆树枝看起来散架了，”托尔说。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

I	walked	in	the	direction	that	she	pointed	.
我	步行	在	这	方向	那	她	尖	.

我朝着她指的方向走去。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [stoʊn] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

A	labyrinth	of	stone	lay	along	the	bank	.
一个	迷宫	的	石头	躺	沿着	这	银行	.

河岸边散落着迷宫般的石头。

[hiːt] [weɪvz] ['sɪmərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [bəːnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɪk]

Heat	waves	simmered	over	the	ground	,	and	my	feet	burned	in	spite	of	thick
热	波浪	小火慢炖	超过	这	地面	,	和	我的	脚	烧伤	在	尽管如此	的	厚的

[buːt] [səʊls] .

boot	soles	.
启动	鞋底	.

热浪席卷大地，尽管穿着厚厚的靴底，我的脚还是被烤得火辣辣的疼。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] .

I	reached	the	brush	.
我	达到	这	刷子	.

我够到了灌木丛。

[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	dial	of	the	sniffer	lighted	,	and	the	needle	turned	to	the	right	.
这	拨号	的	这	嗅探器	照明	,	和	这	针	转向	到	这	正确的	.

嗅探器的拨盘亮了起来，指针向右转动。

" [wɪə(r)] [ɑːn] !
" We're on !
" 是 在 !

“我们上线了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [blʌd] .
" There's more blood .
" 有 更多的 血 .

“还有血。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] .
He was still bleeding after running this far .
他 曾是 仍然 出血 后 跑步 这 远的 .

他跑了这么远，身上还在流血。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , ['æftər] [ɔːl] .
He must be dead , after all .
他 必须 是 死的 , 后 全部 .

他肯定已经死了。

[juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] — "
You stay there with the pentacycle , and — "
你 停留 那里 和 这 五轮车 , 和 — "

你待在那里，带着五重奏，然后——”

" [hæd; həd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['toʊl] .
" Had this argument yesterday , " said Toal .
" 有 这 争论 昨天 , " 说 总 .

“昨天就这个问题争论过，”托尔说。

" [aɪl] [brɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I'll bring part of the dynamite and go with you .
" 患病的 带来 部分 的 这 炸药 和 去 和 你 .

“我会带一部分炸药和你一起去。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['niːd(ə)l] , [aɪ] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
" Following the pointing needle , I tripped along through the brush .
" 下列的 这 指向 针 , 我 绊倒了 沿着 通过 这 刷子 .

“我循着指示的针尖，跌跌撞撞地穿过灌木丛。”

[draɪ] [stɪks] [pɑːpt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'riːpəz] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [maɪ] ['oʊ.və s(j)ut]
Dry sticks popped under my feet , and the creepers quickly reduced my oversuit
干燥 棍子 爆裂 在下面 我的 脚 , 和 这 爬行者 迅速地 减少 我的 外套
[legz] [tuː; tə] [rægz] .
legs to rags .
腿 到 破布 .

干枯的树枝在我脚下发出噼啪声，藤蔓很快就把我的防护服裤腿磨成了破布。

[ðə; ði] [treɪl] ['æŋgld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The trail angled across a bend in the river and moved into the shade of a
这 踪迹 倾斜的 穿过 一个 弯曲 在 这 河 和 已搬 进入 这 阴影 的 一个
[groʊv] .
vinetree grove .
葡萄树 树林 .

小路斜穿过河流的拐弯处，进入了一片葡萄树林的阴凉处。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
At **first** **,** **there** **was** **open** **space** **between** **the** **trees** **,**
在 第一的 , 那里 曾是 打开 空间 之间 这 树木 ,

起初，树木之间是一片空地。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
so **that** **we** **again** **reached** **the** **river** **without** **difficulty** **.**
所以 那 我们 再次 达到 这 河 没有 困难 .

因此，我们再次顺利地到达了河边。

[smɔːl] [hoʊlz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .
Small **holes** **dotted** **the** **dirt** **beneath** **an** **overhanging** **rock** **.**
小的 孔 虚线 这 污垢 下面 一个 悬垂 岩石 .

一块悬岩下的泥土上散布着许多小洞。

[tuːθiːz] [swɔːmd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [skwiːkt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Toothies **swarmed** **in** **and** **out** **of** **the** **burrows** **and** **squeaked** **excitedly** **.**
牙齿 蜂拥而至 在 和 出去 的 这 洞穴 和 吱吱作响 兴奋地 .

小家伙们在洞穴里进进出出，兴奋地吱吱叫着。

" [sʌm; səm] - [maɪt] [help] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Some** **dynalene** **might** **help** **here** **,** **"** **I** **said** **.**
" 一些 - 可能 帮助 这里 , " 我 说 .

“或许加点达那林会有帮助，”我说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [iːt] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] [ber] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **These** **things** **will** **eat** **this** **peninsula** **bare** **some** **day** **.** **"**
" 这些 事物 将要 吃 这 半岛 裸 一些 天 . "

“总有一天，这些东西会把这片半岛啃得精光。”

" ['daɪnəmaɪt] , " ['toʊl] [sed] .
" **Dynamite** **,** **"** **Toal** **said** **.**
" 炸药 , " 总 说 .

“太棒了，”托尔说道。

" [let] [ðem; ðəm] .
" **Let** **them** **.**
" 让 他们 .

让他们去吧。

" [ðə; ði] ['snɪfər] [led][juː 'es] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][vaɪn] [groʊv] .
" **The** **sniffer** **led** **us** **deeper** **into** **the** **vine** **grove** **.**
" 这 嗅探器 引领 我们 更深 进入 这 藤 树林 .

“嗅探器把我们引到了葡萄藤丛的深处。”

[ðə; ði] [raʊnd] ,
The **round** **,**
这 圆形的 ,

圆形，

[frɪndʒd] [liːvz] [meʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][left][juː 'es] ['wɔːkɪŋ]
fringed **leaves** **meshed** **into** **a** **roof** **that** **stopped** **the** **sunlight** **and** **left** **us** **walking**
流苏 树叶 网状 进入 一个 屋顶 那 停止 这 阳光 和 左边 我们 步行
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ,
in **a** **sickly** **,**
在 一个 病弱的 ,

层层叠叠的树叶交织成屋顶，挡住了阳光，让我们走在一片病态的光线中。

['griːnɪʃ] [gluːm] .
greenish **gloom** **.**
绿绿色 愁云 .

泛着绿光的昏暗。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [liːvz] [kloʊzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [ʌv; əv]

Abruptly	**,**	**the**	**leaves**	**closed**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**forming**	**a**	**rough**	**wall**	**of**
突然	,	这	树叶	关闭	向下	到	这	地球	,	成型	一个	粗糙的	墙	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] .

vegetation	**across**	**the**	**woods**	**.**
植被	穿过	这	树林	.

突然间，树叶合拢贴近地面，在树林中形成了一道粗糙的植被墙。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

The	**mouth**	**of**	**a**	**tunnel**	**opened**	**in**	**the**	**mass**	**.**
这	嘴	的	一个	隧道	打开	在	这	大量的	.

隧道口在土堆中打开。

['toʊl] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][hɔːg][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [θruː] [ðer; ðər] .

Toal	**whispered**	**,**	**"**	**The**	**Hog**	**goes**	**to**	**the**	**swamp**	**through**	**there**	**.**
总	低声说道	,	"	这	猪	去	到	这	沼泽	通过	那里	.

托尔低声说："野猪就是从那里进沼泽的。"

[wiː; wi][set][træps][æt; ət] ['ʌðər] ['tʌnlz] .

We	**set**	**traps**	**at**	**other**	**tunnels**	**.**
我们	放	陷阱	在	其他	隧道	.

我们在其他隧道里设置了陷阱。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

He	**always**	**avoided**	**them**	**.**
他	总是	避免	他们	.

他总是躲着他们。

[its] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌɪn'saɪd] .

It's	**black**	**as**	**a**	**cave**	**inside**	**.**
它是	黑色的	作为	一个	洞穴	里面	.

里面黑得像个洞穴。

" [ðə; ði] ['snɪfər] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	**The**	**sniffer**	**pointed**	**directly**	**to**	**the**	**tunnel**	**.**
"	这	嗅探器	尖	直接地	到	这	隧道	.

"嗅探器直接指向隧道。"

['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Cloven	**hoofs**	**had**	**indented**	**the**	**ground**	**.**
裂瓣	蹄子	有	缩进	这	地面	.

分蹄在地面上留下了深深的蹄印。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] — "

I	**said**	**,**	**"**	**You**	**go**	**back**	**,**	**and**	**—**	**"**
我	说	,	"	你	去	后退	,	和	—	"

我说："你回去，然后——"

" [noʊ] ! [aɪl] [θroʊ] ['daɪnəmaɪt] . "

"	**No**	**!**	**I'll**	**throw**	**dynamite**	**.**	**"**
"	不	! 患病的		扔	炸药	.	"

"不！我要扔炸药。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**careful**	**where**	**you**	**throw**	**it**	**.**
是	小心	在哪里	你	扔	它	.

扔的时候要小心。

" [aɪ] [grɪnd] ['sɪkli] .
" I grinned sickly .
" 我 咧嘴一笑 病弱的 .

我露出了病态的笑容。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ə'raʊnd] [ðiːz] [vaɪnz] ? "
" Is there any way around these vines ? "
" 是 那里 任何 方式 大约 这些 藤蔓 ? "

“有没有办法绕过这些藤蔓？”

" [kʊd; kəd]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [klɪrd] [graʊnd] .
" Could circle to cleared ground .
" 可以 圆圈 到 已清除 地面 .

可以绕到空旷地带。

[wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .
Would only lead to the swamp .
会 仅有的 带领 到 这 沼泽 .

只会通往沼泽。

[kɑːnt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
Can't walk in the swamp .
不能 走 在 这 沼泽 .

不能在沼泽里行走。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['snɪfər] [ɪn][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][maɪ][belt] .
" I put the sniffer in my pack and clipped the light to my belt .
" 我 放 这 嗅探器 在 我的 盒 和 剪辑 这 光 到 我的 腰带 .

我把嗅探器放进背包里，把手电筒夹在腰带上。

[aɪ]['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
I tiptoed into the tunnel .
我 踮着脚尖 进入 这 隧道 .

我蹑手蹑脚地走进隧道。

['toʊl] ['fɑːloʊd] .
Toal followed .
总 随后 .

托尔随后也跟了上去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː]
The ground was slippery underfoot , and the amount of light filtering through
这 地面 曾是 滑 脚下 , 和 这 数量 的 光 过滤 通过
[ðə; ði] [mæst] [liːvz] ['swɪftli] ['lesnd] .
the massed leaves swiftly lessened .
这 大量 树叶 迅速地 减少 .

地面湿滑，透过茂密树叶的光线迅速减少。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
The tunnel curved gently from side to side .
这 隧道 弯曲 轻轻地 从 边 到 边 .

隧道从一侧缓缓弯曲。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
One hundred meters from the entrance , I could not see and turned on the
一 百 米 从 这 入口 , 我 可以 不是 看 和 转向 在 这
[laɪt] .
light .
光 .

离入口一百米远的时候，我看不见了，于是打开了灯。

[ðə; ði][hɔːg] [grʌntid] .
The Hog grunted .
这 猪 哼哼 .

野猪哼了一声。

[ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪˌbreɪtɪd] .
The ground vibrated .
这 地面 振动 .

地面震动了。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɑːrm][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] ['weɪtɪd] .
Raising the heavy firearm to my shoulder , I waited .
提高 这 重的 火器 到 我的 肩膀 , 我 等待 .

我举起沉重的枪械抵在肩上，等待着。

" -
" Keenlogh !
" - !

"基恩洛格!

" [ðə; ði][hɔːg] [skwiːld] .
" the Hog squealed .
" 这 猪 尖叫 .

"猪尖叫了一声。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
The sound of his breathing reached me .
这 声音 的 他的 呼吸 达到 我 .

我听到了他的呼吸声。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [stentʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
The oily stench of him came through the tunnel .
这 油腻的 恶臭 的 他 来了 通过 这 隧道 .

他身上散发出的油腻气味从隧道里飘了出来。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [step] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Pausing between each step to listen , I moved forward .
暂停 之间 每个 步 到 听 , 我 已搬 向前 .

我每走一步都停下来倾听，然后继续前进。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['twɪstɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] .
The tunnel twisted sharply and then branched .
这 隧道 扭曲 尖锐地 和 然后 分支 .

隧道急转弯后分岔。

[iːtʃ] [bræntʃ] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] .
Each branch again divided .
每个 分支 再次 分割 .

每个分支再次分裂。

[ðə; ði][hɔːg] [grʌntid] , " [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] !
The Hog grunted , " Huh , huh , huh , huh !
这 猪 哼哼 , " 嗯 , 嗯 , 嗯 , 嗯 !

猪哼哼着："哼，哼，哼，哼！"

" [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
" I moved to the right toward the sound .
" 我 已搬 到 这 正确的 朝向 这 声音 .

我朝着声音的方向向右移动。

[daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] [red] [spɑːt] ['glitəd] .
Down the leafy corridor , a red spot glittered .
向下 这 绿叶 走廊 , 一个 红色的 点 闪闪发光 .

沿着绿树成荫的走廊，一个红色的光点闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋkt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][eɪm] .

It	blinked	from	sight	before	I	could	aim	.
它	眨眼	从	视线	前	我	可以	目的	.

还没等我瞄准，它就消失在视野里了。

[aɪ] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪt] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

I	reached	another	branch	in	the	tunnel	,	and	my	light	chose	that	moment	to	go	out	.
我	达到	其他	分支	在	这	隧道	,	和	我的	光	选择	那	片刻	到	去	出去	.

我走到隧道里的另一个岔路口，就在这时，我的灯灭了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪnˈstɔːl][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒenəreɪtər] .

I	stood	in	total	darkness	,	remembering	that	I	had	failed	to	install	a	new	generator	.
我	站立	在	全部的	黑暗	,	记住	那	我	有	失败的	到	安装	一个	新的	发电机	.

我站在一片漆黑中，想起自己忘记安装新的发电机了。

" [goʊ] [bæk] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [ˈæksənts] .

"	Go	back	,	"	I	whispered	in	terrified	accents	.
"	去	后退	,	"	我	低声说道	在	恐惧	口音	.

“回去，”我用恐惧的语气低声说道。

" [ˈlaɪts] [gɔːn] .

"	Light's	gone	.
"	灯	已消失	.

灯灭了。

[ˈtoʊl] ? "

Toal	?	"
总	?	"

托尔?

" [hɪr] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

“这里。”

" [goʊ] [bæk] .

"	Go	back	.
"	去	后退	.

“回去。

" [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] , [aɪ][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪðˈdrɔːəl] .

"	Walking	sideways	,	I	began	a	fumbling	withdrawal	.
"	步行	侧身	,	我	开始	一个	笨拙	退出	.

我侧身走着，开始笨拙地后退。

[aɪ] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][vaɪnz] , [slɪpt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] .

I	brushed	against	the	invisible	vines	,	slipped	,	and	almost	fell	.
我	刷过	反对	这	无形的	藤蔓	,	滑倒了	,	和	几乎	跌倒	.

我碰到了看不见的藤蔓，脚下一滑，差点摔倒。

" [kiːp] [təˈgeðər] , " [aɪ] [sed] .

"	Keep	together	,	"	I	said	.
"	保持	一起	,	"	我	说	.

“大家要团结一致，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第4/4页

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['toʊl] ?
" Are 是 you 你 there 那里 , , Toal 总 ? ?

“托尔，你在吗？”

" [aɪ] [riˈtriːtid] [əˈbaʊt] ['twenti] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] [sed] , " [græb][maɪ][belt] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi]
" I 我 retreated 撤退 about 关于 twenty 二十 more 更多的 steps 步骤 and 和 said 说 , , " Grab 抓住 my 我的 belt 腰带 , or 或者 we'll 出色地 be 是
['sepəreɪtɪd] .
separated 分开 . .

我后退了大约二十步，说道：“抓住我的腰带，否则我们会分开。”

" ['toʊl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Toal 总 did 做过 not 不是 answer 回答 . .

托尔没有回答。

[ðə; ði][hɔːg][dɪd] .
The 这 Hog 猪 did 做过 . .

猪做到了。

[hiː; hi] [skwiːld] , " - ! "
He 他 squealed 尖叫 , , " Toooaaal - ! ! "

他尖叫道：“Toooaaal！”

" ['toʊl] !
" Toal 总 ! !

总计！

" [aɪ] [jeld] .
" I 我 yelled 大喊 . .

我大喊道。

" ['oʊvər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Over 超过 here 这里 , , " she 她 said 说 from 从 a 一个 distance 距离 . .

“这边，”她从远处说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where 在哪里 are 是 you 你 ? ?

“你在哪里？

" [ðə; ði][hɔːg] [kræʃt] [ænd; ənd] [grʌntid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" The 这 Hog 猪 crashed 崩溃了 and 和 grunted 哼哼 along 沿着 the 这 tunnel 隧道 . .

“野马车在隧道里轰隆隆地行驶着。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɪm] , [griːn] [pætʃ] .
I 我 found 成立 myself 我 running 跑步 through 通过 the 这 darkness 黑暗 toward 朝向 a 一个 dim 暗淡 , , green 绿色的 patch 修补 . .

我发现自己正穿过黑暗，朝着一片昏暗的绿色区域奔跑。

" [haɪd] , ['toʊl] !
" Hide , Toal !
" 隐藏 , 总 !

"躲起来，托尔！"

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər] .
I did not pass her .
我 做过 不是 经过 她 .

我没能超过她。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
I reached a part of the tunnel in which I could see .
我 达到 一个 部分 的 这 隧道 在 哪个 我 可以 看 .

我走到了隧道中能看到东西的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːg][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .
I heard the Hog behind me , but did not look back .
我 听到 这 猪 在后面 我 , 但 做过 不是 看 后退 .

我听到身后的野猪声，但我没有回头。

['sprɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ɪn]['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Sprinting as if I were a good runner in splendid condition , I reached the
['oʊpən] [groʊv] .
open grove .
打开 树林 .

我像一名状态极佳的优秀跑者一样飞奔，到达了开阔的树林。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
I stopped and turned .
我 停止 和 转向 .

我停下脚步，转过身去。

[ðə; ði][hɔːg] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
The Hog emerged from the wall of vines .
这 猪 出现 从 这 墙 的 藤蔓 .

野猪从藤蔓墙中走了出来。

[kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] [keɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
Coagulated blood caked his neck and head .
凝固的 血 蛋糕 他的 脖子 和 头 .

凝固的血块覆盖了他的脖子和头部。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['juːzəb(ə)l] [aɪ] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
His single usable eye blinked in the light .
他的 单身的 可用 眼睛 眨眼 在 这 光 .

他那只唯一能用的眼睛在光线下眨了眨。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['swəːviŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
He charged , but he took evasive action , swerving to either side .
他 带电 , 但 他 采取 回避 行动 , 急转弯 到 任何一个 边 .

他发起冲锋，但同时采取了躲避动作，向两侧急转弯。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wepən] , [aɪ] [pʊld] [bəuθ] ['trigəz] [ʌv; əv]

In	my	excitement	and	unfamiliarity	with	the	weapon	,	I	pulled	both	triggers	of
在	我的	激动	和	不熟悉	和	这	武器	,	我	拉	两个都	触发器	的

[ðə; ði] ['faɪərɑ:rm] .

the	firearm	.
这	火器	.

由于兴奋和对武器的不熟悉，我同时扣动了枪支的两个扳机。

[ðə; ði] [twɪn] ['bærəlz] [dɪs'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [blæst] .

The	twin	barrels	discharged	with	a	deafening	blast	.
这	双	桶	出院	和	一个	震耳欲聋	爆炸	.

双管齐发，发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] .

The	recoil	knocked	me	down	.
这	畏缩	敲门	我	向下	.

后坐力把我震倒了。

[ə; eɪ] [vaɪn] [bɜ:rst] [wer] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

A	vine	burst	where	the	projectiles	passed	through	it	.
一个	藤	爆裂	在哪里	这	抛射物	通过了	通过	它	.

投射物穿过藤蔓的地方，藤蔓断裂了。

[ðə; ði] [hɔ:g] ['gæləpt] ['oʊvər] [ˌem 'i:] .

The	Hog	galloped	over	me	.
这	猪	疾驰	超过	我	.

那头野猪从我身上飞奔而过。

[wʌn] [ʃɑ:rp] [hu:f] [brʌʃt] [maɪ] [feɪs] .

One	sharp	hoof	brushed	my	face	.
一	锋利的	蹄	刷过	我的	脸	.

一只锋利的蹄子擦过我的脸。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:g] [tɜ:rnd] , [aɪ] ['præktɪkli] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] .

As	the	Hog	turned	,	I	practically	ran	up	a	vinetree	.
作为	这	猪	转向	,	我	几乎	跑	向上	一个	葡萄树	.

当那头野猪转身时，我几乎是跑着爬上了藤蔓树。

[ten] ['mi:tɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋi] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['hɔ:rsli]

Ten	meters	above	the	ground	,	I	sat	in	the	springy	branches	and	breathed	hoarsely
十	米	多于	这	地面	,	我	卫星	在	这	有弹性的	分支	和	呼吸	沙哑地

.

:

.

我坐在离地十米高的有弹性的树枝上，大口喘着气。

[ðə; ði] [hɔ:g] [snɪft] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [nek] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

The	Hog	sniffed	,	twisted	his	short	neck	,	and	fixed	his	eye	on	me	.
这	猪	嗅了嗅	,	扭曲	他的	短的	脖子	,	和	固定的	他的	眼睛	在	我	.

那头野猪嗅了嗅，扭动着它短短的脖子，把目光锁定在我身上。

" [i:t] ['əu'əu] , - !

"	Eet	oo	,	Keenlogh	!
"	欧洲东部时间	oo	,	-	!

“Eet oo，Keenlogh！”

" [hi:; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðə; ði][hɔ:g] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] .

The	Hog	struck	at	the	vine	trunk	with	his	forefeet	.
这	猪	击	在	这	藤	树干	和	他的	前脚	.

野猪用前爪猛击葡萄藤干。

['rɪrɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [vaɪnz]

Rearing	slightly	and	raising	his	front	legs	,	he	worked	his	way	up	the	vines
饲养	轻微地	和	提高	他的	正面	腿	,	他	工作	他的	方式	向上	这	藤蔓

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

until	his	body	,
直到	他的	身体	,

他微微后腿站立，抬起前腿，沿着藤蔓向上攀爬，直到他的身体.....

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['metrɪk] [tʌnz] , [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪksti] [dɪ'gri:]

which	must	have	weighed	nearly	fourteen	metric	tons	,	stood	at	a	sixty	degree
哪个	必须	有	称重	几乎	十四	指标	吨	,	站立	在	一个	六十	程度

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

它重达近十四吨，呈六十度角矗立着。

[ðə; ði] [vaɪnz] [bent] [ænd; ənd] [krækt] .

The	vines	bent	and	cracked	.
这	藤蔓	弯曲	和	裂纹	.

藤蔓弯曲断裂。

[ðə; ði] [hɔ:gz] [θri:] [hoʊl] [tʌsks] [næʃ] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] .

The	Hog's	three	whole	tusks	gnashed	close	to	my	feet	.
这	猪的	三	所有的	象牙	咬牙切齿	关闭	到	我的	脚	.

野猪的三根獠牙在我脚边嘎吱作响。

[aɪ] [krɔ:ld] ['haɪər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vaɪn] [roʊp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd]

I	crawled	higher	and	found	a	vine	rope	hanging	over	open	ground	and
我	爬行	更高	和	成立	一个	藤	绳索	绞刑	超过	打开	地面	和

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [trʌŋk] .

leading	to	another	trunk	.
领导	到	其他	树干	.

我爬得更高，发现一根藤蔓绳垂在空地上，通向另一棵树干。

['dæŋglɪŋ] [fɜ:rst][frʌm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] .

Dangling	first	from	one	hand	and	then	the	other	,	I	started	across	.
悬挂	第一的	从	一	手	和	然后	这	其他	,	我	开始	穿过	.

我先用一只手吊着，然后换另一只手，开始横渡。

[maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [lu:s] ,

My	arms	were	ready	to	pull	loose	,
我的	武器	是	准备好	到	拉	松动的	,

我的双臂已经准备好挣脱束缚了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klæmpt] [maɪ'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

before	I	reached	the	other	vinetree	and	clamped	myself	to	it	.
前	我	达到	这	其他	葡萄树	和	夹紧	我	到	它	.

在我到达另一棵葡萄树并把自己夹在上面之前。

[ðə; ði][hɔ:g][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][wʌns] [mɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] .

The	Hog	had	difficulty	in	once	more	putting	all	feet	on	the	dirt	.
这	猪	有	困难	在	一次	更多的	推杆	全部	脚	在	这	污垢	.

这头野猪再次难以将四只脚都放在泥地上。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [ˌdiː'fɔːrɪstɪd] ['eriə] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Through	an	opening	,	I	glimpsed	the	deforested	area	where	we	had	left	the
通过	一个	开幕	,	我	瞥见	这	被砍伐的森林	区域	在哪里	我们	有	左边	这

.

pentacycle	.
五轮车	.

透过一个开口，我瞥见了我们离开五重轮的那片被砍伐殆尽的区域。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['toʊl] ['noʊwer] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

I	could	see	Toal	nowhere	,	nor	could	I	now	see	the	tunnel	.
我	可以	看	总	无处	,	也不	可以	我	现在	看	这	隧道	.

我到处都看不到托尔，也看不到隧道了。

[ðə; ði] [hɔːg] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [nuː] ['refjuːdʒ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] ,

The	Hog	approached	my	new	refuge	,	but	,	instead	of	rearing	,
这	猪	接近	我的	新的	避难所	,	但	,	反而	的	饲养	,

那头野猪靠近了我的新避难所，但是，它并没有扬蹄，

[bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [stemz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .

began	tearing	at	the	thick	stems	with	his	tusks	.
开始	撕裂	在	这	厚的	茎	和	他的	象牙	.

它开始用獠牙撕扯粗壮的茎秆。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [bled] [wer] [hɪz; ɪz] [huːf] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	became	aware	that	my	face	bled	where	his	hoof	had	brushed	it	.
我	成为	意识到的	那	我的	脸	出血	在哪里	他的	蹄	有	刷过	它	.

我这才意识到，他的蹄子擦过我的脸，弄得我脸上流血了。

[ðə; ði] [hɔːg] [wɜːrkt] [ˌenər'dʒetɪkli] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] .

The	Hog	worked	energetically	,	ripping	and	rooting	.
这	猪	工作	精力充沛地	,	撕裂	和	根	.

野猪精力充沛地工作着，撕扯着，拱土觅食。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [saɪdz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] .

His	armored	sides	heaved	with	his	panting	.
他的	装甲	侧面	喘息	和	他的	喘息	.

他喘息着，铠甲在他身侧剧烈起伏。

[hiː; hi] ['swetɪd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [snaʊt] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər]

He	sweated	profusely	,	and	the	end	of	his	ugly	snout	dripped	with	moisture
他	汗流浃背	大量地	,	和	这	结尾	的	他的	丑陋的	鼻子	滴落	和	水分

.

:
.

他汗流浃背，丑陋的鼻子末端滴着汗水。

[ðə; ði] [trʌŋks] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] [sægd] .

The	trunks	supporting	me	sagged	.
这	树干	支持	我	下垂	.

支撑我的树干下陷了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [plæn] , [sʌm; səm] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

I	tried	to	devise	some	plan	,	some	sure	method	of	escape	,
我	尝试	到	设计	一些	计划	,	一些	当然	方法	的	逃脱	,

我试图制定一个计划，一个万无一失的逃脱方法，

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['dʒʌmb(ə)l] .

but	my	mind	was	a	panicky	jumble	.
但	我的	头脑	曾是	一个	惊慌失措	杂乱	.

但我当时脑子里一片混乱，惊慌失措。

[ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈbʊklət] , [ɪˈnɪʃ(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

Then	**I**	**recalled**	**that**	**boring**	**booklet**	**,**	**Initial**	**Experiments**
然后	我	召回	那	无聊的	小册子	,	最初的	实验

[ɪn] [ˈɜːθmæn] [swaɪn] ([sʌs] [ˈskroʊfə]) [prəˈdʌkʃn] [ɑːn] - .

in	**Earthian**	**Swine**	**(**	**Sus**	**scrofa**	**)**	**Production**	**on**	**Freesphere**	**.**
在	地球人	猪	(	苏斯	野猪	)	生产	在	-	.

然后我想起了那本枯燥的小册子，《在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验》。

[ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][sʌs][ˈskroʊfə] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪmələr][treɪts] .

The	**Hog**	**was**	**not**	**of**	**Sus**	**scrofa**	**,**	**but**	**he**	**had**	**similar**	**traits**	**.**
这	猪	曾是	不是	的	苏斯	野猪	,	但	他	有	相似的	特征	.

这头野猪并非野猪，但它具有野猪的特征。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [plæn] .

And	**I**	**had**	**no**	**other**	**plan**	**.**
和	我	有	不	其他	计划	.

我别无选择。

" [jɑː] !

"	**Yaaa**	**!**
"	呀啊	!

“呀！”

" [aɪ] [jeld] .

"	**I**	**yelled**	**.**
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [juː; jʊ] [ˈstɪŋkɪŋ] [pɪg] !

"	**You**	**stinking**	**pig**	**!**
"	你	臭	猪	!

你这头臭猪!

[klaɪm] [ʌp] !

Climb	**up**	**!**
爬	向上	!

爬上去!

[aɪl] [kɪk] [jʊr; jər] [snaʊt] [ɔːf] !

I'll	**kick**	**your**	**snout**	**off**	**!**
患病的	踢	你的	鼻子	离开	!

我要把你的鼻子踢掉!

" [ðə; ði][hɔːg] [ˈrʌmbld] , [bækt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ˈfɔːrwərd] .

"	**The**	**Hog**	**rumbled**	**,**	**backed**	**off**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**forward**	**.**
"	这	猪	隆隆声	,	支持的	离开	,	和	然后	跑	向前	.

“野猪咆哮着，后退了几步，然后又向前冲去。”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌkwɔːrtərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] ,

He	**lifted**	**his**	**forequarters**	**into**	**the**	**air**	**and**	**smashed**	**into**	**the**	**tangle**	**,**
他	抬起	他的	前部	进入	这	空气	和	粉碎	进入	这	纠纷	,

[ˌtempəˈrerəli] [ˈtræpɪŋ] [hɪmˈself] .

temporarily	**trapping**	**himself**	**.**
暂时地	诱捕	他自己	.

他抬起前腿，猛地撞进缠绕的树枝中，暂时把自己困住了。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [vaɪnz] .

I	**almost**	**fell**	**from**	**the**	**swaying**	**vines**	**.**
我	几乎	跌倒	从	这	摇晃	藤蔓	.

我差点从摇曳的藤蔓上摔下来。

[aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [pæst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːgz] [prə'truːdiŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	climbed	down	past	one	of	the	Hog's	protruding	feet	and	dropped	to	the
我	攀登	向下	过去的	一	的	这	猪的	突出	脚	和	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我从野猪伸出的一只脚边爬了下来，落到了地上。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɑːrm][aɪ][hæd; həd][lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

I	looked	for	the	firearm	I	had	lost	,	but	the	Hog	was	breaking	loose	.
我	看起来	为了	这	火器	我	有	丢失的	,	但	这	猪	曾是	打破	松动的	.

我四处寻找我丢失的枪支，但那头野猪已经挣脱了束缚。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] , [pæst][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

I	turned	and	ran	the	other	way	,	out	of	the	grove	,	past	the	toothie	colony	,
我	转向	和	跑	这	其他	方式	,	出去	的	这	树林	,	过去的	这	牙齿	殖民地	,

我转身朝另一个方向跑去，跑出了树林，经过了长牙猴群落。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

and	away	from	the	river	toward	the	open	field	.
和	离开	从	这	河	朝向	这	打开	场地	.

远离河流，朝着开阔的田野方向走去。

[aɪ] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['rɑːks] , [stʌmps] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

I	trotted	into	the	wilderness	of	rocks	,	stumps	,	brush	,	and	creepers	.
我	小跑	进入	这	荒野	的	岩石	,	树桩	,	刷子	,	和	爬行者	.

我小跑着进入了乱石嶙峋、树桩遍布、灌木丛生、藤蔓丛生的荒野。

['dʒoʊz] [sʌn] [sɪəd] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] .

Joe's	Sun	seared	my	head	,	which	no	longer	wore	a	cap	.
乔的	太阳	烤	我的	头	,	哪个	不	更长	穿着	一个	帽	.

乔的太阳灼伤了我的头，我当时没戴帽子。

[hiːt] [weɪvz] ['kwivəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [lænd] .

Heat	waves	quivered	across	the	blighted	land	.
热	波浪	颤抖	穿过	这	秕	土地	.

热浪席卷了这片饱受摧残的土地。

[hiːt] ['sɪmərd] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzd] ['rɑːks] .

Heat	simmered	from	exposed	rocks	.
热	小火慢炖	从	裸露	岩石	.

裸露的岩石散发出的热气。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɔːg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

I	looked	back	to	see	the	Hog	emerging	from	the	trees	.
我	看起来	后退	到	看	这	猪	新兴	从	这	树木	.

我回头一看，发现那头野猪从树林里走了出来。

['fæstər] , [aɪ][ræn] , ['dʒʌmpɪŋ] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [k'riːpəz] .

Faster	,	I	ran	,	jumping	gullies	and	struggling	through	patches	of	thorny	creepers	.
快点	,	我	跑	,	跳	沟壑	和	挣扎	通过	补丁	的	带刺的	爬行者	.

我跑得更快了，跳过沟壑，艰难地穿过带刺的藤蔓。

[ɔːl'redi] [aɪ] [rɪg'retɪd] ['trʌstɪŋ] [maɪ] ['stɪfnd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [pʊr] ['rʌnɪŋ] [ə'bɪləti][tuː; tə] [ðɪs]

Already	I	regretted	trusting	my	stiffened	muscles	and	poor	running	ability	to	this
已经	我	后悔	信任	我的	僵硬	肌肉	和	贫穷的	跑步	能力	到	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

我已经开始后悔把这场比赛的希望寄托在自己僵硬的肌肉和糟糕的跑步能力上了。

[ðə; ði][hɔːg] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz][saɪz] .

The	**Hog**	**pursued**	**with**	**incredible**	**speed**	**for**	**an**	**animal**	**his**	**size**	**.**
这	猪	追击	和	极好的	速度	为了	一个	动物	他的	尺寸	.

这头野猪以它这个体型来说，追赶的速度惊人。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['hɜːrd(ə)l][ə; eɪ][rɑːk] , [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn]

I	**tried**	**to**	**hurdle**	**a**	**rock**	**,**	**struck**	**the**	**top**	**with**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**rolled**	**down**
我	尝试	到	栏	一个	岩石	,	击	这	顶部	和	一	脚	,	和	滚动	向下

[ə; eɪ][sloʊp] .

a	**slope**	**.**
一个	坡	.

我试图越过一块石头，结果一只脚踢到了石头顶，然后滚下了斜坡。

[wen] [aɪ][ə'gen][ræn] , [wʌn] [niː] [dɪd][nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n] [wel] .

When	**I**	**again**	**ran**	**,**	**one**	**knee**	**did**	**not**	**function**	**well**	**.**
什么时候	我	再次	跑	,	一	膝盖	做过	不是	功能	出色地	.

当我再次跑步时，我的一条膝盖无法正常工作。

[maɪ] [lʌŋz] [bəːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['træktər] .

My	**lungs**	**burned**	**,**	**and**	**I**	**made**	**sounds**	**like**	**the**	**tractor**	**.**
我的	肺	烧伤	,	和	我	制成	声音	喜欢	这	拖拉机	.

我的肺部像着了火一样，发出像拖拉机一样的声音。

[ðə; ði][hɔːg][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['twenti] ['miːtɝz] .

The	**Hog**	**had**	**closed**	**the**	**distance**	**between**	**us**	**to**	**twenty**	**meters**	**.**
这	猪	有	关闭	这	距离	之间	我们	到	二十	米	.

那头野猪已经将我们之间的距离缩短到了二十米。

[hiː; hi] [pæntid] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [glɪntid] ['wetli] .

He	**panted**	**loudly**	**,**	**and**	**his**	**whole**	**body**	**glinted**	**wetly**	**.**
他	喘息	高声	,	和	他的	所有的	身体	闪闪发光	湿润地	.

他大口喘着气，全身湿漉漉的，闪闪发光。

[fɔːr; fər]['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪts] , [aɪ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [fæstɪst] [geɪt][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

For	**agonizing**	**minutes**	**,**	**I**	**moved**	**at**	**the**	**fastest**	**gait**	**I**	**could**	**muster**	**,**
为了	痛苦的	分钟	,	我	已搬	在	这	最快	步态	我	可以	鼓起	,

在令人煎熬的几分钟里，我竭尽全力地迈着最快的步伐前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .

but	**it**	**seemed**	**slower**	**than**	**walking**	**.**
但	它	似乎	慢点	比	步行	.

但感觉比走路慢。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [hɪl] ,

At	**the**	**top**	**of**	**a**	**low**	**hill**	**,**
在	这	顶部	的	一个	低的	爬坡道	,

在一座小山顶上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ə'weɪ] .

I	**saw**	**the**	**pentacycle**	**not**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**meters**	**away**	**.**
我	锯	这	五轮车	不是	更多的	比	一	百	米	离开	.

我看到五轮摩托车距离我不到一百米。

[wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [ðə; ði] [hɔːgz] ['wiːzɪŋ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

When	**I**	**started**	**down**	**the**	**slope**	**,**	**the**	**Hog's**	**wheezing**	**warned**	**me**	**.**
什么时候	我	开始	向下	这	坡	,	这	猪的	喘息	警告	我	.

当我开始往下走的时候，那头猪的喘息声提醒了我。

[ə'brʌptli] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Abruptly	**,**	**I**	**changed**	**direction**	**.**
突然	,	我	已更改	方向	.

我突然改变了方向。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:r] [brʌʃt] [pæst][ˌem 'i:] .

The	great	boar	brushed	past	me	.
这	伟大的	公猪	刷过	过去的	我	.

那头大野猪从我身边掠过。

[hi:; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪl] .

He	staggered	down	the	gentle	hill	.
他	交错	向下	这	温和的	爬坡道	.

他踉跄着走下了缓坡。

['spæzəmz] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di] .

Spasms	jerked	his	huge	body	.
痉挛	猛地一抖	他的	巨大的	身体	.

痉挛使他庞大的身躯抽搐了一下。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [aɪ][hæd; həd] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['bɜ:rnɪŋ]

By	the	time	he	had	turned	,	I	had	flanked	him	,	and	,	burning
经过	这	时间	他	有	转向	,	我	有	侧翼	他	,	和	,	燃烧

[ˌʌnsə'spektɪd] ['enərdʒi] ,

unsuspected	energy	,
意想不到的	活力	,

等他转身的时候，我已经绕到他侧翼，并爆发出意想不到的爆发力，

[aɪ][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pa:kt] .

I	ran	for	the	parked	pentacycle	.
我	跑	为了	这	停放	五轮车	.

我跑向停着的五轮车。

[ðə; ði][hɔ:g] [tʃɑ:rdʒd] , ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndli] , ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	hog	charged	,	almost	blindly	,	forcing	me	toward	the	rocks	beside	the	river	.
这	猪	带电	,	几乎	盲目地	,	强制	我	朝向	这	岩石	旁	这	河	.

那头野猪几乎是盲目地冲过来，把我逼到了河边的岩石旁。

[ðə; ði]['rɑ:ks][wɜ:r; wər] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['dʒoʊz][sʌn] .

The	rocks	were	incinerators	in	the	heat	of	Joe's	Sun	.
这	岩石	是	焚烧炉	在	这	热	的	乔的	太阳	.

在乔氏太阳的炙烤下，这些岩石就像焚化炉一样。

[ðə; ði][hɑ:t] [graʊnd] [bə:nd] [θru:] [maɪ] [bu:ts] .

The	hot	ground	burned	through	my	boots	.
这	热的	地面	烧伤	通过	我的	靴子	.

滚烫的地面灼穿了我的靴子。

[aɪ] [flɔpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] .

I	flopped	into	a	narrow	gap	.
我	失败	进入	一个	狭窄的	差距	.

我一头栽进了一个狭窄的缝隙里。

[ðə; ði][hɔ:g] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ðen] [mu:vd] [ə'weɪ] .

The	Hog	sniffed	at	the	opening	,	then	moved	away	.
这	猪	嗅了嗅	在	这	开幕	,	然后	已搬	离开	.

野猪嗅了嗅洞口，然后走开了。

[aɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd][leɪ] ['groʊnɪŋ]

I	crawled	into	the	warm	shade	of	an	overhanging	boulder	and	lay	groaning
我	爬行	进入	这	温暖的	阴影	的	一个	悬垂	巨石	和	躺	呻吟

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

and	gasping	.
和	喘息	.

我爬进一块悬垂巨石温暖的阴凉处，躺下呻吟喘息。

['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][hɔːg]['vɑːmɪtɪd] .

Swaying	in	the	blazing	sunlight	,	the	Hog	vomited	.
摇晃	在	这	炽烈	阳光	,	这	猪	呕吐	.

在烈日下摇晃着，猪呕吐了。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['pɑːndərəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	collapsed	ponderously	on	his	side	.
他	倒塌	沉重地	在	他的	边	.

他沉重地侧身倒下。

[hɪz; ɪz][legz] [twɪtʃt] .

His	legs	twitched	.
他的	腿	抽搐	.

他的腿抽搐了一下。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [snaʊt] [fel] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

He	struggled	to	raise	his	massive	head	,	but	his	snout	fell	in	the	dirt	.
他	挣扎	到	增加	他的	大量的	头	,	但	他的	鼻子	跌倒	在	这	污垢	.

他费力地抬起巨大的脑袋，但他的鼻子却掉进了泥土里。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [riːld] [tɔːrd] [ðə; ði] .

I	crawled	out	of	the	rocks	and	reeled	toward	the	pentacycle	.
我	爬行	出去	的	这	岩石	和	卷曲	朝向	这	五轮车	.

我从岩石缝隙中爬出来，踉跄着走向五轮车。

[ə; eɪ] [skuːtid] [frʌm; frəm][bɪ'saɪd][ðə; ði][frʌnt] [wiːl] ,

A	toothie	scooted	from	beside	the	front	wheel	,
一个	牙齿	滑行	从	旁	这	正面	车轮	,

一只牙齿从前轮旁边滑了出来，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpər] .

and	two	others	watched	from	the	concealment	of	a	creeper	.
和	二	其他的	观看	从	这	隐蔽	的	一个	苦力怕	.

还有两人躲在藤蔓后面观察。

['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːg]['seldəm] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Several	times	,	I	had	heard	that	the	Hog	seldom	stayed	in	the	sunlight	,
一些	时代	,	我	有	听到	那	这	猪	很少	入住	在	这	阳光	,

我曾多次听说，野猪很少待在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊklət] , [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['ɜːθmæn]

and	the	booklet	,	Initial	Experiments	in	Earthian
和	这	小册子	,	最初的	实验	在	地球人

[swaɪn] ([sʌs]['skroʊfə]) [prə'dʌkʃn] [ɑːn] - ,

Swine	(	Sus	scrofa	)	Production	on	Freesphere	,
猪	(	苏斯	野猪	)	生产	在	-	,

以及小册子《在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验》，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [swaɪn] [wɜːr; wər][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['hiːtstroʊk] .

had	said	that	swine	were	susceptible	to	heatstroke	.
有	说	那	猪	是	易受影响的	到	中暑	.

他曾说过猪容易中暑。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

I	trembled	at	the	risk	I	had	taken	,
我	颤抖	在	这	风险	我	有	已采取	,

我为自己冒的风险感到颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɑːn]['plænɪt] ['mægi] .

but	I	felt	a	sense	of	peace	I	had	not	known	on	Planet	Maggie	.
但	我	毛毡	一个	感觉	的	和平	我	有	不是	已知	在	行星	玛吉	.

但我感受到了一种在玛吉星球上从未体验过的平静。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eks] - [tɑːps] , ['fɪfti] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] , [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]

One	thousand	x	-	tops	,	fifty	coupons	,	the	Jury	would	pay	me	for	killing
一	千	x	-	最高额	，	五十	优惠券	，	这	陪审团	会	支付	我	为了	杀

[ðə; ði][hɔːg] ,

the	Hog	,
这	猪	，

一千个X-Tops，五十张优惠券，陪审团会付钱让我杀了那头猪。

[ðə; ði][læst]['ænɪm(ə)l][aɪ] [wʊd] [kɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

the	last	animal	I	would	kill	for	money	.
这	最后的	动物	我	会	杀	为了	钱	.

我最后才会为了钱而杀害的动物。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] .

My	hunting	career	had	reached	a	successful	end	.
我的	打猎	职业	有	达到	一个	成功的	结尾	.

我的狩猎生涯圆满结束。

[æn; ən] [ʌn'hɛktɪk] [laɪf][ɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

An	unhectic	life	on	Mother	Earth	awaited	me	.
一个	平静的	生活	在	母亲	地球	等待中	我	.

在地球母亲的怀抱中，平静的生活正等待着我。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

I	suspected	that	I	was	becoming	delirious	in	the	heat	.
我	怀疑	那	我	曾是	成为	谵妄	在	这	热	.

我怀疑自己是因为天气太热而开始神志不清了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [tuːb] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

When	I	reached	the	pentacycle	,	I	opened	the	dynamite	box	and	took	one	tube	in	each	hand	.
什么时候	我	达到	这	五轮车	，	我	打开	这	炸药	盒子	和	采取	一	管子	在	每个	手	.

当我到达五轮车时，我打开炸药盒，双手各拿一根炸药管。

[ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][taɪm][fjuːziz] .

The	tubes	were	fitted	with	time	fuses	.
这	管子	是	适配	和	时间	保险丝	.

这些电子管装有定时保险丝。

[ðə; ði][hɔːg] [briːðd] [spæz'mɑːdɪkli] .

The	Hog	breathed	spasmodically	.
这	猪	呼吸	间歇性地	.

野猪呼吸急促。

[aɪ]['werəli] [nɪə] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪts] ['paʊər] ,

I	warily	neared	the	heaving	mountain	of	flesh	,	uncertain	of	the	dynamite's	power	,
我	谨慎地	接近	这	起伏	山	的	肉	，	不确定	的	这	炸药的	力量	，

我小心翼翼地靠近那座翻腾的血肉之山，不确定炸药的威力有多大。

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

but	calculating	that	two	detonations	near	the	creature's	head	would	be	enough	.
但	计算	那	二	爆炸	靠近	这	生物的	头	会	是	足够的	.

但据计算，在怪物头部附近引爆两次就足够了。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] , [ðə; ði][hɔːg] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Opening	his	one	good	eye	,	the	Hog	looked	at	me	.
开幕	他的	一	好的	眼睛	，	这	猪	看起来	在	我	.

野猪睁开它唯一一只完好的眼睛，看着我。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] ['greɪtɪd] [tə'geðər] .
His **tusks** **grated** **together** **.**
他的 象牙 磨碎的 一起 .

他的獠牙互相摩擦。

[wiːk] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Weak **noises** **came** **from** **his** **mouth** **.**
虚弱的 噪音 来了 从 他的 嘴 .

他嘴里发出微弱的声音。

" - - [kiːl] !
" **Uhdoo** **nuut** **keel** **!**
" - - 龙骨 !

"Uhdoo nuut keel!

" - ['iːvnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɔːg][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" **Sixday** **evening** **,** **I** **had** **been** **momentarily** **convinced** **that** **the** **Hog** **could** **speak** **,**
" - 晚上 , 我 有 到过 片刻 确信 那 这 猪 可以 说话 ,

“六日傍晚，我一度确信那头猪会说话，

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
but **had** **found** **it** **hard** **to** **accept** **that** **faculty** **in** **a** **swinish** **animal** **without**
但 有 成立 它 难的 到 接受 那 学院 在 一个 猪 动物 没有
['græspɪŋ] ['ɔrgənz] .
grasping **organs** **.**
抓握 器官 .

但他很难接受猪这种没有抓握器官的动物拥有这种能力。

[haʊ'evər] , [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] ,
However **,** **appearance** **did** **not** **always** **indicate** **intellectual** **ability** **,**
然而 , 外貌 做过 不是 总是 表明 知识分子 能力 ,

然而，外表并不总是能反映智力水平。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːgz] [skʌl] [kən'teɪnd] ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][breɪn] .
and **the** **Hog's** **skull** **contained** **ample** **space** **for** **a** **large** **brain** **.**
和 这 猪的 颅骨 包含 充足 空间 为了 一个 大的 脑 .

野猪的头骨里有足够的空间容纳一个大大脑。

[tə'deɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['θretnd] [tuː; tə] [iːt]
Today **,** **now** **that** **I** **recalled** **his** **noises** **,** **I** **knew** **he** **had** **again** **threatened** **to** **eat**
今天 , 现在 那 我 召回 他的 噪音 , 我 知道 他 有 再次 威胁 到 吃
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

今天，当我回想起他发出的声音时，我知道他又一次威胁要吃掉我。

" - [nʌt] [kiːl] , - , " [ðə; ðɪ][hɔːg] [grʌntid] .
" **Uhdoo** **nut** **keel** **,** **Keenlogh** **,** **"** **the** **Hog** **grunted** **.**
" - 坚果 龙骨 , - , " 这 猪 哼哼 .

“Uhdoo nut keel，Keenlogh，”野猪咕哝道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
He **seemed** **to** **be** **asking** **for** **his** **life** **.**
他 似乎 到 是 问 为了 他的 生活 .

他似乎是在乞求饶命。

[pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ][streɪndʒ][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [kən'vəːst]
Perhaps **I** **did** **not** **feel** **so** **strange** **as** **would** **a** **man** **who** **had** **never** **conversed**
也许 我 做过 不是 感觉 所以 奇怪的 作为 会 一个 男人 WHO 有 绝不 交谈
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌnɑːn'hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
with **a** **nonhuman** **intelligence** **.**
和 一个 非人类 智力 .

或许我并没有像一个从未与非人类智能体交谈过的人那样感到奇怪。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][kloʊz] [frendz] [wɜːr; wər] - .

Two	of	my	close	friends	were	Triangularians	.
二	的	我的	关闭	朋友们	是	-	.

我的两位挚友都是三角派信徒。

[aɪ] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [kɪl] [juː; jʊ] ?

I	said	,	"	What	can	I	do	but	kill	you	?
我	说	,	"	什么	能	我	做	但	杀	你	?

我说："除了杀了你，我还能做什么？"

[juː; jʊ] [helpt] [kɪl] - ['piːp(ə)l] .

You	helped	kill	238	people	.
你	帮助	杀	-	人们	.

你参与杀害了238人。

" [ðə; ði][hɔːg] [meɪd] [saʊndz] .

"	The	Hog	made	sounds	.
"	这	猪	制成	声音	.

"那头猪发出声音。"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

With	great	difficulty	,	I	translated	his	answer	as	a	question	.
和	伟大的	困难	,	我	翻译	他的	回答	作为	一个	问题	.

我费了好大劲才把他的回答翻译成一个问题。

" [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ?

"	Is	wrong	to	kill	and	eat	?
"	是	错误的	到	杀	和	吃	?

"杀生吃人是错的吗？"

[men] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .

Men	kill	and	eat	.
男人	杀	和	吃	.

男人杀戮并食用。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [lænd] .

No	way	to	leave	this	land	.
不	方式	到	离开	这	土地	.

没有办法离开这片土地。

[iːt] [tuːθiːz] .

Eat	toothies	.
吃	牙齿	.

吃点牙糖。

[ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .

Are	hard	to	catch	.
是	难的	到	抓住	.

很难捕捉。

['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [fuːd] [bʌt; bət] - .

Little	other	food	but	Maggiese	.
小的	其他	食物	但	-	.

除了美极鲜味汁，几乎没有其他食物。

" [ðə; ði][hɔːg] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hwiːzd] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .

"	The	Hog	closed	his	eye	and	wheezed	through	his	open	mouth	.
"	这	猪	关闭	他的	眼睛	和	喘息	通过	他的	打开	嘴	.

"猪闭上眼睛，张开嘴喘着粗气。"

[aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	argued	with	myself	.
我	争论	和	我	.

我跟自己争论起来。

[gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [prə'si:dʒər] [wen] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz]
Galactic **Government** **specified** **the** **correct** **procedure** **when** **an** **intelligent** **species** **was**
银河 政府 指定的 这 正确的 程序 什么时候 一个 聪明的 物种 曾是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

银河政府规定了发现智慧物种时的正确程序。

[ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərts] [tɔ:rd] ['pi:sf(ə)l] ['kɑ:ntækt] [ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
All **possible** **efforts** **toward** **peaceful** **contact** **and** **negotiation** **should** **be** **made** **,**
全部 可能的 努力 朝向 和平 接触 和 谈判 应该 是 制成 ,

应尽一切可能努力进行和平接触和谈判。

[haʊ'evər] [streɪndʒ] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [maɪt] [bi:; bi] .
however **strange** **or** **dangerous** **the** **species** **might** **be** **.**
然而 奇怪的 或者 危险的 这 物种 可能 是 .

然而，无论这种物种多么奇特或危险。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mə'lest] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
The **discoverer** **could** **not** **molest** **the** **creatures** **on** **his** **own** **responsibility** **.**
这 发现者 可以 不是 骚扰 这 生物 在 他的 自己的 责任 .

发现者不能擅自骚扰这些生物。

['teknɪkli] , [ðə; ði] [hɔ:g] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
Technically **,** **the** **Hog** **was** **a** **murderer** **,**
技术上来说 , 这 猪 曾是 一个 凶手 ,

严格来说，“野猪”是个杀人犯。

[bʌt; bət] [dʒi: dʒi:] [ri'naunst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɪld] ,
but **GG** **renounced** **the** **ancient** **belief** **that** **he** **who** **kills** **must** **be** **killed** **,**
但 GG 放弃 这 古老的 信仰 那 他 WHO 杀戮 必须 是 被杀 ,

但GG摒弃了“杀人者必被杀”的古老观念。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['mɜ:dəəz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kjʊrəbl] ['ɪlnəs] .
and **considered** **that** **murderers** **suffered** **from** **a** **curable** **illness** **.**
和 经过考虑的 那 杀人犯 遭受 从 一个 可治愈的 疾病 .

并认为杀人犯患有可治愈的疾病。

['beti] ['toʊl] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] — [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] - [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [aɪ] ['dainəmaitid] [ðə; ði] [hɔ:g] .
Betty **Toal** **—** **if** **she** **lived** **—** **and** **all** **other** **Maggiese** **would** **rejoice** **if** **I** **dynamited** **the** **Hog** **.**
贝蒂 总 — 如果 她 居住地 — 和 全部 其他 - 会 麾 如果 我 炸药 这 猪 .

如果我炸毁了那头猪，贝蒂·托尔（如果她还活着的话）和所有其他玛吉人都会为此感到高兴。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [maɪ] [fi:] .
I **would** **receive** **my** **fee** **.**
我 会 收到 我的 费用 .

我会收到我的报酬。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [hɔ:g] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] - ['i:tɪŋ] [bru:t] .
No **one** **would** **realize** **the** **Hog** **had** **been** **anything** **but** **a** **man** **-** **eating** **brute** **.**
不 一 会 意识到 这 猪 有 到过 任何事物 但 一个 男人 - 吃 蛮力 .

谁也不会意识到这头野猪其实不是个吃人的野兽。

['sentʃəriz] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [dʒi: dʒi:] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [swaɪn] [ʌv; əv] ['plænɪt] ['mægi] ,
Centuries **might** **pass** **before** **GG** **zoologists** **examined** **the** **giant** **swine** **of** **Planet** **Maggie** **,**
几个世纪 可能 经过 前 GG 动物学家 检查 这 巨大的 猪 的 行星 玛吉 ,

可能要过几个世纪，GG动物学家才能研究玛吉星球上的巨型猪。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**others**	**existed**	**beyond**	**the**	**peninsula**	**.**
如果	,	的确	,	其他的	存在	超过	这	半岛	.

如果半岛之外真的存在其他文明的话。

[ðə; ði][hɔ:g] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [daɪ][ʌv; əv] ['hi:tstroʊk] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] .

The	**Hog**	**would**	**probably**	**die**	**of**	**heatstroke**	**,**	**whatever**	**I**	**did**	**.**
这	猪	会	大概	死	的	中暑	,	任何	我	做过	.

无论我做什么，那头猪很可能会中暑而死。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [pæk] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

With	**some**	**surprise**	**,**	**I**	**found**	**that**	**my**	**pack**	**remained**	**on**	**my**	**shoulders**	**,**
和	一些	惊喜	,	我	成立	那	我的	盒	剩余	在	我的	肩膀	,

令我有些意外的是，我发现我的背包仍然背在我的肩上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dæŋgəld][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stræp] .

although	**it**	**dangled**	**by**	**a**	**single**	**strap**	**.**
虽然	它	悬挂着	经过	一个	单身的	带子	.

虽然它只靠一根带子悬挂着。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['wɔ:tər] [pʌmp] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɑ:kɪt] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	**pulled**	**the**	**water**	**pump**	**from**	**its**	**pocket**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**river**	**,**
我	拉	这	水	泵	从	它是	口袋	,	步行	到	这	河	,

我从口袋里取出水泵，走到河边。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [hoʊz] .

and	**threw**	**in**	**the**	**intake**	**hose**	**.**
和	扔	在	这	摄入量	软管	.

然后把进气软管也塞了进去。

[ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [aɪ] [mu:vd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:g] .

Uncoiling	**the**	**line**	**,**	**I**	**moved**	**back**	**toward**	**the**	**Hog**	**.**
展开	这	线	,	我	已搬	后退	朝向	这	猪	.

我解开绳索，向野猪走去。

[ðə; ði][hoʊz][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][set][ðə; ði] ['nɑ:zl] [fɔ:r; fər]['mæksɪməm] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ,

The	**hose**	**was**	**too**	**short**	**,**	**but**	**I**	**set**	**the**	**nozzle**	**for**	**maximum**	**force**	**and**	**,**
这	软管	曾是	也	短的	,	但	我	放	这	喷嘴	为了	最大限度	力量	和	,

软管太短了，但我把喷嘴调到最大压力，

[rɪ'membərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊklət] , [spreɪd] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:gz] [hed] .

remembering	**instructions**	**in**	**the**	**booklet**	**,**	**sprayed**	**water**	**over**	**the**	**Hog's**	**head**	**.**
记住	指示	在	这	小册子	,	喷洒	水	超过	这	猪的	头	.

想起小册子上的说明，他朝猪头喷了水。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ri'vaivd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['sɪtɪŋ]

The	**liquid**	**revived**	**him**	**until**	**he**	**could**	**push**	**himself**	**to**	**a**	**grotesque**	**sitting**
这	液体	复活	他	直到	他	可以	推	他自己	到	一个	怪诞	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fi:t] .

position	**with**	**his**	**front**	**feet**	**.**
位置	和	他的	正面	脚	.

液体使他恢复了意识，直到他能用前脚撑起身子，摆出一个怪异的坐姿。

[aɪ] [ʃɑ:t] ['wɔ:tər]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

I	**shot**	**water**	**into**	**his**	**mouth**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**catch**	**the**	**woman**	**in**	**the**
我	射击	水	进入	他的	嘴	和	说	,	"	做过	你	抓住	这	女士	在	这

['tʌn(ə)l] ? "

tunnel	**?**	**"**
隧道	?	"

我往他嘴里喷了些水，然后问："你抓到隧道里的那个女人了吗？"

" [nuː] , " [ðə; ði][hɔːg] ['ænsər] .
" Nooo , " the Hog answered .
" 不 , " 这 猪 回答 .

“不——”猪回答道。

" [juː; jʊ] [kɪld] ['toʊl] , " [aɪ] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɪlɪŋ] [maɪ][hændz]
" You killed Toal , " I said , dropping the hose and once more filling my hands
" 你 被杀 总 , " 我 说 , 下降 这 软管 和 一次 更多的 填充 我的 双手
[wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] .
with dynamite .
和 炸药 .

“你杀了托尔，”我说着，扔下软管，再次抓起一把炸药。

" [nuː] , " [ðə; ði][hɔːg] [rɪ'piːtɪd] .
" Nooo , " the Hog repeated .
" 不 , " 这 猪 重复 .

“不——”猪重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .
With a mouth unsuited for speech , he laboriously made a proposal .
和 一个 嘴 不合适 为了 演讲 , 他 费力地 制成 一个 提议 .

他嘴巴不适合说话，却费力地提出了一个建议。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
If I would spare him , he would attempt to leave the peninsula ,
如果 我 会 空闲的 他 , 他 会 试图 到 离开 这 半岛 ,

如果我饶他一命，他会设法离开半岛。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ænd; ənd] [siː] [laɪf]
going around the swamp to the coast and risking the currents and sea life
去 大约 这 沼泽 到 这 海岸 和 冒险 这 电流 和 海 生活
[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kɑːntɪnənt] .
in an effort to swim to the main continent .
在 一个 努力 到 游泳 到 这 主要的 大陆 .

绕过沼泽到达海岸，冒着被洋流和海洋生物袭击的风险，试图游到大陆。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt][fjuːz] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][plæn] .
With my finger on a dynamite fuse , I considered the plan .
和 我的 手指 在 一个 炸药 保险丝 , 我 经过考虑的 这 计划 .

我心想，这个计划就像一根随时可能引爆的炸药引线。

[ðə; ði][hɔːg] [swei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Hog swayed to his feet .
这 猪 摇摆 到 他的 脚 .

猪摇摇晃晃地站了起来。

['sʌmθɪŋ] ['fiːndɪʃ] [skriːtʃ] [ˌoʊvər'hed] .
Something fiendish screeched overhead .
某物 邪恶的 尖叫 开销 .

头顶传来一阵凄厉的尖叫声。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
An explosion thundered in the rocks beside the river .
一个 爆炸 雷鸣 在 这 岩石 旁 这 河 .

河边岩石上传来一声巨响。

['frægmənts] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [er] .
Fragments whined through the hot air .
片段 抱怨 通过 这 热的 空气 .

碎片在热空气中发出呜咽声。

[ðə; ði][hɔːg] [skwiːld] .
The Hog squealed .
这 猪 尖叫 .

猪尖叫了一声。

[aɪ] [drɑːpt] [proʊn][ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
I dropped prone and wriggled into a depression .
我 掉落 易于 和 扭动 进入 一个 沮丧 .

我俯身趴下，蜷缩成一团。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [rent][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ʃaʊərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɜːrt]
A second explosion rent the ground in front of me , showering me with dirt
一个 第二 爆炸 租 这 地面 在 正面 的 我 , 淋浴 我 和 污垢
[ænd; ənd] [brʌʃ] .
and brush .
和 刷子 .

第二次爆炸撕裂了我面前的地面，扬起的尘土和灌木丛向我袭来。

[ðə; ði][hɔːg][traɪd][tuː; tə][rʌn] .
The Hog tried to run .
这 猪 尝试 到 跑步 .

野猪试图逃跑。

[hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [legz] ['kwivəd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
His weakened legs quivered under him .
他的 减弱 腿 颤抖 在下面 他 .

他虚弱的双腿在身下颤抖。

[ðə; ði][θɜːrd][blæst] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [huːf] .
The third blast occurred between his front hoofs .
这 第三 爆炸 发生 之间 他的 正面 蹄子 .

第三次爆炸发生在他的前蹄之间。

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] , [ˌɪdi'ɑːtɪkli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [tjʊb] , [pʊt][maɪ][ɑːrmz]
I crawled into a gully and , idiotically clutching the dynamite tubes , put my arms
我 爬行 进入 一个 沟壑 和 , 愚蠢地 紧握 这 炸药 管子 , 放 我的 武器
['oʊvər][maɪ] [hed] .
over my head .
超过 我的 头 .

我爬进一条沟壑，愚蠢地抓住炸药管，把胳膊举过头顶。

[tɛnst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'strʌkʃn] , [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Tensed for more destruction , I lay there for several minutes .
紧张 为了 更多的 破坏 , 我 躺 那里 为了 一些 分钟 .

我紧张地躺在那里，准备迎接更大的破坏，一动不动地躺了几分钟。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [tuːθiːz] [ræn][pæst][maɪ] [feɪs] .
When I looked up , five or six toothies ran past my face .
什么时候 我 看起来 向上 , 五 或者 六 牙齿 跑 过去的 我的 脸 .

我抬头一看，五六颗牙齿从我脸前飞过。

['wɪrəli] , [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] .
Wearily , I stood erect .
疲劳 , 我 站立 直立 .

我疲惫地站直了身子。

[ðə; ði] [hɔːgz] [rɪ'meɪnz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] [blʌd] .
The Hog's remains lay in a pond of blood .
这 猪的 遗迹 躺 在 一个 池塘 的 血 .

野猪的残骸躺在血泊中。

[tuːθiːz] [sˈkʌtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Toothies	**scuttled**	**out**	**of**	**the**	**brush**	**and**	**the**	**rocks**	**and**	**moved**	**around**	**the**
牙齿	沉没	出去	的	这	刷子	和	这	岩石	和	已搬	大约	这

[ˈkɑːrkəs] .

carcass	**.**
尸体	.

长着尖牙的小家伙们从灌木丛和岩石缝隙中窜了出来，绕着尸体转来转去。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ɪˈnʌf] [ˌnɑːnˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

Having	**seen**	**enough**	**nonhuman**	**intelligence**	**for**	**the**	**present**	**,**
拥有	已见	足够的	非人类	智力	为了	这	展示	,

目前为止，我已经见识过足够多的非人类智能了。

[aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈrəudənt] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ˈgliːfl] [ˈvɪktəri] .

I	**refused**	**to**	**believe**	**the**	**rodents**	**were**	**dancing**	**in**	**gleeful**	**victory**	**.**
我	拒绝	到	相信	这	啮齿动物	是	跳舞	在	兴高采烈	胜利	.

我不相信这些啮齿动物是在欢庆胜利而跳舞。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈbeti] [ˈtoʊl] ,

I	**stumbled**	**off**	**toward**	**the**	**vinetrees**	**to**	**learn**	**the**	**fate**	**of**	**Betty**	**Toal**	**,**
我	踉跄	离开	朝向	这	葡萄树	到	学习	这	命运	的	贝蒂	总	,

我跌跌撞撞地走向葡萄藤，想弄清楚贝蒂·托尔的命运。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] .

but	**she**	**peeped**	**over**	**a**	**rock**	**.**
但	她	偷窥	超过	一个	岩石	.

但她从一块石头后面偷看了一眼。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**killed**	**the**	**Hog**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	被杀	这	猪	,	"	她	说	.

“你杀了那头猪，”她说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈskriːtʃɪŋ] ?

"	**What**	**was**	**that**	**screeching**	**?**
"	什么	曾是	那	尖叫	?

“那是什么刺耳的尖叫声？”

" [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈdiːpli] .

"	**I**	**stopped**	**and**	**breathed**	**deeply**	**.**
"	我	停止	和	呼吸	深	.

我停下来，深吸了一口气。

[ˈtoʊl] [sed] , " [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈtʌnlz] . "

Toal	**said**	**,**	**"**	**Was**	**lost**	**in**	**the**	**side**	**tunnels**	**.**	**"**
总	说	,	"	曾是	丢失的	在	这	边	隧道	.	"

托尔说：“我在侧隧道里迷路了。”

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈmɝːmɝd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːg] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**murmured**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**kill**	**the**	**Hog**	**.**
"	不	,	"	我	低声说道	,	"	我	没有	杀	这	猪	.

“不，”我低声说，“我没有杀那头猪。”

" [ˌɛksˌaɪˈviː] : [sɛvəndeɪ] [ˈiːvnɪŋ]

"	**XIV**	**:**	**SEVENDAY**	**EVENING**
"	十四	:	七日	晚上

“十四：七日晚

[lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [fel] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [ˈkilәˌmiːtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Long	**shadows**	**fell**	**across**	**a**	**device**	**on**	**a**	**hill**	**two**	**kilometers**	**from**	**the**	**river**	**.**
长的	阴影	跌倒	穿过	一个	设备	在	一个	爬坡道	二	公里	从	这	河	.

长长的影子投射在距离河边两公里的小山上的一个装置上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bærəl] [ə'baʊt] [θriː] ['miːtɚz] [lɔːŋ] .

The	thing	was	a	large	firearm	with	a	heavy	barrel	about	three	meters	long	.
这	事物	曾是	一个	大的	火器	和	一个	重的	桶	关于	三	米	长的	.

那东西是一支大型火器，枪管很重，大约有三米长。

[ðə; ði] ['bærəl] ['restɪd] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][prə'dʒektid]

The	barrel	rested	on	wooden	supporting	and	trailing	pieces	and	projected
这	桶	休息	在	木制的	支持	和	尾随	件	和	预计

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [wiːlz] .

from	between	two	high	wheels	.
从	之间	二	高的	车轮	.

桶身由木制支撑件和拖件支撑，并从两个高高的轮子之间伸出。

['ræsməsən] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] [raɪt] [leg] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [wiːl] .

Rasmussen	lay	with	his	fat	right	leg	crushed	and	twisted	under	a	wheel	.
拉斯穆森	躺	和	他的	胖的	正确的	腿	碎	和	扭曲	在下面	一个	车轮	.

拉斯穆森躺在地上，他肥胖的右腿被车轮碾压扭曲。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ʃʊk] [æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] ['beti] ['toʊl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	old	hunter	shook	an	optical	instrument	at	Betty	Toal	and	me	.
这	老的	猎人	摇晃	一个	光学的	乐器	在	贝蒂	总	和	我	.

那位老猎人对着贝蒂·托尔和我晃了晃光学仪器。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wet][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['deɪli] ['θʌndərstɔːrm] ,

We	were	wet	from	the	usual	daily	thunderstorm	,
我们	是	湿的	从	这	通常	日常的	雷雨	,

我们被每天例行的雷雨淋湿了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] .

which	had	delayed	our	search	for	the	killer	of	the	Hog	.
哪个	有	延迟	我们的	搜索	为了	这	杀手	的	这	猪	.

这耽误了我们对杀害野猪的凶手的搜寻。

" ['blæstɪd] [hɪm; ɪm] !

"	Blasted	him	!
"	炸毁	他	!

狠狠地揍了他!

" ['ræsməsən] [groʊn] .

"	Rasmussen	groaned	.
"	拉斯穆森	呻吟	.

拉斯穆森呻吟了一声。

" [teɪk] [ðɪs] ['kænən] [ɔːf] [ˌem 'iː] !

"	Take	this	cannon	off	me	!
"	拿	这	大炮	离开	我	!

"把这门大炮从我身上拿走！"

[hæv; həv] ['weɪtɪd] ['aʊərz] .

Have	waited	hours	.
有	等待	小时	.

已经等了好几个小时了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ?

Why	did	you	not	come	?
为什么	做过	你	不是	来	?

你为什么没来?

" [aɪ] [grɑːspt] [tuː] [spoʊks] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['enərdʒi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]
" I grasped two spokes and pushed with what little energy remained in my
" 我 抓住 二 发言人 和 推动 和 什么 小的 活力 剩余 在 我的
[dɪ'pliːtɪd] ['bɑːdi] ,
depleted body ,
耗尽 身体 ,

我抓住两根辐条，用尽我精疲力竭的身体里仅存的一点力气往前推。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɪlt][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['faɪərɑːrm] .
but I could not tilt the ponderous firearm .
但 我 可以 不是 倾斜 这 沉重的 火器 .

但我无法倾斜这支沉重的枪。

[aɪ] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz]['træktər]['oʊvər] [hɪr] , ['toʊl] ?
I said , " Can you drive his tractor over here , Toal ?
我 说 , " 能 你 驾驶 他的 拖拉机 超过 这里 , 总 ?

我说："托尔，你能把他的拖拉机开过来吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði] ['kænər] [ɔːf] . "
You can tow the canner off . "
你 能 拖 这 罐头 离开 . "

你可以把罐头机拖走。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [peɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Not enough pain for you ?
" 不是 足够的 疼痛 为了 你 ?

"你觉得不够痛苦吗？"

" ['ræsməsən] [gɑːspt] .
" Rasmussen gasped .
" 拉斯穆森 倒吸一口气 .

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [juːz] [ə; eɪ] ['levər] .
" Use a lever .
" 使用 一个 杠杆 .

使用杠杆。

[lɪft] [ðə; ði] [wiːl] . "
Lift the wheel . "
举起 这 车轮 . "

抬起车轮。

" [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] , " ['toʊl] [sed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
" Cut a pole , " Toal said and drew a knife .
" 切 一个 极 , " 总 说 和 画 一个 刀 .

"砍根杆子，"托尔说着，拔出了一把刀。

['ræsməsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪv] .
Rasmussen continued to rave .
拉斯穆森 持续 到 锐舞 .

拉斯穆森继续大加赞赏。

" [wer] [ɪz] ['grætɪtuːd] ?
" Where is gratitude ?
" 在哪里 是 感激 ?

"感恩之心何在？"

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] !
I saved you !
我 已保存 你 !

我救了你!

[kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Could	**not**	**kill**	**him**	**by**	**spraying**	**his**	**head**	**.**
可以	不是	杀	他	经过	喷洒	他的	头	.

往他头上喷水杀不死他。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst]['blæstɪd][ˌem 'iː] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**You**	**almost**	**blasted**	**me**	**.**
"	我	说	,	"	你	几乎	炸毁	我	.

我说："你差点把我炸飞了。"

['jestərdeɪ] , [juː; jʊ][left][ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr] . "

Yesterday	**,**	**you**	**left**	**us**	**out**	**here**	**.**	**"**
昨天	,	你	左边	我们	出去	这里	.	"

昨天，你把我们丢在这里了。

" [dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ɪn'strʌkt] , " ['ræsməsən] [sed] .

"	**Did**	**as**	**the**	**old**	**books**	**instruct**	**,**	**"**	**Rasmussen**	**said**	**.**
"	做过	作为	这	老的	图书	指示	,	"	拉斯穆森	说	.

"我按照古籍上的指示做了，"拉斯穆森说。

" ['brækɪtɪd] [ðə; ði][hɔːg][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃɛlz] .

"	**Bracketed**	**the**	**Hog**	**with**	**two**	**shells**	**.**
"	括号	这	猪	和	二	贝壳	.

"用两发炮弹将野猪包围。"

[θɜːrd] [raʊnd] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

Third	**round**	**killed**	**him**	**!**
第三	圆形的	被杀	他	!

第三回合他就死了！

[fər'gɑːt][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [taɪm] .

Forgot	**the**	**recoil**	**that**	**time**	**.**
忘了	这	畏缩	那	时间	.

那次我忘了后坐力的事。

['kænən] [broʊk] [maɪ][leg] .

Cannon	**broke**	**my**	**leg**	**.**
大炮	打破	我的	腿	.

坎农打断了我的腿。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊn] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['griːnɪʃ] [waɪt] .

"	**The**	**old**	**man's**	**brown**	**face**	**had**	**turned**	**a**	**sickly**	**,**	**greenish**	**white**	**.**
"	这	老的	男人的	棕色的	脸	有	转向	一个	病弱的	,	绿绿色	白色的	.

"老人的棕色脸变成了病态的、泛着绿光的白色。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['kænər] , [ʌ; ɜː] , ['kænən] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**canner**	**,**	**uh**	**,**	**cannon**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	这	罐头	,	呃	,	大炮	?

"你从哪里弄来的这门罐头机，呃，大炮？"

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

['ræsməsən] [moʊn] , [traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

Rasmussen	**moaned**	**,**	**tried**	**to**	**sit**	**up**	**,**	**and**	**sank**	**back**	**on**	**his**	**elbows**	**.**
拉斯穆森	呻吟	,	尝试	到	坐	向上	,	和	沉没	后退	在	他的	肘部	.

拉斯穆森呻吟了一声，试图坐起来，但又跌回肘部支撑着身体。

" [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	**Is**	**what**	**you**	**saw**	**when**	**grounding**	**in**	**the**	**shuttle**	**.**
"	是	什么	你	锯	什么时候	接地	在	这	穿梭	.

"这就是航天飞机着陆时你看到的景象。"

" ['toʊl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] , [ænd; ənd][wi:; wi][paɪld] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] .

"	Toal	brought	a	stout	pole	,	and	we	piled	rocks	for	a	fulcrum	.
"	总	带来	一个	肥硕	极	,	和	我们	堆积	岩石	为了	一个	支点	.

“托尔带来了一根粗壮的杆子，我们堆起石头作为支点。”

[aɪ] [pʊʃt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [θru:] [ðə; ði] [wi:l] [spoʊks] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æks(ə)l] .

I	pushed	one	end	of	the	pole	through	the	wheel	spokes	and	under	the	axle	.
我	推动	一	结尾	的	这	极	通过	这	车轮	发言人	和	在下面	这	轴	.

我将杆子的一端穿过车轮辐条，塞到车轴下方。

['ræsməsən] [sed] , " ['mæksɪməm] ['aɪkmən] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [ɪn]['si:krət] .

Rasmussen	said	,	"	Maximum	Eijkman	had	it	built	in	secret	.
拉斯穆森	说	,	"	最大限度	艾克曼	有	它	建造	在	秘密	.

拉斯穆森说：“马克西姆·艾克曼秘密建造了它。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði][hɔ:g] [wi:ks] [ə'goʊ] .

Could	have	shot	the	Hog	weeks	ago	.
可以	有	射击	这	猪	周	前	.

几周前本来可以射杀那头野猪的。

['aɪkmən] [hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

Eijkman	had	dreams	of	changing	our	government	into	something	strange	.
艾克曼	有	梦境	的	变化	我们的	政府	进入	某物	奇怪的	.

艾克曼梦想着把我们的政府变成某种奇怪的东西。

[hɪm'self] [æz; əz] [hed] .

Himself	as	head	.
他本人	作为	头	.

他自己担任首领。

" ['toʊl][ænd; ənd][aɪ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['levər] .

"	Toal	and	I	threw	our	weight	on	the	lever	.
"	总	和	我	扔	我们的	重量	在	这	杠杆	.

“我和托尔全力以赴。”

[ðə; ði] [wi:l] ['lɪftɪd] .

The	wheel	lifted	.
这	车轮	抬起	.

车轮抬起来了。

['ræsməsən] [krɔ:ld] ['saɪdweɪz] .

Rasmussen	crawled	sideways	.
拉斯穆森	爬行	侧身	.

拉斯穆森侧身爬行。

[wi:; wi] [i:zd] [ðə; ði] ['kænən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

We	eased	the	cannon	to	the	ground	.
我们	缓解	这	大炮	到	这	地面	.

我们轻轻地把大炮放到地上。

[aɪ] [sed] , " [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [fə'bidz] ['praɪvət] [p'lænɪts] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['wɛpənz] .

I	said	,	"	Galactic	Government	forbids	private	planets	to	make	such	weapons	.
我	说	,	"	银河	政府	禁止	私人的	行星	到	制作	这样的	武器	.

我说：“银河政府禁止私人星球制造此类武器。”

" ['ræsməsən] [gɑ:spt] , " ['nɑ:nsens] .

"	Rasmussen	gasped	,	"	Nonsense	.
"	拉斯穆森	倒吸一口气	,	"	废话	.

拉斯穆森倒吸一口凉气，“胡说。”

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][prə'tekt][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [laɪf] .

Was	required	to	protect	us	from	native	life	.
曾是	必需的	到	保护	我们	从	本国的	生活	.

是为了保护我们免受土著生物的侵害。

" ['ɛks'viː] : - [ˌæftər'nuːn]
" XV : FOURDAY AFTERNOON
" 十五 : - 下午

"第十五章：第四天下午

[æz; əz]['dʒoʊz][sʌn] [muːvd] [bɪ'haɪnd]['raɪzɪŋ] [klaʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]
As Joe's sun moved behind rising clouds toward the horizon , an odd little
作为 乔的 太阳 已搬 在后面 上升 云 朝向 这 地平线 , 一个 奇怪的 小的
[prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [frʌm; frəm] - .
procession walked from Joetropolis .
游行 步行 从 - .

当乔的太阳躲到地平线上升起的云层后面时，一支奇特的小队伍从乔城走出来。

['toʊl] [sed] , " [ðə; ði]['dʒʊri] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ? "
Toal said , " The Jury still refused to pay anything ? "
总 说 , " 这 陪审团 仍然 拒绝 到 支付 任何事物 ? "

托尔说："陪审团仍然拒绝支付任何费用吗？"

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] ['ræsməsən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][hɔːg] [ɪf] [aɪ]['hædnt]
" I told them again that Rasmussen wouldn't have killed the Hog if I hadn't
" 我 讲述 他们 再次 那 拉斯穆森 不会 有 被杀 这 猪 如果 我 之前没有
['lʊrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
lured him into the open .
诱饵 他 进入 这 打开 .

"我再次告诉他们，如果不是我把拉斯穆森引到开阔地带，他就不会杀死那头野猪。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ]['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [fiː] ,
They wouldn't pay even part of my fee ,
他们 不会 支付 甚至 部分 的 我的 费用 ,

他们连我费用的一小部分都不肯付。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪv] [lɔːst] .
and they wouldn't reimburse me for the equipment I've lost .
和 他们 不会 补偿 我 为了 这 设备 我已经丢失的 .

他们拒绝赔偿我丢失的设备。

[ðeɪ] ['kwoʊtɪd] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ]['faɪərɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
They quoted Ordinances and said I stole a firearm and a box of
他们 引 法令 和 说 我 偷窃 一个 火器 和 一个 盒子 的
['daɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

他们引用法令说我偷了一支枪和一盒炸药。

[ðeɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ræzməsənz] [leg] .
They hinted that I broke Rasmussen's leg .
他们 暗示 那 我 打破 拉斯穆森的 腿 .

他们暗示是我打断了拉斯穆森的腿。

" ['toʊl] [sed] , " [juːl] [meɪk] ['ʌðər] [hʌnts] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] .
" Toal said , " You'll make other hunts on other worlds .
" 总 说 , " 你会 制作 其他 狩猎 在 其他 世界 .

托尔说："你会在其他星球上进行其他狩猎。"

[ðer; ðər]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . "
Their people will reward you . "
他们的 人们 将要 报酬 你 . "

他们的人民会回报你的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [aɪ] [said] .
" I suppose so , " I sighed .
" 我 认为 所以 , " 我 叹了口气 .

“我想也是，”我叹了口气。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['fɔːrmər] ['fɔːrmən] ['mæksɪməm] ['aɪkmən] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'sesɪv] —
Ahead of us , former Foreman Maximum Eijkman , now reduced to Recessive —
前方 的 我们 , 以前的 领班 最大限度 艾克曼 , 现在 减少 到 隐性 —
['eɪliən]['steɪtəs; 'stætəs] , [stɔːkt] [ɪn]['ɪndʒərd]['mædʒəsti] .
Alien Status , stalked in injured majesty .
外星人 地位 , 跟踪 在 受伤 威严 .

在我们前面，前工头马克西姆·艾克曼，如今已沦为隐匿的外星人，带着受伤的威严踱步而来。

[tuː] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪliən] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .
Two couples and their Alien children followed us .
二 情侣 和 他们的 外星人 孩子们 随后 我们 .

两对夫妇和他们的外星孩子跟着我们。

[ə'genst] [blæk] ['θʌndər] - [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [dʒoʊ]['nɔːrdoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Against black thunder - clouds , the shuttle , Joe Nordo III ,
反对 黑色的 雷 - 云 , 这 穿梭 , 乔 诺尔多 三、 ,

在漆黑的雷云背景下，航天飞机“乔·诺多三世”号

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
pointed to the sky but appeared incapable of rising above the surface .
尖 到 这 天空 但 出现 无法 的 上升 多于 这 表面 .

它指向天空，但似乎无法升到地面以上。

['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['aʊərz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] - , [ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C ,
Somewhere in space and light - hours distant , the astraplane , Ap - GG - 12C ,
某处 在 空间 和 光 - 小时 遥远 , 这 - , 艾普 - GG - 12C ,
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
approached the orbital rendezvous .
接近 这 轨道 会合 .

在遥远的太空深处，距离我们数光时的某个地方，星舰 Ap-GG-12C 正在接近轨道交会点。

['fɑːrmɝz] [liːnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['roʊtər] ['tɪlərz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [pæs] .
Farmers leaned on their primitive rotor tillers and watched us pass .
农民 倾斜 在 他们的 原始 转子 耕耘机 和 观看 我们 经过 .

农民们倚靠在原始的旋耕机上，看着我们经过。

['sevrəl] , ['swɪŋɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [pər'suːd] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [tuː θiːz] .
Several , swinging sticks and shovels , pursued a swarm of toothies .
一些 , 摇摆 棍子 和 铲子 , 追击 一个 蜂群 的 牙齿 .

几个人挥舞着棍棒和铲子，追赶着一群长着尖牙的野兽。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tuː θiːz] [skwiːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Hundreds of toothies squeaked around the shed at the edge of the spacefield .
数百 的 牙齿 吱吱作响 大约 这 棚 在 这 边缘 的 这 - .

数百只长着尖牙的小家伙在太空场边缘的棚子周围吱吱叫着。

['aɪkmən] [klaɪmd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
Eijkman climbed the chain ladder into the shuttle .
艾克曼 攀登 这 链 梯子 进入 这 穿梭 .

艾克曼爬上链梯进入穿梭机。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [helpt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [klaɪm] ,
As the four men and women helped their children climb ,
作为 这 四 男人 和 女性 帮助 他们的 孩子们 爬 ,

这四位男士和女士帮助孩子们攀爬时，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [ʌ; ɜː] , ['toʊl] — [aɪ] [miːn] , ['beti] .

I	looked	into	Toal's	blue	eyes	and	said	,	"	Uh	,	Toal	—	I	mean	,	Betty	.
我	看起来	进入	-	蓝色的	眼睛	和	说	,	"	呃	,	总	—	我	意思是	,	贝蒂	.

我看着托尔的蓝眼睛说："呃，托尔——我是说，贝蒂。"

[aɪv] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['plænɪt] ['mægi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I've	rather	enjoyed	Planet	Maggie	,	in	spite	of	a	lot	of	things	.
我已经	相当	享受	行星	玛吉	,	在	尽管如此	的	一个	很多	的	事物	.

尽管有很多问题，但我还是挺喜欢玛吉星球的。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , ['toʊl] .

I	admire	you	,	Toal	.
我	钦佩	你	,	总	.

托尔，我很欣赏你。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kwaɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .

That	is	,	I've	never	seen	another	woman	quite	like	you	.
那	是	,	我已经	绝不	已见	其他	女士	相当	喜欢	你	.

也就是说，我从未见过像你这样的女人。

[jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ɔːl] [ðæt] .

Your	bravery	and	,	uh	,	all	that	.
你的	勇敢	和	,	呃	,	全部	那	.

你的勇气，还有，呃，所有的一切。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

What	I'm	trying	to	say	is	,	well	,	you're	a	hunter	,
什么	我是	尝试	到	说	是	,	出色地	,	你是	一个	猎人	,

我想说的是，嗯，你是个猎人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

and	it	looks	as	if	I'll	keep	on	being	a	hunter	.
和	它	看起来	作为	如果患病的	保持	在	存在	一个	猎人	.

看来我还会继续当猎人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] .

You	don't	know	anyone	in	the	Explored	Galaxy	.
你	不	知道	任何人	在	这	探索	星系	.

在探索星系中，你一个熟人也没有。

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ʌ; ɜː] — [ðæt] [ɪz] , [wʊd] —

Except	me	,	uh	—	that	is	,	would	—
除了	我	,	呃	—	那	是	,	会	—

除了我，呃——也就是说，会——

" [prɪ'lɪmɪneri] ['reɪndrɑːps] ['spæŋgld] [ðə; ði] ['taːniʃt] ['fjuːsəlɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	Preliminary	raindrops	spangled	the	tarnished	fuselage	of	the	shuttle	.
"	初步的	雨滴	闪闪发光的	这	失去光泽	机身	的	这	穿梭	.

"初降的雨滴点缀着航天飞机斑驳的机身。"

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] , " [dɔː'riːn,'dɔːriːn] , [ænd; ənd] [lɔː'rɪndə] ,

I	wiped	my	face	with	my	sleeve	and	said	,	"	Doreen	,	and	Laurinda	,
我	擦拭	我的	脸	和	我的	袖子	和	说	,	"	多琳	,	和	劳琳达	,

[ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	Celestine	would	like	you	,
和	塞莱斯廷	会	喜欢	你	,

我用袖子擦了擦脸，说道："多琳、劳琳达和塞莱斯汀都想见你。"

[aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	,	and	you'll	like	them	.
我是	当然	,	和	你会	喜欢	他们	.

我确信你会喜欢的。

[ðeə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] [gruːps] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

They're	one	of	the	happiest	groups	—	most	of	the	time	,	at	least	.
它们是	一	的	这	最快乐	团体	—	最多	的	这	时间	,	在	至少	.

他们是最快乐的群体之一——至少大多数时候是这样。

[jes] , [ʌ; ɜː] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pruːv] [ɪf] — "

Yes	,	uh	,	I'm	sure	they	would	approve	if	—	"
是的	,	呃	,	我是	当然	他们	会	批准	如果	—	"

是的，呃，我相信如果——"

" [huː] [ɑːr; ər][dɔː'riːn,'dɔːriːn] , [lɔː'rɪndə] , [ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] ?

"	Who	are	Doreen	,	Laurinda	,	and	Celestine	?
"	WHO	是	多琳	,	劳琳达	,	和	塞莱斯廷	?

多琳、劳琳达和塞莱斯汀是谁?

" ['toʊl] [æskt] .

"	Toal	asked	.
"	总	问	.

托尔问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [maɪ][waɪvz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Why	,	they're	my	wives	,	"	I	explained	.
"	为什么	,	它们是	我的	妻子们	,	"	我	解释	.

"为什么？她们是我的妻子啊。"我解释道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] , ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz] —

"	Out	in	the	Explored	Galaxy	,	almost	everyone	has	—
"	出去	在	这	探索	星系	,	几乎	每个人	有	—

在已探索的星系中，几乎每个人都拥有——

" - [klentʃt] [fɪst] [strʌk] [ˌem 'iː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

"	Toal's	clenched	fist	struck	me	squarely	in	the	mouth	.
"	-	紧握	拳头	击	我	完全	在	这	嘴	.

"托尔紧握的拳头正中我的嘴巴。"

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

She	whirled	and	ran	up	the	ladder	.
她	旋转	和	跑	向上	这	梯子	.

她转身跑上梯子。

[aɪ][spæt][aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] , ['eniweɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [sək'sesfəli] [træn'splæntɪd] .

I	spat	out	a	tooth	that	,	anyway	,	had	not	been	very	successfully	transplanted	.
我	争吵	出去	一个	齿	那	,	反正	,	有	不是	到过	非常	成功地	移植	.

我吐出了一颗牙齿，而且这颗牙齿的移植手术本来就不太成功。

[aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ʌp][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædər] ,

I	crawled	through	the	rain	,	up	the	swaying	ladder	,
我	爬行	通过	这	雨	,	向上	这	摇晃	梯子	,

我冒着雨爬上摇晃的梯子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['speis,siknis] [rentʃt] [maɪ] ['stʌmək] .

and	the	first	symptoms	of	spacesickness	wrenched	my	stomach	.
和	这	第一的	症状	的	太空晕动症	扭动	我的	胃	.

晕机的最初症状让我胃里一阵翻腾。

['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət][ˌɪpsə'lænti] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dek] .

Shuttle	Pilot	Ypsilanti	waited	on	the	first	deck	.
穿梭	飞行员	伊普西兰蒂	等待	在	这	第一的	甲板	.

航天飞机飞行员伊普西兰蒂在第一层甲板上等候。

[hiː; hi] [sed] , " ['ɔːrdɪnəns] - : ['eɪliənz][raɪd][ðə; ði] ['loʊɪst] [dek] . "

He	said	,	"	Ordinance	419	:	Aliens	ride	the	lowest	deck	.	"
他	说	,	"	条例	-	:	外星人	骑	这	最低	甲板	.	"

他说："第 419 号法令：外星人乘坐最底层甲板。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神